

**MEHEMMED DÎVÂNİ**

**(İnceleme-Metin)**

**METİN AYDUR**

**YÜKSEK LİSANS TEZİ**

**TÜRK DİLİ VE EDEBİYATI ANABİLİM DALI**

**ESKİ TÜRK EDEBİYATI BİLİM DALI**

**T.C.**  
**ORDU ÜNİVERSİTESİ**  
**SOSYAL BİLİMLERİ ENSTİTÜSÜ**

**MEHEMMED DÎVÂNİ**  
**(İnceleme-Metin)**

**METİN AYDUR**

**YÜKSEK LİSANS TEZİ**  
**TÜRK DİLİ VE EDEBİYATI ANABİLİM DALI**  
**ESKİ TÜRK EDEBİYATI BİLİM DALI**

**AKADEMİK DANIŞMAN**  
**Yard. Doc. Dr. Muhammet KUZUBAŞ**

**ORDU – 2011**



**T.C.**  
**ORDU ÜNİVERSİTESİ**  
**SOSYAL BİLİMLER ENSTİTÜSÜ**

**Bu çalışma jürimiz tarafından .../.../2011 tarihinde yapılan sınav ile Türk Dili ve Edebiyatı Anabilim Dalı, Eski Türk Edebiyatı Bilim Dalı'nda YÜKSEK LİSANS tezi olarak kabul edilmiştir.**

**Başkan :**

**Üye :**

**Üye :**

**ONAY :**

**Yukarıdaki imzaların adı geçen öğretim üyelerine ait olduğunu onaylarım.**

**.../.../2011**

**Adı SOYADI**

**Sosyal Bilimleri Enstitüsü Müdürü**

## **BİLDİRİM**

Hazırladığım tezin tamamen kendi çalışmam olduğunu ve her alıntıya, kullandığım başka yazarlara ait her özgün fikre kaynak gösterdiğimi bildiririm.

...../..... /2011

İmza

Metin AYDUR

**ÖZ**

[AYDUR, Metin]. [*Mehammed Dîvânı(İnceleme-Metin)*], [Yüksek Lisans Tezi], Ordu, [2011].

Çalışmamız 15. yüzyılın sonu ile 16. yüzyılın ortalarında yaşadığını kabul ettiğimiz Mehmed'in şiirlerinin bir araya gelmesiyle oluşan dîvânı ile ilgilidir. Çalışmamız başta Giriş bölümünden sonra dört ana bölümden meydana gelmektedir. Birinci bölümde Mehmed'in hayatı ve edebî kişiliği hakkında bilgi verilmiştir. İkinci bölümde dîvân, şekil ve muhtevâ açısından incelenmiştir. Üçüncü bölümde dîvân, din ve tasavvuf bakımından ele alınmıştır. Dördüncü bölümde ise Mehmed Dîvânı'nın transkripsiyonlu metnine yer verilmiştir. Çalışmamız, Kaynakça bölümüyle sona ermektedir.

**Anahtar Sözcükler :** Mehmed, Dîvân, Din, Tasavvuf, Divan Şiiri.

**ABSTRACT**

[AYDUR, Metin]. [Mehemmed Divan's(Examination-Text)], [Postgraduate Thesis], Ordu, [2011].

This study alludes divan consisting of the poems of Mehemmed who is supposed to have lived between the end of 15. century and middle of 16. century. The study consists of four chapters following the introduction. First chapter discusses Mehemmed's biography and literary style. In the second chapter , divan is analysed in term of form and content. The third chapter deals with religious and mystical aspects of divan. The last chapter covers Mehemmed Divan's transcription text. The study ends with conclusion and bibliography parts.

**Key Words :** Mehemmed, Divan, Religion, Mysticism, Divan Poem

## ÖZGEÇMİŞ

<b>Kişisel Bilgiler</b>	
Adı Soyadı :	Metin Aydur
Doğum Yeri ve Tarihi :	Havza 04/10/1982
<b>Eğitim Durumu</b>	
Lisans Öğrenimi :	Balıkesir Üniversitesi Necatibey Eğitim Fakültesi Türk Dili ve Edebiyatı Öğretmenliği
Yüksek Lisans Öğrenimi :	Ordu Üniversitesi Sosyal Bilimler Enstitüsü Türk Dili ve Edebiyatı Anabilim Dalı Eski Türk Edebiyatı Bilim Dalı
Bildiği Yabancı Diller :	İngilizce
Bilimsel Etkinlikleri :	-
<b>İş Deneyimi</b>	
Uygulamalar :	-
Projeler:	-
Çalıştığı Kurumlar:	Samsun Kamalı İlköğretim Okulu-Samsun Kavak Çok Programlı Lisesi
<b>İletişim</b>	
E-Posta Adresi :	metinaydur@hotmail.com
Telefon:	
İş:	
Ev:	03627144600
Cep:	05553921242
Tarih ve İmza:	...../...../2011



## Önsöz

Tasavvuf, Türk kültürünü besleyen ve şekillendiren ana unsurlardan biridir. Bazı mutasavvıflar bir yandan kendi gelişim süreçlerini yaşarken diğer yandan edebî eserler ortaya koymuş ve bu yolla insan ve topluma sahip olduğu bilgi, tecrübe ve duygu birikimini aktarmaya çalışmıştır.

Hoca Ahmed Yesevî'nin öncülüğünde başlayan ve Yunus Emre, Hacı Bayram Velî, Eşrefoğlu Rûmî, Akşemseddin, Ümmî Sinan ve Niyazî-i Mısırî gibi şairlerle gelişimini devam ettiren Tasavvufî Türk Edebiyatı, Türk Edebiyatı'nın en önemli geleneklerinden birini oluşturur.

Tasavvuf geleneğini devam ettiren şairler arasında sayabileceğimiz ve çalışmamızın konusunu teşkil eden dîvânın sahibi Mehemmed; samimi bir üslupla, zorlamadan uzak, canlı ve akıcı bir anlatım ile sahip olduğu dinî-tasavvufî birikimini ve hayat tecrübesini eserine aktarmıştır.

Bu çalışma, Mehemmed Dîvânı'nın incelemesi ile transkripsiyonlu metnini ihtiva etmektedir. Çalışmamız dört ana bölümden oluşmaktadır: Birinci bölümde çalışmamıza kaynaklık eden dîvânın sahibi Mehemmed'in hayatı ve edebî kişiliği hakkında bilgi verilmiştir. İkinci bölümde Mehemmed Dîvânı'nın şekil yönünden incelenmesi yapılmıştır. Dîvân; sırasıyla tertip, dil ve üslûb, vezin, kafiye ve redif özellikleri bakımından ele alınmıştır. Üçüncü bölüm, eserin dinî ve tasavvufî açıdan incelenmesinden oluşmaktadır. Din başlığı altında itikat, ibadet, sûre/ayet/hadis, diğer dinî mefhumlar ve dinî şahsiyetler çerçevesinde ele alınmıştır. Tasavvuf ise makam, haller ve telakkiler yan başlıkları altında tetkik edilmiştir. Dördüncü bölüm Mehemmed Dîvânı'nın transkripsiyonlu metni yer almaktadır. Çalışmamız kaynakça ile sonlandırılmıştır.

Çalışmamı hazırlamamda danışmanlığımı yaparak bana yol gösteren ve sabırla tüm ihtiyaçlarıma cevap veren kıymetli hocam Yard. Doc. Dr. Muhammet KUZUBAŞ' a ve bana her zaman desteğini ve yardımını esirgemeyen değerli hocam Yard. Doc. Dr. Abdullah EREN'e sonsuz şükranlarımı sunarım.

**Metin AYDUR**

## İÇİNDEKİLER

	<u>Sayfa</u>
JÜRİ VE ENSTİTÜ ONAYI.....	i
BEYAN.....	ii
ÖZ.....	iii
ABSTRACT.....	iv
ÖZGEÇMİŞ.....	v
ÖNSÖZ.....	vi
İÇİNDEKİLER.....	vii
KISALTMALAR.....	xi
GİRİŞ.....	1

### BİRİNCİ BÖLÜM

#### MEHEMMED

Hayatı ve Edebi Şahsiyeti.....	4
--------------------------------	---

### İKİNCİ BÖLÜM

#### MEHEMMED DÎVÂNÎ'NİN ŞEKİL ve MUHTEVÂ ÖZELLİKLERİ

1. Tertip.....	6
2. Dil ve Üslûb.....	9
3. Vezin.....	12
4. Kafiye.....	14
5. Redif.....	17

### ÜÇÜNCÜ BÖLÜM

#### MEHEMMED DÎVÂNÎ'NDA DİN VE TASAVVUF

I. DİN:.....	23
1. İtikat.....	23
1.1.Allah.....	23
1.2.Melekler.....	24
1.3.Kitaplar.....	25
1.4.Peygamberler.....	25
1.5.Çehar-yâr.....	29

1.6.	Ahiret ve İlgili Mevhumlar.....	30
1.7.	Kader ve Kaza.....	32
1.8.	Hayır ve Şer'.....	32
2.	İbadet.....	33
2.1.	Namaz.....	33
2.2.	Hac.....	34
3.	Sûre, Ayet ve Hadisler.....	34
3.1.	Sûreler.....	34
3.2.	Ayetler.....	35
3.3.	Hadisler.....	37
4.	Diğer Dini Mevhumlar.....	38
4.1.	Miraç, Sidre.....	38
4.2.	Mezhep ve Akideler.....	39
4.3.	Dini Kurallar(Şer' -Emir-Nehiy-Şer' iyyat).....	39
4.4.	İman-Küfr-Mü' min-Kafir.....	40
4.5.	Ümmet.....	41
4.6.	Günah.....	41
4.7.	Şeytan.....	42
4.8.	Ölüm.....	42
4.9.	Kadir-Berat Geceleri.....	43
5.	Dinî/ Tasavvufî Şahsiyetler.....	43
<b>II.</b>	<b>TASAVVUF.....</b>	<b>45</b>
1.	Makam ve Haller.....	45
1.1.	' Aşk.....	45
1.2.	' Âşık.....	47
1.3.	Fenâ- Bekâ.....	47
1.4.	Fakr-' Acz.....	48
1.5.	Rıza.....	49
1.6.	Kana' at, İstiğna.....	49
1.7.	Tevekkül.....	50
1.8.	Zikir.....	50
1.9.	Kurb.....	51
1.10.	Vuslat.....	52

2. Telakkiler.....	53
2.1.Gönül.....	53
2.2.Cânan-Dildâr.....	55
2.3.Cemâl.....	55
2.4.Bezm-i Elest /Bezm-i Ezel.....	56
2.5.Vahdet-Kesret.....	57
2.6.Mâsivâ.....	57
2.7.Anâsır-ı Erba‘a.....	58
2.8.Dünya.....	59
2.9.Nefis, Benlik.....	60
2.10. Hevâ.....	61
2.11. Cân.....	61
2.12. Ruh.....	62
2.13. Akıl.....	62
2.14. Vücut-Ten-Cisim.....	63
2.15. Zâhir- Bâtm.....	64
2.16. Seyr ü Sülûk.....	65
2.17. Hâl-Kâl.....	65
2.18. Devr.....	65
2.19. Cezbe.....	66
2.20. Nazar.....	66
2.21. Firâk.....	66
2.22. Gaflet.....	67
2.23. Vehim, Hayal, Havatır, Şüphe, Zan.....	68
2.24. Hakikat.....	68
2.25. Kendini Bilmek.....	69
2.26. Âb-ı Hayat / Âb-ı Hayvan.....	69
2.27. Meyhane.....	70
2.28. Terk.....	70

## DÖRDÜNCÜ BÖLÜM

### MEHEMMED DÎVÂNI

1. Transkripsiyon İşaretleri.....	72
-----------------------------------	----

<b>2. Nüsha Özellikleri.....</b>	<b>73</b>
<b>3. Metin.....</b>	<b>74</b>
<b>KAYNAKÇA .....</b>	<b>300</b>

**Kısaltmalar**

Age	: Adı geçen eser
bk.	: Bakınız
C.	: Cilt
ev.	: Çeviren
G.	: Gazel
hzl.	: Hazırlayan
K.	: Kaside
m.	: Mesnevi
M.	: Müstezad
Mu.	: Murabba
M.	: Müseddes
.	: Ölüm tarihi
s.	: Sayfa
S.	: Sayı
T.	: Tahmis
vb.	: ve benzeri
vd.	: ve diğerleri
Yay.	: Yayını, yayınları

## Giriş

Anadolu'da, 11. yüzyılda başlayan göçlerle gelen dervişlerin öncülüğünde gelişen tasavvuf hareketi, Anadolu Selçuklu Devleti'nin kuruluşundan sonra bir çok yerde açılan tekkelerle kurumsal hâle gelmiş ve devlet ileri gelenlerinin ve hatta hükümdarların şeyhlere mürit olmalarıyla nüfuzunu gün geçtikçe artırmıştır.<sup>1</sup> “Tekkeler, önemini Osmanlı döneminde de korumuş ve tasavvuf; bireysel, toplumsal ve siyasi hayatın önemli parçalarından biri olma özelliğini devam ettirmiştir.”<sup>2</sup>

“Gerek Selçuklular ve Anadolu beylikleri, gerekse Osmanlı döneminin sağladığı bu uygun ortamda yetişen mutasavvıfların duygu ve düşüncelerini anlatmada kullandıkları en önemli araç şüphesiz ki edebiyattır. Hoca Ahmed Yesevî ve takipçileri ile geleneksel hâle gelen tasavvufî Türk edebiyatı; Yunus Emre, Hacı Bektaş Velî, Hacı Bayram Velî, Eşrefoğlu Rûmî, Kemâl Ümmî, Emir Sultan, Aziz Mahmud Hüdâyî, Ümmî Sinan, Niyâzî-i Mısrî ve daha bir çok şairle Türk edebiyatının önemli bir sahasını oluşturur.”<sup>3</sup>

Bu sahanın temsilcilerinden biri de kaynaklarda hakkında her ne kadar herhangi bir bilgiye rastlanmasa da, 15. yüzyılın ikinci yarısı ile 16. yüzyılın birinci yarısında yaşamış olduğu anlaşılan Mehemmed'dir.

Eserin asıl metinden çevirisi sırasında şairin adının ne olduğu konusunda iki farklı biçimle karşılaşılmıştır. Müstensih, şairin adını eserin bazı kısımlarında Muhammed, bazı kısımlarında ise Mehemmed olarak harekelendirmeyi tercih etmiştir. Divân şiirinin genel temayülleri açısından Mehemmed isminde karar kılınmıştır. Gerek eserin büyük kısmında Mehemmed şeklinin görülmesi gerekse divân şairlerinin genelde Mehemmed ismini tercih etmeleri bunda etkili olmuştur.

<sup>1</sup> Selçuk Eraydın, **Tasavvuf ve Tarikatlar** (8. Baskı, İstanbul 2008), s. 299.

<sup>2</sup> Abdullah Eren, **Mehmed Sıdkî Dîvânı (İnceleme-Metin)** (Etüt Yayınları, İstanbul 2010), s.55.

<sup>3</sup> Abdullah Eren, **Mehmed Sıdkî Dîvânı (İnceleme-Metin)** (Etüt Yayınları, İstanbul 2010), s.68.

Mehemmed, eserinde tasavvufu bütün yönleriyle ele almaya çalışmıştır. Kendisinin Uşşâkî tarikatine mensup olduğunu ve Uşşâkî tarikatının kurucusu Hasan Hüsameddin Uşşâkî'ye bağlılığını eserin tamamında müşahede edebiliriz.

Tarikatlerin tasavvufu yaşama ve yorumlama adına önemli bir misyonunun olduğu bir gerçektir. Uşşâkî tarikati de tasavvufu derinlemesine işlemeye ve yaşamaya çalışan bir yol takip etmektedir. Uşşâkîyye, Halvetiye tarikatının şûbelerinden birinin adıdır. Halvetiye tarikatı içerisinde, Hasan Hüsameddin Buharî Hazretleri tarafından meydana getirilmiş ve getirilen yeni terbiye ve yetiştirme sistemleri ile aynı tarikat, içerisinde asıl bir şûbe olmuştur. Bu sebeple Halvetilik sistemlerini geliştirip yenileştirerek kendine has bir çığır meydana getirdiği için Hasan Hüsameddin Buhari Hazretleri kendisinden sonra gelişerek devam eden Halvetiyye-i Uşşâkiyye kolunun “pîri” sayılmıştır.<sup>4</sup> Mehemmed, Uşşâkîliği benimseyen bir şair olarak pîrine sâdik kalmış ve şiirlerinde onu daima övmüştür.

Eserde sıklıkla işlenen ve adına sıkça rastladığımız Pîr Seyyid Hasan Hüsâmeddin Uşşâkî Hazretleri H. 880 (M.1476) yılında Buhara'da dünyaya gelmiştir.

Hazreti Pîr, Pâdişah III. Sultan Murad Han'ın kendisinin İstanbul'da yaşamasına dair ricasını kabul edip, ömrünün son kısmını İstanbul'da geçirmiştir.

Pîr Hüsâmeddin Uşşâkî Hazretleri İstanbul'a geldiği vakit kibârı evliyâullahtan Ümmi Sinân hazretleriyle mülâki olmuş ve bir müddet sonra Ümmi Sinan Hazretleri tarafından kendisine Halvetilik hilâfeti verilmiştir.<sup>5</sup>

Gir tarîkine sülûk it Halvetîdür şeyhimiz

Gülşen-i 'irfanda görseñ Gülşenîdür şeyhimiz MÜ.1/11

Mehemmed'in bağlılığını her fırsatta dile getirdiği Uşşâkîlik ise, Halvetiye tarikatının şûbelerinden birinin adıdır. Halvetiye tarikatı içerisinde, Hasan Hüsâmeddin

<sup>4</sup> Mustafa Özdamar, **Hüsâmettin Uşşâkî ve Uşşâkiler** (Kırk Kandil Yayınları, İstanbul 2001), s.8

<sup>5</sup> Mustafa Özdamar, **Hüsâmettin Uşşâkî ve Uşşâkiler** (Kırk Kandil Yayınları, İstanbul 2001), s.10-11



Buharî Hazretleri tarafından meydana getirilmiş ve getirilen yeni terbiye ve yetiştirme sistemleri ile aynı tarikat, içerisinde asıl bir şûbe olmuştur.<sup>6</sup>

Eserinden hareketle Uşşâkî tarikatine sınımsıkı bağı olduğu anlaşılan Mehemed, dinî-tasavvufî edebiyatın güzel örneklerini veren şairlerden biridir.

---

<sup>6</sup> Mustafa Özdamar, **Hüsamettin Uşâkî ve Uşşâkiler**(Kırk Kandil Yayınları, İstanbul 2001), s.9

## BİRİNCİ BÖLÜM

### MEHEMMED

#### Hayatı ve Edebi Şahsiyeti

Kaynaklarda, hakkında herhangi bir kayda rastlanılmadığından Mehemmed'in nerede ve ne zaman doğduğu, ailesi, eğitimi ve vefat tarihi ile ilgili kesin bilgiler vermek mümkün değildir. Ancak, dîvânından hareketle Mehemmed'in 15.yüzyılın ikinci yarısıyla 16.yy'ın birinci yarısında yaşadığı söylenebilir. Mensubu olduğu Uşşâkî tarikatının kurucusu olan Hasan Hüsameddin Uşşâkî'ye hayatında beş yıl hizmet ettiğini şiirinden anladığımız Mehemmed'in Hüsamettin Uşşâkî'nin 1475-1594 yılları arasında yaşamış olmasından yola çıkılarak 15. ve 16. yüzyılda yaşadığı söylenebilir:

Bi-ḥamdillāh ki biş yıl ol 'azîzün

Ḥayātında Meḥemmed itdi ḥizmet

G.11/7

Eserin asıl metinden çevirisi sırasında şairin adının ne olduğu konusunda iki farklı biçimle karşılaşmıştır. Müstensih, şairin adını eserin bazı kısımlarında Muhammed, bazı kısımlarında ise Mehemmed olarak harekelendirmeyi tercih etmiştir. Divân şiirinin genel temayülleri açısından Mehemmed isminde karar kılınmıştır. Gerek eserin büyük kısmında Mehemmed şeklinin görülmesi gerekse divân şairlerinin genelde Mehemmed ismini tercih etmeleri bunda etkili olmuştur.

Mehemmed'in şiirlerinde ailesi ile ilgili herhangi bir bilgiye rastlanmamaktadır. Nereli olduğu konusunda da kesin bir söz söylemek mümkün değildir.

Dîvânda başta din olmak üzere çeşitli sahalara vukûfiyeti Mehemmed'in iyi bir medrese tahsili aldığını, bunun yanı sıra tasavvufî konulara vukûfiyeti de köklü bir tasavvuf eğitiminin geçtiğini göstermektedir.

Şiirlerinde aşk teması ve dolayısı ile mistik bir lirizm ön plandadır. Didaktik anlatıma yer verdiği ifadelerinde dahi lirizmin etkileri vardır ve çoğu zaman, diğer insanlardan ziyade kendi nefesine bir şeyler anlatmaya çalışan biri gibi görünür.

İfadeden daha ziyade manaya önem vermekle birlikte şekli ihmal etmez; duygu ve fikir zenginliğini, kelimeleri itina ile seçerek şiire aktarır. Üslubunda en dikkat çekici yön samimiliktir; söylemek istediğini içinden geldiği gibi, zorlamadan aktarır ve bu durum akıcılığı beraberinde getirir. Renkli bir anlatımı vardır; kelime ve mana tekrarlarından kaynaklanan aksaklıklara düşmemeye çalışır. Bu anlatımın bir sonucu olarak şair, bazı şiirlerinde halk edebiyatı geleneğine uygun biçimde hece veznini kullanmayı tercih etmiştir.

Osmanlı Türkçesinin kelime kadrosunu ve ifade imkânlarını kullanmada oldukça başarılıdır. Şiirlerinde Arapça ve Farsça kökenli kelimelere sıklıkla yer vermiş olmakla birlikte bu durum, onun dönemi ve çevresi dikkate alındığında anlaşılabilirlik bakımından olumsuz bir durum ortaya çıkarmaz. Aynı durum kullandığı tasavvufi ıstılahlar için de söz konusudur.

## İKİNCİ BÖLÜM

### MEHEMMED DÎVÂNI'NİN ŞEKİL ve MUHTEVÂ ÖZELİKLERİ

#### 1. TERTİP:

Mehemmed Dîvânı genel olarak klasik dîvân tertibine uygunluk göstermektedir. Eserin ilk kısmı kasidelerden oluşurken ilk kasideden sonra eserdeki tek tahmise yer verilmiştir. Tahmisi takiben yer alan 9 kasideden sonra gazel bölümüne geçilmiştir. Eserde toplam 215 gazel bulunmaktadır. Gazellerin içinde 3 adet müstezad yer almaktadır. Bu müstezadların ilki 124 ile 125. gazelin arasına, ikincisi 193 ile 194. gazelin arasına, üçüncüsü ise 198 ile 199. gazelin arasına girmiş durumdadır. Müstezadların dışında halk edebiyatı geleneğine uygun hece vezniyle yazılmış 10 adet şiir gazellerin içinde kendine yer bulmuştur. Gazellerin sonunda şairin bağlı olduğu Uşşâkî tarikatının kurucusu Şeyh Hüsâmeddin Uşşâkî'ye yazılmış bulunan bir adet müseddes yer almaktadır. Bu şiir parçasından sonra kıt'a bölümü yer alır. Eserde toplam 7 kıt'a vardır. Bu kıt'aların arasında ise eserin tek murabba'ı kendine yer bulmuştur. Eser, kısa bir nesir bölümü ve yine kısa bir mesnevi ile sonlandırılmıştır.

Dîvândaki şiir türlerinin beyit sayılarına göre tasnifi şöyledir:

#### Kasidelerin Beyit Sayıları(Toplam 10 Kaside)

7 Beyit	1 Tane
9 Beyit	1 Tane
10 Beyit	2 Tane
11 Beyit	1 Tane
12 Beyit	1 Tane
13 Beyit	1 Tane
16 Beyit	1 Tane
28 Beyit	1 Tane
29 Beyit	1 Tane
69 Beyit	1 Tane

**Gazellerin Beyit Sayısı (Toplam 215 Gazel)**

4 Beyit	2 Tane
5 Beyit	104 Tane
6 Beyit	53 Tane
7 Beyit	21 Tane
8 Beyit	10 Tane
9 Beyit	5 Tane
10 Beyit	3 Tane
11 Beyit	5 Tane
13 Beyit	2 Tane
14 Beyit	1 Tane
15 Beyit	2 Tane
16 Beyit	1 Tane
22 Beyit	1 Tane
<b>Halk Edebiyatına uygun şiirler:</b>	10 Tane
<b>Eksik Gazeller:</b>	6-62-82-86-87-146-152 (7 Tane)

**Tahmis**

20 Bent 1 Tane

**Müstezad**

7 Bent 1 Tane

8 Bent 1 Tane

39 Bent 1 Tane

**Murabba'**

6 Dötlük 1 Tane

**Müseddes**

16 Bent 1 Tane

**Kıt'a**

7 Tane

Dîvândaki gazellerin harf sırasına göre dağılımı ise şöyledir:

Elif(ا)	6 Adet
Be(ب)	Yok
Te(ت)	4 Adet
Şe(ث)	1 Adet
Cim(ج)	3 Adet
Ĥa(ح)	1 Adet
Ĥı(خ)	2 Adet
Dal(د)	3 Adet
Zal(ذ)	1 Adet
Ra(ر)	44 Adet
Ze(ز)	19 Adet
Sin(س)	Yok
Şın(ش)	2 Adet
Sad(ص)	3 Adet
Dad(ض)	2 Adet
Tı(ط)	Yok
Zı(ظ)	Yok
Ayn(ع)	Yok
Gayn(غ)	Yok
Fe(ف)	Yok
Gaf(ق)	1 Adet
Kef(ك)	14 Adet
Lam(ل)	5 Adet
Mim(م)	27 Adet
Nun(ن)	14 Adet
Vav(و)	15 Adet
He(ه)	28 Adet
Lamelif(لا)	1 Adet
Ye(ی)	31 Adet

## 2. DİL VE ÜSLUP:

Mehemmed'in şiirlerinin dili oldukça sâdedir. Dîvânın sanat kaygısı çok fazla güdülmeden yazılan tasavvufî bir eser olması, dildeki sadeliği destekleyici bir sebep olarak görülebilir. Halk tabirleri eserde sıklıkla yer almaktadır. Aşağıda yer verdiğimiz gazel Mehemmed'in dili kullanma şekli hakkında yeterli ipucunu vermektedir:

Haqqı zıkr eyleyelim  
Görelim Allah ne eyler  
Dâ'im şükr eyleyelim  
Görelim Allah ne eyler

Gözlerden ağıdup nem  
Tır haq emrinde muhkem  
Zıkr iyle tırma epsem  
Görelim Allah ne eyler

Tâlib olup cānāna  
Meyl itme bu cihāna  
Gel qalma başa cāna  
Görelim Allah ne eyler

Ölmezden evvel öl gel  
Ma' nevî qabre girgil  
Geç senlikden beri gel  
Görelim Allah ne eyler

Eserde Dîvân edebiyatında ender görülen bir gazel türüne ait iki örnek bulunmaktadır. Kekeme gazeli olarak bilinen bu gazellerin biri müretteb iken diğeri müretteb değildir.

İ i iy tâze-nihāl sîm-beden gönca-dehen  
Bu bu bülbül gibi nālân oluram saña neden

Ti ti tahtında bugün Mısr-ı cemāliñ şehisin  
Şi şî şāni bilürem Yūsufa şāhā seni ben

Ce ce cevr iyleme hicrūñle beni vaşla yitür  
Ha ha hasret odına yaqma baña itme mihen

Hu hu hor bakma de derviş ‘ābā pūşe begüm  
Z z zātına nazār kııl n’ider ol şāl-i kühen

Ra ra rāhat ola mı ze ze zebūn oldı gönül  
Se se sen serv-i sehī sevdā çü dāl oldı beden

Şu şu şol kāmēti bālā şa şa şalinsa eger  
Za za darbile odur başa kıyāmet koparan

Ta ta tarh iyle raqıbi koma yanında meded  
Za za zāhir mi degil gerçi güli aldı diken

‘ ‘ ‘ Ahd iyle benümle beñe cevr itme meñe  
Ga ga ğayrı gözile sevmeyeyin bir dağı ben

Fe fe fermāniña rām olmaya mı cān u gönül  
Ku ku kul oldı bu halkıle seni cümle gören

Kü kü gördüm şeh olup milketine āşūbuñ  
Le le leşker çeküp ol gamzelerüñ itdi fiten

Me me merdümlük idüp bendeñi rahm iyle didüm  
Ne ne nāzınla güler iki gözüm açdı dehen

Ve ve vaşşice ğazālum seni ben şayd idemem  
He he hey señ raqıb alur seni āhir ne güme



La la lāli dişini ğoncedeki jāle gibi  
 Yu yu yoğ oldu Muĥammed ğoreli dŭrr-i   Adem G.148

Se se sevdŭm Şu Şu Şol ğozleri ser-mest gŭzeli  
 Me me mest itdi beni   ıŐķı baĥa virmez eli

De de dāl oldu bu  addŭm tu tu toŐoğrı iken  
 Ce ce cevrin  ekeli bir  aşı yānuĥ ezeli

Ge ge ğoĥlŭm me me mest olduğunuĥ aşı bu kim  
 Nu nu nŭŐ itdi lebŭĥ yādına bir cŭr  a mŭli

Ce ce cānum Şe Şe Őevķden Őığamaz cŭbbeye sīne  
 Di di dīvānına medĥŭĥle ğazeller yazalı

Me me medĥ itse Meĥammed       ar   ar boyıĥı  
 Şu Şu Şu gibi aķar Şaf lebŭnde ğazeli G.198

Mehemmed kimi yerlerde Azeri Tŭrk esi özelliği ğoŐteren bir dil kullanmıştır. Kelime sonlarındaki çekimlerin Azeri Tŭrk esi'ne ğore çeŐitlilik ğoŐtermesi Mehemmed'in Eski Anadolu Tŭrk esi geçiŐ döneminde yer aldığını ğoŐterir mahiyettedir.

Bulmadum bu derde bir Őāfi devā   ālemde ben  
 Anuĥĭn **ķoymıŐam** bağrumda dāğ ŭstŭne dāğ K.2/27

Ol   azīzi iy Muĥammed Mışr-1 dilde Őāh idŭp  
**Bulmışam** cān Yŭsufın Ya   ķŭb-1 Ken   āndan lezīz G.21/5

Nār-1   ıŐķuĥla yanup ser-tā-ķadem nŭr **olmışam**  
  albimŭĥ vīrānesi yapıldı ma   mŭr **olmışam** G107/1

Muṣībet görmedüm bir buña beñzer  
Egerci **görmüşem** biñ dürlü miḥnet G.10/2

Derd-i ‘ışkı **bilmişem** ‘ālemde ben candān lezīz  
Cānuma cānan olan olmaz mı bu cāndan lezīz G.21/1

Şairin mahalli bir ağız kullanması ve anlaşılır bir dille şiirlerini oluşturmuş olması halk edebiyatı geleneğini taşıdığıнын birer göstergesidir. Eserde halk edebiyatı geleneğiyle yazılmış beş şiir bulunmaktadır ve bu şiirlerin üçü 7’li hece ölçüsüyle ikisi de 11’li hece ölçüsüyle yazılmıştır.

İy nefsi bed-ḥāhımız  
Yanduk senüñ eliñden  
Sen şakla Allāhımız  
Yanduk senüñ elinden

‘İşkuñ bezminde ḥüsnüñ şem‘ine  
Pervāne oldum döneyin yine  
Teşnedür cānum ‘ışkuñ meyine  
Derdile içüp қanayın yine

Şair aruzu şiire uydurmada yaşadığı güçlüğü hece vezninde de göstermektedir. Hece vezniyle yazılan şiirlerde hece sayısında birlik sağlanamamış, hatta bir şiir 8’li hece ile yazılmıştır. Bilindiği gibi halk edebiyatı geleneğinde 8’li hece vezni de yoktur.

‘Āşık oldum sevdüm seni  
Ḥaḫ hū diyü ḫaḫ hū diyü  
Mest oldı dil bilmem beni  
Ḥaḫ hū diyü ḫaḫ hū diyü

### 3. VEZİN:

Eserdeki şiirlerin genelinde aruz vezni kullanılmıştır. Aruzun şiirlere uygulanışında sıkıntılar mevcuttur. Ancak bu sıkıntıların eserin sahibinden mi yoksa

müstensihten mi kaynaklandığı belli değildir. Eserin tek nüsha olması karşılaştırmalı bir inceleme imkanı vermemektedir.

Eserde şair on adet şiirde ise hece veznini tercih etmiştir. Şairin mahalli bir ağız kullanması ve anlaşılır bir dille şiirlerini oluşturmuş olması halk edebiyatı geleneğini taşıdığıнын birer göstergesidir. Eserde halk edebiyatı geleneğiyle yazılmış şiirlerin bazıları 7’li bazıları ise 11’li hece ölçüsüyle yazılmıştır.

İy nefs-i bed-ḫāhımız  
Yanduk senüñ eliñden  
Sen şakla Allāhımız  
Yanduk senüñ elinden

‘İşkuñ bezminde ḫüsnüñ şem‘ine  
Pervāne oldum döneyin yine  
Teşnedür cānum ‘ışkuñ meyine  
Derdile içüp kıanayın yine

Kullanılan aruz kalıpları ve bu kalıpların tekrarlanma sayıları şöyledir:

<b>Kalıp:</b>	<b>Tekrarlanma Sayısı:</b>
fā‘ilātün fā‘ilātün fā‘ilātün fā‘ilün	132
mefā‘ilün mefā‘ilün fe‘ülün	29
mefā‘ilün mefā‘ilün mefā‘ilün mefā‘ilün	28
mef‘ülü mefā‘ilü mefā‘ilü fe‘ülün	20
müstef‘ilün müstef‘ilün müstef‘ilün müstef‘ilün	7
fe‘ilātün fe‘ilātün fe‘ilātün fe‘ilün	5
mef‘ülü fā‘ilātü mefā‘ilü fā‘ilün	5
mef‘ülü fā‘ilātün mef‘ülü fā‘ilātün	4
fā‘ilātün fā‘ilātün fā‘ilün	3
fā‘ilātün fā‘ilātün fā‘ilün	3

fe‘ilātün fe‘ilātün fe‘ilün	2
müstef‘ ilātün müstef‘ ilātün	2
mef‘ülü mefā‘ilün mef‘ülü mefā‘ilün	1
fāilātün fāilātün fa‘lün	1
<b>TOPLAM:</b>	<b>215</b>

#### 4. KAFİYE:

Eserde kafiye kullanmada genel itibariyle başarılı olunmakla birlikte şairin bu konuda çok titiz davrandığı da söylenemez. Bazı beyitlerde kafiyenin ihmal edilip sadece refifle yetinildiği görülmektedir.

Giceler tā şubha-dek **Allāh diyen gelsün berü**  
Her seher mu‘tād olur **Allāh diyen gelsün berü** G.158/1

Şimdi bildüm cān içinde gizlü imiş **cānımız**  
Yolına cānlar fidā bilindi çün **cānımız** G.64/1

a) **YARIM KAFİYE:** Eserde yarım kafiye az kullanılmıştır.

Cem‘ oldılar āşıkān ‘ışk yolların açdılar  
Bezm-i şafāda vārip vaḥdet meyin içdiler

Vaşluñ ümīdi ile çün geldiler cihāna  
Şabr itmeyüp fūrāka āḥirine göçdiler G.39/1-2

a) **TAM KAFİYE:** Tam kafiye örneklerine sık rastlanmaktadır.

Başını meydān-ı ‘ışkda ṭob iden ehl-i hüner  
Gel berü cevḡān-ı ma‘niden geçür gel ser-te-ser

Bil nedür aḥvāli gūş ile gelgil kālimi  
Tā derūnuñ cūş ide ‘ışkile cānuñ bula fer G.34/1-2

Beri tüt şem'îni şāhum ki derdimden hikāyet var  
Gezer hercāyi hic tūrmaz şu göñlümden şikāyet var

Gehī pervāz idüp 'arşa bu imkānda karar itmez  
Gehī nāzil olur bilsem bu esfelde ne hālet var G.43/1-2

b) **ZENGİN KAFİYE:** Şair zengin kafiyeyi de oldukça sık kullanmıştır:

Hayli demdür ejder-i nefsum benümle **ceng** ider  
Yidi başlu pür-hiledür korqaram bir **reng** ider G.55/1

Ĥüdāvendā senüñ 'ışkuñla dil-i **seydā** seni ister  
Derūndan 'ışkuñ envārı olur **peydā** seni ister G.62/1

Kafiyelerin türlerine göre dağılımının yanında sözcüklerin ve eklerin dil yapılarına göre de tasnif etmek mümkündür:

**Türkçe sözcüklerle yapılmış kafiyeler:**

O kim 'aşık geçer sevdāsı yokdur  
Anuñ başında 'ışk gavgāsı yokdur G.35/1

Derd-i 'ışka bir devā var mı ölmekden gayrı  
Ağladukca göz yaşın şeyhüm silmekden gayrı G.212/1

**Türkçe fiillerle yapılmış kafiyeler:**

Cem' oldılar āşıkān 'ışk yolların açdılar  
Bezm-i şafāda vārıp vahdet meyin içdiler G.39/1

Terk idüp dünyā-yı baħr-ı 'ışka **tal**mışlardanuz  
Hazret-i 'Uşşākī dergāhında **kal**mışlardanuz G.79/1

Meni mest itdi göñlüm **aldı** 'ışkuñ  
Olub derya-yı 'ışka **şaldı** 'ışkuñ G.92/1

**Türkçe eklerle yapılmış kafiyele:**

Bir müsâfir-hânedür ' âlem konar kimi göçer  
Cisr-i a' zamdur ecel maḥlûḳ ḳamu andan geçer G.36/1

Bağ-1 ' ışḳ içre ḳaçan ol boyı şemşâd şalınur  
Sürinüp maḳdemine sünbül ü reyḫân silinür G.46/1

Gâh olur deryâsı ' ışḳuñ mevc urur başdan aşar  
Ġarḳ idüp dil zevraḳını cân-1 dil andan şaşar G.52/1

**Türkçe ve Arapça sözcüklerin birlikte kullanılmasıyla oluşan kafiyele:**

Kendi esrârından âşârını dil işâr ider  
Ġayrılar eş' ârin iş' â eylemekden ' âr ider G.24/1

Âh idüp her rûz u şeb bilmem ki sevdâsı nedür  
Düşdi nâr-1 ' ışḳa dil bilmem temennâsı nedür G.38/1

**Farsça sözcüklerle yapılmış kafiyele:**

Hüdâvendâ döner ' ışḳıñla bu devrân seni ister  
Döner çeşminde nem ṫumaz yağan bârân seni ister G.59/1

Hüdâvendâ senün ' ışḳuñla dil-i şeydâ seni ister  
Derûndan ' ışḳuñ envârı olur peydâ seni ister G.62/1

**Arapça sözcüklerle yapılmış kafiyele:**

Dirîgâ şeyḫum itdi çünki rıḫlet  
Daḫı irmez dil-i bîmâra şıḫhat G.11/1

Cife-i dünyâdan el çek çünki istersen necâḫ  
Pâk iden nefsini buldı cümle berzaḫdan felâḫ G.16/1

Āteş-i ʿışkuñla yanmış göñlümüz giryān olur  
Bir devā iyle tabībüm túb tutan sūzān olur G.47/1

Ĥaqqı zıkr eyleyelim görelim Allah neyler  
Dā'im şükr eyleyelim görelim Allah neyler G.54/1

### 5. REDİF:

Eserde redif hemen hemen her şiirde kullanılmıştır. Şair, şiirlerin tamamına yakınında redif kullanmış bazen de kafiyeyi terk ederek sadece redifle yetinmiştir.

Giceler tā şubha-dek Allāh diyen gelsün berü  
Her seher mu' tād olur Allāh diyen gelsün berü G.158/1

Redif kullanımı ile ilgili bazı örnekleri şöyle gösterebiliriz:

#### a) Ek Halindeki Redifler:

Bağ-ı ʿışk içre kaçan ol boyı şemşād şalınur  
Sürinüp maqdemine sünbül ü reyhān silinür

Ne kadar şaklasa da dīdesi giryāndur anuñ  
Ĥalk içinde bellüdü ben gibi ʿuşşāk bilinür G.46/1-2

Ciyş-i ʿışkuñ irdi dil milkini aldı çapdı  
Yıkdı vīrān iyledi gerçi ki anı yapdı

Kūh-ı ġafletde hevā tayrına hem-pervāz iken  
Şāhibāz-ı ʿışk irişdi kebk-i gönli kapdı G.209/1-2

#### b) Ek+Kelime Halindeki Redifler:

Güş iyle benüm nefsumile bir cedelim var  
Ĥul itmege ol ĥarrı bir özge ĥiyelim var

Yūsuf gibi çāh-ı' atşa ḥabs idüp anı  
Mısr-ı dile şāh olmağa 'ālī himemim var G.48/ 1-2

Ağlar gözüm yıñılmez ruḥsār-ı yāre **karşu**  
Peyveste oldı bārān evvel bahāra **karşu**

Ruḥsārı üzre zülfi şankim sehāb-ı zulmet  
Men' iylemiş şu' ā' in şemsün nehāra **karşu** G.157/1-2

**c) Kelime Halindeki Redifler:**

Bilmege esrārını ' ışkuñ yürekde derd **gerek**  
Baş koyan meydān-ı ' ışık içre hüner-mend merd **gerek**

Gülşen-i ' ışık içre nālān olmağa cān bülbüli  
Sine tağında açılmış tāze tāze verd **gerek** G.89/ 1-2

Niçe sırdan okuyan eş' arumı agāh **ola**  
İre cānān iklīmine aña fetḥ-i rāh **ola**

Bir tolu piymānedür ' ışkile dīvānum benüm  
Bezm-i ' ışkda mest olur nüş iyleyen agāh **ola** G.182/1-2

**d) Kelime Grubu Halindeki Redifler:**

Gönlimiz ' ışkıyla rüsvā-yı cihān **oldı meded**  
Sinede gizlü olan sır ' ayān **oldı meded**

N'ideyin gönlüñ elinden çatı alüfte olup  
Sırr-ı ' ışkı dem-be-dem işi beyān **oldı meded** G.20/1-2

Giceler tā şubḥa-dek **Allāh diyen gelsün berü**  
Her seḥer mu' tād olur **Allāh diyen gelsün berü**



Rāh-ı ʿışkında anuñ serden geçüp leyl ü nehār  
 Āteş-i ʿışka yanıp Allāh diyen gelsün berü G.158/1-2

**e) Ek+Kelime Grubu Halindeki Redifler:**

Yanmayanlar nār-ı ʿışka nūrı **bilmez kandadır**  
 Açmayan vaḥdet meyin maḥmūrı **bilmez kandadır**

Dārına ber-dār olup sırr-ı eneʿl-Ḥaḳ bilmeyen  
 Añlamaz ʿışk remzini Mañşūrı **bilmez kandadır** G.31 1-2

Cāme vü destāre baḳmaz cānı **gözler gözlerim**  
 Cān içinde buldı bir cānānı **gözler gözlerim**

Baḳmazam sulṭān-ı dehre ḳalbūñ istiḡnāsı var  
 Ḳul olup bir pādīşāha anı **gözler gözlerim** G.128/1-2

**f) Mısra Halindeki Redifler:**

İRmege vuşlata benden baña dil itdi seher  
 Bulmak ister kendü kendin n'eylesün kendin sever  
 Ben ki mīrem bu vücūd iḳlīmine ferdem meger  
**Limeni'l-mülk çalınur nevbetimiz şām u seher**

Miy-i ʿışk içmek için bir tolı peymāne benem  
 Şemʿ-i vaḥdetle yanan her gice pervāne benem  
 Ğarḳ olan baḫr-ı hüviyyetdeki dūr-dāne benem  
**Limeni'l-mülk çalınur nevbetimiz şām u seher** Mu.1/1-2

Bu tasnifin dışında tüm dîvânda kullanılan rediflerin tablosu ise şöyledir:

oldı gönlüm	diyeler
Meḥemmed Muştafa	-ar
cānā	görelim Allah neyler
-1 dost	seni ister
mest	eyler
-um el-gıyās	-ımız
-dan giç	istemez
-nı gör geç	iylemez
şeyḥ	bulunmaz
oldı meded	-inmez
-dan leziz	-den incinmez
ider	ağlamaz
-dur	añlamaz
neyler	şeyḥüm gönül añlanmaz
-ler	gerekmez
korkar	-mışlarda nuz
-ibilmez kãnadur	-a sığmaz
-sı yokdur	-imiş
-ar	-dan ğaraż
-im nolur	‘ışķ
-sı nedür	itsem gerek
-ān gider	gerek
-um bilür	-madıñ
var	‘ışķuñ
kıldılar	felek
-dur didiler	iyledi ‘ışķuñ
-inür	eylemicek
olur	-1 dil
-im var	degil
devr ider	-li gönül
-üm var	sende gönül

-1 şeyhüm  
 olmışam  
 bulmışam  
 oldu kalem  
 eyledüm  
 -e geldüm  
 bağladum  
 bulmadum  
 iyledüm  
 itmedüm  
 ben hū derim yā hū derim  
 -em  
 -dum  
 -ye döndüm  
 düşdüm  
 -1 gözler gözlerim  
 tesbiḥigim yitürdüm  
 -mezem  
 benem  
 -üm benüm  
 var benüm  
 ʿ aqlum  
 benüm  
 olmadın  
 olsun  
 olmasun  
 -den  
 -men  
 isteyen  
 -1 isteyen  
 ideyin  
 -sın dost sen cānsın  
 yamān yanduk senüñ elinden

-1 hū  
 iden gelsün berü  
 Allāh Meḥemmed ḥaḥ hū  
 olan gelsün berü  
 -a karşı  
 Allāh diyen gelsün berü  
 ḥaḥ hū diyü ḥaḥ hū diyü  
 ḥaḥ diyüp gelsün berü  
 lāilāheillālāh  
 cānibe  
 elḥamdülillāh  
 ola  
 estaḡfirullāh  
 -i ʿ ıṣṣa  
 olmayınca  
 üstine  
 -ayın yine  
 beni maḥrūm eyleme  
 -num var dime  
 -umla  
 -a  
 tevhīde gel tevhīde  
 olamaya  
 olamayınca  
 iyleme  
 -le  
 ʿ Uṣṣākiler dirler bize  
 iyle  
 ola  
 -imle  
 gibi  
 -1  
 -sı

olmaz mı

itdi

-erler hū diye diye

iyledi

-sından

gelmedi

itdi

-a geldi

-si

-e düşdi

-a geldi

oldığı

-indi

bilinmez ' ıŝkuñ esrārı

-tı

olmadı

-den ğayrı

heb luţf-u hağdur cümlesi

yāre nedür hay

oldı

-dür şeyhimiz

Lemine'l-mülk çālınır nevbetimiz şām u seher

## ÜÇÜNCÜ BÖLÜM

### MEHEMMED DÎVÂNÎ'NDA DİN VE TASAVVUF

#### I. DİN

##### 1. İtikat:

##### 1.1. Allah:

Eserde Allah; birliği, yaratılmışlardan farklı olması, gizli ve açık herşeyi bilmesi, bütün ilimlere vakıf olması, affediciliği gibi yönlerden konu edinilmiştir. Ayrıca dîvânda Allah lafzının dışında; Ehad, Vâhid, Hayy, Mevlâ, Tanrı, Rab, Bâtın, Zâhir, Hak, Gafûr, İlâh, Hudâ, Rahmân, Hû, Hayy u Ebed, Zât-ı Hak, Hüve'l-Bâtın, Hüve'l-Zâhir, Hüve'l-Mevlâ, Hüve'l-Hayy gibi isim ve sıfatlara rastlamak mümkündür.

Allah tekdir, ortağı yoktur. Yarattığı tüm varlıklardan münezzehtir, bütün canlıları yaratan ve kollayan odur:

Ol Allah Eḥaddur kim münezzehdür 'alāyıkdan

Ki oldur Vâhid-i Muṭlaḳ hüve'l-Hayyü hüve'l- Mevlâ K.1/2

Allah'a gece gündüz şükretmek gerekir. Kâmil mü'minin dilinden Allah'ın ismi hiç düşmemelidir. İnsan etrafında bulunan varlıklara bakarak Allah'a karşı şükürü ve zikri bırakmamalıdır:

Ḥaḳḳı bilüp rüz u şeb ḥamd iyleyen şâkir benem

İsm-i ḥaḳḳı dilde tekrâr iyleyen zâkir benem G.129/1

Dâyim ḥaḳḳı zikr iyleyüb ben hû derim yâ hû derim

Evşâf-ı fenni fikr iyleyüb ben hû derim yâ hû derim G.121/1

Allah'ın vermiş olduğu ömür iyi değerlendirilmeli, onun hoşnut olacağı amellerle meşgul olunmalıdır. Allah'a karşı yapması gereken amelleri yerine getirmeyen insan, büyük hüsrân ve aldanmışlık içindedir. Hakka karşı hata işleyen kişi, kusurunu kabul edip ondan af dilemelidir:

Gel iy t̄alib olan H̄aḡḡa ko ‘özri  
Anuñ vechini gör ferdāsı yoḡdur G.35/4

Geçdi ‘ömrüm zāyi‘ oldı kıymetin fehm itmedüm  
H̄aḡḡa lāyık bunca yıllarda ‘ameller itmedüm G.119/1

Ba‘ de zālīñ di ḡaṡā itdümse Yā Rabb’el- Ğafur  
‘Af umar senden bu nār-ı cürm-i ‘iṡyāna ḡarıḡ K.4/9

### 1.2.Melekler:

Dîvânda ismiyle zikredilen melekler; Cebrâil, Rıdvân, Gılman, Hûri adlı meleklerdir. Dört büyük melek arasında sadece Cebrâil, dîvânda yer almaktadır:

‘Iṡḡile Cibril-i emîn ‘iṡḡile bilindi sinîn  
‘Iṡḡile ṡurdı zemîn ‘iṡḡile döner zamân G.142/3

Eserde ṡairin melekleri ayırıcı vasıflarıyla deġil bir bütün olarak ele almayı tercih etiġi görölmektedir. Meleklerin bütün olarak ele alındıġı bölümlerde genellikle onların ṡahit olma vasıfları ön plana çıkarılmıştır:

Gördiler ḡalbüm tolu ‘iṡḡuñla aḡzāb-ı melek  
‘Arṡ-ı Raḡmān gibi bu ṡobṡolu candur didiler G.45/4

Dîvânda meleklerle ilgili kısımda en çok yer verilen Hûri ve Gılman adlı meleklerin cennette mü’min kadın ve mü’min erkeklere hizmetkarlık yapacakları bildirilmektedir. Eserde cenneti ve cennet içinde Gılman ve Hûrileri isteyenlerin yapmaları gerekenler belirtilmiştir:

Cennet ġilmān isterseñ tevḡide gel tevḡide  
H̄ūr u Rıdvān istersen tevḡide gel tevḡide G.182/1

Terk idüp cān u cihānı āḡiret ḡılmaz ḡabul  
Cennet ü ġilmāna baḡmaz ṡūfi-i didār isteyen G.141/4

Eserde aşkın tarifi yapılırken cennetteki meleklerle de aşk vasıtasıyla ulaşılacağı, aşkın insanı cehennemden koruyup cennete kavuşturacağı gerçeġi vurgulanmıştır:

‘Işka dirler nâr u nûr u ‘ışkdurur Gilmân-ı Hûr  
 ‘Işkdurur cennet cehennem ‘ışka diler âsumân G.142/6

Bir beyitte cennetin bekçiliğini yapan melek olarak bilinen Rıdvân, benzetme amacıyla kullanılmıştır:

Gülşen-i cennet yüzimiz selsebîl eşk-i revân  
 Hülk-i ahsen anda Rıdvân kıddimiz Tübâ gibi G.185/10

### 1.3.Kitaplar:

Eserde kutsal kitaplardan sadece Kur’an zikredilmiştir. Kur’an eserde benzerlik ilgisi, bir övgü vesilesi münasebetiyle ele alınmıştır.

Hatt-ı vechüñ süre-i Raḥmāna beñzer dost senüñ  
 Anı iz’ân iyleyelden zıkr-i Kur’ân iylerüz G.63/4

Kim ḥayā-yı ḥilm-i Osmān āyetidür şeyḥimiz  
 Cāmi’-i esrār-ı Kur’ân gāyetidür şeyḥimiz MÜ.1/12

Kur’an hak ile batılı birbirinden ayırmada rehberdir. Ayrıca Kur’an okuyana bir nur kaynağıdır.

Oğunur şevkıle Kur’ân anuñ nūrına talīb cān  
 Ki bātıldan ḥaḳḳı alan seçen Furḳān seni ister G.59/10

### 1.4.Peygamberler:

Eserde on tane peygamberin adı geçmektedir. Bu peygamberlerin dışında “enbiya” kelimesi dîvânın sonunda yer alan nesir kısmında bir defa zikredilmiştir.

Eserde yer alan peygamberler şunlardır:

#### **Hz.Âdem:**

Hz. Âdem, ilk insan ve ilk peygamberdir. Hz. Havva ile beraber yasak meyveyi yemesi sonucu dünyaya gönderilmiştir. Eserde Hz. Âdem’in yasak meyveyi yemesine ve dünyaya gönderilmesine sebep olarak aşk gösterilmektedir.

‘İşkdurur ħuld dānesini Ādeme it‘ām iden  
Kim nüzül iden zemīne ‘ışkdurur ez āsumān G.142/11

### **Hz. Nuh:**

Hz. Nuh, genel itibariyle kurtuluşun sembolü olarak zikredilir. Onun gemisine binmek kurtulmayı ve Allah’ın rızâsını kazanmayı sağladığı gibi onun gemisinden yüz çevirmek ise helak olmaya delalet olarak tanımlanır. Eserde tufan sonrası yeryüzünün bir döşek gibi olması yani heryerin sularla kaplanması olayına telmih yapılmıştır:

Nice ħurdı bu eflāki yaşadı Nuh ŧabaħ üzere  
Zemīn aña firāş oldu  
Görinen cümle āşāri münezzehdür ħıyāsından  
Ķıyās idenlerüñ zātı M.2/23

### **Hz. İbrahim:**

Hz. İbrahim, bir beyitte dinî olarak kutsal sayılan mekanlar ile birlikte zikredilmiştir:

Belħ mest İbrāhīmile mest Buħāra Ķudüs mest  
Yeşrib ü Baħcā mest Mışr u Şām u Ken‘ān mest K.11/17

### **Hz. Süleyman:**

Hz. Süleyman hayvanlarla konuşabilme yeteneğine sahip özelliğiyle bilinmektedir. Eserde Hz. Süleyman’ın karınca kıssasına telmihte bulunulmuştur.

Bir Süleymāndur bu ‘ışħ kim destine düşen anın  
Ger ħafan arslānda olsa dehşetinden mūr olur G.61/5

Ol Süleymān-ı zamānuñ destine şāyed ire  
Meskenetle göñlimi kuyında bir mūr eyledüm G.113/5

### **Hz. Ya’kub:**

Hz. Ya’kub, genellikle Hz. Yusuf’la birlikte anılır. Hüzünlü oluşu, ağlamaktan gözlerinin kör olması, devamlı vuslat arzusu taşıması bakımından ele alınır:

Mālik olmayan vücūd-ı MışrınaYūsuf gibi  
Aħlasun Ya‘ħūb gibi Ken‘ānı bilmez ħandadır G.32/2



‘Işkdurur Ya‘kübı giryân Yūsufi sultūn iden  
 ‘Işkdurur Eyyübı sūzān iyleyüp iden ziyān G.142/12

### **Hız. Yūsuf:**

Hız. Yūsuf; güzelliği, gömleği ve Mısır'a sultan oluşu münasebetiyle söz konusu edilir. Bunların dışında Yūsuf peygamberin zindanlara atılması da dile getirilir. Şair, âşğın gönlünü Mısır'a benzeterek âşğın Hız. Yūsuf gibi kölelikten sultanlığa varmasını hedeflemiştir:

Çāh-1 dilde ħabs idüp nefş merdümin cevır iyleyen  
 Mıř-1 dil tahtında Yūsuf gibi āĥir řāh ola G.182/3

Yūsuf gibi çāh-1 ‘atřa ħabs idüp ānı  
 Mış-1 dile řāh olmağa ‘ālī himemim var G.58/2

Göñül Ya‘kübı iremez Yūsufina  
 Ki ‘ışk Mışında sultān olmayınca G.167/2

### **Hız. Musā:**

Eserde Hız. Musā, Tūr Dağı veya Sînā Dağı ile birlikte anılmaktadır:

Çü sinā sırrını itdi tefehhüm  
 Ledünnī ‘ilmını kıldı ta‘allüm  
 Ĥaĥıĥat buyın itdükte teşemmüm  
 Tecellī kıldı Ĥaĥ itdi tekellüm  
 Göñül Tūrında Musā oldu göñlüm T. 1/6

Tūr-1 rif‘ atde vücuduñ nūra ġarĥ olmuş senüñ  
 Sen ne Sînāsın eyā sensin međer Mūsā felek G.95/8

Tūr-1 çeřmim nūra ġarĥ olup benüm sırrım ‘aceb  
 Ĥoř tekellüm iylemiş ĥaĥkıyla Musā gelmedi G.194/4

Her nefesde mürdeler ihyā ider ‘Īsā gibi  
Tur-ı Sināda haqqile söyleşür Musā gibi MÜ.1/34

### **Hız. İsa:**

Eserde Hz. İsa’ya ölüleri diriltme mu’cizesi ile telmihte bulunulmuştur. Bunun dışında daha bebek iken konuşması, Cebrail’in Hz. Meryem’e ruh üflemesi sonucu doğması gibi özellikleri eserlerde işlenmiştir:

Öldi dirildi gönül bildi senüñ māhiyyetüñ  
Sensin ol ihyā-yı emvāt eyleyen ‘Īsā felek G.98/9

Dost Mehemmed ümmetiñin bilmezem aşlı nedür  
Her nefesde mürde ihyā iyeler ‘Īsā gelmedi G.194/3

Qabr-i cismimde yaturken meyyit-āsā tıfl-ı cān  
Bir dem ‘Īsā-nefes büt geldi ihyā iyledi G.197/2

### **Hız. Lokmān:**

Hız. Lokmān, hekimliğı ve hikmet sahibi oluşu münasebetiyle zikredilir.

Niçe müşkil güşādur şanki Nuğmān  
Ki dermān isterseñ derde Loqmān K.9/5

Hikmetile ‘aşra Loqmān ‘ilmile Nu‘mandur  
Dillerüñ dermānıma anuñ her sözi dermāndurur K12/4

### **Hız. Eyyûb:**

Hız. Eyyûb, sabrının sonsuzluğu ve hastalıklarla imtihan edilmesi sebebiyle konu edilir. Bu bakımdan o devamlı sūzândır. Eserde Hz. Eyyûb’un bu durumu aşka bağlanmıştır:

‘İşkdurur Ya‘kubı giryān Yusufi sultān iden  
‘İşkdurur Eyyûbi sūzān iyleyüb iden ziyān G.142/12

**H.z. Muhammed:**

H.z. Peygamber, eserde âlemlerin yaratılma vesilesi, makamının yüceliği, mü'minlerin sevgilisi olması yönlerinden ele alınmıştır.

Başuña levlāk efserin alduñ Mehemmed Muştafa  
Geydüñ le' amruke ħil' atini iy gevher-i kân-ı şafâ G.2/1

‘İşkuñla var oldı cihân sensin kamuya cümle cân  
İy nur u ayn-ı ‘ aşıkā Aħmed Mehemmed Muştafa G.2/3

Virürem dāyim ħabībüñe şalāvāt ile selām  
Niçeler buldı bunuñla ħayd-ı berzaħdan menāş K.2/12

Muħib oldım o maħbūba ezel bezminde mest oldı  
Mehemmed cān-ı dil andan şarāb-ı ‘ ışkı nūş itdi G.189/5

**1.5.Çehar-yâr:**

Dört halife dîvânlarda sıklıkla ele alınan dinî şahsiyetlerdendir. Mehemmed de dîvânında dört halifeyle ilgili beyitlere yer vermeyi ihmal etmemiştir. Her halifenin kendine has özellikleri dikkate alınmış, övülecek kişiler her halifenin üstün özellikleriyle övülmüştür.. Eserde Mehemmed, şeyhi olan Hasan Hüsamettin Uşşâkî için yazmış olduğu şiirde, şeyhini övmek için dört halifeden yararlanmaktadır.

Şıdķile Şıddıķ-i şāni ħaķ velidür şeyħimiz  
Bābidür ‘ ilm-i ledünnüñ yā ‘ Alidür şeyħimiz MÜ.1/ 6

‘ Adlile Fāruķ-ı şāni ħaķ velidür şeyħimiz  
Kimde kim bir zerre ħaķ görse belidir şeyħimiz MÜ.1/ 9

Kim ħayā-yı ħilm-i Oşmān āyetidür şeyħimiz  
Cāmi‘ -i esrār-ı Kur’ān ġāyetidür şeyħimiz MÜ.1/ 12

Bir seħāvet ma‘ deni ġüyā ‘ Alidür şeyħimiz  
Ĥulķ-i aħsen bir ħasen şüret velidür şeyħimiz MÜ.1/ 15

## 1.6. Âhiret ve İlgili Mefhumlar:

### 1.6.1. Âhiret:

İnsanın dönüp gideceği yer âhirettir ve bu dünya onun kazanılması için bir çalışma ve imtihan yeridir. Âhiret için ne kazanılacaksa bu dünyada kazanılır. Dünya hayatı bittikten sonra artık kazanç kapısı kapanmıştır. Bu yüzden ömür, iyi değerlendirilmeli ve o âleme yönelik ameller işlenmelidir:

Her söziñ dünya kelâmı heb işüñ tül-i emel

Âhiret emrinde süst misin andan ağız açmaduñ G.90/2

Çorqaram uryān qalursın bu ‘ amellerle seni

Giymek için āhiretde bunda bir ton biçmedüñ G.90/3

Şarf idüp dünyāya cülli ħimmetüm ħayflar baña

Âhiret emrinde hic bir ħüsn tedbîr itmedüm G.120/3

Terk idüp cān u cihānı āhiret kılmaz kabul

Cennet ü ğılmāna baqmaz şüfi-i didār isteyen G.141/4

Rāh-ı şerī‘ at üzre toğrı gidüp Ĥudādan

Dār-ı fenāda iy dil yol var mı qanı qorqar G.29/2

### 1.6.2. Maĥşer, Haşr:

Maĥşer geleceğinden mü’minlerin şüphe etmedikleri hesap günüdür. Tabiatın her bahar yeniden canlanması gibi ruhlar da tekrar canlanacaktır. Önemli olan insanın maĥşer günü kendisine hayatı ile ilgili sorulara cevap verebilmesidir.

İresin maĥşerde saña ideler anda su ’āl

Bulunursa ‘ amelüñ ħayrıla maĥtüm diyeler G.51/4

Maĥşer günü bütün insanların toplandığı bir ortamda her insanın hayatında yaşadığı olaylar ortaya dökülecektir. İnsan bu düşünceyle, mahcup olacağı davranışlardan kaçınmalıdır.

Biline ħālün o dem fāş ola yüzler qarası

Ehl-i maĥşer göreler bu ne ‘ aceb şüm diyeler G.51/10

Bugün ‘āşıklar ‘ışk tohımın ekerler cān kazāsında  
Yarın maḥşerde maḥsūlin biçerler hū diye diye G.190/3

Maḥşerde inkarcıların yüzü gülmeyecektir. Maḥşer meydanında çürümüş kemiklerin haşr olunacağına inanmayanların yüzleri simsiyahtır:

Yüzi gülmez münkir-i ḥaşrūñ aña budur sened  
Ḳale men yuḥyi ‘l ‘izāme vehiye ramīm<sup>7</sup> G.133/4

### 1.6.3. Cennet-Cehennem:

Cennet, her mü’minin gönlünde olmak istediği yerdir. Ancak cennete kavuşmak için mâsivayı terk etmek gerekir. Cennetten daha güzel olanı ise Allah’ın cemâlini seyredabilmektir. Onun cemâlini görememek gönül ehli için cenneti cehenneme çevirir. Gönül ehli için cenneti değerli kılan öğelerden biri de Hz. Peygamber’dir. Onun olmadığı bir cennet değersizdir:

Özge siyre düşdi göñlüm mâsivâyı terk idüp  
Zahidā arz eyleme cennet temâşası nedür G.38/3

Eger cennetde olursa mekānum  
Göñül eglenmez ol yār olmayınca G.166/5

Meḥemmed cennete miyl itmez ‘uşşāk  
N’iderler anı dīdār olmayınca G.166/10

Zāhidūñ cennet temennāsı ‘ibādet ‘ābidūñ  
‘Āşıkuñ ḥavf ü recāsı cümle dīdār üstine G.168/3

Cennete girsem eger bir dem karar itmeme göñül  
‘İşkı çün bende Meḥemmed anda cānān olmaya G.175/5

Eserde, cennet ile ilgili kavramlar bir araya getirilerek tenasüb yapılmış, kavramlar benzerlik ilgisiyle kullanılmıştır.

<sup>7</sup> Dedi ki: “Çürümüşlerken kemikleri kim diriltecek?” (Yasin,78)

Gülşen-i cennet yüzimiz selsebil eşk-i revân  
 Hülk-i ahsen anda Rıdvan kıddimiz Tübâ gibi G.185/10

Cehennem kelimesi ise sadece bir yerde geçmiş, cehennem aşka benzetilerek ele alınmıştır.

‘İşkâ dirler nâr u nûr u ‘ışkıdurur gılmân-ı hûr  
 ‘İşkâdurur cennet cehennem ‘ışka diler âsumân G.142/6

#### 1.6.4. Amel defteri:

Eserde insana kendi amel defterinin verileceği anla ilgili bir değerlendirme söz konusudur. Şair, cehennem ehlinin, defterlerini aldıktan sonra yüzlerinin kapkara olacağını söylemektedir:

‘Amelûn defterinûn hayrı bulunmazsa eger  
 Yüri var âteşe yan yüzi kara şüm diyeler G.51/7

#### 1.7.Kader-kaza:

Kader ve kaza Allah’ın takdiridir ve insan hayatında neyin ne zaman olacağını bilemez. İnsan, bir kör gibi önünü göremeden hayatını sürdürür. Bu durumda insanın yapması gereken kadere inanmak ve onun değerini bilmektir:

O kim a‘mâ gelüp ‘âlemde bilmez sırr-ı mâ yuhyi  
 Anuñ ‘ömri geçer hayefâ  
 Kıader kıadrini fehm itmez ânı bilmez kıazasından  
 Neden bilsün hasârâtı M.2/35

#### 1.8.Hayr ve şer’:

İnsanın hayatında Allah’ın emirleri doğrultusunda davranması hayr, nefis ve şeytanın isteklerine göre hareket etmesi ise şer’ olarak görülmüştür. İnsan aşk kılıcıyla nefis ejderini def edip hayra yönelmelidir. Çünkü nefis daima kötülükleri istemektedir.

Cehd iyle tığ-ı ‘ışkile men‘ iyleme hayrı  
 Kes başını nefis ejderinûn def‘ ola şerri G.208/1

İttiba‘ iyeler gönül gâh nefsim  
 Şerrine gerçi ki anuñ ‘âlimem G.122/2

## 2. İbadet:

İbadet, kulluğu ve kulluğun gereklerini kapsayan bir davranışlar bütünüdür. İnsan ibadet sayesinde Allah'a yakın olur ve cenneti kazanmaya hak kazanır. Âşık, ibadetlerinin sonucunda cenneti değil Allah'ın cemâlini (cemâlullahı) arzulamaktadır:

Zâhidüñ cennet temennâsı ' ibâdet ' âbidüñ  
' Âşıkun ħavf ü recâsı cümle didâr üstine G.168/3

### 2.1. Namaz:

Namaz islam dininde en önemli ibadet sayılır. İnsan Allah'ı bilip onu tanıdıktan sonra namazına dikkat eder, namazdan bir an bile ayrı kalmaz:

İşbu vechile namazdan ħâli olmaz bir nefes  
Añlayan ħaħķı Meĥammed ħuramaz ebsem lâ gibi G.185/15

Eserde namazla ilgili terimler benzerlik ilgisiyle kullanılarak tenasüb sanatı yapılmış, namaz gönül ehli gibi düşünülmüştür:

Ķaşlarum miĥrâb mescid ħalbim olmuş rûĥ imâm  
Her nefesde bir mü 'ezzîn dîde şem' zehrâ gibi G.185/13

#### 2.1.1. Mescid:

Mescid iman edenlerin yeridir. Oraya yalnız iman ehli gelmelidir. Küfür içinde olanlar mescide bile yaklaşmamalıdır. İnsanın kalbi de Allah'a iman ile dolu bir yer olması bakımından mescide benzer. O yüzden kalp mescidine de nefis yaklaşmamalıdır.

Nefsi mekkâre-i ħalbiñde  
Ķoma mescidde küffâr neyler G.26/5

Vâ' iz-i nefsüñ kelâmın ħoma ħalbüñden çıkar  
Mü'min olan mescide ruhbân koyup deyr iylemez G.66/5

#### 2.1.2. Secde, Kıble, Kıblegâh:

Secde namazın en önemli anı, kulun Allah'a en yakın olduğu yerdir. Secde kulun küçüklüğünü hissedip Allah'ın büyüklüğünü kabullendiği bir andır. Bu bakımdan secde kelimesi bağlılık olarak kullanılabilir. Şeyhin mekanı müridler

için bir secdegâh, bir kıblegâhtır. Müridler daima şeyhin tarafında döner ve onun eşiğinde küçüklüklerini ortaya koyarlar:

Sicde-gâh-ı ‘āşıkāndur kūy-ı şeyh  
 Kıble-gâh-ı şādıkāndur kūy-ı şeyh G.18/1

Kaşuñ mihrâb yüzün kıblem olandan  
 Kōdum yolında bāş u cānı şeyhüm G.107/4

## 2.2. Hac:

Dîvânda hac kelimesi doğrudan kullanılmamakla birlikte hac vazifesi yerine getirilirken yapılması gereken davranışlar çerçevesinde konu ele alınmıştır. Ka’be’de tavaf etmek, kurban kesmek, Safa ve Merve arası sa’y yapmak hac ile ilgili ele kavramlardır. Bu durumda kalp, Kâ’be; kurban, aşığın canı veya nefsi; sa’y ise çekilen sıkıntıların göstergesi olma özelliği göstermektedir.

Ka’ be-i kūyında yāruñ cānı kurbān itmege  
 Merve haqqı sa’y ider budur Şafāsı dervişüñ G.91/4

Harīm-i kūyına irse bu cānı sa’y idüp Ka’bem  
 Şafâyla idüp kurbān gönül zevkından incinmez G.72/3

## 3. Sûre, Âyet ve Hadisler:

### 3.1. Sûreler:

Eserde sûreleri bazen doğrudan isimleriyle bazen de sûrenin isminin yer aldığı âyetlerden alınan parçalar yardımıyla ele alma yolu tercih edilmiştir. Sûrelerin indirilme mahiyeti, anlamları, benzerlik ilgileri, içerikleri beyitlerde konuları açıklamada bir araç olarak kullanılmıştır. Eserde isim olarak Tâhâ, Nûr, Furkân, Rahmân sûreleri ele alınmıştır.

Yüzüñ ve’ş-şemsidür zātuñ senüñ dir sûre-i Nürdür  
 Nürin keşf-i hicâb idüp yüzüñ ol dem ki celâhâ G.1/2

Yüzüñ ve’ş-şemsi alnuñ ve’đ-đuhâdur  
 Kaşuñ kavseyn sözüñ Raḥmānī şeyhüm G.107/3



Oğudum alnında kaşuñ ve'd-đuhā  
 Hatm idüp bildüm nedür Furqānı dost G.7/4

Dil oğur Ve'l-leyli zülfüñ süre-i Nürdur yüzüñ  
 Bir nümüne pertevi envār-ı vechüñden nihār G.27/2

Ĥatt-ı vechüñ süre-i Raħmāna beñzer dost senüñ  
 Anı iz' ān iyleyelden zıkr-i Kur'ān iyelerüz G.63/4

### 3.2. Âyetler:

Elā ey talib-i esrārı sübhanellezi esrā<sup>8</sup>  
 Elā iy cālib-i ma' ni hağayık sırrın it i' lā K.1/1

Ol Allah eħaddur kim münezzehdür ' alāyıkdan  
 Ki oldur vāhid-i muṭlağ hüve'l-ħayyü hüve'l- mevlā<sup>9</sup> K.1/1

Qalur hayrān olub leyl-i firāğda deli mecnün  
 Ser-i zülfüñ kaçan envār-ı ruhsārıñı yağsāhā<sup>10</sup> G.1/3

Semā-veş kubbe-i ĥađrā yaşandı dost senüñçün gel  
 Fezā-yı cānda dār-ı ĥubb-i dil ol dem ki bennāha<sup>11</sup> G.1/4

Mücellā iyle nefsi levħin qalursın ĥāb-ı ġafletde  
 Uyub emmārenüñ emrine ger sen ānı dessāhā<sup>12</sup> G.1/5

Meħemmed pāk idüp nefsi berazıħdan ĥalāş ol gel  
 İrişdi vuşlat-ı ĥağğa anı her kim ki zekkāhā<sup>13</sup> G.1/6

<sup>8</sup> “Kendisine âyetlerimizden bir kısmını gösterelim diye kulunu (Muhammed’i) bir gece Mescid-i Haram’dan çevresini bereketlendirdiğimiz Mescid-i Aksa’ya götüren Allah’ın şanı yücedir. Hiç şüphesiz O, hakkıyla işitendir, hakkıyla görendir.” (İsrâ, 17-1) ayetinin bir kısmı.

<sup>9</sup> Bu beyitte İhlas sûresine telmihte bulunulmuştur.

<sup>10</sup> “Onu bürüdüğünde geceye andolsun” (Şems, 91-4) ayetinde “onu kapladı, sardı” manasına gelen kelime.

<sup>11</sup> “Göge ve onu bina edene andolsun” (Şems, 91-5) ayetinde “onu bina etti” manasına gelen kelime.

<sup>12</sup> “Onu kötülöklere gömüp kirleten kimse de ziyana uğramıştır.” (Şems, 91-10) ayetinde “onun kusurlarını örtmeye çalıştı” manasına gelen kelime.

Himmetüñ dūn olmasun kim didi luṭf ıssı kerīm Veleḳad kerremnā beni ādem şānında raḫīm <sup>14</sup>	G.133/1
Sendedür heb hüsn ü ḫulḳı ğayra ḫacet yok çü ka‘at Leḳad ḫalaḳnā’l insāne fi aḫseni taḳvīm <sup>15</sup>	G.133/2
Ḳorḳ hüdādan emrini tut gör ne dir anlar için Febeşşirhu bi mağfiretin ve ecrin kerīm <sup>16</sup>	G.133/3
Yüzi gülmez münkir-i ḫaşrūñ aña budur sened Ḳale men yuḫyi’l ‘izāme vehiye ramīm <sup>17</sup>	G.133/4
Dir Meḫemmed ekilürse münkiri rah-ı hüdā Esta‘ izü billāhi mineşşeytānür-rācīm <sup>18</sup>	G.133/5
Nefeḫtü fihi min rūhi nidāsın çünki ğuş itdi <sup>19</sup> Dil-i divāne ol demden berü ṭurmaz ḫurūş itdi	G.189/1
Çün biri raḫīm aḫsen-i taḳvīm <sup>20</sup> İyledi kerīm elḫamdülillāh	G.161/6

<sup>13</sup> “Gerçek felâh bulmuştur onu temizlikle parlatan” (Şems, 91-9) ayetinde “onu tezkiye etti” manasına gelen kelime.

<sup>14</sup> “Andolsun, biz insanoğlunu şerefli kıldık. Onları karada ve denizde taşıdık. Kendilerini en güzel ve temiz şeylerden rızıklandırdık ve onları yarattıklarımızın birçoğundan üstün kıldık.” (İsrā, 17-70) ayetinin “Andolsun, biz insanoğlunu şerefli kıldık” kısmını oluşturan ifade.

<sup>15</sup> “Biz, gerçekten insanı en güzel bir biçimde yarattık.” (Tin, 95-4)

<sup>16</sup> “Sen ancak Zikr’e (Kur’an’a) uyanı ve görmediği hâlde Rahmân’dan korkan kimseyi uyarırsın. İşte onu bir bağışlanma ve güzel bir mükâfatla müjdele.” (Yasin, 36-11) ayetinin “İşte onu bir bağışlanma ve güzel bir mükâfatla müjdele.” anlamına gelen kısmı.

<sup>17</sup> “Bir de kendi yaratılışını unutarak bize bir örnek getirdi. Dedi ki: “Çürümüşlerken kemikleri kim diriltecek?” (Yasin, 36-78) ayetinin “Dedi ki: “Çürümüşlerken kemikleri kim diriltecek?” manasına gelen kısmı.

<sup>18</sup> “Şeytanın şerrinden Allah’a sığınırım” anlamına gelen bir başlangıç cümlesi.

<sup>19</sup> “Bu itibarla, Ben onu düzenlediğim insan şekline koyduğum ve içine ruhumdan üflediğim zaman, derhal onun önünde secdeye kapanınız.” (Hicr, 15-29) ayetinin “İçine ruhumdan üflediğim zaman” anlamına gelen kısmı.

<sup>20</sup> “Biz insanı en güzel şekilde yarattık.” (Tin, 4) ayetine telmih yapılmıştır.

‘Alleme’l-esmānuñ esrārını iz‘ ān itmeyüp<sup>21</sup>  
Oğumadum sırr-ı māyūhā nedür fehm itmedüm G.120/2

Yolında cān virendür qadrini bilenler anuñ  
Bilmez bu sırrı ğayrı erbāb-ı ‘ ışqadur haş<sup>22</sup> G.85/2

Eyā sulţan-ı maḥlūqāt saña kimdür diyen lā lā  
Saña kul cümle mevcūdāt yüzüñ gül ruḥlaruñ lā lā<sup>23</sup>G.184/1

Gel iy ‘ ışq odına yanmış gönül gel sen tevekkül kı  
Cenāb-ı ḥazrete cāndan<sup>24</sup> M. 2/39

Qoma elden rāh-ı ‘ ışqdur çün şırāt-ı müstaqīm<sup>25</sup>  
Dergeh-i bī-gāye yoqdur çünki bundan ğayrı rāh

### 3.3. Hadisler:

Vücūdı kenzdi maḥfi bilinmek istedi çünki  
Mezāhir iktiza itdi talib kıldı qamu esmā<sup>26</sup> K.1/4

Gizli kenzi iken ‘ amāde ḥāşılı nuruñ senüñ  
Kim kemāl-i qudretin her şeyden ifşā iylemiş K.2/7

İy künt-ü kenziñ cevheri iy evliyānuñ rehberi  
Bildüm nebiler serveri sensin Meḥemmed Muştafa G.2/2

Keşf olundu künt ü kenzüñ sırrı çün rüz-ı ezel  
Geldi bugüne Meḥemmed bildi ma‘ nası nedür G.38/8

<sup>21</sup> Rahman Sûresinde geçen bu ifadede Allah’ın doksan dokuz ismini âlemlere bildirdiği, doksan dokuz ismini insanlara verdiği nimetlerle âlemlere gösterdiği kastedilmektedir.

<sup>22</sup> “Bilenle bilmeyen bir olur mu hiç?” (Zümer, 9) ayetine telmih yapılmıştır.

<sup>23</sup> “Biz insanı en güzel şekilde yarattık”(Tin, 4) ayetine telmih yapılmıştır.

<sup>24</sup> Al-i İmran ve Zümer surelerinde geçen, “(Vekil olarak ) Allah bize yeter” ayetine telmih yapılmıştır.

<sup>25</sup> “Bir de bana ibadet edin, doğru yol budur (diye emretmedim mi?)” (Yâsin,61) ayetindeki “Doğru yol” anlamındaki kısım.

<sup>26</sup> “Küntü kenz” ifadesi, مَخْوِيًّا فَخَلَقْتُ الْخَلْقَ لِيَعْرِفُونِي كُنْتُ كَنْزًا “Ben gizli bir hazine idim. Bilinmek istedim, mahlukatı yarattım.” (El-Aclünî, age., C.II, s.132.) mealindeki kutsî hadisten iktibastır.

Sa‘y it insân ol rumuzın künt-ü kenzüñ fehm eyleyüp  
Heb budur cümle ‘âlemi çünki albiñden gara G.86/4

Lîma‘ allah h avarin n env r dur Őeyh miz  
Küntü kenz env r nuñ bil perv s dur Őeyh miz M .1/36

BaŐuña levl k-ı efserin alduñ Mehemmed Muştafa  
Geyd n la‘ merul hil‘ atini iy gevheri k r Şafa<sup>27</sup> G.2/1

Geyind n hil‘ ati levl k irişmez Őanuña idr k  
Saña oldur diyem h Ő k sen andansın vel  c n  G.3/2

‘IŐkuñla var oldı cih n sensin amuya cümle c n<sup>28</sup>  
İy nur u ayn-ı ‘ Ő k  Aħmed Muħammed Muştafa G.2/3

#### 4. Diğer Din  Mevhumlar:

##### 4.1. Miraç, Sidre:

Miraç hadisesi Hz. Peygamber’in en büyük mu‘cizelerinden biridir. Miracı değerli kılan en önemli olay ise namaz ibadetinin burada verilmesidir. Namaz miraç sonucunda inananlara farz kılındığı için her namazın o namazı eda eden için miraç olma özelliğinden bahsedilmektedir. Eserde namaz ve miraç birlikte ele alınmıştır:

Ki kesb eyleye Şol h li görine h l-i r h ni  
Ki Beytullah olub albi Őal vatında ide mi‘ r c K.1/37

Sidre (Sidret l-m nteh ), Cebr il’in makamıdır ve Cebr il bu makamdan yukarıya çıkamaz. İnsanın aklı ve ilmi de bu noktadan öteye  ciz kalır. Peygamberimizin sidreyi de aŐarak Allah’ın katına ulaŐması onun ne kadar yüce bir yapıda olduğunun göstergesidir. Bu sebeple Müslümanların, Hz. Peygamber’in ayağının izine yüz sürmesi bir Őereftir:

<sup>27</sup> “Levl k” ifadesi, **لَوْلَاكَ لَوْلَاكَ لَمَّا خَلَقْتُ الْآفَلَكَ** “Sen olmasaydın felekleri yaratmazdım.” mealindeki hadiste geçen bir kelimedir. (El-Acl n , Age, C.II, s. 164.)

<sup>28</sup> **لَوْلَاكَ لَوْلَاكَ لَمَّا خَلَقْتُ الْآفَلَكَ** “Sen olmasaydın felekleri yaratmazdım.” mealindeki hadise telmih yapılmıştır.

Ḥāk-i pāyūñ Sidrede a‘ layiken hū dost diyüp  
Ben ne ḥākem pāyine yüzler sürem bildür beni G.207/3

Bir hümādur āşiyān-ı kudsde cevlan eyleyüp  
Geçdi eflāki irişdi Sidreye pervāz-ı şeyḥ G.17/3

#### 4.2. Mezheb ve Akideler:

Mehammed’in Uşşâki tarikatine bağı olduğu eserin başından sonuna kadar ele aldığı mevhumlarla bellidir. Şair, Uşşâkîliğin kurucusu Hasan Hüsâmettin Uşşâkî’ye duyduğu derin saygıyı ve ona bağılılığını şu şekilde ifade etmektedir:

Belî ‘uşşâkınuñ ‘Uşşâkı çokdur  
Meḥammed gibi bir şeydâsı yokdur G.35/6

Tasavvufta, ham nefisler olgunlaştırılmaya çalışılır. Nefsi olgunlaştırmak onun buyruklarına boyun eğmeyip aşk ateşiyle yanmaya bağıdır:

Zulmet-i hicriñde dil abdālını ‘uşşâk görüb  
Tekye-i dilde çerāğ-ı ‘ışkı yandur didiler G.45/3

Terk idüp dünyā-yı baḥr-ı ‘ışka talmışlardanuz  
Hazret-i ‘Uşşâkî dergāhında kalmışlardanuz G.79/1

Terk idüp inkārını gelsün yüz ursun başına  
Hazret-i ‘Uşşâkîñ cānıla ‘irfān isteyen G.143/4

#### 4.3. Dinî Kurallar (Şer’-Emir-Nehiy-Şer’iyyat):

Dinî kuralları, Allah’ın muradı ile belirlenmiş ve peygamberler aracılığı ile insanlara iletilmiş; Hz. Peygamber’in getirdikleri ile son şeklini almıştır. Bunlar dinî yaşanmasına yönelik belirli ve somut kurallardır ve dinî ihtiva ettiği manaya uygundur. Dinî kurallar hayatı yaşanabilir hale getirir. Bu sebeple her bir dinî kural hayatı aydımlatan bir ışık gibidir. Şer’atin hükümleri insanın davranışlarında kendine yer bulmalıdır. Yoksa insanın hayatı zayı olabilir.

Zuhura gelmeşe şer‘un çü aḥkāmı olur zayı‘  
Ki zahir ola kavliñden iderseñ fi‘lin istiksab K.1/15

Gel imdi fehm idüb sırr-ı şerī<sup>c</sup> atden duḡūl iyle  
 Țariḡat fi<sup>c</sup> ilīdūr şer<sup>c</sup> uñ şerī<sup>c</sup> at cümleye minḡac K.1/33

Gelse dile şerī<sup>c</sup> at elde olur Țariḡat  
 Ne cevherdür ma<sup>c</sup> rifet bilen bilür ḡaḡiḡat G.8/1

Dinî kurallar hayatı tanzim ederken belirli emirler ortaya koyar. Bu emirleri yerine getirme derecesine göre mükafat ve ceza vardır:

Çün emrāzine bunlaruñ Țabībüm  
 Devā urduñ revā gördüñ ḡabībüm K.3/22

Şarf idüp dünyāya cüll-i ḡimmetüm ḡayflar baña  
 Āḡiret emrinde hic bir ḡüsn tedbīr itmedüm G.120/3

#### 4.4.İman-Küfür-Mü'min-Kafir:

İman insanın sahip olması gereken en önemli sermayesidir. İnsanın bu sermayeyi kazanmasında ve korumasında en önemli engelleri şeytan ve nefistir. İnsanın kâfir damgası yememesi için nefisini imana getirmesi şarttır:

Gel Meḡemmed da<sup>c</sup> vet it imāna nefsi ḡaḡ di kim  
 Meskenin nūr mü<sup>c</sup> minüñ kâfirlerüñ nār iyledi G.191/5

Vā<sup>c</sup> iz-i nefsüñ kelāmın ḡoma ḡalbüñden çıkar  
 Mü'min olan mescide ruhbān ḡuyub zīr iylemez G.66/5

Allah'ı bilmek iman adına en büyük göstergelerden biridir. Çünkü Allah'ı bilen onun emirlerine boyun eğer, yasakladıklarından kaçınır. Marifet insanın canına can katar, hayatı anlamlı kılar.

Ma<sup>c</sup> rifet cāne cāndur mü'mine din imandur  
 Bir öz ki Țatlu nāndur yiye bilür ḡaḡiḡat G.8/4

Küfür kelimesi karanlık, kara manalarını ihtiva ettiğinden sıklıkla sevgilinin saç tasvir edilirken de kullanılmaktadır. Küfür nuru örterek ortalığı karanlığa boğduğu için kaçınılması gereken ve imana mani bir düşmandır:

Perde olmuş zülf-i envâr-ı ruhın setr iylemiş  
Hey ne kâfirdür gelüp kaçd iylemiş imânuma G.174/2

Nur-ı ruhsârı anuñ çün zülfinüñ mestürıdur  
Kañkısin terk ideyin küfrile imân bulmuşam G.110/2

Küfr-i zülfi setr idüp imân-ı ruhsârın meded  
Gıtmez ayrılmaz yanından ol anuñ bilmem nesi G.193/3

Kâfir, Allah'ı inkâr eden ve tanımayan demektir. Şair bu ifadeyi genellikle, nefis için kullanır . Mülhid de hemen hemen aynı manalara gelir. Mülhidin bildikleri cümleten hayaldir. Onun hiçbir hakikatten haberi yoktur.

Keşf idem şanma Mehemmed münkire ' ışk sırların  
Mülhid-i kâfir idersin cümlesin inkâr ider G.24/5

Ne mü' mindür ne tersâdur ne zâhid  
Anuñ kim görünür mevlâsı yoğdur G.35/3

#### 4.5.Ümmet:

Hız. Peygamber, bütün peygamberlerden üstün olduğu için ümmeti de en üstün ümmettir:

Dost Muhammed ümmetiñin bilmezem aşlı nedür  
Her nefesde mürde ihyâ iyler ' İsa gelmedi G.203/3

Sen Mehemmed ümmetiyken Añmedüñ aşlı nedür  
Put-perestsin sen gibi bu deyre tersâ gelmedi G.203/7

#### 4.6.Günah:

Günah kelimesi Allah'ın buyruklarına aykırı hal ve tavırlar yerine kullanıldığı gibi hata, yanlış manalarında da kullanılmaktadır. İster imani mevzuda olsun ister hata

manasında olsun günah için bağışlanma dilenmelidir. Bağışlanmanın temel koşulu da günaha karşı duyulması gereken pişmanlıktır.

Bağışla çokdurur cürmüm günāhum  
‘ Aṭā kıl luṭfı çok iḥsānı şeyḥüm G.107/6

Vaḳtidür inṣāf iderseñ irdi çün sin ü kaf  
Kıl günāh içün nedāmet dime kim ben itmedüm G.120/4

#### 4.7.Şeytan:

Şeytan, insanın en büyük düşmanıdır. Şeytanın ve askerlerinin hışmından kurtulmak Allah’a yakın olmakla mümkündür:

Feth iderseñ tūb-ı tevḥīdile ḥıṣn-ı ḳalbi ger  
Ceys-i Raḥmān ile ṭolar ‘ asker-i şeyṭān gider G.41/2

Çār ‘ unşurdan ḥalāş olduḳ olup ḥaḳḳa ḳarīn  
Ḥamdülillāh yanımızdan gitdi dört şeyṭānımız G.70/2

Nefis de şeytan olarak nitelendirilmektedir. İnsan şeytandan kaçtığı gibi nefsin dürtülerinden uzak durmalıdır:

Uyma nefis şeyṭānına def‘ iyle sırrın ‘ ışığıyla  
İr görür fehm it vesāyil nedurur cümle ‘ ışḳ G.87/1

#### 4.8.Ölüm:

İnsan bu dünyada bir misafirdir. Bu misafirhanede her insanın bir süresi vardır. Bu süreyi dolduranlar asıl dünyaya irtihāl ederler. Bütün insanlar için de ölüm kaçınılmaz bir sondur:

Bir müsāfir-ḥānedür ‘ ālem ḳonar kimi göçer  
Cisr-i a‘ zamdur ecel maḥlūḳ ḳamu andan geçer G.36/1

Cihānuñ çün beḳāası yoḳ elem çekdüm şafāası yoḳ  
Ölümden hic rehāası yoḳ mükerrer herkese hicrān G.149/10



Ger gedā vü mir u mihter ne olursa şahā  
Bu fenā evde ölümünden kimse bulmaz hiç rehā G.4/1

#### 4.9.Kadir-Berat Geceleri:

Eserde şair, şeyhini överken onunla geçen gecelerini yüceltmek amacıyla mübarek gecelere telmihte bulunmuştur.

Giceler K̄adr u Berāt günleri a‘ yāddurur  
Ol şirin sözlü ceyibe niçeler Ferhāddurur MÜ.1/17

#### 4.10. Dinî/Tasavvufî Şahsiyetler:

Eserde dinî/tasavvufî şahsiyetlere sıkça yer verildiği görülmektedir. Dinî şahsiyetler ele alınırken çoğunlukla övülen kişiyle benzerlik ilişkisinin gözetildiği anlaşılmaktadır. Eserde adı geçen dinî şahsiyetler şunlardır: Sıddîk (Hz. Ebu Bekir), Fâruk (Hz. Ömer), Hz. Osman, Hz. Ali, Hz. Hüseyin, Hüsameddin Uşşâkî, Hallac-ı Mansûr.

Dört halife dîvânlarda sıklıkla ele alınan dinî şahsiyetlerdendir. Mehemmed de dîvânında dört halifeyle ilgili beyitlere yer vermeyi ihmal etmemiştir. Her halifenin kendine has özellikleri dikkate alınmış, övülecek kişilere her halifenin üstün özellikleriyle övgüde bulunulmuştur. Eserde özellikle şairin şeyhi olan Hasan Hüsameddin Uşşâkî için yazmış olduğu şiirde, şair şeyhini övmek için dört halifeden yararlanmaktadır.

Şıddkile Şıddîk-i şāni haq velidür şeyhimiz  
Bābidur ‘ ilm-i ledünnüñ yā ‘ Alidür şeyhimiz MÜ.1/6

‘ Adlile Fāruq-ı şāni Haq velidür şeyhimiz  
Kimde kim bir zerre haq görse belidir şeyhimiz MÜ.1/9

Kim hayā-yı hilm-i Oşmān āyetidür şeyhimiz  
Cāmi‘ -i esrār-ı Kur’ān gāyetidür şeyhimiz MÜ.1/12

Bir şehāvet ma‘ deni güyā ‘ Alidür şeyhimiz  
Hulq-i ahsen bir hasen şüret velidür şeyhimiz MÜ.1/15

Eserde dört halife dışında Hz. Hüseyin de Şeyh Hasan Hüsamettin Uşşâkî'yi övme amaçlı ele alınan dinî şahsiyetlerdendir. Şair şeyhinde Hz. Hüseyin'in yaratılış özelliklerini gördüğünden bahsetmektedir.

Bir Hüseyn hiy'atlü ihsân ma' denidür şeyhimiz  
 'İlmine hadd yokdur 'irfân ma' denidir şeyhimiz MÜ.1/18

Mehammed, eserinde mensubu olduğu Uşşâkî tarikatının kurucusu Şeyh Hasan Hüsamettin Uşşâkî ile ilgili birçok beyit kaleme almıştır. Bir şiirini tamamen şeyhine ayıran şair, dîvânın genelinde şeyhine atıflarda bulunmuş, onu övmüştür:

Hüsâmeddin 'Uşşâki 'azizüm  
 Cihânda biñ birinde itdi rihlet G. 11/5

Bir Hüseyn hiy'atlü ihsân ma' denidür şeyhimiz  
 'İlmine hadd yokdur 'irfân ma' denidir şeyhimiz MÜ.1/18

Eserde ismi geçen dinî/tasavvufî şahsiyetlerden biri de Hallac-ı Mansûr'dur. Mansûr ene'l-hak dediği için dar ağacına gitmekten kurtulamamıştır. Şair, aşk darağacında Mansûr gibi olmak gerektiğini söylemektedir:

Dil ene'l-hağ dimeden dönmedi Manşûr gibi ol  
 Göreyin anı ki 'ışk dârına ber-dâr olsun G.141/3

Çün dikildi dârı 'ışkuñ göñlüm istignâ ider  
 Niçeler cânlar virüb ol dâr için Manşûr olur G.61/2

## II. TASAVVUF

### 1. Makam ve Haller:

“Hâl, seyr ü sülûkta yaşanmakta olan bir süreç, makam ise bu süreç neticesinde kazanılan kemaldır. Makam, elde edilmiş ve kişinin tabiatını şekillendirmiş bir tecrübeyi, hâl ise tabiatta yeni şekillendirmeler yapacak olan maddi ve manevi yaşantıları ihtiva eder.”<sup>29</sup> Bunlardan Mehmed Dîvânî'nda yer alanların başlıcaları şunlardır:

#### 1.1.Aşk:

Aşk, Mehmed Dîvânî'nda en çok işlenen konuların başında gelir. Eserin 880 yerinde aşktan bahsedilmektedir. Bundan sebep tarikat ehli olan şairin her şeye aşk yoluyla kavuluşacağını, her sebebin ardında aşkın olduğunu kabul etmesi gösterilebilir. Aşk, birçok kelimeyle beraber zikredilerek kimi zaman benzetmelere kimi zaman da kişileştirilmelere malzeme yapılmıştır. Eserde aşk; ateş, şâhibâz, râh, menzil, bâr, rehber, kişver, bâzâr, meydan, arsa, meyhâne, gencine, gülzâr, gülistân, bağ, gülşen, kitab, hoca, hastalık, derd kelimeleriyle benzerlik ilişkisi içerisinde ele alınmıştır.

Düşdi çü gönül hânesine âteş-i ʿışkuñ

Üfler anı âhum nice def̄ ola belâdur G.26/4

Şarâb-ı ʿışkı içdüm kıana düşdüm

Ne çâre derdi bî-dermâne düşdüm G.125/1

Süzülsün şâhbâz-ı ʿışk şikâr idüp gönül murğını

İletsün âşiyân-ı kudse elde armağan olsun G.136/6

Râh-ı ʿışk içre bize bir yâr olan gelsün berü

Fehm idüp ol vâkıf-ı esrâr olan gelsün berü G.156/1

Geçmeyince cân u serden ʿışkı yolında anuñ

Menzil-i maqsuda irüb anda cânân bulmadum G.120/4

<sup>29</sup> Abdullah Eren, **Mehmed Sıdkî Dîvânî (İnceleme–Metin)** (Etüt Yayınları, İstanbul 2010), s.53.

Çeker bu esbi tab‘um bār-ı ‘ışkı andan incinmez  
Geçer meydān-ı ‘ışkıda zāhidūñ ta‘nından incinmez G.72/1

Kişver-i ‘ışkıñda dildür hāce-i ‘irfān olan  
Dil virüp her kim gelürse aña ihsān iylerüz G.63/3

Cān virdüm alub ‘ışkıñı bāzārına ‘ışkıñ  
Merd itdi beni cāne kıyān iyledi ‘ışkıñ G.96/6

Her kim severse seni ‘ışık içinde ferd gerek  
Meydān-ı ‘ışık içinde canlar virür merd gerek G.93/1

‘Arsa-i ‘ışka girelden katl idüp nefis ‘askerin  
Āferin cānumı taḥlīs iyledüñ merdli gönül G.105/2

Nüş idüp mest oldı dil mey-hāne-i ‘ışkıdan bugün  
Kānda baqsam görinen dil-dār ğayrın añlaman G.140/4

Açmağa gencini ‘ışkun katl idüp nefis ejderin  
Kıfl-i kalbi fetḥ iden müftāḥi buldum kār-ı hū G.151/3

Gülistān-ı ‘ışkındur ‘āşıklarından al ḥaberi  
Sırr-ı gülzārı ne bilsün bülbül-i nālān mest K.11/9

Bağ-ı ‘ışık içre kaçan ol boyı şemşād şalınur  
Sürinüp maḥdemine sünbül ü reyḥān silinür G.46/1

Gülşen-i ‘ışkıñda bülbüller gibi  
Dost Meḥmeddür iden nālānı dost G.7/7

Oḳudum bir sebağ ‘ışkıñ kitābın hāce-i ‘ışkıdan  
Beni ğarḳ itdi envārı yitürdüm ‘aḳlı vāveylā G.184/4

Derd-i ‘ışka gerçi şabri çäre buldum çäre ne  
Çünkü derd-i ‘ışkı cānān gelse di dermān gider G.41/4

### 1.2.Âşık :

Eserde aşk ile ilgili bölümlerde şairin bir âşıkta bulunması gereken vasıflarına da yer verdiği görülmektedir. Âşık da aşk mevhumu gibi çeşitli benzetmelerle ele alınmıştır. Eserde âşık için, ehl-i ‘ışk, erbâb-ı ‘ışk, ehl-i hâl, gedâ gibi benzetmelere yer verilmiştir. Mehemmed’e göre âşık, ilahî tecelliyi doğrudan görmeyi ister. Çünkü ilahî tecellînin yansımaları hakiki aşığı tatmin etmeye yetmez. Aşk ehli âşıkta olması gereken hasletleri bilir ve bu hasletleri de bizzat yaşar. Aşığın en önemli özelliklerinden biri de sevdiği uğruna canını seve seve vermesidir. Bu durumu ancak aşk erbabı anlayabilir ve uygulayabilir. Gerçek âşık, sevdiğinin eşiğinin dibinde dilenci gibi beklemeyi bilir. Sevgilinin eşiğinde bekleyen âşık da bir bakıma sultan gibi değer kazanmıştır.

Âç cemâlûñ gülşenini kılsun teferruh ‘âşıkān  
Kim şafa virmez bu bâgun gülleri pür hār u has G.2/2

Nār-ı tevhidile qalbler yāna yāna nur olur  
Ehl-i ‘ışkdan böyle naql itdim işitdüm ben ruvāt G.9/3

Yolında cān virendür qadrini bilenler anuñ  
Bilmez bu sırrı gayrı erbâb-ı ‘ışkadur haş G.85/2

Bir gedā-yı kuy-ı cānān olmağ ister göñlimiz  
Özge sevdādur bu sulṭān olmağ ister göñlimiz G.74/1

İşbu meydān-ı belāda ‘ışkuñuñ āvāresi  
Ben gedādür dergeh-i ‘ışkuñda bir bī-çāresi G.199/1

### 1.3.Fenâ-Bekâ:

“Fenâ, yokluk ve hiçlik; bekâ ise varlık ve kalıcılık demektir.”<sup>30</sup> “Fenâ; kulun bütün nefsani hazlardan fâni olup nefsi adına herhangi bir şeyden zevk almamasıdır.”<sup>31</sup>

<sup>30</sup> Abdullah Eren, **Mehmed Sıdkî Dîvâmî (İnceleme–Metin)** (Etüt Yayınları, İstanbul 2010), s.60.

“Sûfler fenâ sözü ile insandaki kötü sıfatların yok olmasına işaret ettikleri gibi, bekâ sözü ile insanın güzel vasıflar edinerek bunda devam etmesine işaret ederler.”<sup>32</sup>

Eserde fenâ kelimesi çoğunlukla geçici olması bakımından dünya anlamıyla kullanılmıştır. Dünyada insan rahata kavuşamaz. Ölüm insan için haktır. İnsanın makamı, zenginliği ölüme çare değildir:

Ger gedâ vü mir u mihter ne olursa şahâ  
Bu fenâ evde ölümden kimse bulmaz hiç rehâ G.4/1

Her gelen gitdi bu dünyāya Mehemmed gözün aç  
Bu fenâdur gidilür şanma ki bunda kalınur G.46/5

Cihānuñ çün beķası yok elem çekdüm şafāsı yok  
Ölümden hic rehāsı yok müķerrer herkese hicrān G.149/10

Fenâ kelimesi “fenâ-ender-fenâ” şeklinde kullanılabilir. Fenâ-ender-fenâ, “Hakk’ın varlığında yok olan kulun, kendi fenâsını görmesinden de fânî olması” manasına gelmektedir.

Be külli maḥv idüp ‘ âşık vücudın işbu menzilde  
Fenâ ender fenâ ola beķāya idüp isti‘ lāc K.1/36

#### 1.4.Fakr-Acz:

Fakr, kulun kendisinde bir varlık görmemesi, her şeyin sahibinin Allah olduğunu tam olarak idrak etmesi ve “Allah'tan başka hiçbir şeye ihtiyaç duymamasıdır.”<sup>33</sup> “Tasavvufî hayatın temel tutumu fakrdır.”<sup>34</sup> Dünya hayatında fakrı seçen kişi dergah da köşk de istemez. Onun tek dileği ilahi sevgiye duyduğu derin aşkıandan kaynaklanan derdin daha da atmasıdır. Eğer aşkı ve derdi artarsa bir lokma ekmek dahi istemeyecektir. Fakra sahip olmak için Allah aşkıyla yanmak gerekir.<sup>35</sup>

<sup>31</sup> Şihâbüddîn Sühreverdî, **Gerçek Tasavvuf [Avârifü'l-Meârif ]**, (tercüme ve tahrir: Dilâver Selvi 6. Baskı, İstanbul 2008), s. 672.

<sup>32</sup> Abdülkerim Kuşeyrî, **Kuşeyrî Risâlesi**, (hızl.: Süleyman Uludağ, 4. Baskı, İstanbul 2003) , s.160.

<sup>33</sup> Ethem Cebecioğlu, **Tasavvuf Terimleri ve Deyimleri Sözlüğü** ( 3. Basım, İstanbul 2005), s. 204.

<sup>34</sup> Annemarie Schimmel, **İslamın Mistik Boyutları**, (çev.: Ergun Kocabıyık, 2. Baskı, İstanbul 2004), s.136.

<sup>35</sup> Muhammet Kuzubaş, **Dîvân Şiirinde Saltanat Anlayışı** (Türk Kültürü Dergisi, Aralık 2003), s. 433.

Derviş kendinde bir varlık gömediği için yokluk ülkesinin şahı sayılır. Dervişin giyinişinin de düşünce dünyasına uygun olarak yokluğu temsil etmesi gayet tabîdir:

Şâh olub hükmi yürür faqr-i fenâ kişverine  
Anıñuçün dāyima şâldür libâsı dervişüñ G.91/3

Çeküb kayda ‘ acüz-i nefis zebûn itmişdi dil-i merdan  
Bihamdillah halâş oldum ben andan yine sâlimle G.180/2

Yoqlık nedür gec andan gel varlığa kadem baş  
Dürr-i me‘ âniyi tiz cân kuşına hemân aş G.85/1

### 1.5.Rızâ:

“Rızâ; Arapça, razı olmak, memnun olmak demektir. Kalbin, hükmün akışı altında sükunet halinde bulunmasıdır. Genelde rızâ, hüküm ve kazaya itirazda bulunmamayı ifade eder. Rızânın şartı, kaza (olay vuku bulduk) dan sonra olmasıdır.”<sup>36</sup> İnsan Allah’ın rızâsına kavuşmaya çalışmalıdır. Rızâyâ eremeyen kurtuluşa eremeyecektir. İnsan, Allah’ın rızâsını arzulamalı dünyayı terk edip Allah’ın buyrukları doğrultusunda yaşamaya özen göstermelidir.

Teslîm u rızâ gözlemeyen bulmaz emânı  
Emmâre elinde  
Çapuñda saña bende olan ‘ âleme sulţân  
Çalmadı gümânum M.1/6

Elim bağılu gelüp dergâhıña yüz urmışam şimdi  
Rızâñı isterem yâ Rab  
Cihân cânı terk itdi seni ister fenâsından  
Göñül düşdi harâbâta M.2/15

### 1.6.Kana’at- İstiğnâ:

Kana’at; Arapça, ikna olmak, yetinmek vs. gibi anlamları ihtiva eden bir kelimedir. Yaşamak için zarurî olan ihtiyaçlar dışında kalan, bütün nefsî arzu ve

<sup>36</sup> Ethem Cebecioğlu, *Tasavvuf Terimleri ve Deyimleri Sözlüğü* (3. Basım, İstanbul 2005), s. 195.

hayvanî isteklerden uzak durmak demektir. Yeme, içme ve çeşitli konularda aşırıya kaçmamak anlamındadır.<sup>37</sup> İstiğnâ ise, zenginlik, ihtiyaçsızlık anlamında Arapça bir kelimedir. Allah'a vasıl olanın O'nunla yetinmesi halidir. Bu durumda başka şeye ihtiyaç duyulmaz. Allah ile istiğna güzel, fakat Allah'tan istiğna çirkindir, küfürdür.<sup>38</sup>

Gönül ehli az bir rızıkla kana'at etmesini bilir. kana'at ehli ihtiyacını da arz etmekten sakınır. Gönül ehlinin istiğnâsı da Allah yolunda canını hiçe saymasıyla olur:

Ḥarc idüp naḳd-i serişk-i ḥūn baḡrıla nān  
 Ḳıl ḳana'at her deniye itme 'arzı-ı ihtiyāç G.14/4

Çün dikildi dārı 'ışḳuñ göñlüm istiğnâ ider  
 Niçeler cānlar virüb ol dār için manşūr olur G.64/2

### 1.7.Tevekkül:

Gerekli tüm çabayı sarfederek her türlü tedbiri aldıktan sonra, işi tam bir inançla Allah'a havale etmeye Allah'a güvenmeye tevekkül denir. Eserde tevekkül sadakat ile beraber ele alınmıştır. Sadakat tevekkülü netice veren bir haslettir.

Āb zūhdile şor bitsün şādāḳat yapraḡı  
 Kim zūhur ide tevekkül çiçeḡi ḳalb ola şāf K.4/3

Cirmin el ḫalet it şadaḳat yapraḡına ol şādıḳ  
 Kim tevekkül çiçeḡini bile saḫḳ eyle refiḳ K.4/6

### 1.8.Zikir:

“Mutasavvıfların en çok üzerinde durdukları konulardan biri olan zikir; Allah'ı anma, hatırlama demektir ve tasavvufî eğitimin temel unsurlarındandır.”<sup>39</sup> Zikrin belirli bir vakti yoktur. Önemli olan zikrin az da olsa devamlı yapılındır. Zikirde devam edenin kalbindeki günahlar zamanla dökülecektir. İnsan tabiattaki muhteşem düzeni düşünerek Allah'ı daima anmalı ona şükretmelidir. Tasavvufta insan her nefeste iki defa Allah'a şükretmelidir. Bu bakımdan her nefeste Allah'a şükredilse sezâdır.

<sup>37</sup> Ethem Cebecioğlu, **Tasavvuf Terimleri ve Deyimleri Sözlüğü** (3. Basım, İstanbul 2005), s. 131.

<sup>38</sup> Ethem Cebecioğlu, **Tasavvuf Terimleri ve Deyimleri Sözlüğü** (3. Basım, İstanbul 2005), s. 123.

<sup>39</sup> Abdullah Eren, **Mehmed Sıdkî Dîvâmî (İnceleme–Metin)** (Etüt Yayınları, İstanbul 2010), s.63.



Çamu elden zıkr ü tevħidi müdüvim ol müdüvim  
Tā ki zāhir ola çalbūñ dökile cümle günāh K.8/7

Dāyim ĥaqqı zıkr iyleyüb ben hū derim yā hū derim  
Evşāf-ı fenni fikr iyleyüb ben hū derim yā hū derim G.121/1

Evvel āħir cümle dillerde çamu mezkūr olub  
Her nefesden dem urub zıkr iyleyen zākir benem G.129/10

Kulun yapması gereken devamlı Allah'ı zikretmektir. Bu zikrin karşılığı beklenmemelidir. Allah şüphesiz ne yaparsa en hayırlısını yapmaktadır.

Ĥaqqı zıkr eyleyelim görelim Allah neyler  
Dā'im şükr eyleyelim görelim Allah neyler G.54/1

Gözlerden aqıdub nem tur ĥağ emrinde muħkem  
Zıkr iyle turma epsem görelim Allah neyler G.54/2

Eserde zākirin zikir sırasında söyleyeceği sözlerde de yer verilmiştir. Gönül ehli Allah'a hamd etmeli ve ondan af dilemelidir.

Allāhuñ zıkrı 'āşıkuñ fikri  
İdelim şükr-i elħamdülillāh

İdelim ĥamdi Allāha şükrü  
'Āşıkuñ zıkrü estagfirullāh

### 1.9.Kurb:

Kurb, yakınlık demektir, kulun Allah'a yakın olması hâlini karşılayan bir mefhumdur. Allah, kula çok yakındır. Fakat kul, eğer nefesine uyup gaflete düşerse; bu yakınlığın farkına varamaz ve Allah'tan uzaklaşır. Böyle birinin yaptığı ibadetler manasız ve faydasızdır, yakınlık sağlamaz.<sup>40</sup> Şair, Kaf dağı ve Zümrüd ü Anka kuşuna telmihte bulunarak ulaşılmaması gereken seviyeye aşk kuşuyla ulaştığından bahseder.

<sup>40</sup> Abdullah Eren, **Mehmed Sıdkî Dîvâmî (İnceleme–Metin)**(Etüt Yayınları, İstanbul 2010), s.65.

İnsan Allah' a yakın olduğunda gurbette olduğunu anlar. Çünkü Allah yakınlık ve uzaklıktan münezzehtir.

Benüm ol şāhbāz-ı ʿışk hidāyetile idüp pervāz  
İrişdüm kâf-ı kurbetde vücūd ʿanķāsını aldum G.123/2

Ķarān-i haķ olaldan Ķurbete dūşdüm Ķarīb sırdur  
Egerçi kurbile buʿddan Ķanīdür zāt-ı haķ bildüm G.123/3

### 1.10. Vuslat:

“Vuslat, kavuşma demektir. Bizzat yaşayarak yakın elde eden bir kimse vuslat makamlarından birine erişmiş olur. Vuslata erenler derece derecedir. Bazıları Allah'ın fiillerine, bazıları cemâl ve celâl sıfatlarına, bazıları fenâ makamında zat tecellilerine yakın kesb ederek vuslattan nasiplenir. Bunlardan daha ileri derecede “hakka'l-yakîn” vardır. Bu, insanın bütün varlığı ile müşahede nuruna mahzar olmasıdır. Bunlarla birlikte bu hâlleri yaşayan kul, vuslatın daha birinci mertebesini aşamadığını bilir. Çünkü yakının nihyeti yoktur.”<sup>41</sup> Vuslatın şartı candan ve cihandan geçmeye bağlıdır. Âşık aşk oduna yanıp kül olmalıdır. Âşık, vuslata erişmek için çok dert çekmeli, gözünde yaş kalmayacak kadar ağlamalıdır. Çünkü göz yaşı maddedir. Maddeden yani kesretten kurtulmak için maddi tüm engellerden kurtulmak gerekir:

Likā-yı yāre vuşlat isteyen gelsin cihāndan giç  
Eger cānān gerekse terk idip yolında cāndan giç G.13/1

Vuşlat isterseñ seni terk iyle gel dünyā degil  
Sen eger Ķayrı Meħemmed māsivā aĶyārımış G.82/4

İrişüp vuşlata nūr olmaz ʿāşık  
Yanup ʿışk odına nār olmayınca G.166/6

İrmek için ʿıyd-ı vuşlata bu gözüm merdümleri  
Ķarc idüp sīm-i serişkin Ķalmadı bir dānesi G.192/3

<sup>41</sup> Abdullah Eren, **Mehmed Sıdkî Dîvânı (İnceleme–Metin)**(Etüt Yayınları, İstanbul 2010), s.65.

## 2. Telakkiler:

Çalışmamızın bu kısmı, şairin bazı mefhumlarla ilgili telakkilerini yansıtmaktadır. Burada, eserin muhtevasında ön plana çıkan mefhumlar esas tutulmuş; âşık, ârif, mürşit; nâdân, câhil vb. tiplerle ve insan, toplum, tabiat ve ahlak ile ilgili telakkiler, muhteva incelememizin geneli içerisinde yer aldığından dolayı müstakil olarak ele alınmamıştır.

### 2.1. Gönül:

Eserde aşk konusundan sonra işlenen en öneml konu gönüldür. Dîvânda 144 yerde şair, gönülden bahsetmektedir. Gönül, insanın sahip olduğu en mühim ve en kıymetli cevherdir. Gönül, Allah'ın türlü tecellilere mazhar kıldığı bir ayna, üzerinde aşk sırlarının yazılı olduğu bir levha ya da sayfa, aşk semtine doğru yol alan bir gemi, terbiyeye ve nasihate muhtaç bir çocuk, Allah'ın kendine mekan olarak belirlediği bir mekan olarak Ka'be, türlü zinet ve ihtişamın içinde bulunduğu bir saray, içinde türlü mihrapların bulunduğu bir mescid yada dergâh, gizli arzu ve dünya sevgisini de barındırabilmesi için bir puthane, salıkların semerelerini seyre daldıkları bir âlem, gerek maddiyat gerekse maneviyattan kaynaklanan çok sayıda tecellî ve hâlin gelip gittiği büyük bir iklim, etrafı düşmanlarla çevrili bir köy, mürşitlerin yeri yurdu olması bakımından bağ ya da sahra, manevi âlemlere uçup yolculuklar yapan bir kuş ya da bülbül, dünya heveslerine kapılmış ve aşk yoluna girmemiş olan bir hasta olması bakımından eserde ele alınmıştır:

Görine nur-ı cemâl-i şaf it gönül âyinesin

Nesne göstermez mücellâ olmayınca mir' ât G. 9/4

Ger dilerseñ levh-i dilden 'aks ura nur-ı cemâl

Gel mücellâ iyle ânı göstere mirât-ı mişâl G.101/1

Ġarķ olup gitdüm Mehemmed baħr-ı 'ıřķa 'ākıbet

Yine şaldı cān-ı dil fülkini ebħār üstine G.168/5

Bu 'ıřķ dersini sensen tıfl-ı ħalbim

Oķuyaldan berü agāha geldi G.202/4

- Ka'be-i albini hic bir kimse ma' mur itmedi  
Bamayınca sk nefis-i ma' nide mil-i il' ikz K.2/21
- Yapmaa bu dil milkine sultn sary  
ubbn temelini urdu gnl bniye dndm G.124/6
- Nefsi mekkre-i albinde  
oma mescidde kffr neyler G.26/5
- Ters-ifat dem--dem olsa n'ola put-perest  
M'min degilmisin sen ayrılma put-eneden G.142/5
- Murdum anma tertib ma' n ad- elfz dur  
Ne gelse lem-i dilden an yazdum aylimle G.183/2
- Gnl ilimine te bırakt  
Yaub nur eyledi bu vird-i ' iu G.94/3
- Ol Sleymn- zamnu destine yed ire  
Meskenetle gnlimi kuyunda bir mr eyledm G.113/5
- Gnl yr istey ara-y ' idan  
Nie der-bendlerini a geldi G.196/7
- Gnl mur idp ayrn ider ' lemleri seyrn  
Vialini olub cyn eh hicrn seni ister G.59/12
- Diria eyum itdi nki rlet  
Da irmez dil-i bmre at G.11/1

### 2.2.Cânan, Dildâr:

Hakiki sevgili, Allah'tır; Allah'tan gayri olan sevgililerde vefa yoktur.<sup>42</sup> Allah'a giden yol da candan geçmeden geçer. Allah aşkı insanı derbeder eder. Hakiki sevgilinin cefası aynı zamanda onun vefasının da göstergesidir.

Liķa-1 yâre vuşlat isteyen gelsin cihândan giç  
Eger cānan gerekse terk idib yolına candan giç G.13/1

İsteyü dildârımı oldum Meħemmed der be der  
Gör ne sevdāya bir ķomışdur beni efķâr-1 hū G.151/4

‘Işķ sırrını bil bulmaķ için gel  
Dildârına gir āra nedür hey G.214/4

Bu derd-i ‘ışķı cān bil cāne dervîş  
Dil-ārānuñ vefāsıdur cefāsı G.187/4

### 2.3.Cemâl:

Cemâl, Allah'ın merhametini ve güzelliğini temsil eden isimdir. Mehemmed, cemâli güzellik bakımından ele almıştır.

Allah'ın güzelliği karşısında bülbüller gibi figân edilse sezâdır. Çünkü bu güzellik vücudu mahveder. Ene'l hak düşüncesi ışığında insan Allah'ın türlü türlü levhalarını gösteren bir varlık, bir ayna mesabesindedir:

Hüsnuñ güline karşı n'ola nâleler itsem  
Bülbül gibi sīnemde figān iyledi ‘ışķuñ G.96/3

Ĥil 'at-i hüsniñ geyindüm sūretin itdüm ‘ayān  
Dürlü dürlü gösteren elvānı bir sāħir benem G.129/4

Görine nur-ı cemâli şaf it gönül āyinesin  
Nesne göstermez mücellā olmayınca mir' āt G.11/4

<sup>42</sup> Abdullah Eren, **Mehmed Sıdkî Dîvânı (İnceleme–Metin)** (Etüt Yayınları, İstanbul 2010), s.73.

Ėarķ olub nur-ı cemāle ķunki maķv oldu vüçüd Yitirüb ‘aķlı Meķemmed ĥaylı Şaşdı gōñlimiz	G.73/5
Ger dilerseñ levķ-i dilden ‘aks ura nur-ı cemāl Gel mücellā iyle ānı gōstere mirāt-ı miŐāl	G.101/1
Yan bezm-i ‘iŐķda ũurma Şem‘ -i cemāl-i yāre Tā Şubha dek her gice ayrılma pervāneden	G.139/4

#### 2.4.Bezm-i Elest / Bezm-i Ezel:

Bezm-i ezel ya da bezm-i elest, ruhların Allah ile sōzleŐtiđi meclistir. A'raf sūresi'nin 172 nolu āyetinde anlatıldıđına gōre Allah, ruhlara "Elestü bi-Rabbiküm" (Ben sizin Rabbiniz deđil miyim?) sorusunu yöneltince ruhlar da "Belā" (Evet) demiŐlerdir. Orada verilen sōzün dođruluđunun sınanması iķin, Allah, ruhları bu imtihan dūnyasına gōndermiŐtir.<sup>43</sup>

Mehammed, ezel bezminde insanların bir sōz verdiğini ve gönül ehlinin sōzüne sādık kalması gerektiğini vurgulamıŐtır. Sōzünden dönüp ahde vefa gōstermeyenler Şaire gōre küstahtır:

Elestden ‘akl-ı ‘ahd idüp belā didüñ eyā ĥāfil Revā mı naķđ-i ‘ahdi idüp ki bunda olasın küstāķ	K.1/44
Ėün belī didüñ ezelden ‘ahdümüz birdür bizüm Her ne fermān iylese yolındayuz sulţānımız	G.64/2
Müşteri olub elest sūķında cānā ‘iŐķıña ‘Ömr ü cān nakdın virüb biz anı almıŐlardanuz	G.79/2

<sup>43</sup> Ethem Cebecioğlu, **Tasavvuf Terimleri ve Deyimleri Sōzlüğü** (3. Basım, İstanbul 2005), s. 33.

### 2.5.Vahdet-Kesret:

Allah'ın isim ve sıfatlarıyla tecellî edip çokluk halinde görünmesi kesret, bu çokluğun hakiki bir varlığı olmadığını kavrayıp var olarak yalnızca Allah'ı görmeye vahdet denir.<sup>44</sup>

Vahdet şarabından içen biri gerçek zevki bulduğu için aşk sarhoşu olmuştur. Allah'ı bulan için gayrının bir önemi yoktur:

Virelden sāki-i vahdet elest cāmın ezel iy dost  
O dem bu demdurur bilmem beni zevki bî-hüş itdi G.189/4

Cem<sup>c</sup> oldılar āşıkān-ı <sup>c</sup> ışk yolların açdılar  
Bezm-i şafāda vārīb vahdet meyin içdiler G.39/1

Bezm-i vahdetde mi ğaflet humārun def<sup>c</sup> için  
Bāde-i <sup>c</sup> ışk nūş idüp hoş-yār olan gelsün berü G.156/7

Gönül ehlinin kesretten kurtulup vahdeti bulması şarttır. Kesrette kalanın sonu viranelerdir. Kesretin perdesi aġyārın perdesiyle eşdeğerdir:

Keşreti terk it Mehemmed vahdedte düş yār ile  
Çünkü mesken oluser āhîr saña virāneler G.28/5

Mirāyaya hicāb oldı şor çün kaldı bātında  
Ki vahdet perde-i keşret ki keşret perde-i aġyār K.1/62

### 2.6.Masivâ:

Tasavvufta Allah'ın dışındaki her şey mâsivâdır. Tasavvufta, gönülde Allah'dan başka neyin sevgisi varsa, gönlün sevgilisi, hattâ ilâhî odur. Bu yüzden, kalpten mâsivâ putunun yıkılması, sevginin, hep Allah üzerinde yoğunlaşması büyük önem arzeder.<sup>45</sup> Şair göre insan bütün dünyayı terk ederek masivâyâ savaş açmalıdır. İnsan masivâdan kurtulduğunda cenneti ve cemâlullahı temâşâ etme şerefine kavuşur. Allah'a

<sup>44</sup> Süleyman Uludağ, **Tasavvuf Terimleri Sözlüğü** (Kabalı Yayınları, İstanbul 2001), s. 212.

<sup>45</sup> Ethem Cebecioğlu, **Tasavvuf Terimleri ve Deyimleri Sözlüğü**(3. Basım, İstanbul 2005), s. 155.

kavuşmanın yolu insanın kendi de dahil olmak üzere herşeyden vazgeçmesine bağlıdır. Masivâdan âzâd olmuş bir gönül, tertemiz olmuş demektir.

Câm-ı ʿışkı nûş idüp dil geçdi dünyâdan kamu  
 Kıasdı sensin hey ʿaceb mi terk iderse mâsivâ G.5/3

Özge siyre düşdi gönülüm mâsivâyı terk idüp  
 Zahidâ arz eyleme cennet temâşası nedür G.38/3

Vuşlat isterseñ seni terk iyle gel dünyâ degil  
 Sen eger ğayrı Meħmed mâsivâ ağyârımış G.82/4

Al tîr-i ʿışkı deste nefis münkirin urup baş  
 Gec mâsivâ-yı ğaħdan kıavs-i hevâyı gel yaş G.84/1

Mâsivâdan geçürür ʿâşıkı dîdâra irer  
 Terk idüp iki cihânı ʿışkı yâr eylemicek G.98/3

Taħt-ġâh-ı sînede tek sen cülûs it ʿışk-ı dost  
 Mâsivâdan bu gönül ħânesini pâk ideyin G.144/2

ʿİşk cürʿâsı içilsün ʿâşık gönülün açilsun  
 Mâsivâdan geçilsün ğaħkı görmekten ğayrı G.212/5

### 2.7. Anasır-ı Erbaʿa:

Anasır-ı Erbaʿa madde âleminin temel unsurları olan ateş, hava, toprak, su olarak tabir edilen unsurlardır. Nefsin dört mertebesi, toprak, hava, su ve ateşle temsil edilir. (Nefs-i Emmare = Ateş, Nefs-i Levvame = Hava Nefs-i Mülhime = Su Nefs-i Mutmaine = Toprak).<sup>46</sup> Bu dört unsura onar adet özellik belirlenerek kırk sayısına ulaşılmıştır.<sup>47</sup> Eserde bu dört unsur çeşitli ilişkilerle ele alınmıştır. Eserde âşığın yâre ulaşmak için çok uğraştığını bu çabalarının ona akarsu meydana getirttiğini anlatırken suya değinilmiştir. Mahşer günü amel defteri sol elinden verilenler yüzleri kapkara bir

<sup>46</sup> Ethem Cebecioğlu, **Tasavvuf Terimleri ve Deyimleri Sözlüğü** (3. Basım, İstanbul 2005), s. 20.

<sup>47</sup> Süleyman Uludağ, **Tasavvuf Terimleri Sözlüğü**, (Kabalıcı Yayınları, İstanbul 2001), s. 40-41.



şekilde ateşe atılacaktır. Şair bu gerçeğe değinirken ateş kelimesini kullanmaktadır. Gerçek âşık yârin evinin önünde gece gündüz nöbet tutarak orada yatar kalkar; yatağını toprak, yastığını taştan yapar. Taş unsuru da sevgilinin eşiği olarak gösterilmiştir. Şair servi boulu yârin saçlarına dokunup gelen havanın cazibesine kapılarak perişan olmak ister.

Qalmanı qarı işidüp vaşfını yârûñ  
İrmege aña âb u revân iyledi içdâm G.121/3

‘ Amelûñ defterinûñ hayrı bulunmazsa eger  
Yüri var âteşe yan yüzi qara şüm diyeler G.51/7

‘ Âşık-ı şâdıq olan küyında yârûñ rüz u şeb  
Püsterini hâk idüp ol bâlişini seng ider G.55/5

Ol boyı servûñ hevâ-yı zülfine düşmiş meger  
Tâğıdup ‘ aqlın perîşân olmaq ister göñlimiz G.74/7

### 2.8.Dünya:

Tasavvufta, dünya çeşitli şekillerde tanımlanmıştır:1-Seni Allah'dan alıkoyan herşey, 2- İmtihan yeri, 3-Ahiretin tarlası, 4- Geçici, fani yer. Dünya ile ilgili olarak dervişler: "Yalan dünya", "Yalancı dünya", "Dünya malı dünyada kalır" demişlerdir. Dünya ayrıca cadı, yılan, zehir ve fahişeye benzetilmiştir.<sup>48</sup> Şair dünyayı masivâ olarak görmüş ve onun terkedilmesiyle sevgiliye ulaşılacağını belirtmiştir. Eserin başka bir beytinde ayrılık acısının şairin vücudunu toza çavirdiğinden bahsedilmiştir. Mehmed genel olarak dünyayı boş ve terk edilmesi gereken bir yapıda ele almıştır.

Câm-ı ‘ işkı nüş idüp dil geçdi dünyâdan qamu  
Qasdı sensin hey ‘ aceb mi terk iderse mâsivâ G.5/3

Tenüm gerd itdi dünyâyı meger kim  
Yağub hân eylemişdür nâr-ı fûrkat G.11/6

<sup>48</sup> Ethem Cebecioğlu, **Tasavvuf Terimleri ve Deyimleri Sözlüğü**, (3. Basım, İstanbul 2005), s. 59.

İñen aldanma şu dünyā yüziñe güldüğine	
Niçe senüñ gibi koydı sine seni de қor	G.23/2
Dünya gide elimden dir ҳoce iy Meҳemmed	
Bilür ki bāқи қalmaz miskine fāni қorқar	G.29/5
Her gelen gitdi bu dünyāya Meҳemmed gözüñ aç	
Bu fenādur gidilür şanma ki bunda қalınur	G.46/5
Terk idüp dünyā-yı baҳr-ı ‘ıřқа тalmıřlardanuz	
Hazret-i ‘Uřřākī dergāhında қalmıřlardanuz	G.79/1
Saña ‘āřıқ olmadur dünyaya gelmekden gāraź	
Yoluna cān virmedür ‘ālemde olmakdan gāraź	G.86/1
Her söziñ dünya kelāmı heb iřüñ tül-i emel	
Āhiret emrinde sust mısın andan ağız açmadıñ	G.90/2

### 2.9.Nefis-Benlik:

Nefis; ruh, akıl, insanın bedeni, ceset, kan, azamet, izzet, görüş, kötü göz, bir şeyin cevheri, hamiyyet, işkence, ukubet, arzu, murad gibi değişik anlamlara gelen bir unsurdur.<sup>49</sup>

Benlik ise insanın kendini beğenmesi, kibir, gurur, egoizim göstermesidir. Tasavvufta kişinin kendine değer vermesi, malını, mülkünü, makam ve mevki'ini ön plâna çıkararak Cenab-ı Hakk'ı unutmaması uygun değildir.<sup>50</sup> Mehemmed nefis ve benlikle daima savaş halindedir. Şaire göre nefsin isteklerine asla boyun eğmemeli gaflet uykusundan uyanılmalıdır. Nefsin söylentilerine kulak asmamalıdır.

<sup>49</sup> Süleyman Uludağ, **Tasavvuf Terimleri Sözlüğü**, (İstanbul 2001), s. 98.

<sup>50</sup> SüleymanUludağ, **Tasavvuf Terimleri Sözlüğü** (Kabalıcı Yayınları, İstanbul 2001), s. 71.

Yıkup benlik sarāyın eyle tevḥīd ḥānesin bünyād  
Ki düşmenler olup nā-şād hemīşe dostlar olsun şād K.1/45

Gūş iyle benüm nefsumile bir cedelim var  
Kul itmege ol ḥarrı bir özge ḥıyālīm var G.48/1

Mücellā iyle nefsi levḥin ḳalursın ḥāb-ı ḡafletde  
Uyub emmārenüñ emrine ger sen ānı dessāhā G.1/5

Vā' iz-i nefsiñ kelāmın ḳoma ḳalbūñden çıkar  
Mü'min olan mescide ruhbān ḳuyub zīr iylemez G.66/5

### 2.10. Hevâ:

“Hevâ, tasavvufî bir mefhum olarak, nefsin yüce olandan yüz çevirerek aşağılık olana yönelmesi ve dinin kurallarını gözetmeden, hoşuna giden şeylere meyiletmesi gibi manalara gelir. Nefse ait istek ve meyillerin tamamı bu mefhumun içerisine girer. Allah'ı istemek dışındaki bütün istekler hevâdır”<sup>51</sup>:

Dāyimā uyduñ hevā-yı nefsiñe ḥaḳḳı ḳoyub  
İmtişāl-i emr idüp nehyinden anuñ ḳaçmadıñ G.90/4

Kūh-ı ḡafletde hevā ḫayrına hem-pervāz iken  
Şāhībāz-ı ‘ışḳ irişdi kebk-i gönli ḳapdı G.209/2

### 2.11. Cân:

Cân, Farsça ruh anlamına gelmektedir. Klâsik şiirde sevgili anlamında da kullanılmaktadır. Ayrıca Mevlevîlikte yeni dervişlere de cân denilmektedir.

Eserde cânla ten birlikte ele alınmıştır. Cânın olduğu yerde tenin, tenin olduğu yerde cânın bir değeri yoktur. Aslolan insanın cânını Allah'a vererek asıl cânı ulaşmasıdır:

<sup>51</sup> Abdullah Eren, **Mehmed Sıdkî Dîvânı (İnceleme–Metin)** (Etüt Yayınları, İstanbul 2010), s.93.

Sūr qurılmış hāneye beñzer bu göñlüm hānesi  
Cān gelür cānān gider cānān gelür cān gider G.41/3

Yapmağa dil milketini dest-i cānān devr ider  
Merkez-i eflāke geldi gitdi ten cān devr ider G.49/1

Şimdi bildüm cān içinde gizlü imiş cānımız  
Yolına canlar fidā bilindi çün cānımız G.64/1

İrişüp nūr-ı cemāle cānını teslīm idüp  
Şevkile kūyında bī-cān olmağ ister göñlimiz G.74/4

### 2.12. Ruh:

Ruh; Arapça, ruh, nefis, Cebrail vs. gibi anlamları olan bir kelimedir. Eserde sadece bir yerde ruh kelimesi geçmektedir. Eserde geçen anlamıyla ruh beden kafesinde bir kuş gibidir:

İy cemālūñ tāb-ı envārından ‘ālem muğtebis  
Vey celālūñ dāmı tutmuş rūha cism ol kafes G.2/1

### 2.13. Akıl:

Allah aşkı akli başdan alır veya ilahî aşkı tam olarak anlayabilmek için aklın devrede olmaması gerekir: Allah’ın nuruna gark olan bir insanın akli başından gider. Gönülde aşk bulunduğu anda akıl ortadan kalkar. Mehemmed akli işlerken genellikle onun aşk ile aynı anda insanda bulunamayacağından bahsetmektedir.

Benden al ağıyarı gitsün toymadın vasl it beni  
‘Aqlımızdur çün senüñle arada agyārımız G.71/4

Ġarğ olub nur-ı cemāle çünki maḥv oldı vücūd  
Yitirüb ‘aqlı Meḥemmed ḥayli şaşdı göñlimiz G.73/5

‘Aqlım baña yār olmaz cānumda qarār almaz  
Bilmem ki neden turmaz yılar göñül eglenmez G.77/8

Dil hācesinüñ ‘aql idi sermāyesi elde  
‘Işık aldı virüp ānı ziyān iyledi ‘ışkuñ G.96/5

Beni meydān-ı ‘ışık içre görüb mestāne ta‘n itme  
Yürünmez ‘aqlile dāyim budur ‘uşşākuñ etvārı G.195/3

‘Işkuñ Leylā sine şahrā ğamdan tuş olub  
Tāğidüp ‘aqlın Mehemmed oldı bir Mecnūn meded G.21/5

Kaşd eyledüm abdāl olub tennūrı ‘ışka girmege  
Reşk eylediler ‘aqlıma heb işidüp divāneler G.40/4

#### 2.14. Vücut – Ten - Cisim:

Vücut, Arapça, var olmak varlık ve bulmayı ifade eden bir kelimedir. Sâlik beşerî vasıtalarından fani olunca Hakk'ı bulur.<sup>52</sup> Mehemmed; vücudu ten, cisim olarak algılar. Aşk geldiği zaman vücut ortadan kaybolur:

‘Işkuñ beni maḥv itdi vücudumdan eşer yok  
Ya nice görem ḥāl nola didārıñı gör geç G.15/3

Girsem nola ‘ışık yolına rāsiḥ ḳademüm var  
Var olsa vücudum ‘aceb olmaz ‘ademüm var G.50/1

Ġarḳ olub nur-ı cemāle çünki maḥv oldı vücūd  
Yitirüb ‘aqlı Mehemmed ḥayli şaşdı göñlimiz G.73/5

İrişmez ḥāk-i pāy-ı yāre ‘āşık  
Vücudı maḥv olub ḥāk olmayınca G.185/4

Eserde ten ve cisim kelimeleri de maddi varlık olarak algılanmaktadır. Can tenden ayrıldıktan sonra asıl hayata kavuşulmaktadır:

Ola zaman kim ayrılır tenden Mehemmed cānumuz  
Allah Allah diye ol demde dehānum el-ğyāş G.12/5

<sup>52</sup> Ethem Cebecioğlu, **Tasavvuf Terimleri ve Deyimleri Sözlüğü** (3. Basım, İstanbul 2005), s. 260.

Āteş-i ʿışkuñ yaķub hāk iyledükce cismimi  
Yâpılır maʿmūr olub bu hāne-i virānımız G.70/3

### 2.15. Zâhir- Bâtın:

Zâhir, dış, dışa ait, zuhur eden, ortaya çıkan, görünen gibi anlamları olan Arapça bir kelimedir. Allah bu ismiyle hikmeti, kudreti, sıfatlarıyla görünür, zuhur eder. Zâhir, görünen âleme de denir.

Bâtın, Arapça iç, öz, gizli gibi anlamları vardır. Dış anlamına gelen zâhir kelimesinin zıddıdır. El-Bâtın, Allah'ın güzel isimlerinden biridir. Âlemin tümü Hak'tır. Zuhuru da âlemden ibarettir.<sup>53</sup>

Mehemmed eserinde zâhir ve bâtın kavramlarını birlikte kullanmayı tercih etmiştir. Aslında zâhir ve bâtın bir bütündür. İnsanın bâtını, zâhirden hareketle anlaşılabilir:

Her ne varsa tobtoludur zātum olmuş kevn-i kül  
Kimi muzmar kimi müzhar bâtın u zâhir benem G.129/5

Zâhir bâtın Mehemmed haķķıla heb hū tobtolu  
Cân u güzün açan görür Allāh diyen gelsün berü G.161/5

Hüvel-bâtın olur zatuñ şıfâtı ger olmasa ʿaynı  
Hüvez-zâhir olur ger ğayr olmazsa budur iķrâr K.1/55

Añınçün zâhir-i halkı görür ʿâkil haķķı bâtın  
Görür haķdan halâyıkı degil haķ görmede bîdâr K.1/58

Görür ʿaynı olan zâhir haķķı halkı bilür bâtın  
Halâyıkdan görür haķķı degil halk görmede bîdâr K.1/61

<sup>53</sup> Süleyman Uludağ, **Tasavvuf Terimleri Sözlüğü** (İstanbul 2001), s. 43.

### 2.16. Seyr ü Sülûk:

Arapça, gitmek ve girmek manasına gelen seyr ü sülûk, bir şeyhin nezaretinde, Allah'a vuslat için çıkılan manevî yolculuktur. Nice derviş, bu yola girmiştir:

Āsitānında niçe derviş ider siyr ü sülûk  
Tā şüreyyādan şürāya her ne varsa bī şukûl MÜ.1/22

### 2.17. Hâl-Kâl:

Arapça hâl, durum demektir. Zikir, hüznün sevinç gibi durumlarda kalbe gelen şeye denir. Kâl ise Arapça "dedi" anlamındadır. Kâl, hâle dönüşmedikçe makbul görülmemiştir. Hâlin de, kâl ile olanı daha makbuldür. Hâl iç dünyaya ait kemalleri, kâl ise hakikati olmayan laf ve iddiaları ifade eden bir mefhumdur. Mehemmed'e göre kâlin hâle dönüşmesi aşk ateşinden çıkıp aşk denizine dalmakla olur. Ayrıca aşkın aslının belli olması da kâl ve hâle bağlıdır. Aslolan hâl olduğu için aşk sırrını anlamak ancak hâl ile olmaktadır.

Āteş-i 'ışka düşersen kalb kâl kâl olur  
Ger talarsan baħr-i 'ışka bilinür hâl olur G.53/1

Bilinmez vā' izā 'ışkuñ rumuzı  
Mücerred kâlile hâl olmayınca G.184/4

Yüri var hâle yitiş kâle heves itme müdām  
Sırrını 'ışkuñ Mehemmed kâlile bilmek muhâl G.101/6

### 2.18. Devr:

“Devr, ruhun yolculuğunu karşılayan bir mefhumdur. İnsan ruhunun lahuti âlemden madde âlemine, buradan da tekrar ait olduğu yere dönüşüne devr; bu yolculuğu anlatan manzumeye de devriye denir. Ruhun madde âlemine iniş yolu kavs-i nüzul veya devre-i ferşiye, madde âleminden manevi âleme çıkış yolu ise kavs-i uruc veya devre-i arşiye olarak adlandırılır.”<sup>54</sup> Mehemmed gönül mülkünün inşası için ten ve canın devr etmesi gerektiğini söyler. Allah'ı zikir eden âşık, aşk meclisinde daima devr etmektedir.

Yapmağa dil milketini dest-i cānān devr ider  
Merkez-i eflāke geldi gitdi ten cān devr ider G.49/1

<sup>54</sup> Abdullah Eren, **Mehmed Sıdkî Dîvânı (İnceleme–Metin)** (Etüt Yayınları, İstanbul 2010), s.106

‘Arşa-i ‘ışka Mehemmed hū diyü yā hū diyü  
‘İşkıla geldi gider devr eyler devrân gider G.41/6

### 2.19. Cezbe:

Allah'ın bir lütuf olarak kulu kendisine bağlı hale getirmesine ve kendine yakınlaştırmasına cezbe denir. Kul Allah'a ne kadar isyan etse de Allah'ın lutfu sayesinde kurtuluşa erer:

O murad bu abdu‘ aşi dergehinde ola hāş  
Dest-i lütfuñ cezb idüp ide ta‘ alluğdan hālāş K.2/10

### 2.20. Nazar:

Nazar, “Mürşidin müridine ma'nevî yolla bakması demektir. Bu bakış, feyzin akmasına ve intikâline sebeptir.”<sup>55</sup> Kul aşk sırlarını gizleyerek derûnuna saklar. Bu sırları görmek için nazar ehli olmak gerekir. Kul aşk ateşiyle yanışını da Allah tarafından görülmesini arzular:

Ketm idüp esrâr-ı ‘ışkı itmezem gerçi ‘ayân  
Gel derûnıma nazar kııl gör ne derdüm var benüm G.131/4

Hu hu ħor bakma de dervîş ‘ābā pūşe begüm  
Z z zâtına nazar kııl n’ider ol şâl-i kühen G.149/4

Di ki yanub ‘ışk odına bir ‘āşıkūñ iy dost  
İster seni vaşl iyle aña bir nazar iyle G.190/4

### 2.21. Firâk:

Ayrılık ve hicran anlamlarına gelen firâk, vahdet makamından uzak kalmaktır. Sûfîler hicrandan yakınır. Sâlik, asıl vatanı olan gayb ve ruhlar âleminden aydrılarak bu âleme gelip firakı yaşamaktadır. Firâk çeken âşıklar aşk ateşinden yanar, inlerler:

Düşdüm ğamın tenvîrine yandumm firâkuñ nârına  
Ĝarğ oldum ‘ışk envârına ‘ışk envârı tábânımış G.83/5

<sup>55</sup> Cebecioğlu, *Age*, s. 467.



Nār-ı Һasret tıĝ-ı firqat yüregimi baĝrımı  
Deldi dildi yıĝdı yaĝdı ānı hicrānum bilür G.42/5

### 2.22. Gaflet:

Gaflet kulun Allah'tan habersiz olması halidir. Dünyayı veya bütün mahlukatı, Allah'ın yarattığı ve sıfatlarının tecellî ettiği bir yer olarak düşünmeden, dünyadaki hayatını sürdüren, âleme nazar dediğimiz düşünce, tefekkür gözü ile bakmayan, ondaki ince ve hikmetli işleri göremeyen kişiye de gâfil denir.<sup>56</sup>

Dünyanın esiri olan biri gaflet ülkesinin de esiri konumundadır. Nefsin emirlerine uyanlar gaflet uykusundadır. Gaflet şarabından şarhoş olanlar ancak vahdet meyile kendilerine gelebilirler. Aşk ateşiyle yanmayan gaflet ateşinde yanmaya mahkumdur:

Mekr-i dünya-yı dünüñ bir esiri  
Ki milk-i ğafletüñ ya' ni emiri K.3/1

Mücellā iyle nefs-i levhın Һalursın Һāb-ı ğafletde  
Uyub emmārenüñ emrine ger sen ānı dessāhā G.1/5

Cümle Һālıĝ ğaflet meyinden mest olub divānedür  
‘ Ārifān-ı vahdet meyın nüş eyleyüp peñhān mest G.12/7

Güh-u dilde Һüş Һırām iken irib ğafletle biz  
Aldı dil kibken giriftār eyledi şehbāz-ı şeyĝ G.17/4

‘ Işĝınıñ tāb-ı tebinden pür Һarāret olmayan  
Nār-ı ğafletle yanar maħrūrı bilmez Һandadur G.34/5

İç şarāb-ı ‘ ışĝı mest ol ‘ āĝlıñıñ dir başıña  
Sen Meħemmed bāde-i ğafletle maħmūr olmadın G.138/6

<sup>56</sup> Cebecioĝlu, *Age*, s.78.

Götür ğaflet hicābını olup rāst bin rāst söyleme  
Anuñla ʔolıdur ʔ ālem veli görmez baķan geķrev G.156/4

Kūh-ı ğafletde hevā ʔayrına hem-pervāz iken  
Şāhıbāz-ı ʔ ışķ iriŗdi kebk-i göñli ķapdı G.209/2

### 2.23. Vehim, Hayâl, Havâtır, Şüphe, Zan:

Bu mefhumlar kiŗiyi Allah yolundan alıkoyan zararlı düşünceleri ifade eder. Şair bunları birbiri ile hemen hemen aynı manada kullanır. Vehme düşmüş biri aşk yolunda vanını terk etmiş biriyle arkadaşlık edemez. Şairin akli da vehme düşmüş olduğundan gönle yoldaş olamaz:

Ayaķdaş olamazsın sen baña sen vehme düşmişsen  
Bu yolda terk-i cān iden baña yoldāş olur ʔ aķlum G.132/4

Eserde şair şeyhine karşı güven duyduğunu, şeyhinin büyüklüğünden şüphe etmediğini belirtmektedir:

Pek yapış pīr-i ʔ azīze kim odur şeyhü’ş-şüyūh  
Mürşid-i hādīdür aşla şübhe ve şek itmedüm G.120/6

### 2.24. Hakikat:

Şaire göre hakikat; elde tarikat, dilde şeriat olduğü zaman cevher gibi ortaya çıkar. Hakikati bildiren hususlardan biri de vicdandır:

Gelse dile şerīʔ at elde olur ʔarīķat  
Ne cevherdür maʔ rifet bilen bilür haķīķat G.8/1

Bilmedi ķaldı haķīķatle mecāzi müsteʔ ir  
ʔ Ār ider ʔ ışķ dersin alub bilmeñe ʔ irfān mest G.12/4

Tekmīl iden ʔarīķat oldur bilen maʔ arif  
Bilür nedür haķīķat bilür ķün ānı ķorķar G.29/3

Ben haķīķat cevherin tīşe-i vicdānile  
Çıķardum vaşf iderdüm ammā bu kāna sığmaz G.81/3

### 2.25. Kendini Bilmek:

“İnsanın kendini bilmesi, Allah'ı da bilmeyi beraberinde getirir. Mutasavvıflar, “Nefsini bilen Rabbini bilir.” hadisinden yola çıkarak bu konuya büyük bir önem verirler.”<sup>57</sup>

İnsan aşk yolunda can vermeye hazır olduğunda kendini bilmeye başlar. Aşkla yanmış insan aynı zamanda kendini de kaybetmiştir. Aşk ummanına düşen kendini bilmez bir haldedir. Ayrıca insan Allah tarafından kendine bahşedilen ilim olmadan kendini bilemez. Mehemmed “Ene'l-hak” diyen Mansur gibi aşktan aklını kaybeden aşığın kendini keşfettiğini söyler. İnsanın kendini kaybetmesinde asıl sebep aşktır. Ayrıca gayb ilmini bilemeyen kendini anlayamaz.

‘İşkile şeydâ olub dâyim ene'l-ḥaḳ sırların  
Keşf ider kendüyi ‘ işk dârına berdâr isteyen G.141/3

Yitirdüm kendümi bilmem ‘ aceb ‘ işkuñla bu gönüm  
Pür oldı şād u ğamdan bulunmaz anda bir dâne G.162/2

Baña pend-ü naşâyıḥdan nedür vâ‘ iz ğaraż bilsem  
Ki hirgiz kendümi bilmem düşelden işbu ‘ ummâne G.162/3

Bilmeyen ‘ ilm-i ledünn sırrın Mehemmed ser-te-ser  
Kendü nefsin añlamaz raḥmânı bilmez kãdadur G.32/5

### 2.26. Âb-ı hayât - Âb-ı hayvân:

Âb-ı hayât; Farsça, hayat suyu manasındadır. Bu suyu içenin ölümsüz olacağına inanılır. Âb-ı hayvân ise Farsça, dirilik suyu ebedi hayat verdiği zannolunan su olarak tanımlanır. Tasavvufta bu terim "irfan"ın müteradifi olup nurun pırıltıları ve İlâhî tecellîler için de kullanılır.<sup>58</sup> Gönül aşk suyunu tattıktan sonra insana ölümsüzlüğü bağışlayan suya meyl etmez hale gelir. Aşığın aşk bezminde içeceği âb-ı hayattır.

Dil zülâl-i ‘ işkını nüş itdi irdi vahdete  
Çişme-i hayvâna meyl itmez anuñ māsı nedür G.38/4

<sup>57</sup> Abdullah Eren, **Mehmed Sıdkî Dîvânı (İnceleme–Metin)** (Etüt Yayınları, İstanbul 2010), s.109.

<sup>58</sup> Cebecioğlu, **Age**, s.8.

‘ Āşıkānuñ bezm-i ‘ ışkda hānımıŝ peymānesi  
 Āb- hayvān bādesi ‘ arşdan yüce meyhānesi G.192/1

### 2.27. Meyhâne:

Meyhâne, Farsça, içki içilen yer demektir. Tasavvufta kulun aşk ve şevkle Rabbine münâcât yeridir. Kâmil arifin Allah aşkıyla dolmuş gönlü, tekke, lâhûtî âlemdir.

Âşıkların meyhânesinde ab-ı hayvân dağıtılır. Âşıklar bu meyden sabah akşam içerek mest olurlar. Aşk meyhânesinde sunulan mey de yine aşktır:

‘ Āşıkānuñ bezm-i ‘ ışkda hānımıŝ peymānesi  
 Āb- hayvān bādesi ‘ arşdan yüce meyhānesi G.192/1

İçüb ‘ ışk cür‘ asını mest olalım şām u seher  
 Çün icāzetdür açılmışdur bize meyhāneler G.28/3

Ziyn it yine bir meclisi devr iylesün peymāneler  
 Söz ü sadā-yı hūyile tolsun yine mey-ḥāneler G.40/1

Gir bu ‘ ışk meyhānesinden nūş idüp ‘ ışk cür‘ asın  
 Çık riyānuñ mescidinden bādeye anda içmedüñ G.90/6

Lezzetidür bādesi nūş iyle ‘ ışk cāmını  
 Mest ü ḥarāb ol iy dil ayrılma mey-ḥāneden G.139/2

### 2.28. Terk:

“Allah’tan gayrı ile alākayı kesmeye terk adı verilir. Mutasavvıflar bu mefhumu “terk-i dünya, terk-i ukba (ahiret), terk-i hestî (varlık) ve terk-i terk” olmak üzere dört kısımda ele alırlar.”<sup>59</sup> Mehmed eserinde bu mevhumlardan terk-i dünya, terk-i hesti, terk-i nâmus, terk-i mâsivâ kavramlarını öne çıkarmıştır.

<sup>59</sup> Abdullah Eren, **Mehmed Sıdkî Dîvânı (İnceleme–Metin)** (Etüt Yayınları, İstanbul 2010), s. 111.

Can ile cânanı anlamak için iki dünyayı da terk etmek gerekir. Bunları anlamının yolu da aşka düşmekten geçmektedir. Yâre ulaşmanın yolu canı terk etmeye bağlıdır. Dünyayı terk emek gerekir çünkü niceler gelip geçmiştir ama dünyaya sahip olamamıştır:

‘Işka düşdüm dü cihānı terk idüp  
Şimdi bildüm cânıla cânānı dost G.7/3

Terk iyle bu cihānı tā kim bulasın ānı  
Cānında bil cânānı görelim Allah neyler G.54/5

Liqa-1 yāre vuşlat isteyen gelsin cihāndan giç  
Eger cânan gerekse terk idib yolına candan giç G.13/1

Çü bunı terk ideceksin ya neden milküñ olur  
Neçeler geldi benüm didi veli itdi ‘ubur G.23/4

Terk it Meḥemmed vārıñı yolında yārüñ gam yeme  
Heb böyle gelüp gitdiler çün ‘āleme merdānlar G.40/5

## DÖRDÜNCÜ BÖLÜM

## MEHEMMED DÎVÂNİ

## 1. Transkripsiyon İşaretleri:

ء	‘	ن	n
آ	a, ā	و	v, u, ü, o, ö, ū
ب	b	ه	h, a, e
پ	p	ل	la, lā
ت	t	ی	y, ı, i
ث	ṯ		
ج	c		
چ	ç		
ح	ḥ		
خ	ḫ		
د	d		
ذ	ḏ		
ر	r		
ز	z		
ژ	j		
س	s		
ش	ş		
ص	ş		
ض	ḏ, ḏ		
ط	ṭ		
ظ	ẓ		
ع	‘		
غ	ğ		
ف	f		
ق	q		
ك	k, g, ñ		
ل	l		
م	m		

**Nüsha Özellikleri:**

Mehemmed Dîvânı'nın tek nüshası Ankara Millî Kütüphane Yazmalar Koleksiyonu'nda 06 Mil Yz FB 296/1 arşiv numarası ile 941 nolu DVD'de kayıtlıdır. Nüsha, 204x140-160x114 mm ebatındadır. Söz başları ve bazı sahifelerde beyitlerin son harfi kırmızıdır. Yıpranmış kahverengi meşin bir cilt içerisinde. Dîvân 66 varaktan ibarettir. Eserin yazılı bulunduğu yazma eserde başka bir metin yer almamaktadır. Müstensihinin kim olduğu ve istinsah tarihi yazılı değildir. Sayfaların genelinde 15 satır bulunmaktadır. Yazı tarzı harekeli nesih olup eser, okunaklı bir biçimde yazılmıştır. Eserin kağıt türü ise rutubet lekeli ay yıldızlı taç filigranlı bir yapıdadır. Eserin tamamına yakını geyet iyi muhafaza edilmiştir.

Dîvânın ana metni 1a'da

“Elā ey ʔalib-i esrārı sūbḥanellezi esrā  
Elā iy cālib-i ma‘ ni ḥaḫayıḫ sırrın it i‘ lā”

şeklindeki beyitle başlamakta ve 66b'de,

“Būy-ı gülzārile mest olduñ yiter  
Cehd idüp bul ḫandadır ol verd-i ter”

beyiti ve

“Temmet-ül kitāb  
Ba‘ deni’l-lahül mülk’il-vehhāb”

ifadesiyle sona ermektedir

## 2. Metin:

## EFŞAḤ-I ŞU‘ ARĀDAN DĪVAN-I MEḤEMMED

## KASĪDELER

## 1

mefā‘ilün mefā‘ilün mefā‘ilün mefā‘ilün

- 3a 1 Elā ey ṭālib-i esrārı sübhanellezi esrā  
Elā iy cālib-i ma‘ni ḥaḳāyık sırrın it i‘lā
- 2 Ol Allah eḥaddur kim münezzehdür ‘alāyıkdan  
Ki oldur vāḥid-i muṭlaḳ hüve’l-ḥayyü hüve’l- mevlā
- 3 Odur ol Ḥalıḳ-ı bī-çünki idrāk iylemez her dūn  
Dinīlemez künhi zātından bilür vaşfin uli’l-er(bā)<sup>60</sup>
- 4 Vücūdı kenzdi maḥfi bilinmek istedi çünki  
Mezāhir iḳtiḳa itdi ṭālib kıldı ḳamu esmā
- 5 Bulundı ‘ilm-i aḳdesde ḥaḳāyık oldı çün ma‘lūm  
Vücūdı iḳtiḳa itdi ki çü din eyleye .....<sup>61</sup>
- 6 Ḳamu a‘yān mümkināt vücūda gelmek isterdi  
Ki bir yirde zuhūr ide merātib olmaya ḳat‘ā
- 7 Velikin nice biñ ‘ālem yaradıldı merātibce  
Anıñçün Tañrı maḳāmından ḥaḳāyık ḳılmaya şekv

<sup>60</sup> “bā” kısmı tahribat nedeniyle okunamamaktadır.

<sup>61</sup> Bu kısım eserdeki tahribat nedeniyle okunamamaktadır.



- 8 Ki .....<sup>62</sup> idüp haşlet ile cümle ‘avālimden  
Zuhūr idüp merātibce gelen bir bir ide .....<sup>63</sup>
- 9 .....<sup>64</sup> ākıl olur hayrān  
Haḳāyık sırrın icmāle eğerçi eyledü.....<sup>65</sup>
- 10 .....<sup>66</sup> itme isti‘cāb  
Nice biñ ‘ālem-i ma‘nā seyr ey.....<sup>67</sup>
- 3b 11 .....<sup>68</sup> ḥannān ile ‘ālem on sekiz biñdür  
Velī dördür uşülü ‘ālemüñ dört.....<sup>69</sup>
- 12 .....<sup>70</sup> sem‘u pür-hūşı ‘avālimden ḥaberdār ol  
Beyān idem saña bir bir bu cāmdan .....<sup>71</sup>
- 13 ‘Avālimden şeri‘atdūr dimişler ālem-i evvel  
Nice biñ ‘ālem-i ma‘nā mı eyler gerçi istihāb
- 14 .....<sup>72</sup> merğubdur anuñcün ḳavle mensūbdur  
Bunuñla ‘ālem-i mülke olundı cünki istişnāb
- 15 Zuhūra gelmese şer‘uñ çü aḳkāmı olur żayi‘  
Ki zāhir ola ḳavliñden iderseñ fi‘lin istiksāb
- 16 İrersin ‘arş-ı a‘lāya bulursın ḳalbini şer‘uñ  
Ki esrā seyr-i sırrından zuhūr eyler nice dāb

<sup>62</sup> Bu kısım eserdeki tahribat nedeniyle okunamamaktadır.

<sup>63</sup> Bu kısım eserdeki tahribat nedeniyle okunamamaktadır.

<sup>64</sup> Bu kısım eserdeki tahribat nedeniyle okunamamaktadır.

<sup>65</sup> Bu kısım eserdeki tahribat nedeniyle okunamamaktadır.

<sup>66</sup> Bu kısım eserdeki tahribat nedeniyle okunamamaktadır.

<sup>67</sup> Bu kısım eserdeki tahribat nedeniyle okunamamaktadır.

<sup>68</sup> Bu kısım eserdeki tahribat nedeniyle okunamamaktadır.

<sup>69</sup> Bu kısım eserdeki tahribat nedeniyle okunamamaktadır.

<sup>70</sup> Bu kısım eserdeki tahribat nedeniyle okunamamaktadır.

<sup>71</sup> Bu kısım eserdeki tahribat nedeniyle okunamamaktadır.

<sup>72</sup> Bu kısım eserdeki tahribat nedeniyle okunamamaktadır.

- 17 Müşerrefdür bu ‘ālem çün işitdün kıyl-u qālile  
İkinci ‘ālemün hāli nedür i‘lām idem bir bāb
- 18 Tarīkatdür ikincisi ‘avālimden budur āyāt  
Mücāhid fi-sebīllah budur hiç buña yok nāyāb
- 19 Büküp meydān-ı ‘ışk içre bilin yā itmedür ‘āşık  
Nişāne ire tā tīr-i muradı gide vahiyāt
- 20 Deli lāl ola dehşetten gözin yumma bu ‘ālemden  
Ki qavli terk ide ya‘ni ki fi‘li ola şer‘iyyāt
- 21 Dürişe gicesin gündüz kılp hiç olmaya hālī  
Ki gūşiş bundaki hoşdur irişe .....<sup>73</sup>
- 22 Budur ol ‘ālem-i zaḥmet budur ol ‘ālem-i raḥmet  
Budur ol ‘āleme bir zaḥ ne ḥadsiyyat ne ḥamiyyāt
- 23 .....<sup>74</sup> biñ ‘ālemi maḥsūs bunuñ zınnında merkūzdur  
Ki hiss eyler ānı her kim bu ‘ālemden .....<sup>75</sup>
- 24 .....<sup>76</sup> üçüncüsü kerāmet eyleye irāş  
Bu bir vicdān-ı ma‘nādur ki diñmez kimseye mirāş
- 25 .....<sup>77</sup> tarīkatden qopar bir ma‘rifetdür bu  
Derūn aḥvālidür bilmezler ānı qālile beḥḥāş
- 26 Rab baḥr-i me‘aniyeye çünde ketm olur aḥvāl  
Ki yigrek tālībi oldum burada sırrı ide iḥrāş

<sup>73</sup> Bu kısım eserdeki tahribat nedeniyle okunamamaktadır.

<sup>74</sup> Bu kısım eserdeki tahribat nedeniyle okunamamaktadır.

<sup>75</sup> Bu kısım eserdeki tahribat nedeniyle okunamamaktadır.

<sup>76</sup> Bu kısım eserdeki tahribat nedeniyle okunamamaktadır.

<sup>77</sup> Bu kısım eserdeki tahribat nedeniyle okunamamaktadır.

- 27 .....<sup>78</sup> idüp albi bu menzilde olur tahir  
Anıun kim muaıqler ulmın eyleye irs
- 4a 28 Bu bir nrn ma ndur ki bilmez degme bir  aıl  
Egeri ıyl u alile olındı bunda ok ebas
- 29 Nice nrn  lemler bunu zımında mafidr  
Zuur eyler ma rifden tarkat eylemi irs
- 30 Yine irk idp nr-u tecell oldu un vehac  
Yine mest itdi  Ui gnller eyledi trc
- 31 Hay glleri byın nesm-i ma rifetden al  
Glistn hkat siyr iderse ey yzi behac
- 32 Hkat fehm olunmazdı ma rif olmasa dilde  
Ma rif zhir olmazdı tarkat itmese irc
- 33 Gel imdi fehm idp sırr-ı er atden duul eyle  
Tarkat fi lidr er u er at cmleye minac
- 34 Dilerse  lem-i rbi nedr saa beyn idem  
Hay nrn gnlnde dem--dem eyleye isrc
- 35 Hkat-ı  lem-i rbi hkatte vel evvel  
Nie run  lemler olunur bundan istirc
- 36 Be-kll mav idp  ak vcdın ibu menzilde  
Fen-ender-fen ola beaya idp isti lac
- 37 Ki kesb eyleye ol hli grine hl-i rn  
Ki Beytullah olup albi alvatında ide mi rac

<sup>78</sup>Bu kısım eserdeki tahribat nedeniyle okunamamaktadır.

- 38 Ki şahrâ-yı benlikten irişe beyt-i ma' mûra  
Ki kırbân eyleye cânın nitekim Ka' bede huccâc
- 39 Açıla perde-i ğaybet ola ma' mûrı pür mişbâh  
Ki olup ledünnî fetih ide luğf eyleyüp fettâh
- 40 İrişe zerre envâra kıarışa kıatre-i deryâya  
Ki istiğrâk-ı tām irüp ideler şadr-ı işrâh
- 41 Diliñden gitmesün tevhi'd gide tâ mâsivâ dilden  
Eyâ tebdil-i vaşf eyle ki tâ nefsiñ ola işlâh
- 4b 42 Ki tekmil-i şifât eyler o kâmil kim ola nesâh  
Zülâl-i feyz aqdesle derünından gider evsâh
- 43 Yuyup jenk-i ' alâyıktan gönül levhını şâf eyler  
Ezelve ' ahd ü mişâkın ki her kim olmaya feşâh
- 44 Elestden ' aql-ı ' ahd idüp belâ didüñ eyâ ğâfil  
Revâ mı nağz-i ' ahdi idüp ki bunda olasın küstâh
- 45 Yıkup benlik sarâyın eyle tevhi'd hânesin bünyâd  
Ki düşmenler olup nâ-şâd hemişe dostlar olsun şâd
- 46 Velikin hâlidür kıâlden ' ayân olmaz mu' ammâdur  
Beyân idem velî bir kıışsa kim seni itsün irşâd
- 47 Meger şeyh Şibli bir gün kim su'âl olundu tevhi'dden  
Cevâbuñ hânesin üstâd-ı kâmil eyleyüp âbâd
- 48 Didi ta' bir iden mülhid olur sâkit olan ğâfil  
Ki andan nuğk iden câhil olur dir hem o bizden yâd

- 49 Ne ta' birüm ne nuḡkum var ne andan sākitem bir dem  
Ne maḡzūnam ne mesrūram ne ḡam-gīnem ne bir dem şād
- 50 Ḳalup baḡr-ı taḡayyürde dilim lāl oldu dehşetinden  
Olup dil zevrākın gird-āb-ı ' ışk ḡarḡ eyledi .....<sup>79</sup>
- 51 Çü düşdi mātem-i ' ışka ḡöñül bir dem olur mu şāz  
Taḡayyürden ḡalāş olmaz ki şād olursa olursa .....<sup>80</sup>
- 52 Ḡöñül bir dem olur mu kim ḡözinden dökmeye yāşın  
Dil-i ḡam-gīn iy dilber sevinsün luḡ idüp gel yāz
- 53 Cemalūñ şerḡi iy dilber ḡöñül levḡinde naḡş olmuş  
Añınçün yazılır ḡurmaz eḡer ıḡnāb eḡer icāz
- 54 Berü gel dāḡil ol iy dil budur çün meclīs-i iḡyār  
Mu' ammānuñ rumūzın bil bu sırrı ḡutmasun aḡyār
- 55 Hüve'l-bāḡın olur zatuñ şıfātı ger olmasa ' aynı  
Hüve'z-zāḡir olur ger ḡayr olmazsa budur iḡrār
- 56 Zuhūrı in' ikāsıdur bütün nūr-ı zātından  
Görindi pertevi çün nūr-ı zātın eyledi izmār
- 5a 57 Ki ya' ni kim .....<sup>81</sup> görindi oldu ol zāḡir  
Velī bāḡın olur nūrın çü itdi cümleden izḡār
- 58 Añınçün zāḡhiren ḡalkı görür ' ākıl ḡaḡḡı bāḡın  
Görür ḡaḡdan ḡalāyık degil ḡaḡ görmede bīdār

<sup>79</sup> Bu kısım eserdeki tahribat nedeniyle okunamamaktadır.

<sup>80</sup> Bu kısım eserdeki tahribat nedeniyle okunamamaktadır.

<sup>81</sup> Bu kısım eserdeki tahribat nedeniyle okunamamaktadır.

- 59 Hicāb oldu çü mīzāna ‘aceb eşkāl-i maḥlūkāt  
Bu keşret vaḥdeti ḥac̄b itdi ‘āqıl itdi istikşār
- 60 Ki ya‘ ni keşret-i pertev-i hicābı ‘ayn-ı vaḥdetdür  
Añınçün ḥaḳda ḥaḳ görmekte ‘āqıl iyemez ikrār
- 61 Görür ‘aynı olan zāhir ḥaḳkı ḥalkı bilür bāṭın  
Ḥalāyıkdan görür ḥaḳkı degil ḥalk görmede bīdār
- 62 Mirāyāya hicāb oldu şor çün qaldı bāṭında  
Ki vaḥdet perde-i keşret ki keşret perde-i aḡyār
- 63 Veli zā‘ayn u ‘aqla ḥalk u ḥaḳ hirgiz hicāb olmaz  
Ḥaḳkı ḥalkdan görür ḥaḳdan görür ḥalkı budur mi‘yār
- 64 Mirāyā kaşreti anuñ şuhūdına hicāb olmaz  
Görür keşretde ferdi ferdi keşret eylemez iksār
- 65 Şuhūd-ı vaḥdet-i zāta müzāḥim olımaz ger ol  
Mecālī-i şifātından niçe biñ şekil ide izḥār
- 66 Velī bī-‘aql olan ebter bu sırdan bī-ḥaberdür ol  
Başar görmez bir a‘mādur ki bilmez yārāndur aḡyār
- 67 Gelüp ‘anḳā-yı dīl ḳāf-ı taḥaḳḳuḳdan ider pervāz  
Diler kim kūh-ı sırdan kebk-i ma‘nā şayd iden şehbāz
- 68 Mekānı dest-i ḳudsīdür ele gelmişdür ehlinden  
Alur her gördüğü şaydı şalınsa ol bülend-pervāz
- 69 Ki da‘vāsı ḳavī gerçi Meḥmeddür zā‘if kemter  
Añınçün ḥüccetin bu dört şuhūdıla ider ibrāz

## TAHMİS

## 1

fe‘ilātün fe‘ilātün fe‘ilün

- 1 Yine ‘ışkile şeydā oldı göñlüm  
Yine bir özge sevdā oldı göñlüm
- 5b Yine derd-i dile dā oldı göñlüm  
Bu ben Mecnūna Leylā oldı göñlüm  
Derūnumdan hüveydā oldı göñlüm
- 2 Ne kim tahrīr olundı ‘ışka dāldur  
Bu sırdan zevk alanlar ehl-i hāldür  
Beyān-ı hāli ‘ışka bu mişāldür  
Neler söyler işid şāhib-i maķāldür  
Ki nābud idi peydā oldı göñlüm
- 3 Şabā-yı ‘ışkı esüp çün hadden aşdı  
Derūnum baħrı kim kaynadı coşdı  
Ki bād-ı ‘ışkile mevc urdı taşdı  
Beni ğarķ itdi geldi başdan aşdı  
Vücūdum keştī deryā oldı göñlüm
- 4 Kerānı yoķ çü bir ‘ummāna taldum  
Şināverlik idüp ger cevher aldum  
Kenārın buldum hayretde kaldum  
Bu varlık fülkini ingine şaldum  
Dümen ‘ışk u kumanyā oldı göñlüm
- 5 Tılsımuñ sırrın ifşā itmek ister  
Nedür aşlını imā itmek ister  
Hayat ābını icrā itmek ister  
Akup her yerde ihyā itmek ister  
Kamu ‘ālemleri mā oldı göñlüm

- 6      Çü sīnā sırrını itdi tefehhüm  
 Ledünnī ‘ilmini kıldı ta‘allüm  
 6a      Hāḫīḫat būyın itdükde teşemmüm  
 Tecellī ḫıldı Hāḫ itdi tekellüm  
 Göñül Ṭūrında Mūsā oldü
- 7      Aña mestür degildür çünki diller  
 Bilür ol her ne kim söylerse diller  
 Nedür aḫvālını heb bilsün iller  
 Şalādur cümle gelsün mürde diller  
 Ki iḫyā iyer ‘īsā oldı göñlüm
- 8      O kim ‘ışḫ gülşeninde bir bir ister  
 O kim bülbül gibi verd-i ter ister  
 O kim şarrāf-ı dildür cevher ister  
 O kim rāh-ı Ḥudāya rehber ister  
 Ki gülsün mürşid-āsā oldı göñlüm
- 9      Başup ceyš-i hevāya çün er oldı  
 Cünūd-ı derd-i ‘ışḫa server oldı  
 Bugün başḫa başına mihter oldı  
 Yanup kânūn-ı ‘ışḫda cevher oldı  
 Zerre eyler ḫalb-i kimyā oldı göñlüm
- 10     Serişḫ olup aḫar gāhī iki gözden  
 Gehī nālān ider eflākı sözden  
 Yıkılmaz coşdı pend almadı sözden  
 Her anda görünür bir ṭurfa yüzden  
 Ya seḫḫārdur ya simyā oldı göñlüm



- 11      Ğubārı levḥ-i dilden ref' idüp sil  
           Cihānı ser-te-ser tā kim göre dil  
 6b      Bu taḥmīsi oḡuvirdi lisān kıl  
           Hemān sermest olur nūş eyleyen dil  
           Ki bezm-i 'ıŝḡda ŝahbā oldu göñlüm
- 12      Dilerseñ rāzı ola Tañrı senden  
           Beri gel vaḡdete gec ben ü senden  
           Bu ḡavli ḡuş idüp fehm it deründen  
           Görinür ḡāşşa vü aḡkāmı benden  
           Müsem mā zātum esmā oldu göñlüm
- 13      Bu sırrı seyr ider 'ārif nihānı  
           Dem-ā-dem keşf ider remziyle anı  
           Egerçi Türkī dildendür beyānı  
           Bilinmez remzini fehm olmaz lisānı  
           Luḡaz söyler mu'ammā oldu göñlüm
- 14      Yanup 'ıŝḡ odına dil bī-nihāye  
           İrişdi derdi-i 'ıŝḡuñ intihāya  
           Ki irdi nārıyla nūr-ı Ḥudāya  
           Geçüp ḡudsi irişdi müntehāya  
           Ḥamu a' lādan a' lā oldu göñlüm
- 15      Zuhur itdi deründan ḡubb-ı Aḡmed  
           Anıñçün rāha düşdüm eyledüm ceḡd  
           İrüp meydān-ı 'ıŝḡa bulmadum had  
           Anıñçün rezm-i 'ıŝḡ içre Meḡemmed  
           Cünūd-ı 'ıŝḡa yaḡmā oldu göñlüm

- 16 7a Țulū<sup>ç</sup> itdi tecellī tāb-ı Țuyūra  
İhāta eyleyüp ğarķ itdi nūra  
Ki haķ iŗrāb idüp irdi sūrūra  
Gelüp elfāz u elkābdan zuhūra  
Ledün <sup>ç</sup> ilmine ma<sup>ç</sup> nā oldı göñlüm
- 17 Güzer kıldıķda <sup>ç</sup> ışķuñ illerinden  
Gelüp gecdi bu ğalkuñ dillerinden  
Ki <sup>ç</sup> atār Süleymān dillerinden  
Gülistān-ı ğaķīķat güllerinden  
<sup>ç</sup> Aceb dem urdı güyā oldı göñlüm
- 18 Gözüm giryān olur miĥnet deminde  
Ki ğandān olmaķ olmaz <sup>ç</sup> ışķ ğamında  
Nice āh itmem fürķat ğüninde  
Beni nālān idüp <sup>ç</sup> ışķ ğülŗeninde  
Açıldı verd-i ra<sup>ç</sup> nā oldı göñlüm
- 19 Gehī bir ğūb rū bir dil ķarībdür  
Gehī bir peyker mūĥiŗ ğarībdür  
Muĥibb ü ğubb u maĥbūb u ğabībdür  
Marīz-i verd-i <sup>ç</sup> ışķ içün ŧabībdür  
<sup>ç</sup> Avālimde iŧŧibā oldı göñlüm
- 20 Göñül meyl eylemez dūnyā-yı dūna  
Velī ŧālibdür cümle fūnūna  
Ħaķīķatden ānı idüp nūmūna  
Yapar ma<sup>ç</sup> nā sarāyın ğüne-ğüne  
Göñül milkinde binā oldı göñlüm

## Kāfiyye-i Sīniyye Baḥr-i Āḥar

### 2

fā'ilātün fā'ilātün fā'ilātün fā'ilün

- 7b 1 İy cemālũñ táb-ı envārından 'ālem muḳtebis  
Ve'y celālũñ dāmı tıtmış rũḥa cism ol ḳafes
- 2 Aḳ cemālũñ gũlřenini ḳılsun teferrüc 'āřıḳān  
Kim řafā virmez bu bāġuñ gũlleri pür-ḥār u ḥas
- 3 Ğarḳ-ı ḥayret eyledi deryā-yı efkārũñ beni  
Senden añlar şiş cihetden gũřına gelseydi ses
- 4 Kim tecelliden cihāna dem-be-dem cünbiş veren  
Olmasa ger aḳmayadı perr ü bālin bir mekes
- 5 Ger nesim-i lutfũñ esmezse cihān bī-cān olup  
Kimse senden hiĉ dem urmaz vařluñ itmezdi heves
- 6 Leyki nefḥ cũduñ ihsānından imā iylemiş  
On sekiz biñ 'ālemi bir demde iḥyā iylemiş
- 7 Gizli kenzī iken 'amāde ḥāřılı nũruñ senũñ  
Kim kemāl-i ḳudretin her şeyden ifřā iylemiş
- 8 řafḥa-i insānda cem' idüp kelām-ı vařfıñı  
Kātib-i ḳudret ki bu şüretde imlā iylemiş
- 9 İĉdi bir tolu ḳadeḥ la'lũñ řarābından göñül  
Kim ebed ser-mest idüp gör kim ne řeydā iylemiş

- 10 Umaram bu ‘abd ü ‘āşī dergehinde ola hāş  
Dest-i luṭfuñ cezb idüp ide ta‘ alluḡdan ḡalāş
- 11 Māsivādan yād ola bīḡāne ola āşinā  
Kesb ide tā kim o ḡarb<sup>82</sup> ḡazretiñe iḡtişāş
- 12 Virürem dāyım ḡabībūñe şalāvāt ile selām  
Niçeler buldı bunuñla ḡayd-ı berzaḡdan menāş
- 13 Sen refiḡ eyle baña yā Rabbi tevfiḡuñ riyāz  
Tıfl-ı cāna ḡabr-i cismi ḡıl ḡadıḡa min riyāz
- 14 Açıla ḡül-zār-ı ma‘ nī murḡ-ı dil ḡüyān ola  
Nār-ı duzaḡdan irişmeye ki nefse inḡibāz
- 15 Mest ü ḡayrān it beni tevḡīd şarābından müdām  
Cünbiş-i ‘ işḡuñla bulup cism-i bī-cān irtikāz
- 8a 16 ḡubb-i aşlı zāhir olsun eyleyüp dil irtibāt  
Dergehiñe māsivā ḡubbından itsün iḡtiyāt
- 17 Dil niyāz-mendlik maḡāmında otursun zārile  
Sırr-ı ‘ işḡuñ perde açup itsün aña inbisāt
- 18 Pāye-i ‘ işḡa bişāt olsun derūnī dem be dem  
Cāna cānan itsün ‘ işḡı kendüsi olsun vasāt
- 19 Āteş-i ‘ işḡa düşer ‘ āşık olan bī’l-itizāz  
Nār-ı ‘ işḡuñ ‘ āşıḡa ḡülşendür olmaz ibtihāz
- 20 ḡalb-i ‘ Uşşāḡa düşüp ger yaḡsa ‘ işḡuñ āteşi  
Kim bilür ol ism-i bī-resmi ki oldur iştivāz

<sup>82</sup> Kelimenin yazımında kaf harfinin noktaları konulmamıştır.

- 21 Ka' be-i albini hi bir kimse ma' mr itmedi  
Bamayınca s-1 nefis-i ma' nide mil-i il' ikz
- 22 Bir rivyet ideyin ' aıklar itsnler sem  
G-1 hıla anı her kim iderse istim
- 23 Ger bilinmez bir mu' ammdur veli ' aıl olan  
' Udesin al eyleyp remzinden itmez imtin
- 24 Bilmeyince bu rumzı terk itmez serkii  
Kenz-i ' iı bulmayan ' lemdede itmez inıt
- 25 By-1 ' iından mu' teber olmasa unki dimg  
Hi cihn ib-i hevsından iderler mi ferg
- 26 Bend ile anma ki ' aıklar cihna balanur  
Ol ki ' i-1 Mecnndur ' lemdede tutmaz anı bg
- 27 Bulmadum bu derde bir f dev ' lemdede ben  
Anuun koymıam barumda dg stne dg
- 28 Hste-i ' iu devsı derd-i ' idur derd-i ' i  
Ger abbn-1 cihndan bu devya yok mesg

### Der- Beyn-1 Hkyet

#### 3

mef'iln mef'iln fe'ln

- 1 Meger dnya-yı dnu bir esri  
Ki milk-i gfletn ya' n emri

- 8b 2 Ne görse añā eylerdi ta‘ aşşuķ  
Nik ü bed dimez eylerdi temelluķ
- 3 Şanur her gördiği derde devādur  
Şafā žann itdüđi ‘ ayn-ı belādur
- 4 Murādı gerçi anuñ vaşl-ı cānān  
Velī bilmez ğalaķ eyler o ğayrān
- 5 Bilen tırmaz başında ‘ ışķ hevāsı  
Nedür bilmez ki derdinüñ devāsı
- 6 Bu derdile ‘ aceb sevdāya düşmüş  
Yiler sevdā ile ğavgāya düşmüş
- 7 Devā için bu derdi bī-devāya  
Ki bir gün ‘ azm ider dārü’ş-şifāya
- 8 Görür kim anda maĥbūs niçe şahşlar  
Ki dāyım anları zindāncı şaķlar
- 9 Anuñ ğüyā ki olmış her biri lāl  
Selāsil sīnede boynında ağlāl
- 10 Bu bīmar-ĥanenüñ üstād-ı ĥāzık  
Devāsını idüp derde muvāfiķ
- 11 Cünūndan ķurtarur kimini marāżdan  
‘ Ārażdan ķurtarur kimini ğarażdan
- 12 Kimin ıtlāķ ider kimini tehdīd  
İder kimisinüñ bendinī tecdīd

- 13 Kimi sicn-i ʃabīʕ atda müseccen  
Kimi nābūd anuñ kimi muʕ ayyen
- 14 Görür çün bunları fikir eyler ol er  
Bilendür bu rumūzı dir ki server
- 15 Bu bīmar-hāneyi vażʕ iden üstād  
ʕ Abeş vażʕ itmemişdür çün işi dād
- 16 Virür her kişinüñ derdine lāyık  
Devāsını bu bir üstād-ı fāyık
- 9a 17 Devādur ben de istersem devāyı  
Ki kendi derdime lāyık devāyı
- 18 Velī üstād-ı maḥcūbdur görünmez  
ʕ Acebdür kim ʃapusına irilmez
- 19 Velī zār olayın giryān olayın  
Ḳapusında anuñ nālān olayın
- 20 İşidüp germi raḥm ide şāyed  
Ki derdime devā ide ʕ ināyet
- 21 Bunı diyüp ḥazīn āvāzıla ol  
Ṭabīb-i cān meded senden didi ol
- 22 Çün emrāzine bunlaruñ ṫabībüm  
Devā urduñ revā gördüñ ḥabībüm
- 23 Ṭapuña ʕ arz ideyin derdi bende  
Devā luṫf eyle luṫf it derdimende

- 24 Nedür 'ışk derdinüñ dermānı bildüm  
Nedür bî-çāreye fermānı bildüm
- 25 Nedür bu ma'nevî derdüñ devāsı  
Görinmez gerçi zāhirde yarası
- 26 Nedür dā'i zünūba ŝāfi dermān  
Nedür ta' mîr iden dil oldı vîrān
- 27 Nedür ğaflet hicābın ref' idendi  
Ki ŝād it kuluñı luṭf it efendi
- 28 Sözin kaç' itmedin ol demde sâ'il  
Bu bîmar-ḥāneden bir merd-i kāmîl
- 29 Ki ya' nî tıfl-ı ma' nî oldı zāhir  
Ne siḥr eyler cevābın gör o sâḥir

**Cevāb-1 Tıfl-1 Ma'nevî**

**Bi-Ṭarîḳ-1 Tevbîḥ**

**4**

fā'ilātün fā'ilātün fā'ilātün fā'ilün

- 1 Dik ināyet toḥmını arz-ı derūnda itme lāf  
Ḥāşıl olsun bir ŝecer kim cān olur eger ğılāf
- 9b 2 Terbiyet itsün anı teslîm eyle var  
Şāḥ-ı tã' at ḥāşıl ola tã şecerden ŝāf ŝāf
- 3 Āb-ı zühdile şu ver bitsün ŝādāḳat yaprağı  
Kim zuḥūr ide tevekkül çiçeğı ḳalb ola ŝāf



- 4 Ola şecerden hâşıl ola çün ma'ârif meyvesi  
Deste taḥkik iyle saḥki eyle anı iyle şâf
- 5 Heb geçür anı firâset perdesinden lübbin al  
Lübbinüñ bir zerresi besdür biter saña kifâf
- 6 Cirmin al halaṭ it şadâkat yaprağına ol şadik  
Kim tevekkül çiçeğini bile saḥk iyle refik
- 7 Zârlık odıyla var tenevvür-i inşâfda bişür  
Koy nedâmet kâsesinde göz yaşıyla kıl ğarik
- 8 Zevb idüp dühn-i recâyıla anı bir merhem it  
Derdinî dermâna bundan ğayrı yoḡdur bir tarik
- 9 Ba' de zâlik di ḥaṭâ itdümse yâ Rabbe'l- Ğafür  
'Afv umar senden bu nâr-ı cürm ü 'işyâna ḥarik
- 10 Kâtedür deryâ-yı iḥsânıña nisbet cürmimiz  
Maḥv olur yüz biñ olursa baḥr-i luṭfuñdur 'amik

### Meşnevi Netice –i Cevâb-ı Merd-i Ma'nevî

#### 5

fe'ilâtün fe'ilâtün fe'ilün

- 1 Hemân sâ' atde 'afv ide günâhı  
Kamu 'âlemlerüñ püşt ü penâhı
- 2 Yüri var ğâfil olma aç göziñi  
Ki dâyim ḥâzretine tut yüziñi

- 3 Tecāvüz eyleme emrinden ašlā  
Dilerseñ Һazretinden cāy-ı a‘lā
- 4 Gider bu masivā kaydın ne lāzım  
Yüri var Һazretine ol mülāzım
- 5 Bu bīmār-Һāneden her kemter ednā  
Cevāb virür dilerseñ bundan a‘lā
- 10a 6 Cevābile velikin iy Şikeste  
Ki hiç Őāğ ola mı ‘ālemde Һaste
- 7 Su’ālile devā olmaz bu derde  
Berü gel derd-i ‘ışk vārısa serde
- 8 Berü gel bile olalım müseccen  
Ki tā kim olavuz anda mu‘ayyen
- 9 Berü gel yanalım ‘ışk ateŐine  
Caĥimüñ yanmayavuz āteŐine
- 10 Berü gel derdiñe dermān gerekse  
Çul ol ‘ışka sañā sulţan gerekse
- 11 Ki her kim ki iderse pendimi gūŐ  
Gözin açar diñlerse denk ü mekhūŐ
- 12 Bu ğaflet uyqusundan Һağ uyara  
Dimişler ‘ārife yekfi’l-iŐāra

## Ez-Kelām-ı Tıfl-ı Ma'nî

## 6

fâ'ilâtün fâ'ilâtün fâ'ilâtün fâ'ilün

- 1      'Āşık odur mest-i 'ışkıla libāsın ide çāk  
          'Işk odına yana giryān ola tā olunca hāk
- 2      Şöyle sermest ola 'ālem gözine yiksān ola  
          'Aks urup şāfi derūnı görine heb cümle pāk
- 3      Ger celāli yüzini gösterse yüz döndürmeye  
          İtmeye 'ışkdan cemāle irmeyince infikāk
- 4      Zira gālib olur evvel 'āşıkā nār-ı celāl  
          Yandugunca ateş-i 'ışka velī bulur kemāl
- 5      Ol semender gibidür 'āşık ki 'ışkuñ nārına  
          Tāzeler kendüni yaqdukca budur aña mişāl
- 6      'Işkilendur şi'irimiz eş'arumuz  
          'Işkilendur sırları eş'arumuz
- 7      'Işkilendur fehmimiz iz'ānımız  
          'Işkilendur dinümüz imānımız
- 10b 8      'Işkilendur cismimizde cānımız  
          'Işkilendur dünyada seyrānımız
- 9      'Işkilendur kim Meḥammed dem-be-dem  
          'Işkıla 'ilm-i ledünden urdı dem

## Meşnevi Ez-Kelām Merd-i Ma'nevī

## 7

mefā'ılün mefā'ılün fe'ülün

- 1 Eger biñ olursa 'ömrüm iy cān  
Ki her günü ola biñ yıla yiksān
- 2 O günlerde turup leyl ü neharda  
Ki yaz güz kış faşl u bahārda
- 3 Eger taqrır idüp esrār-ı 'ışkı  
Beyān itsem saña efkār-ı 'ışkı
- 4 Anuñ biñde biri taqrır olunmaz  
Ki az 'ömürde çok taqrır olunmaz
- 5 Nihāyet yokdurur derdine 'ışkuñ  
Hemān 'ışk ola ol merdine 'ışkuñ
- 6 Yine 'ışk āteşine düşen ola  
Ki 'ışkıla gözi göñli şen ola
- 7 Gözine zerre gelmeye dü-'ālem  
Hemān ādem odur Allahu a'lem

## Ez- Kelām-ı Tıfl-ı Ma'nî

## 8

fā'ilātün fā'ilātün fā'ilātün fā'ilün

- 1 Āfitāb-ı dü cihānsın sen heb seniñdür kevn ü kân  
Bir mekānsın söz degildür gerçi olmaz saña kân
- 2 Pertev-i envārı zātuñda kamu rüşen kılan  
‘Ulvî sifli kāyinātı aşık āre vü nihān
- 3 Sende qalma taşrada iy tıfl-ı sâ'il gel berü  
Gir mu'allim hāne-i 'ışka qadem baş ilerü
- 11a 4 Tıtt kitāb-ı 'ışkı elde bilmege esrārını  
Oqu andan hāce-i 'ışkile gel ol rü-be-rü
- 5 Her varaq kim fetḥ ola ol bir yüzün terk eyleme  
Nesne fehmi olmaz o yüzden ol yüzi ser-ā-serü
- 6 Oqu 'ışk dersin derüñdan olmasın ḥālîñ tebāh  
Feyz ide qalbe ledüñnî 'ilmini şāyed İlāh
- 7 Qamu elden zıkr ü tevḥîdi müdāvimi ol müdāvimi  
Tā ki zāhir ola qalbüñ dökile cümle günāh
- 8 Qoma elden rāh-ı 'ışkdur çün şırāt-ı müstaqim  
Dergeh-i bî-gāye yoqdur çünki bundan gayrı rāh
- 9 Qoma elden tã'ati zühd ü şalāḥı iy aḥî  
Bundan özge rahmete yoqdur vesile bize daḥı

- 10    Çoma elden rāh-1 taqvādur rāh-1 dergāh-1 haq  
       Kim mükerrrem haq qatında ehl-i taqvādur sehi
- 11    Çoma elden istikāmet dāmenin kim kendüyi  
       Toğrılıqla sevdür ‘ālemlere serv ü sehi

**Mesnevi Der-Medh-i Tıfl-ı Ma’nevī**  
**Bi-Tariķü’ d-du’ a Ber-Aks-i Tertīb-i Hurūf-ı Hicā**

9

mefā’ ilün mefā’ ilün fe’ ülün

- 1       Bu vechile tamām itdi kelāmı  
       Ki sā’ il aldı hişşe buldı kāmı
- 2       Egerçi tıfl-ı ma’ nī kendisi illā  
       Ki her sözi anuñ a’ lādan a’ lā
- 3       Niçe tıfl sözi iy cümle keşāde  
       Niçe kāmīl buña olmaz kepāde
- 4       Niçe gösterdi gör bir tāze ter-rū  
       Degildür sözi illā bir içim şu
- 5       Niçe müşkil-güşādur şanki Nu’ mān  
       Ki dermān isteriseñ derde Lokmān
- 6       Nolaydı söyleseydi böyle her dem  
       Ki ihyā itdi qalbi ol İsi-dem
- 11b    7       Kemāli bir evlāsı müstedām ol  
       Cihān turdukça ‘ ömrüm ber-devām ol

- 8 Hüdā göstermesün hirgiz zevālũñ  
Ki günden güne artursın kemālũñ
- 9 amu erbāb-ı ma' nī saña ' āşık  
Nice medh eylesem saña yaraşık
- 10 utarlar arşuña ' āşıklarũñ şaf  
amu ' ālem yũziñi görmege kef
- 11 Ki eliñdür açu da 'im yũzũñ a  
Sözũñ yig cümle sözlerden işũñ sā
- 12 Sözũñ esrārı ' ışı cümle cāmi'  
Eşer iyler eger seng olsa sāmı'
- 13 Saña beñzer cihānda var mı vā' iz  
İşũñ tavā sözũñ cümle mevā' iz
- 14 Kelāmuñ birbirine cümle merbũt  
Ki ma' nīsi keşir ger lafzı mazbũt
- 15 Gider yũzũñ görende almaz emrāz  
İşiden sözũñi terk eyler i' rāz
- 16 utarlar elde tā az itmeye laşş  
Sözũñi hātım-i zer ma' nisin faşş

## Tevbîhî'l-nâzım 'Alâ Nefsihî

## 10

mefâ'ilün mefâ'ilün fe'ülün

- 1 Çü med' üsın neden olmaya varış  
Degilsin̄ yok mu iqdāmuñ güvāriş
- 2 Çü 'āşıkşın neden 'āşık demek pes  
Degilsin̄ bāri vār 'ışk sözünü kes
- 3 Kişi 'āşık dimekle 'āşık olmaz  
Ki sükker yimeyenler dadın almaz
- 4 Kocalduñ yok kemālün tıfla beñzer  
Yaşaduğça işüñ heb tıfla beñzer
- 12a 5 İşüñ beddür olursa nīk olur şād  
Revā mıdur olasın şāz için şād
- 6 Elestde olan 'ahdi eyledüñ yād  
Olupdur āşinā biğāne dost yād
- 7 Ki şimden girü dünya lezzeti telḥ  
Olur çün geldi şeyḥ u ḥat gidüp şerḥ
- 8 Yüri şerḥ it derūnī ḥālīñi şerḥ  
Ḥudā luḥf ide ola māsivā tarḥ
- 9 Çü 'āşıkşın yüri var dünyādan geç  
Degilseñ bāri baḫma 'āşıka geç



- 10 Talebdür luṭf-ı ḥaḳḳı iden ırās  
Ki bundan bī-ṭaleb almadı mirās
- 11 Taleb iyle yūri ḥaḳtan ʿināyet  
Duʿāsından dimiş benden icābet
- 12 Bu nazm-ı ʿibret-āmiz buldı tertīb  
Ḳamusı ḥasb-i ḥāldür itme tekzīb
- 13 Ḳamu ḥaḳdur ki yoḳdur şübhe ḳatʿā  
O kim merd-i cihāndur iyler icrā

## GAZELLER

### Ḳafiye-i Elfiyye

#### 1

mefāʿilün mefāʿilün mefāʿilün mefāʿilün

- 1 Eyā Mecnūnı Raḥmānuñ yüzüñdür sūre-i Ṭāhā  
Anuñ remzini fetḥ iden yine ʿUşşakīdür şāhā
- 2 Yüzüñ veʿş-şemsidür zātuñ senüñ dir sūre-i Nürdur  
Nürün keşf-i ḥicāb idüp yüzüñ ol dem ki celāhā
- 3 Ḳalır hayrān olup Leylī firāḳda deli Mecnūn  
Ser-i zülfüñ ḳaçan envār-ı ruḥsārıñı yaḡşāhā
- 4 Semā-veş ḳubbe-i ḥaḍrā yaşandı dost senüñçün gel  
Fezā-yı cānda dār-ı ḥubb-i dil ol dem ki bennāha
- 5 Mücellā iyle nefsi levḥin ḳalursın ḥāb-ı ḡafletde  
Uyup emmārenüñ emrine ger sen anı dessā

- 12b 6 Mehemmed pāk idüp nefsi berazıḡdan ḡalāş ol gel  
İrişdi vuşlat-ı ḡaḡḡa anı her kim ki zekkāhā

## 2

müstef' ilün müstef' ilün müstef' ilün müstef' ilün

- 1 Başuña levlāk efserin alduñ Muḡammed Muştafā  
Geydüñ le' amruke ḡil' atini iy gevher-i kân-ı şafā
- 2 İy küntü kenzüñ cevheri iy evliyānuñ rehberi  
Bildüm nebīler serveri sensin Muḡammed Muştafā
- 3 'İşkuñla var oldı cihān sensin ḡamuya cümle cān  
İy nur u ayn-ı 'āşıkā Aḡmed Muḡammed Muştafā
- 4 Bilesem ne cevhersin eyā sende olur ḡāver ziyā  
Kāşāne-i cāna biyā luḡ it Muḡammed Muştafā
- 5 Lāhūtisin nāsūtinin 'āşıklarunñ mir 'ātısın  
Senden görürler ātisin bildük Muḡammed Muştafā

## 3

mefā' ilün mefā' ilün mefā' ilün mefā' ilün

- 1 Ser'irli me' allahuñ 'aceb sultānısın cānā  
Le' amruk taḡtınunñ sultān-ı 'alışānısın cānā
- 2 Geyindüñ ḡil' ati levlāk irişmez şānuña idrāk  
Saña oldur diyem ḡāşāk sen andansın veli cānā
- 3 Hüviyyet baḡrına dürsin dü olmazsın hemān birsin  
Ne bilsün ḡalk seni nihānısın cümleden cānā

- 4 Yüzüñ mir'ât-ı Sübhanî sözündür cümle Raḥmānî  
 anı göz kim göre anı o yüz fehmi ide cānā
- 5 Meḥemmed açdı çün meydān virür yolında baş-ı cān  
 Umarsanda bu gün iḥsān 'atā kıllı luḫf ide cānā

## 4

fe'ilātün fe'ilātün fe'ilātün fe'ilün

- 1 Ger gedā vü mīr ü mihter ne olursa ṣehā  
 Bu fenā evde ölümden kimse bulmaz hiç rehā
- 2 Bu metā' -ı dehre bama ḫāce al 'ıṣı cevherin  
 Nad-i 'ömr ü cānı vir kim hiç aña olmaz vehā
- 13a 3 Anuñiçün deṣt-i 'ıṣı geṣt iden Mecnūn olur  
 İbtidāsını gösterür ol zanniderken intihā
- 4 Āteṣ-i 'ıṣuñ ṣerārın sīnede kim görse dir  
 Kevkebi dūrri midür yāḫūd ṣüreyyā vü sehā
- 5 Rāh-ı 'ıṣa çünki düṣdük yūri var ol serserī  
 urtılımazsın Meḥemmed ibtidādur intihā

## 5

fā'ilātün fā'ilātün fā'ilātün fā'ilün

- 1 Yandı nār-ı hecre dil vaṣluñ ṣarābıdur devā  
 Ger devā irmezse yansam ṣev u vaṣlıyçün devā
- 2 Yoluña cānlar virür bir 'āṣı-ı ṣūrīde kim  
 Baña ḫōṣdur her ne kılsañ cümle yanumda sevā

- 3 Cām-1 ʿışk-ı nūş idüp dil geçdi dünyādan kamu  
 Șaşdı sensin hey ʿaceb mi terk iderse māsivā
- 4 Her ki ʿāşıkdur Mehemmed nār-1 ʿışkdan ağlamaz  
 ʿĀşık-ı şādık iseñ sen-dağı hāndan dime vā

## 6

fāʿilātün fāʿilātün fāʿilātün fāʿilün

- 1 Benden iste cevheri gel hāliş it kalbi eyā  
 Geşt idüp ʿālemleri bildüm nedendür kimyā
- 2 Bir zamān deryā-yı ʿummān eyledi devrān beni  
 Dāne-i eşki dür itdüm rüy-ı zerdi kehribā<sup>83</sup>

## 7

fāʿilātün fāʿilātün fāʿilün

- 1 ʿAyn-ı rüʾyet müʾminüñ imānı dost  
 ʿĀşıkānuñ heb budur izʿānı dost
- 2 ʿĀşık olmuş heb seni eyler taleb  
 Cümle eşyā eyleyüp iʿlānı dost
- 3 ʿIşka düşdüm dü-cihānı terk idüp  
 Şimdi bildüm cānıla cānānı dost
- 13b 4 Oğudum alnıñda Șaşuñ veʾd-đuḡā  
 Ęatm idüp bildüm nedür Furḡānı dost

<sup>83</sup> Gazel muhtemel bir varak kaybı nedeniyle eksiktir.

- 5 Cām-ı ışkı bir nefes terk eylemem  
İçe ie bulmışam idmānı dost
- 6 Derdiñe düşdüm ŝafā kesb eyledüm  
Bunda buldum n'ıyleyin dermānı dost
- 7 Gülşen-i ıŝkıñda bülbüller gibi  
Dost Meħemmedür iden nālānı dost

## 8

mefā'ilün mefā'ilün fe'ülün

- 1 Gelse dile ŝerī' at elde olur ıarīkat  
Ne cevherdür ma' rifet bilen bilür ĥaķīkat
- 2 ŝerī' at bir kıŝrdur olmaz ise kıurudur  
ıarīkatün eridür fi' le gelse ŝerī' at
- 3 ıarīkat bir merd kiŝi gūŝıŝdür dā'im iŝi  
Ma' rifetdür cünbüŝi gide gide ıarīkat
- 4 Ma' rifet cāna cāndur mü'mine dīn imāndur  
Bir özge ıatlu nāndur yiyen bilür ĥaķīkat
- 5 ııŝķ sırrın eyle iz' ān añla Meħemmed irfān  
ııŝķ cāmını içüp kıan mest eylesün keyfiyyāt

## 9

fā'ilātün fā'ilātün fā'ilātün fā'ilün

- 1 ıÖmr ü cāha ĝurre olma dime gelmez heyhāt  
Mevt irüp bir gün saña iydür kıarībün küllü āt

- 2 Gel mücellâ kııl gönül mir'âtını görmek için  
Nur-ı dîdârı bugün dünyâda iy pâkize zât
- 3 Nâr-ı tevhîdile kalbler yana yana nûr olur  
Ehl-i 'ışkdan böyle naql itdim işitdüm ben rüvât
- 4 Görine nûr-ı cemâli şâf it gönül âyinesin  
Nesne göstermez mücellâ olmayınca mir'ât
- 5 Halka-i zikrinde şeyhüñ gel Mehemmed hû di hû  
Bu da bir demdür aña girmez bulunmaz heyhât

## 10

fâ'ilâtün fâ'ilâtün fâ'ilâtün fâ'ilün

- 14a 1 Dîde-i 'ibretle baķ gör cümle heb emkân mest  
Hâcib ü deryânı mest destür mest sulţân mest
- 2 Müfti mest ü kâdı mest ü mîrû mest nevâbı mest  
Cümle halk âlüfte olmuş derdile dermân mest
- 3 Bir müderris biñ mesâ'ilden haber virür velî  
Bilmede esrâr-ı 'ışkı derdimend hayrân mest
- 4 Bilmedi kaldı haķîkatle mecâzı müste'ir  
'Âr ider 'ışk dersin alup bilmege 'irfân mest
- 5 Hâce mest 'ilm ü rüsümü bilmede tilmîz mest  
Hâcî idrâk eylemekde sırr-ı haccı cân mest
- 6 Gâzi mest bilmez ğazânuñ efđalini kim nedür  
Cenk ider eşhâşla nefsin kıomuş merdân mest

- 7 Cümle halk gâflet meyinden mest olup dīvānedür  
 ‘Ārifān vaḥdet meyın nūş eyleyüp penhān mest
- 8 Yazdı başa çıkmadı ‘ışk resmini küttāb mest  
 Şā‘ irān mest bilmede ‘ışk sırrını dīvān mest
- 9 Gülistān-ı ‘ışk nedür ‘āşıklarından al ḥaber  
 Sırr-ı gül-zārı ne bilsün bülbül-i nālān mest
- 10 Bahr-ı ‘ışka gerdiş-i gerdünıla ğark olmuşam  
 Bilmezem zāhid nedirsın cümle heb gūyān mest
- 11 Şūfi mest ü şāfi mest ü dervīş mest dil-rīş mest  
 Ḥāş mest ü ‘ām mest ü maġmūm mest şādān mest
- 12 Baġ mest ü tāġ mest ü eşcār mest aḥcār mest  
 Sū-be-sū seyr eyledüm gördüm ḳamu ekvān mest
- 13 ‘İsevī mest Müsevī mest bilmeden ‘ışk sırrını  
 Nūş idüp cām-ı cehāletden ḳamu nādān mest
- 14 Bāde-i ‘ışkdan içüp inler felek ser-mest olup  
 Añlamaz derdin nedür ṭurmaz döner devrān mest
- 15 Zāhidā ṭa‘n iyleme ‘Uşşāḳa bil mestliklerin  
 Nice ser-mest olmasunlar derdile cānān mest
- 14b 16 Gelmişem ser-mest olup bunda velī itmeme ḳarār  
 Bir müsāfir-ḥānedür kim her gelen mihmān mest
- 17 Belḥ mest İbrāhīmile mest Buḥāra Ḳudūs mest  
 Yeşrib ü Baṭcā mest Mışır u Şām u Ken‘ān mest

- 18 Heb eḳālīm nūş idüp ḥayret miyen ser-mestdurur  
Vech-i arzda her ne ma‘mūr mest ü vīrān mest
- 19 Halka-i tevḥīde girseñ ta‘n iderler zāhidān  
Bilmeyen ser-mest bilen ser-mest dost mest düşmān mest
- 20 Mihr ü Hurşīd iki şem‘a zeyn içün ‘ışḳ nermīni  
Gice gündüz yandurur eflākı ser-gerdān mest
- 21 Mest olup pend ü naşīhatler ider dīvāne dil  
Kūyını kim gūş ider meclisde heb ihvān mest
- 22 Mest olur da’im Meḥammed nūş idüp ‘ışḳ cür‘asın  
Ḥālī olmaz bir nefes mest olmadan elān mest

## 11

mefā‘ilün mefā‘ilün fe‘ülün

- 1 Dirīgā şeyḥum itdi çünki rıḥlet  
Daḡı irmez dil-i bīmāra şıḥḥat
- 2 Muşībet görmedüm bir buña beñzer  
Egerci görmişem biñ dürlü miḥnet
- 3 Getürmez biñde bir añun gibi şeyḥ  
Felek devr eyleyüp ger itse sür‘at
- 4 Anuñ tek xanı şultānü’l-meşāyıḥ  
Ki anda ḥatm olınmışdur şüyūḥat
- 5 Hüsāme’d-din ‘Uşşāḳī ‘azīzüm  
Cihānda biñ birinde itdi rıḥlet



- 6 Tenüm gerd itdi dünyâyı meger kim  
Yağup hân eylemişdür nâr-ı fürkat
- 7 Bi-ğamdillâh ki biş yil ol ‘azîzüñ  
Hayâtında Mehemmed itdi hizmet

### Ḳāfiye-‘i Şā’iyye

#### 12

fā‘ilātün fā‘ilātün fā‘ilātün fā‘ilün

- 15a 1 İy dirîğā kıl meded gitdükde cānum el-gıyās  
N’olısar hālīm benüm ol demde cānum el-gıyās
- 2 İrişe bir dem ki a‘ zā cünbiş ü sâkin ola  
Bir cefâdan işidilmez biñ fiğānum el-gıyās
- 3 Yād idüp dil hāleti nez‘ i fenā irdi yine  
Yine cüş itdi derūnum aqdı yaşum el-gıyās
- 4 Nice diller kim haqı sevdi o dem mesrūr olur  
Niçeler mehcūr u ğam-gîn ola cānum el-gıyās
- 5 Ol zamān kim ayrılır tenden Mehemmed cānumuz  
Allāh Allāh diye ol demde dehānum el-gıyās

### Ḳāfiyye-i Cīmiyye

13

mefā'ilün mefā'ilün mefā'ilün mefā'ilün

- 1 Likā-yı yāre vuşlat isteyen gelsin cihāndan giç  
Eger cānān gerekse terk idip yolında cāndan giç
- 2 Çıkar dünyā gönülden ya kov anı çıkar bāri  
Bir evde iki şāh olmaz ya bundan geç ya andan giç
- 3 Bilinmek istersen kūyında yāruñ 'ışkile dā'im  
Nihān ol zerre-veş hūrşid-i 'ışkında 'ayāndan giç
- 4 Derūnum pür ola dirseñ ledünni 'ilm-i hikmetden  
Dem-ā-dem lāl olup esrār-ı 'ışkı gel beyāndan giç
- 5 Gönül bāğında açılsun dirseñ verd-i ma'niler  
Ağzı açma süküt it gonca-veş gel bu dehāndan giç
- 6 Ne yahşı rehberiñdür 'ışk kıma dāmānını elden  
Meħemmed tıfl-ı nefse meyli ko gel ol yamandan giç

### Ḳāfiyye-i Cīmiyye

14

fā'ilātün fā'ilātün fā'ilātün fā'ilün

- 1 'İşk dārü's-şifāsında bilürsin gözüñ aç  
Haste-i 'ışk olana derdile iderler 'ilāc

- 2      ‘İşkî efzûn olanuñ gözleri tırmaz ağlar  
Pür olur ‘aynı kıatı şevkıle yanarsa sirâc
- 15b 3      Ger dilerseñ koğıl dilden fetĥ ola sırr-ı rumûz  
Gicelerde kâ’im ol günlerde dâ’im hem gez ac
- 4      Ĥarc idüp nakd-i serişk-i ĥûn bağrıla nân  
Kıl kıanâ’ at her deniye itme ‘arz-ı iĥtiyâc
- 5      Ėıll u Ėışdan pâk olan diller Meĥammed sırrını  
Ĥazret-i şeyĥuñ bilür ancak iy Ėâfil gözüñ ac

## 15

mef’ülü mefâ’ilü mefâ’ilü fe’ülün

- 1      Cânım tala bir la’l-i güher-bâruñı görgeç  
‘Aklım tağılur zülf-i perîşânuñı görgeç
- 2      Dil ĥânesin envâr-ı ruĥuñ eyledi tâbân  
Cân dâdesi âyine-i ruĥ-sâruñı görgeç
- 3      ‘İşkuñ beni maĥv itdi vücudumdan eşer yok  
Yâ nice görem ĥâl n’ola dîdâruñı görgeç
- 4      Dirseñ n’ola ger zerre cihân şems-i cemâlden  
Ĥeb cümle pesend ideler iz’ânüñı görgeç
- 5      Mecnûn ola sevdâya düşüp yine Meĥammed  
Leylâ-şıfat ol zülf-i hümâyunuñı görgeç

### Ḳafiyeye-i Hāiyye

#### 16

fā'ilātün fā'ilātün fā'ilātün fā'ilün

- 1 Cīfe-i dünyādan el çek çünki istersen necāḥ  
Pāk iden nefsini buldı cümle berzaḥdan felāḥ
- 2 Nuḳre-i ḳalb ḳalb ide iḳṣīr-i 'ıṣṣā irdi çün  
Ḥālīṣ ü pāk 'ayār oldı bu göñlüm buldı rāḥ
- 3 Rāḥat olmaz bu ḳafesde uçmaḳ ister murg-ı dil  
Gülşen-i 'ıṣṣuñ olaldan bülbül-i cāna merāḥ
- 4 Nice remz iş'ār idersem ṭañ mı esrār keşf iden  
Ders alaldan ḥāce-i 'ıṣṣdan bu ma' nī oldı lāḥ
- 5 Añlamaz hirciz Meḥemmed münkire ḥarc itme söz  
Müfredi müfredi aksiyle irmiş çün kemāline ḳamāḥ

16a

### Ḳafiyeye-i Hāiyye

#### 17

fā'ilātün fā'ilātün fā'ilātün fā'ilün

- 1 Çünki irdi sem' -i cāna naḡme-i şehnāz-ı şeyḥ  
Dil semā' eyler o demden geldi irdi rāz-ı şeyḥ
- 2 Ben ḥaḳīḳat yāyı sözün gūş idüp rüz-ı ezel  
Şimdi fehm itdüm rumūzı gördüm ol āvāz-ı şeyḥ

- 3 Bir hümādur āşīyan-ı udsde cevlan eyleyüp  
Geçdi eflāki irişdi Sidreye pervāz-ı Şeyh
- 4 Kūh u dilde hūř hırām iken irip ğafletle biz  
Aldı dil kibken giriftār eyledi Őehbāz-ı Şeyh
- 5 Dil terennüm eyleyüp ırmaz semā‘ iyer müdām  
İreli bezm-i elesden ğūř-ı cāna sāz-ı Őeyh
- 6 Her deminden mürdeler hayy olmağa İsā-řıfať  
Şeyh gerekdür ey Mehemmed gerek kış u yāz Şeyh

## 18

fā‘ilātün fā‘ilātün fā‘ilün

- 1 Sicde-ğāh-ı ‘āřıkāndur kūy-ı Őeyh  
ıble-ğāh-ı řādıkāndur kūy-ı Őeyh
- 2 İrse ölmüş şalbler ihyā ider  
Her nefesde cāna cāndan ğū-yı Őeyh
- 3 Hāliř ölmüş diller mir ‘āt olup  
Hāķ-nümā-yı sālīkāndür rüy-ı Şeyh
- 4 Her seher ‘ıřķile istiřmām iden  
Cānda virseñ rāyigāndur kūy-ı Őeyh
- 5 Sicdeñi men‘ it Mehemmed ğayrıdan  
Sicdeğāh-ı ‘āřıkāndur kūy-ı Őeyh

## Kafiyye-i Dāliyye

## 19

mefā'ilün mefā'ilün fe'ülün

- 1     Ṭurur albimde da'ım nūr-ı Amed  
Anucün ' ışıma yodur benüm ad
- 2     Gönlül lufuñ umar bāb-ı ' aadan  
Kerım itmez dimiler bābını sed
- 16b 3     adem basmaz derd-i ' ış çü münkir  
Anı bāb-ı udādan itdiler red
- 4     Bu insāndur diyü üssād zāhid  
Sini ' Uāa nisbet iyemez ' ad
- 5     Meger nū iylemidür cām-ı ' ışı  
anı mest-i arāb olmi Meemmed

## 20

fā'ilātün fā'ilātün fā'ilātün fā'ilün

- 1     Gönlimiz ' ışıyla rüsvā-yı cihān oldu meded  
Sinede gizlü olan sır ' ayān oldu meded
- 2     N'ideyin gönlün elinden atı alüfte olup  
Sırr-ı ' ışı dem-be-dem ii beyān oldu meded
- 3     Nice sevdāya düşüpdür bilmezem oranı yo  
Cümle a' zā ' ışı söyler heb lisān oldu meded

- 4 Geçdi çevgān-ı belādan başına ʔob eyleyüp  
 ʿArşā-i ʿışk iḡre göñlüm der-miyān oldı meded
- 5 Būsitān gördi Meḡemmed gözi çün ʿışk odunı  
 Cānını oda atup cāna kıyan oldı meded

## 21

fāʿilātün fāʿilātün fāʿilātün fāʿilün

- 1 Gāhi ʿışk u gāhi sevdā gāhi fikr-i bī-ʿaded  
 Dil zebūn oldı taḡayyürden helāk oldum meded
- 2 ʿİşkuñıla bir demi ben bin cihāne virmezem  
 Şems-i ʿışkuñ zerresinde gizlü ʿālem bī-ʿaded
- 3 ʿĀlemi görmez ʿışkuñla şeydādur göñül  
 Dide giryān sīne sūzān dil perişān hey meded
- 4 Hısn-ı ʿaqlı ʔob ḡayretle perişān eyleyüp  
 Aldı dil milkin ḡuyuş-ı ʿışkuñ irdi bī-meded
- 5 ʿİşkuñ Leylāsına şahrā-yı ḡamdan ʔuş olup  
 Taḡıdup ʿaqlın Meḡemmed oldı bir Mecnūn meded

### Ḳafiyye-i Zāliyye

## 22

fāʿilātün fāʿilātün fāʿilātün fāʿilün

- 17a 1 Derd-i ʿışkı bilmişem ʿālemde ben candān lezīz  
 Cānuma cānan olan olmaz mı bu cāndan lezīz

- 2 Gel řabībā derdine ‘ ıřķuñ devā ‘ arz iyleme  
‘ Āřıkān budur di ‘ ıřķı buldı dermāndan lezīz
- 3 Bir řadeh nūř eylemiřdür bāde-i ‘ ıřķdan ezel  
Gitmedi o dem bu demdür lezzeti cāndan lezīz
- 4 Ol řabīb-i cānā şarşu řālī olma nevhadan  
Var mıdur iy şaste-dil-i bīmara söz andan lezīz
- 5 Ol ‘ azīzi iy Meşemmed Mışr-ı dilde řāh idüp  
Bulmıřam cān Yūsufin Ya‘ ķūb-ı Ken‘ āndan lezīz

### Ĥarfū ‘r- Rā

#### 23

fā‘ilātün fā‘ilātün fā‘ilātün fā‘ilün

- 1 Devlet-i dehre gōñül virme iñen itme sürür  
Hicretiñ müřķil olur andan ölürsin hele dur
- 2 İñen aldanma şu dünyā yüziñe güldüğine  
Niçe senüñ gibi ķoydı sine seni de ķor
- 3 Sekr-i dünyā seni almış bařıña ‘ aķluñı dir  
Sen seni gör neye varmış iřüñ iy ehl-i sürür
- 4 Çü bunu terk ideceksin ya neden milküñ olur  
Niçeler geldi benüm didi velī itdi ‘ ubür
- 5 Ğarķ-ı envār-ı tecellī oldı mest oldı gōñül  
‘ Āķıl iseñ sen Meřemmed vaķtidür dīdāra çur



## 24

fā'ilatün fā'ilatün fā'ilatün fā'ilün

- 1 Kendi esrārından āşārını dil işār ider  
Ġayrılar eş'ārın iş'ā eylemekden 'ār ider
- 2 Seyr iden sīne-i dilde eriniden ister eşer  
Ṭūr-ı fürkatde şadâyılan terānī zār ider
- 3 İsteyen sırr-ı ene'l-Haḫdan ḫaber 'ādet budur  
Kim melāmet dārına heb vārını ber-dār ider
- 17b 4 Yandı 'ālem 'ışḫ odına münkirüñ pervası yoḫ  
Ḳalbi sengden berk midür kim senge āteş kār ider
- 5 Keşf idem şanma Meḫammed münkire 'ışḫ sırların  
Mülḫidi kāfir idersin cümlesin inkār ider

## 25

## Velehū Eyzān

mef'ülü mefā'ilü mefā'ilü fe'ülün

- 1 Vechüñ baña kıble işiḡiñ Ka'be şafādur  
Yüz sürmek aña sa'yıla biñ 'ömre bahādur
- 2 Dil ḫānesine sen şanemüñ naḫşı düşelden  
Büt-ḫāne didi mescide 'āşıḫlar edādur
- 3 Geçdüm çü cihāndan götürüp miyyit cismi  
Dil cāmi'ine ilette gönül didi şalādur

- 4 Düşdi çü gönül hānesine āteş-i ' ışkuñ  
Üfler anı āhum nice def' ola belādur
- 5 Maqşūduñ eger irmek ise dosta Mehemmed  
Zevk iyle belāsından anuñ dime belādur

## 26

fāilātün fāilātün fa' lün

- 1 Şems-i ruḥ-sārīnda tār ne eyler  
Gülşen-i cennetde mār ne eyler
- 2 Reh-i ' ışkda pāmāl olayın  
Göreyin baña ol kār ne eyler
- 3 Tolaşup zülf-i yāre dil-i zār  
Bilmem ol derde giriftār ne eyler
- 4 Terk-i nāmūs-ı vaḳār ne eyler  
' Āşık olanda çü 'ār ne eyler
- 5 Nefs-i mekkāreyi ḳalbiñde  
Ḳoma mescidde küffār ne eyler
- 6 Ža' f-1 ' ışk ile bī-hayātum  
Beni öldürüp ol yār ne eyler
- 7 Mescidde gördüm Mehemmedi  
Anda o mest ü evkār ne eyler

## 27

fā'ilātün fā'ilātün fā'ilātün fā'ilün

- 18a 1 Her birisi bir maḳāmda ḥalkuñ itmişler ḳarār  
Bî-ḳarār oldum cihānda 'ışḳuñ itdüm iḥtiyār
- 2 Dil oḳur Ve'l-leyli zülfüñ sūre-i Nūrdur yüzüñ  
Bir nümüne pertevi envār-ı vechüñden nihār
- 3 Bir gedā sulṭān olur irse luṭfuñdan eṣer  
Ḥākile yeksān olur ḳahruñda anca tāc-dār
- 4 Nice fehm itsün 'uḳūl saña celāletdür ridā  
Nice görsün dīdeler kim kibri pāk oldı izār
- 5 Geldi uşdı çün Meḥemmed üstüme sevdā-yı 'ışḳ  
Oldu ḥayli 'ışḳile dil milk-i 'ışḳa ṣehriyār

## 28

## Velehū Eyzān

fā'ilātün fā'ilātün fā'ilātün fā'ilün

- 1 Furşat el virmiş iken cem' olalım dīvāneler  
Sāḳi-i 'ışḳuñ elinden içelim peymāneler
- 2 Şem' idelim nūr ruḥsārını yārüñ meclise  
Yanalım ol şem' için ḥayrān ola pervāneler
- 3 İçüp 'ışḳ cür' asını mest olalım şām u seḥer  
Çün icāzetdür açılmışdur bize mey-ḥāneler

- 4 Belde zünnārını muhkem gördi çün ben mü‘ minüñ  
Anuñiçün mescid oldı cümle put-hāneler
- 5 Keşreti terk it Mehemmed vaḥdete düş yārile  
Çünkü mesken olısar āḫir saña vīrāneler<sup>84</sup>

## 29

## Velehū Eyzān

mef‘ülü fā‘ilātü mefā‘ilü fā‘ilün

- 1 Her kim düşerse ‘ışka dehşetle cānı qorqar  
Bilse rumūzın ‘ışkuñ taqrīre cānı qorqar
- 2 Rāh-ı şerī‘ at üzre toğrı gidüp Hudādan  
Dār-ı fenāda iy dil yol var mı qanı qorqar
- 3 Tekmīl iden tarīkat oldur bilen ma‘ārif  
Bilür nedür ḥaḫīkat bilür çün anı qorqar
- 19a 4 Şevkıle ağladıkca ter düşdi gözlerümden  
Fāş ola diyü ‘āşık sırrını cānı qorqar
- 5 Dünyā gide elimden dir ḥāce iy Mehemmed  
Bilür ki bāḫī qalmaz miskīne fānī qorqar

<sup>84</sup> Bu gazel aynı varakta iki defa yazılmıştır.

## 30

## Velehū Eyzān

fā'ilātün fā'ilātün fā'ilātün fā'ilün

- 1 Emr-i künden o şadâyı işidenler iñiler  
Bağa kuşlar anıñçün dağı çik çik çikiler
- 2 Taşı gerdūna ezel sille-i āhum toqınup  
Yıllanup tırmaz o demden berü siñ siñ siñiler
- 3 Ugrayup rüz-ı ezel dīdāra kerem oldı çü bād  
Yiler andan berü tırmaz dağı fik fik fikiler
- 4 Āsımān-ı serde çeşmim berķ ü barān göz yaşı  
Ebr-i āh u ra' d-ı 'ışķı sīnede güm güm gümiler
- 5 Yaşlıdur gerçi sever tāzeleri zāl-ı felek  
Her qarında bu qarı köhne celisin yiñiler
- 6 Nūh-ı dil küffār-ı nefsi baħr-ı 'ışķa ğark idüp  
Eşk-i tūfān Cūdī cismim kellem anda gemiler
- 7 Sādedür nazm-ı Meħemmed sāde-diller gibi ger  
Ders-i 'ışķdan bir daķīķa dirse aña kim iler

## 31

**Velehū Eyzān**

fā‘ilātün fā‘ilātün fā‘ilātün fā‘ilün

- 1 Yanmayanlar nār-ı ‘ışka nūrı bilmez қandadur  
Açmayan vahdet meyin maḥmūrı bilmez қandadur
- 2 Dārına ber-dār olup sırr-ı ene‘l-Ḥaḳ bilmeyen  
Añlamaz ‘ışk remzini Mañşūrı bilmez қandadur
- 3 İrmeyen ḥaḳḳa’l-yaḳīne görmedin ‘ayne’l-yaḳīn  
Vaşl-ı yāri añlamaz meḥcūrı bilmez қandadur
- 4 Yapmayanlar ḥāne-i ḳalbini vīrān añlayup  
Biñ ‘imāret yapsa ol ma‘mūrı bilmez қandadur
- 19b 5 ‘Işkınuñ tāb-ı tebinden pūr-ḥarāret olmayan  
Nār-ı ḡafletle yanar maḥrūrı bilmez қandadur
- 6 Olmayan iḳlīm-i ‘ışka ḥān Meḥemmed dünyāda  
Nice fermān eylesün menşūrı bilmez қandadur

## 32

**Velehū Eyzān**

fā‘ilātün fā‘ilātün fā‘ilātün fā‘ilün

- 1 Bilmeyen nefis-i nefisin cānı bilmez қandadur  
Cānını fehm itmeyen cānānı bilmez қandadur

- 2 Mâlik olmayan vücūd-ı Mısrına Yūsuf gibi  
Ağlasun Ya'kūb gibi Ken'ânı bilmez kâdadur
- 3 Mısr-ı dilde bulmayan cān Yūsufın Ya'kūb gibi  
Vaşlını zevk eylemez hicrānı bilmez kâdadur
- 4 Görmeyüp sırrını esrānuñ rumūzın bilmeyen  
Harf ile terkib ile Qur'ânı bilmez kâdadur
- 5 Bilmeyen 'ilm-i ledünn sırrın Mehemmed ser-te-ser  
Kendü nefsin aňlamaz Raħmānı bilmez kâdadur

## 33

**Velehū Eyzān**

fā'ilātün fā'ilātün fā'ilātün fā'ilün

- 1 Bend-i zülfüñ bende çekdi eyledi cānı esir  
Baña sulţān olmadan kapuñda kul olmak yesir
- 2 Nār-ı 'ışka yanmadan cānum elem çekmez veli  
Terk idüp küyünü yārüñ hicre düşmekdür 'asir
- 3 Hānķāh-ı 'ışka mest oldu varan abdāllar  
Āb-ı hamr olmuş meger anuñ ğubārı hūr u 'abir
- 4 Göñlimiñ vīrānesinde kenz-i lāyefnā meger  
Defn olunmuş anı buldum müjdeler olsun faķir
- 5 Çāre yoķ āyinesi 'ışkuñ Mehemmed bir degil  
Niçe yüzden gösterür bilmem nedür hic āña sır

### Velehū Eyzān

fā'ilātün fā'ilātün fā'ilātün fā'ilün

- 20a 1 Başını meydān-ı 'ışqda 7ob iden ehl-i hüner  
Gel berü cevġān-ı ma' niden geçür gel ser-te-ser
- 2 Bil nedür a7vāli ġuş eyle gelgil kālimi  
Tā derūnuñ cūş ide 'ışķile cānuñ bula fer
- 3 Ba7r-ı 'ışķuñ üzre seyr eyler vücūdum keştisi  
Anuñiçün ġuş ider ġüyımı her şāhib-i hüner
- 4 Ger ġarīķ-i ba7r olursam kimse görmez 7aramı  
Ba' de zālik ġuş idenler ġüyımı serden geçer
- 5 Ya' ni ol ki ġarķ-ı ba7r olmaz işitmez kālimi  
Ger ġarīķ-i ba7r ola nābūd olur benden biter
- 6 Fehm iderseñ remzimi cān bülbüli şādān olur  
Açılur dil ġülşeniñde tāze ter ġüller biter
- 7 Gel ġarīķ-i ba7r-ı 'irfān ol Me7emmed gel beru  
Kim beyābān-ı cehāletde yiter yıldıñ yiter



## 35

**Velehū Eyzān**

mefā'īlün mefā'īlün fe'ülün

- 1 O kim 'āşık geçer sevdāsı yokdur  
Anuñ başında 'ışık ğavgāsı yokdur
- 2 Göñül her gice pervāne gibi dost  
Yanar 'ışık odına pervāsı yokdur
- 3 Ne mü' mindür ne tersādur ne zāhid  
Anuñ kim görünür mevlāsı yokdur
- 4 Gel iy tālib olan Hāḫka ko 'özri  
Anuñ vechini gör ferdāsı yokdur
- 5 Eger ḥannāsıñı mü' min kılsañ  
Bilürsin ḳalbde kim vesvāsı yokdur
- 6 Belī 'Uşşāḳinüñ 'Uşşāḳı çoḳdur  
Meḥemmed gibi bir şeydāsı yokdur

## 36

**Velehū Eyzān**

fā'ilātün fā'ilātün fā'ilātün fā'ilün

- 20b 1 Bir müsāfir-ḥānedür 'ālem ḳonar kimi göçer  
Cisr-i a'zamdur ecel maḥlūḳ ḳamu andan geçer

- 2 Ölmege yolında yārũñ ‘āşıkān canlār virür  
Cāna kıymaz zāhidān yārdan geçer andan kaçar
- 3 Āşiyān-1 ‘ışkda perverde olup şebbāz-1 dil  
Şayd-1 ‘ışkıñçün diyār-1 Kudse dost andan uçar
- 4 Gök degil ‘anķā-yı ‘ışkdur görinen hıfz itmege  
Kāf-1 cismimde yeten dil murğına yālin açar
- 5 Anuñiçün yaş yirine kan döker çeşmüm benüm  
Tıg-1 ‘ışk-1 yār Meħemmed dem-be-dem bağrım biçer

## 37

**Velehū Eyzān**

fā‘ilātün fā‘ilātün fā‘ilātün fā‘ilün

- 1 Bilmezem sevdā-yı ‘ışkile benüm hālīm n’olur  
Dil perīşān zülfi efkārında āmālīm n’olur
- 2 Şiş cihetden irdi ğarķ itdi beni Hāķ envārı  
Mest olup hayretde kaldum bilmem aħvālīm n’olur
- 3 Def olunmaz artdı derdüm dīdeler giryān olur  
Yandı cānum nār-1 ‘ışkile benüm hālīm n’olur
- 4 Hāķķıla tıldı derūnum sözlerim hāķdur benim  
Söylemezseñ sırr-1 ‘ışkı senden iy kālīm n’olur
- 5 Ālile alduñ Meħemmed göñlin inkār iyledüñ  
Hālīmiz bilmem senüñle ruħları ālīm n’olur

## 38

## Velehū Eyzān

fā‘ilātün fā‘ilātün fā‘ilātün fā‘ilün

- 1     Āh idüp her rüz u şeb bilmem ki sevdāsı nedür  
Düşdi nār-ı ‘ışka dil bilmem temennāsı nedür
- 2     Tıfl-ı kalbüm hâce-i ‘ışqdan ta‘lim eyleyüp  
Mekteb-i ‘irfānda ‘ışkuñ bildi ma‘nāsı nedür
- 3     Özge siyre düşdi gönlüm mäsivāyı terk idüp  
Zāhidā arz eyleme cennet temāşası nedür
- 21a 4     Dil zülāl-i ‘ışkıñı nüş itdi irdi vaḥdete  
Çişme-i ḥayvāna meyl itmez anuñ māsı nedür
- 5     Kimi ‘īsā kimi Mūsā kimi ya‘nī Aḥmedī  
Sevdi bu ḥalkuñ bu sevdādan temennāsı nedür
- 6     Birdürür maḫşdı aşlı ger mezāhir muḫtelif  
Güne-güne gösterende rüy-ı ra‘nāsı nedür
- 7     Nāliş eyler bātlı çok ḥaḫka ḥaḫdur ḥaḫ diyü  
Bunlaruñ maḫsüdü birdür çünki ğavġāsı nedür
- 8     Keşf olundı küntü kenzüñ sırrı çün rüz-i ezel  
Geldi bugüne Meḥemmed bildi ma‘nāsı nedür

## 39

**Velehū Eyzān**

fā'ilatūn fā'ilatūn fā'ilatūn fā'ilūn

- 1 Cem' oldılar āşıqān ' ışk yolların açdılar  
Bezm-i şafāda vārıp vaḥdet meyin içdiler
- 2 Vaşluñ ümīdi ile çün geldiler cihāna  
Şabr itmeyüp fūrāqa āḥirine göçdiler
- 3 La' lūñ ḥayāli ile üftādelər gözinden  
Yaş yirine kanını döne döne saçdılar
- 4 Meyl eyleyüp zāhidān ' āşıqlara velīkin  
' Işk nārınuñ cünbişin gördükde heb kaçdılar
- 5 Dirmek için gülleri gül-zār-ı ma' rifetden  
Cisr-i tarīkat üzre ' Uşşāk gelüp geçdiler
- 6 Şabr itmez didükce miñşār -ı derd-i ' ışka  
Yüregimi Meḥemmed dilim dilim biçdiler

## 40

**Velehū Eyzān**

müstef'ilūn müstef'ilūn müstef'ilūn müstef'ilūn

- 1 Ziyn it yine bir meclisi devr iylesün peymāneler  
Söz ü sadā-yı hüyle ṭolsun yine mey-ḥāneler

- 2 Gün gibi zāhir oldı çün nūr-ı cemāl-i mu‘cizüñ  
Yüzler sürerler pāyüñe secde eyleyüp put-ḥāneler
- 21b 3 Yārüñ cemāl-i şem‘ine bezminde ‘ışkuñ cān-ı dil  
Şol deñlü yandı cān virür ḥayrān olur pervāneler
- 4 Kaşd iyledüm abdāl olup tennūr-ı ‘ışka girmege  
Reşk iylediler ‘aqlıma heb işidüp dīvāneler
- 5 Terk it Meḥemmed varıñı yolında yārüñ gam yime  
Heb böyle gelüp gitdiler çün ‘āleme merdāneler

## 41

**Velehū Eyzān**

fā‘ilātün fā‘ilātün fā‘ilātün fā‘ilün

- 1 ‘Işk gelür şabrum gider şabrum gelür cānān gider  
Dost bu gönülüm dārına mihmān gelür mihmān gider
- 2 Fetḥ iderseñ tūb-ı tevhīdile ḥışn-ı ḳalbi ger  
Ceyş-i Raḥmān ile tolar ‘asker-i şeytān gider
- 3 Sūr ḳurılmış ḥāneye beñzer bu gönülüm ḥānesi  
Cān gelür cānān gider cānān gelür cān gider
- 4 Derd-i ‘ışka gerçi şabrı çāre buldum çāre ne  
Çünki derd-i ‘ışk-ı cānān gelse di dermān gider
- 5 Būsitān-ı ‘ışkda cismim bir ḳafesdür murğ-ı dil  
Bu ḳafesle çünki nālān geldi ol nālān gider

- 6 ‘Arşā-i ‘iṣṣā Meḥemmed hū diyü yā hū diyü  
‘İṣṣıla geldi gider devr eyler devrān gider

## 42

## Velehū Eyzān

fā‘ilātün fā‘ilātün fā‘ilātün fā‘ilün

- 1 Sen efendümsin benüm ben kuluñam cānum bilür  
Kõmişam yoluñda baş u cānı sulṭānum bilür
- 2 .....<sup>85</sup> çekdügimi ‘iṣṣı hevāsında anuñ  
Kimse bilmez kim disün illā ki cānānum bilür
- 3 Derd-i ‘iṣṣı cāna düşdi ol ṭabīb itmez ilāc  
Var mıdur ‘ālemde andan ğayrı dermānum bilür
- 4 Hñāne-i dilden ḥayali ḥālī olmaz bir nefes  
Ben nelerle hem-nişinem var mı mihmānum bilür
- 22a 5 Nār-ı ḥasret tīg-ı fūrḳat yüregimi bağrımı  
Deldi dildi yıqdı yağdı anı hicrānum bilür
- 6 İñiledüp gerdün-ı āhum iy Meḥemmed heb nücüm  
Şubḥa-dek yummaz gözün her gice efgānum bilür

<sup>85</sup> Bu kısım eserdeki tahribat nedeniyle okunamamaktadır.

## 43

**Velehü Eyzân**

mefâ'îlün mefâ'îlün mefâ'îlün mefâ'îlün

- 1 Beri tüt şem'îni şāhum ki derdimden hikāyet vār  
Gezer hercāyi hiç tūrmaz şu göñlümden şikāyet var
- 2 Gehī pervāz idüp 'arşa bu imkānda karar itmez  
Gehī nāzil olur bilsem bu esfelde ne hālet var
- 3 Gehī arzū idüp vaşlını cānānuñ baña iyler  
Gehī hicrānile yārān olur bilmez cehālet var
- 4 Neden mest olduğum bildiñ bugün gördüñ beni zāhid  
Eger 'ışk sırrını fehm eyleseñ dirdim kerāmet var
- 5 Mehemmed pūte-i 'ışk içre kal iyler göñül kalbin  
Dilin hāliş kılan gelsün bu şan'atda mahāret var

## 44

**Velehü Eyzân**

fā'ilātün fā'ilātün fā'ilātün fā'ilün

- 1 Gülşen-i 'ışkıñdan cān bülbülli efğān kıldılar  
Anuñiçün Sīne tağın verd-i hāndān kıldılar
- 2 Nice cānlar virmeyem 'ışkuñla pāmāl olmayam  
Derdiñi derd ehlinüñ derdine dermān kıldılar

- 3      Terk idüp ārāyişi dehri geçüp serden kamu  
           Bir niçe ‘Uşşākī gördüm bahr-ı ‘ışka taldılar
- 4      Nūr-ı didāri görelden bezm-i ‘ışkda ‘āşikān  
           Nūş idüp heb cām-ı ‘ışkı mest-i hayrān oldılar
- 5      Göz degildür başda dideñ nūr-ı āfākī dilā  
           Görmege burc-ı bedenden kalbe revzen deldiler
- 6      Bir niçe zühhād-ı münkir ‘ışkı inkār eyleyüp  
           Hūş ‘aceb ikdām idüp deryā-yı cehle taldılar
- 22b 7      Sa‘y iderdüm ketm idem turmaz ağıdup yaşını  
           ‘İşkı fāş itdi didem cümle ‘ālem tıydılar
- 8      Nār-ı ‘ışkı def‘ için çünkim ağıtdum göz yaşın  
           Yan diyü bu nār-ı ‘ışka cümle ‘uşşāk sildiler
- 9      ‘İşkına düşen Mehemmed mürde-veş bulur hayāt  
           Anuñiçün ‘ışkını ‘Uşşākīnün cān bildiler

## 45

**Velehū Eyzān**

fā‘ilātün fā‘ilātün fā‘ilātün fā‘ilün

- 1      Mürde-diller çün efendüm sini cāndur didiler  
           Mışr-ı ‘irfānda olur bir ulu hāndur didiler
- 2      Çün ittiba‘ tutdı nabzum gördiler pür-hün yürek  
           Kāse-i la‘ lindür amma tolu kandur didiler



- 3 Zülmet-i hicriñde dil abdālını ‘Uşşāk görüp  
Tekye-i dilde çerāğ-ı ‘ışkı yandur didiler
- 4 Gördiler albüm olu ‘ıŝkuñla azāb-ı melek  
‘Arş-ı Ramān gibi bu obolu cāndur didiler
- 5 Haste-āl oldum Meemmed dostlar dermān iün  
Derd-i ‘ıŝdan ıl tenāvül atlu nāndur didiler

## 46

**Velehū Eyzān**

fā‘ilātün fā‘ilātün fā‘ilātün fā‘ilün

- 1 Bağ-ı ‘ışk ire açan ol boyı ŝemşād şalınur  
Sürinüp mademine sünbül ü reyān silinür
- 2 Ne adar ŝalasa da dādesi giryāndur anuñ  
Halk iinde bellüdür ben gibi ‘Uşşāk bilinür
- 3 Med idüp ruları ālin dise aldur bu gōñül  
Al diyü hışm idüp ol ruları ālim alınur
- 4 Dost diyü bağrına baŝdı gördi ŝevıle gōñül  
Tıg-ı ‘ışkı duyamaz yüregim aña delinür
- 5 Her gelen gitdi bu dūnyāya Meemmed gōzüñ a  
Bu fenādur gidilür şanma ki bunda alınur

## 47

fā'ilātün fā'ilātün fā'ilātün fā'ilün

- 23a 1 Āteş-i 'ışkuñla yanmış gönümüz giryān olur  
Bir devā iyle tabībüm teb tutan sūzān olur
- 2 Yanmayınca nār-ı 'ışka nūrı fehm itmez gönül  
Āfītābı görse 'ālem cümle heb ruhsār olur
- 3 Dostuñ ancak kadrini 'Uşşākdur fehm iyleyen  
Gerçi 'ālem meyl idüp heb vaşlını cūyān olur
- 4 Bilmezem derdi nedür gönüm dimez hic kimseye  
Düşünüp esrār-ı 'ışka vālihī hayrān olur
- 5 Bağ-ı midhatde ruḥın vasf itsem ol gonca-femüñ  
'Andelib-i cān Meḥemmed şevķile nālān olur

## 48

## Velehū Eyzān

mef'ülü mefā'ilü mefā'ilü fe'ülün

- 1 Gūş iyle benüm nefsumile bir cedelim var  
Kul itmege ol ḥarrı bir özge ḥıyelim var
- 2 Yūsuf gibi çāh-ı' atşa ḥabs idüp anı  
Mışr-ı dile şāh olmağa 'ālī himemim var
- 3 Cū' u 'atşuñ zencirine çekdüm o şiri  
Başını anuñ kesmege tığ-ı süherüm var

- 4 Göñlüm ‘ Alisi yıķmak için Hıyber-i nefsi  
Şirāne bugün kāfir iline seferüm var
- 5 Derdine anuñ cū‘ u ‘ aţş oldu müdāvā  
Fesh itmege sihrini du‘ ā-yı süherüm var
- 6 Şayd iyledi nefsi murğını girçigi Mehemmed  
Fürce bulıcak uça diyü pek hāzerüm var

## 49

## Velehū Eyzān

fā‘ilātün fā‘ilātün fā‘ilātün fā‘ilün

- 1 Yapmağa dil milketini dest-i cānān devr ider  
Merkez-i eflāke geldi gitdi ten cān devr ider
- 2 Her ‘ aşırda bir vücūd ihyā ider bir küşede  
Gerdiş-i gerdün degil güyā ki Loķmān devr ider
- 23b 3 Niçe biñ yıllar döner bir cevheri peydā ider  
Ay gün şanma dönenler gizlüdür kān devr ider
- 4 Fehm idersen naķd-i ‘ ömrüñ cümlesi bir ān degil  
Anı gör kul anı bil kim ānile ān devr ider
- 5 Ber-ķarār olmaz Mehemmed āfitābı ‘ ömrüñüñ  
Devr ider devrāndadır çün geldi devrān devr ider

## 50

**Velehü Eyzân**

mef'ülü mefâ'ilü mefâ'ilü fe'ülün

- 1 Girsem n'ola ' ışık yolına rāsîh kademüm var  
Var olsa vücūdum ' aceb olmaz ' ademüm var
- 2 Şāh olsam ' aceb mi geçūben taht-ı fenāya  
Āhile gözüm yaşı gibi çün hademüm var
- 3 Öldürse beni gamzelerūñ boynuña kanum  
İy ruhları āl kıyma baña yok mı demüm var
- 4 Ol dergehe yüz tutsam ' aceb mi umup ihsān  
Kullık iderem bunca zamāndur kıdemüm var
- 5 İy niçe niçe cürmile ' isyānı Mehemmed  
İtdüm ben anı gerçi ki şimdi nedemüm var

## 51

**Velehü Eyzân**

fā'ilātün fā'ilātün fā'ilātün fā'ilün

- 1 Bir dem iriše gelüp gözleriñi yum diyeler  
Bir zamān ire ki ben hāñede merhūm diyeler
- 2 Yiter ālūde düşürdi seni çarh ni' metini  
Gele şimden girü terk it beri gel şum diyeler

- 3 İrişe aşlına aşlıñ yine cismüñ ola hāk  
 ẖudretinden yine cem‘ ola gelüp ẖum diyeler
- 4 İresin maḥşerde saña ideler anda su ’āl  
 Bulunursa ‘amelüñ ḥayrıla maḥtüm diyeler
- 5 Göreler şafḥa-i a‘ māl bulup ḥayr u şevāb  
 Gel berü cennete gir sen bire merḥüm diyeler
- 24a 6 Giresen cennete vü irişesin ‘izzetine  
 Neki isterseñ efendiñden anı um diyeler
- 7 ‘Amelüñ defterinüñ ḥayrı bulunmazsa eger  
 Yüri var āteşe yan yüzi ẖara şüm diyeler
- 8 Düşesin miḥnete vü irişesin zilletine  
 Saña cevr eyleyeler her biri mezmüm diyeler
- 9 Neçün añmazsın eyā ḡafletile uyḡudasın  
 Ol günüñi ki ‘amelüñ cümlesi mektüm diyeler
- 10 Biline ḥālüñ o dem fāş ola yüzler ẖarası  
 Ehl-i maḥşer göreler bu ne ‘aceb şüm diyeler
- 11 Saña bendile Meḥemmed seni nefis aldamasun  
 Bir iş it ki soñ ucı ḥüb bize maḥdüm diyeler

## 52

**Velehū Eyzān**

fā'ilātün fā'ilātün fā'ilātün fā'ilün

- 1 Gāh olur deryāsı 'ışkuñ mevc urur başdan aşar  
Ġarķ idüp dil zevraķını cān-ı dil andan şaşar
- 2 Gāh yaķar 'ışķ ateşi bu baķrı pür-sāhil kıllur  
Deşt-i hayretde қalur 'āşıklara dehşet düşer
- 3 Gāh yaķar tennūr ider dil hānesini nār-ı 'ışķ  
Cān-ı dil cānlar virüp yanmaķ için güb güb düşer
- 4 Gülistān-ı şafāda 'ışķıla cān bülbüli  
Rüz u şeb medhüñ oķur şevķuñla hā тұrmaz coşar
- 5 Gāh olur hayrān olur göñlüm gözüm giryān olur  
Eşķ-i çeşmim hā aķar deryā olup тұrmaz taşar
- 6 Gāh olur bilmez beni Mecnūn olur Leylā diyü  
Bu deli göñlüm Meķemmed 'ışķıla biñ biñ peşer

## 53

**Velehū Eyzān**

fā'ilātün fā'ilātün fā'ilātün fā'ilün

- 1 Āteş-i 'ışķa düşerseñ қalb қāl қāl olur  
Ger talarsan baķr-ı 'ışķa bilinür hāl hāl olur

- 24b 2 Hū didükce dilde biter bir dırahtı tevḥidüñ  
Açılır gül-zārı ma‘ nī zeyn olup dal dal olur
- 3 Maṭbaḥ-ı cānda bişer ḥelvā iy ma‘ nī gerçi kim  
Ḥaḫ diriseñ şehd-i şekkerle bişüp bal bal olur
- 4 ‘Işḫ bīmār-ḥānesinden nice taḥliş ola dil  
Ṭurmadın zenciri ‘ışḫuñ boynuna ḥalḥāl olur
- 5 Āb-ı tevḥid ile ṭolsa cümle ‘ālem gil olup  
Āteş-i inkārile münkīr ḫurur şalşāl olur
- 6 Gülistān-ı ‘ışḫda gördükce ḥaḫīḫat küllerin  
Bülbül ü cānlar Meḥemmed söylemez lāl lāl olur

## 54

**Velehū Eyzān**

mef‘ülü mefā‘ilü mefā‘ilü fe‘ülün

- 1 Ḥaḫḫı zıkr eyleyelim görelim Allah n’eyler  
Dā’im şükr eyleyelim görelim Allah n’eyler
- 2 Gözlerden aḫıdup nem ṭur ḥaḫ emrinde muḫkem  
Zıkr iyle ṭurma epsem görelim Allah n’eyler
- 3 Ṭālib olup cānāna meyl itme bu cihāna  
Gel ḫalma başa cāna görelim Allah n’eyler
- 4 Ölmezden evvel öl gel ma‘ nevī ḫabre girgil  
Geç senlikden beri gel görelim Allah n’eyler

- 5      Terk iyle bu cihānı tā kim bulasın anı  
Cānında bil cānānı görelim Allah n'eyler
- 6      Başda sevdā gözde nem sīne sūzān dil pür-ğam  
Hū diyüp da'im çek dem görelim Allah n'eyler
- 7      Meḥemmed ağlar gülmez gözi yaşını silmez  
Bu yola girdi dönmez görelim Allah n'eyler

## 55

**Velehū Eyzān**

fā'ilātün fā'ilātün fā'ilātün fā'ilün

- 1      Ḥayli demdür ejder-i nefsum benümle ceng ider  
Yidi başlu pür-ḥiledür qorqaram bir reng ider
- 25a 2      Tığ-ı tevḥīdile āḥir rezm-i 'ışk içre anuñ  
Bir niçe başını keddüm daḥı tırmaz ceng ider
- 3      Fürce virme bas anı merd ol zebūn olma aña  
Sihri çok zendür şaḥın binüp seni bir ceng ider
- 4      Ejder-i emmārenüñ zehrine tiryāq isteyen  
'İşk bīmārḥānesinde kendüyi bī-neng ider
- 5      'Āşıq-ı şādık olan kūyında yārüñ rüz u şeb  
Püsterini ḥāk idüp ol bālišini seng ider
- 6      Bī-ḥaber ḳalma cihānda zāhidā aç cān gözin  
Gör bu 'ışk esrārını her kim görürse deng ider



- 7 Niçe sultānlar Mehemmed ʿışka kul oldı kamu  
Zāhid-i huşkuñ göreñ hālını kim ol neng ider

## 56

## Velehū Eyzān

fāʿilātün fāʿilātün fāʿilātün fāʿilün

- 1 ʿİşkile yanduçca diller ʿāķıbet nār nūr olur  
Yan şafā kesb iyle andan ğam yime hār hūr olur
- 2 Miyl ide yārũñ gönül dārın mücellā eyle gel  
Ĝaflet itme nüktedāndur ki şaķın yār dūr olur
- 3 Ķāl idüp yaķ sāf ola kānũn-ı tevħide müdām  
Bisleme şol cismi añā ʿāķıbet kār gūr olur
- 4 Ditreşürler heb vühüşile tuyūr insile cān  
Heybetinden bir Süleymāndur bu ʿışk mūr olur
- 5 Ĝam yimez yārũñ Mehemmed ʿışķına ber-dār olan  
Nūra ğarķ olup vücūdı neylesün dār ıur olur

## 57

## Velehū Eyzān

mefāʿilün mefāʿilün mefāʿilün mefāʿilün

- 1 Muʿatıtar eyleyen āfāķı ruhsārıñdaki derdür  
Anı güyā ki berk-i verd-i ħandāndan gelen derdür

- 2      Diyârı ma' nînüñ sulţânıdır 'Uşşâķ-ı ' ârif  
Anuñ dergâh-ı ' âlisi mübârek özge bir derdür
- 25b    3      Vücūdum köhnelendükçe şarâvet buldı her dem ki  
Yaķar bu âteş-i ' ışķuñ benüm cānum semenderdür
- 4      Feza-yı dilde seyr itmez bulup dîdârını elde  
Arar şahrâyı geşt iyeler meger münkir çemenderdür
- 5      Gezer iķlîm-i ma' nâyı nemeddür hîl' ati tevĥîd  
Ki ' ışķ sevdâsı serde tâc Meĥammed bir ķalenderdür

## 58

## Velehū Eyzān

mef'ülü mefā'ilün mef'ülü mefā'ilün

- 1      Őaldır başıñı şāhum ġayret gerek inşāfdur  
Biñ yılda gelür mişlüñ bilen bunı ' arrāfdur
- 2      Hāküñden olup cevher ellerden ele gezse  
Herkes ne bilür anı bilen anı şarrāfdur
- 3      Biñ yılda biter bir gül kim saña ola Bekdeş  
Buldum ben anı señ yoķ şanma ki sözüm lâfdur
- 4      Cevher ķalemi ĥākde bulunmaya çend-în sāl  
Bildiler anı taĥķîķ ĥākde degil aĥlāķdur
- 5      İdrāk ide esrârı fehm ile rumūzumdan  
Ĥāzır bile cānānı ġayrısı heb eslāfdur

- 6 Fehm eylemege sırrı cehdile gice gündüz  
Ġayrıya şaķın ‘ömri şarf eyleme itlâfdur
- 7 Bâzâr-ı ‘âmâde bil izhârına ekvânuñ  
Üstâdına sermâye bir nûnile bir kâfdür
- 8 Bakduķca Meĥemmed cân milkindeki sulţanı  
Her kim göre ger anı mir’ât-ı dili şâfdur

## 59

## Velehû Eyzân

mefâ‘ ilün mefâ‘ ilün mefâ‘ ilün mefâ‘ ilün

- 1 Hüdâvendâ döner ‘ışķıñla bu devrân seni ister  
Döñer çeşminde nem tımaz yaġan bârân seni ister
- 2 Gelür çün sũ-be-sũ ‘ışķuñ gezer cânda karar itmez  
Göñül dârına cândan her gelen miĥmân seni ister
- 26a 3 Behişt içre kararı yok egerçi ah u zârı yok  
Elinde ihtiyârı yok sever rıdvân seni ister
- 4 İdüp bülbüller efgânı pür iyelerler gülistânı  
O dem bîdâr olup çism-i gül-i ĥandân seni ister
- 5 Seni ‘ârif olan kâmil senüñ emriñledür ‘âmil  
Emânet bârını ĥâmil olup insân seni ister
- 6 Döner devrân ider zârı ki ‘ışķuñdur anuñ kârı  
İdüp her dem taleb yâri bu kân-ı imkân seni ister

- 7 ‘ Acebdür cümle-i ekvân eger ‘ ârif eger nādân  
Eger dostdur eger düşmân ‘ ayân penhân seni ister
- 8 Egerçi gelmiş aldanmış bu baĝ-ı dehre bağlanmış  
Saħrâlarda yine nâlân idüp murĝan seni ister
- 9 Senüñ şevküñle heb cūylar idüp ‘ ummâna maħv olmuş  
Ki bād-ı ‘ ışķile pür-mevc taşar ‘ ummân seni ister
- 10 Oķunur Şevķile Kur’ân anuñ nūrına talib cân  
Ki bāııldan haķķı alan sečen Furķân seni ister
- 11 Döner gerdünile tırmaz ki ‘ ışķuñla ķarâr almaz  
Hilâl ü gâhî bedr olmuş meh-i tâbân seni ister
- 12 Göñül murĝı idüp tayrân ider ‘ âlemleri seyrân  
Vişâliñi olup cūyân şehâ hicrân seni ister
- 13 Meħemmed ‘ ışķile pür-ĝam aķar tırmaz gözinden nem  
Gice gündüz açup ol fem ider nâlân seni ister

## 60

**Velehü Eyzân**

mef’ülü mefâ’ilü mefâ’ilü fe’ülün

- 1 Şabr iylemedi cānum ‘ ışķuñla fiĝân eyler  
Āħir beni bu ‘ ışķuñ rüsvâ-yı cihân eyler
- 2 Fâş itmege ĥâcet yok aħvâlini ‘ âşıķlara  
Āhıla gözi yaşı derdini beyân eyler

- 3      Çaşdııı budur ‘ıřkuñı cānımda idem pinhān  
İrmek dileyen yāre ‘ışkıını nihān eyler
- 26b 4      Esrārımı hıfz iyle cānānı beyān itme  
İllā ki dil-i Őeydā sırrımı ‘ayān eyler
- 5      Tob eylemeyen başın çevgān-ı muħabbetden  
Geçmez bunu meydānda cānına kıyān eyler
- 6      Fehm iylemez esrār-ı nālānuma daħl iyeler  
Denk oldu meger zāhid kim ‘ışka gümān eyler
- 7      Dünyā-yı vücūdumda Őubħ oldu Meħemmed çün  
‘ıřkuñ güneşi toğdı necmümle Çur’ān eyler

## 61

## Velehū Eyzān

fā‘ilātün fā‘ilātün fā‘ilātün fā‘ilün

- 1      Cünd-i‘ıřka Őāh olup dil levħ-ı ħalb menřūr olur  
Leřker-i ‘ıřkile nefřüm ciyřine maņřūr olur
- 2      Çün dikildi dārı ‘ıřkuñ göñlüm istiğnā ider  
Nieler cānlar virüp ol dār içün maņřūr olur
- 3      ‘ışka irüp ol ki zühdiñ perdesin çāk itmedi  
İremez ma‘řūķına ol perdeden meħcūr olur
- 4      Añlayup zātın řıfātın fehm iden ālüfteler  
‘ıřk odına bunda yanup anda heb mağfūr olur

- 5 Bir Süleymāndur bu ʿışk kim destine düşen anın  
Ger kafan arslānda olsa dehşetinden mūr olur
- 6 Yık bu gönlün hānesini ʿışkile havf eyleme  
Kim harāb olan Meḥemmed ʿışkile maʿmūr olur

## 62

## Velehū Eyzān

mefāʿilün mefāʿilün mefāʿilün mefāʿilün

- 1 Hüdāvendā senün ʿışkuñla dil-i şeydā seni ister  
Derūndan ʿışkuñ envārı olur peydā seni ister
- 2 Murādātı bu eşyānuñ vücūda gelmeden sensin  
Döner ʿışkuñla bu gerdün kamu dünyā seni ister
- 3 Niçe zühhād ğalaṭ idüp dilerler āḥiret senden  
Velī nefret idüp andan döner ʿuqbā seni ister<sup>86</sup>

## 63

feʿilātün feʿilātün feʿilātün feʿilün

- 27a 1 Dērd-i ʿışkıla bu dil derdine dermān iylerüz  
Fehm idüp esrār-ı ʿışkı şükr-i Yezdān iylerüz
- 2 Nem var iy dīdem benüm ʿālemde ʿışkdan ğayrı di  
Görinen heb cümle ʿışkdur anı tıbyān iylerüz

<sup>86</sup> Muhtemel bir varak kaybindan dolayı gazel eksiktir.

- 3 Kişver-i 'ışkuñda dildür hâce-i 'irfān olan  
Dil virüp her kim gelürse aña ihsān iyelerüz
- 4 Hatt-ı vechüñ süre-i Raḥmāna beñzer dost senüñ  
Anı iz' ān iyleyelden zıkr-i Kur'ān iyelerüz
- 5 Zülfüñi vechüñden ayru görmenüñ hic vechi yok  
Biz bu sevdāya düşelden küfri imān iyelerüz
- 6 Kıl idüp Yūsufın dil vir Meḥemmed sen aña  
Ol 'azīzi Mıṣr-ı cān tahtında sulṭān iyelerüz

## 64

## Velehū Eyzān

fā'ilātün fā'ilātün fā'ilātün fā'ilün

- 1 Şimdi bildüm cān içinde gizlü imiş cānımız  
Yolına cānlar fidā bilindi çün cānımız
- 2 Çün belī didüñ ezelden 'ahdümüz birdür bizüm  
Her ne fermān iylese yolındayuz sulṭānımız
- 3 Zerrede dünyāyı buldum kıatrede deryāyı ben  
Gün gibi rüşen olaldan kevkeb-i 'irfānımız
- 4 Niçe biñ yıl bu felek devr itse 'ışkım arturur  
İşbu devrile döner her demde bu devrānımız
- 5 İltifāt itmezlerüz bu 'ālem-i nāsūta biz  
'Ālem-i lāhūtilerlendür bizüm cevlanımız

- 6 Hāmdülillāh hicriñi tuymaz Mehemmed eglenür  
Hāne-i dilde çü ' ışkıñdur senüñ mihmānımız

## 65

## Velehü Eyzān

fā'ilātün fā'ilātün fā'ilātün fā'ilün

- 1 Yār idelden ' ışkıñı dil bir dağı yār istemez  
Kişver-i ' ışkıñda pāmālıoldı ol 'ār istemez
- 27b 2 Mübtelā-yı ' ışka dermāndan ṭabībüm fāriğ ol  
Ol ki ' ışk bīmāridur 'ālemde tīmār istemez
- 3 Kāsd-ı vaşl-ı yār idenler terk-i ' akl-ı cān ider  
Fehm it esrārını abdāl vuşlat ağıyār istemez
- 4 Fehm olunmaz sırrı ' ışkuñ zāhidā inkār iyle  
Bilmek isterseñ muķırr ol ' ışka inkār istemez
- 5 Çünkü yandı nūr olunca ateş-i ' ışkıla dil  
Nār nūr olur Mehemmed bir dağı nār istemez

## 66

## Velehü Eyzān

fā'ilātün fā'ilātün fā'ilātün fā'ilün

- 1 Vā' izā va' zuñ neden hic baña te'sİR eylemez  
Bu meşeldür ṭolu cāma ṭoyma şu yir iylemez



- 2 İki gözden kan akıtmaqla irilmez vuşlata  
Ol ki ʿışk-ı yārile her demde el bir iylemez
- 3 Gül-şen-i remze irelden bülbül-i dil Şevkile  
İtdügi siyr ü şafâyı dünyada mîr iylemez
- 4 Anuñiçündür yüce pervâz ider řāvüs-ı kıuds  
Merkezi bālâ-yı dildür menzilin zîr iylemez
- 5 Vâʿ iz-i nefsüñ kelâmın kıoma kıalbüñden çıkar  
Müʾmin olan mescide ruhbân kıoyup deyr iylemez
- 6 Āteş-i vaşlımla bir gün yanasın dir gerçi dost  
Tañrı kıaqqı ol şanem dâyim bunı dir iylemez
- 7 Gürbe-i nefsin Mehemmed çâr pâre iyledi  
Hey ne cünbişdür görüñ dostlar bunı şîr iylemez

## 67

## Velehü Eyzân

fâʿilâtün fâʿilâtün fâʿilâtün fâʿilün

- 1 Gün gibi dünyâyı tıtdı pertev-i ʿirfânımız  
Zerrece meyl ideli biz hâke ol sulşânımız
- 2 Nür-ı ruşsârını gördük pertevi imânimiş  
Küfr-i zülfin refʿ idüp luşf iyledi cânânımız
- 28a 3 Heb garîk-ı baır-ı ʿışkıdur cümle ʿâlem kim bilür  
Görmeyince dîde-i ʿibretle çışm-i cânımız

- 4    ʿ Āleme aʿ mā gelen elvānı bilmez görmez ol  
Günde biñ kez ʿoğsa gör ol ʿurşīd-i raḥşānımız
- 5    Bir ʿ aceb sevdāya düşdüm inceden ince ḥayāl  
Zülf-i efkārı Meḥemmed olalı mihmānımız

## 68

## Velehū Eyzān

mefāʿilün mefāʿilün feʿülün

- 1    Benüm bu derdime dermān bulunmaz  
Bu miḥnet-i ḥānede mihmān bulunmaz
- 2    Beni eglerdi hicrūñ şimdi iy dost  
Yitürdüm kendümi hicrān bulunmaz
- 3    Yürek iñler cihānı tutdı āhum  
Hevā-yı ʿ ışkıla sūzān bulunmaz
- 4    Firāḳ-ı laʿ lüñ ile şimdi iy dost  
Çan ağlar gözlerim giryān bulunmaz
- 5    ʿ Azīzim ḫulīñam bir çāre eyle  
Göñül Mısrındaki sultān bulunmaz
- 6    Ümīd-i vaşlı için terk itdi cānın  
Meḥemmed gerçi cānān bulunmaz

## 69

**Velehū Eyzān**

mefā‘ilün mefā‘ilün fe‘ülün

- 1 Neler gelür gider albe dinilmez  
Nedür sırrı anuñ niçün bilinmez
- 2 Aar hicriñde urmaz ek-i çemüm  
Varup deryā olur çünkim silinmez
- 3 Gehi atre gehi deryā olurlar  
Budur ‘Uauñ evārı bilinmez
- 4 Hevā-yı ‘ıı ol serv-i bülendüñ  
Neden gül-zār-ı albimde alınmaz
- 5 İñen aldanma naına cihānuñ  
Meemmed gidilür bunda alınmaz

## 70

28b

**Velehū Eyzān**

fā‘ilātün fā‘ilātün fā‘ilātün fā‘ilün

- 1 Vechi vechüñdür senüñ iy üret-i ramānımız  
Kef idüp esrār-ı ‘ıı def‘ ide nālānımız
- 2 Çāre ‘unurdan alā oldu olup aa arīn  
amdülillāh yanımızdan gitdi dört eyānımız

- 3 Āteş-i ʿışkuñ yaqup hāk iyledükce cismimi  
Yapılır maʿmūr olup bu hāne-i vīrānımız
- 4 Hāk müyesser eyleye dīdārıñı cānum yine  
Kaʿbe-i kūyuñda vuşlat ʿīdine qurbānımız
- 5 Külbe-i ʿışk içre dil Yaʿkūbı ister Yūsufın  
Ol ʿazīz-i Mışr-ı dildür Yūsuf u Kenʿānımız
- 6 Sırrını ʿışkuñ şağın keşf iyleme iyle hāzer  
Hışm ider şāyed Mehemmed işidir sulţānımız

## 71

**Velehū Eyzān**

fāʿilātün fāʿilātün fāʿilātün fāʿilün

- 1 Müşterī olduğ alup ʿışkıñı virdük varımız  
Bağmaz bāzār-ı dehre anda yok bāzārımız
- 2 Dost eneʿl-hāk sırrını fāş iylemekden kim kaçır  
Dār-ı ʿışka çün gönül Manşūrıdur ber-dārımız
- 3 Çün ezelden sevdi cānum sen güzeller şāhını  
Dönmezem kālū belādan yok mıdur ikrārımız
- 4 Benden al ağyārı gitsün toymadın vasl it beni  
ʿAqlımızdur çün senüñle arada ağyārımız
- 5 Sen şafā-yı hāba varmışsın Mehemmed her seher  
Bülbül-i cāndur gül-i ruhsārına bīdārımız

## 72

**Velehü Eyzân**

mefâ'ilün mefâ'ilün mefâ'ilün mefâ'ilün

- 1 Çeker bu esbi tab'um bār-ı 'ışkı andan incinmez  
Geçer meydân-ı 'ışkıda zâhidüñ ta'ından incinmez
- 2 Göñül keşf iyledükce sırr-ı 'ışkı ben idüp penhân  
Anı bend eyledüm ser-rişte-i 'ışkıdan incinmez
- 29a 3 Hârîm-i küyına irse bu cānı sa'y idüp Ka'bem  
Şafâyla idüp kırbân göñül zevkından incinmez
- 4 Vefâ vü ger cefâ kılsuñ şafâ kesb iyeler 'Uşşâkuñ  
Senüñ 'âşıkıların bir vechile yâr senden incinmez
- 5 Yılar Leylâ diyü Mecnûn ki âşüfte-hâl olmuş  
Göñül tağı taḥayyürde 'acebdür andan incinmez
- 6 Belâ-yı 'ışkıñ artduķca saña râğib olur hey dost  
Niçe cevr ü cefâ görsün Meḥemmed senden incinmez

## 73

**Velehü Eyzân**

fâ'ilâtün fâ'ilâtün fâ'ilâtün fâ'ilün

- 1 Terk idüp iki cihânı 'ışka düşdi göñlimiz  
Nâr-ı 'ışka tâ ezelden yandı bişdi göñlimiz

- 2 Niçe dürlər nazm idüp vaşfuñda ğavvāş gönül  
Hüş ma' arif bahrı oldu başdan aşdı gönlimiz
- 3 Çün hümā-yı ' ışkile dil murġı cevlan eyledi  
Māverā-yı kudse irdi ' arşdan aşdı gönlimiz
- 4 Medhūñ efkārı irelden bahrını pāyān olup  
Bād-ı vaşfuñdan efendüm coşdı taşdı gönümüz
- 5 Ğarķ olup nūr-ı cemāle çünki maħv oldu vücūd  
Yitirüp ' aklı Meħemmed ħayli şaşdı gönlimiz

74

**Velehū Eyzān**

fā'ilātün fā'ilātün fā'ilātün fā'ilün

- 1 Bir gedā-yı kūy-ı cānān olmaķ ister gönlimiz  
Özge sevdādur bu sultān olmaķ ister gönlimiz
- 2 Gülşen-i didāra karšu rüz u şeb bülbül gibi  
Vuşlatuñ bāğında ħandān olmaķ ister gönlimiz
- 3 Ol bütüñ ' ışkında diller ħānesin ma' mūr ider  
Dir nefsi cümle vīrān olmaķ ister gönlimiz
- 4 İrişüp nūr-ı cemāle cānını teslīm idüp  
Şevķile kūyında bī-cān olmaķ ister gönlimiz
- 29b 5 Hāset-i la' lūñle ķanlar aķıdup şām u seħer  
Dökülen göz yaşı mercān olmaķ ister gönlimiz

- 6      Ḳondurup şahrā-yı ḳalbe cīş-i ‘ışķı āķıbet  
           Ḥānümān-ı şabrı tālān olmaķ ister gōñlimiz
- 7      Ol boyı servüñ hevā-yı zülfine düşmiş meger  
           Ṭāğıdup ‘aķlın perīşān olmaķ ister gōñlimiz
- 8      Şu gibi ol serv-i ḳaddüñ pāyine yüzler sürüp  
           Rüz u şeb rüyına ḥayrān olmaķ ister gōñlimiz
- 9      Meclis-i ‘ışķda ḥayret bādesin nüş iyleyüp  
           İy gözi mestān sekrān olmaķ ister gōñlimiz
- 10     Bağrı ḳanın gözyaşıyla gerdenine ta āķ idüp  
           Biri lü’lü biri mercān olmaķ ister gōñlimiz
- 11     Vuşlata irüp ḥayālüñle Meḥemmed ya‘ni kim  
           Fürķatüñ derdine dermān olmaķ ister gōñlimiz

## 75

**Velehū Eyzān**

fā‘ilātün fā‘ilātün fā‘ilātün fā‘ilün

- 1      Var mıdur göz kim cihānda derdile ḳan ağlamaz  
           Ġarķ olup bu baħr-ı bī-sāħilde el’ān ağlamaz
- 2      Vardur anuñda derünında hevā-yı ‘ışķ-ı dost  
           Ḥande iyler şamma kim ‘ālemede sulṫān ağlamaz
- 3      Kim ḥalāş olur bu ‘ışķdan ḥake ālūd olsa ger  
           Zār-ı ‘ışķdur ‘āşıķān sen şamma bī-cān ağlamaz

- 4 Zār olur ekşer gül-i ruhsāra karşı şanma kim  
Bülbül-i dil hāndeler itdükce hāndān ağlamaz
- 5 Sen seni şanma hemān hicrinde ser-gerdān olan  
Sen Mehemmed şanma kim hicrinde hicrān ağlamaz

## 76

## Velehū Eyzān

fā'ilātün fā'ilātün fā'ilātün fā'ilün

- 1 Ol ki derd-i ışk-ı yāri derde dermān añlamaz  
'ışkı bilmez şevki zevk itmez ol 'irfān añlamaz
- 30a 2 Çıkmadı dāyire-i 'ıŝkuñda kaldı cānımız  
Görmeyen bilmez anı dāyirede cān añlamaz
- 3 Raħm iderdi hālime ol gülşen-i 'irfān güli  
'ışkile cān bülbülin çok böyle nālān añlamaz
- 4 Dāra ber-dār ol dir ancağ zāhide çendīn hezār  
Söylesem sırrı ene'l-ħağdan çi gūyān añlamaz
- 5 Göze göstermez bu fūrkat günlerini dost senüñ  
Dil-i hayāl-i vaşlıña vaşl oldu hicrān añlamaz
- 6 Düşdi çün dāyire-i 'ışka Mehemmed devrān idüp  
Kaldı hayretde anuñdur gerçi devrān añlamaz



### Velehü Eyzân

mef<sup>ç</sup> ülü mefâ<sup>ç</sup> ilün mef<sup>ç</sup> ülü mefâ<sup>ç</sup> ilün

- 1 Bilmem ki nedür çäre şeyhüm gönül eglenmez  
İrgür beni dîdâra şeyhüm gönül eglenmez
- 2 Varmaz elimiz işe ‘ ışkuñ baña endîşe  
Sevdâ bu dile pîşe şeyhüm gönül eglenmez
- 3 Sevdâsı nedür bilmem şād olmaz olur pür-gām  
Derdine nedendür em bilsem gönül eglenmez
- 4 Açar su gibi turmaz bir demde karar almaz  
Yillerle baña gelmez şeyhüm gönül eglenmez
- 5 Esir ki bu düşkündür seller gibi taşkundur  
Bilsem ki ne şaşkundur şeyhüm gönül eglenmez
- 6 Ne şağdur o ne haste ıtlâkda gehî beste  
Feryād ider âheste şeyhüm gönül eglenmez
- 7 Gel iyle baña dermân ‘ ışk itdi beni nālân  
Vasluñı gönül cüyân şeyhüm gönül eglenmez
- 8 ‘ Aqlım baña yâr olmaz cānumda karar almaz  
Bilmem ki neden turmaz yılar gönül eglenmez
- 9 Devrân gibi devr iyler ‘ âlemleri seyr iyler  
Turmaz baña cevır iyler şeyhüm gönül eglenmez

- 30b 10 Pend tutmaz imiş ser-hoş söylersem olur hāmūş  
Di sevdāna düşüpdür hoş şeyhüm gönül eglenmez
- 11 ‘Işk bādesin iyler nūş Mehemmed olur medhūş  
Deryā gibi iyler cūş şeyhüm gönül eglenmez

## 78

**Velehū Eyzān**

mefā‘ilün mefā‘ilün fe‘ülün

- 1 Baña derdüñ gerek dermān gerekmez  
Ki cismim hayy gerek bī-can gerekmez
- 2 Tecellī itmege dostuñ cemālī  
Gözüm giryān gerek handān gerekmez
- 3 Yiter cān bülbüli gülşende hoşçün  
Bu meclisde dağı gūyān gerekmez
- 4 İçüp ‘ışk cür‘ asın şeydā-yı ‘ışk ol  
Ki ‘āşık ‘ışkile penhān gerekmez
- 5 Vücūdum Mısrına çünki ‘azizüm  
Gelüp kondı dağı sulṭān gerekmez
- 6 Bugün halvetde ‘ışkuñla neşinem  
Ki andan gayrı bir mihmān gerekmez
- 7 Sevenler ger belā-yı ‘ışkda cānā  
Seni merdān gerek merdān gerekmez

- 8 Bugün meydān-ı ʿiṣkuṅda Meḥemmed  
Başın ʿob eyledi ʿevgān gerekmez

## 79

## Velehū Eyzān

fāʿilātün fāʿilātün fāʿilātün fāʿilün

- 1 Terk idüp dünyā-yı baḥr-ı ʿiṣka ṭalmıŝlardanuz  
Hazret-i ʿUṣṣākī dergāhında ḳalmıŝlardanuz
- 2 Müŝterī olup elest sūḳında cānā ʿiṣkıña  
ʿÖmr ü cān naḳdin virüp biz anı almıŝlardanuz
- 3 ʿIṣkile ŝūrīdeyem ʿālem görinmez ʿaynıma  
Ḥānımān-ı şabrı ʿiṣk baḥrına ŝalmıŝlardanuz
- 31a 4 Derd-i ʿiṣkıñ çāresini iy ṭabīb-i cān-ı dil  
ʿIṣk bīmār-ḥānesinde anı bulmıŝlardanuz
- 5 Ḳatlı idüp nefis ʿaskerini rezm-i ʿiṣkdan cānile  
Seyf-i esmāyı Meḥemmed aña çalmıŝlardanuz

## 80

fāʿilātün fāʿilātün fāʿilātün fāʿilün

- 1 Zāhid ʿiṣkı kendüye bir demde maḳrūn iyilemez  
Ġark-ı baḥr olup kelāmın dürr-i meknūn iyilemez
- 2 Ḥālīdür zāhid ne bilsün hālet-i derdi velī  
Ḳalbini esrār-ı ʿiṣkile çünki meŝḥūn iyilemez

- 3 Şanma ʿışk cāmı dil dīvāne-i medhūş idüp  
Dāyimā mesrūr ider hic anı maḥzūn iylemez
- 4 Hūzn-i ʿışkuñ fūrḳati dil-dāruñ efkārındadır  
Nūr-ı ruḥsāra irince daḫı meftūn iylemez
- 5 Ülfet itmişdür Meḥemmed kūh-i ʿışkda varısa  
Leylī hū dir āhularla bunu Mecnūn iylemez

## 81

## Velehū Eyzān

mefʿūlü mefāʿilü mefāʿilü feʿūlün

- 1 Cānda nihāndur ʿışkuñ kevn ü mekāna sıǵmaz  
Ḳatrede penhān ʿummān lākin cihāna sıǵmaz
- 2 Vechüñde olan ḫaṭlar remz iyler ʿışk sırların  
Cān levḫinde muşavver ammā beyāya sıǵmaz
- 3 Ben ḫaḳīḳat cevherin tīşe-i vicdānile  
Çıḳardum vaşf iderdüm ammā bu kāna sıǵmaz
- 4 Ğarḳ iyler dil zevraḳın girdāb-ı ʿışkda āḫir  
Siyl oldı eşkim iy dost çişm-i giryāna sıǵmaz
- 5 Cānuñda saḳla anı ğarḳ itmesün cihānı  
ʿİşk ḳatresi Meḥemmed baḫr u ʿummāna sıǵmaz

## 82

**Velehū Eyzān**<sup>87</sup>

fā'ilātün fā'ilātün fā'ilātün fā'ilün

- 31b 1 Nūr-ı kudret 'aks urup rüşen kıtur dil hānesin  
 alximüñ albinde hikmet bu ki envār varımış
- 2 Gülşen-i 'irfānda gül ruhsārıñı iyler taleb  
 Anıñüçün bāğ-ı 'ışda bülbul-i dil zārımış
- 3 Küfr our zāhid ene'l-a sözlerin 'Uşşa veli  
 Dir aña imānı diyenler bilseler ber-dārımış
- 4 Vuřlat isterseñ seni terk iyle gel dūnyā degil  
 Sen eger ayrı Mehemmed māsivā ayārımış

## 83

**Velehū Eyzān**

müstef'ilün müstef'ilün müstef'ilün müstef'ilün

- 1 Dost sen alaldan gönlümi fikrim amu cānānımış  
 Bilmezdim işbu hālimi 'ıřuñ baña mihmānımış
- 2 İdüp hayāl bu dil seni iyler taleb dā'im seni  
 Her gördigin şanur seni bildüm gönül hayrānımış
- 3 'Işile irdüm bu deme 'ış gerek imiş ādeme  
 İrgürdi bir özge deme bir cezbe-i raħmānımış

<sup>87</sup> Gazelin makta beyiti eksiktir.

- 4 Başımda sevdâsı ğamı ağlar gözüm tırmaz nemi  
Bildüm nedür bunuñ emi derdüñ baña dermānımıñ
- 5 Düşdüm ğamın tennūrına yandumm firākuñ nārına  
Ğarķ oldum ‘ ışķ envārına ‘ ışķ envārı tābānımıñ
- 6 ‘ Işķuñ baña yār olalı hicrile dil zār olalı  
Gözüme gül hār olalı can bülbüli nālānımıñ
- 7 Derdüñ beni zār iyledi ‘ ışķile bīmār iyledi  
Sevdāñı dil yār iyledi candān sever yārimıñ
- 8 Ğaddüm ğamıla oldı dāl oldum Meħemmed pür-melāl  
Bilsem nedendür iş bu hāl dem dem gönül nālānımıñ

## 84

**Velehū Eyzān**

mef‘ülü mefā‘ilü mefā‘ilü fe‘ülün

- 1 Al tır-i ‘ ışķı deste nefis münkirin urup baş  
Gec māsivā-yı haķdan ķavs-i hevāyı gel yaş
- 32a 2 Bildüm ma‘ ānī sırrın sırrıla seyr idenler  
‘ Uşşāķ-ı ma‘ nevīdür bu ma‘ nīdür añā haş
- 3 Engüşt-i sırrı añla barmāğa almaķ olmaz  
Cān hāteminde gördüm bu cevheri hemān faş
- 4 Dök göz yaşını tırma hāl it terk-i ‘ ışķa  
Ğam hānesin ağardur kim hārc ider gelür caş

- 5      Țut rāh-ı şer' i muħkem ħable'l-met'ındür elde  
Yitmez mi iy Meħemmed āyet ħadīş saña naş

## 85

**Velehū Eyzān**

mef'ülü mefā'ilü mefā'ilü fe'ülün

- 1      Yoqlıķ nedür gec andan gel varlıķa ķadem baş  
Dürri ma'āniyi tiz cān kuşına hemān aş
- 2      Yolında cān virendür ķadrini bilenler anuñ  
Bilmez bu sırrı ğayrı erbāb-ı 'ışķadur ħaş
- 3      Țalbūñ ki senūñ veşdür yaķ nār-ı 'ışķa Țurma  
Ĝam ħānesin ağardur ol kim ider gelür caş
- 4      Pāk ola rāh-ı 'ışķuñ ğam çekmeye erenler  
Düzd-i Țarīķ-i şāhum dār-ı fenāda var aş
- 5      Sür esb-i Țab' ı Țurma rāh-ı şerī' at üzre  
İr menzile Meħemmed rehber yiter saña naş

**Ĥarf-i dād**

## 86

fā'ilātün fā'ilātün fā'ilātün fā'ilün

- 1      Saña 'āşıķ olmadur dünyāya gelmekden ğaraż  
Yoluna cān virmedür 'ālemde olmakdan ğaraż

- 2 Çün şafā-yı ʿışkı ʿömrüm Kaʿbe haqqı aňlamaz  
Neyki zāhid mübtelā-yı ʿışka gelmekden ğaraż
- 3 Olmadan maşşūdımız ger olmasa hayy-ı ebed  
Neydi iy ğāfil cihānda böyle olmakdan ğaraż
- 4 Saʿy it insān ol rumūzın küntü kenzüñ fehm eyleyüp  
Heb budur cümle ʿālemi çünki bilmekden ğaraż<sup>88</sup>

## 87

mefʿülü mefāʿilü mefāʿilü feʿülün

- 32b 1 <sup>89</sup>Uyma nefis şeytānına defʿ iyle sırrın ʿışkıyla  
İrgürür fehm it vesāyil nedurur cümle ʿışk
- 2 Oķu ʿışk dersin Meħemmed ʿışkdan anı rāsiħ ol  
Keşf ider esrār-ı ʿışk sırrıyla vicdāna ʿışk

## Harfūʿl-Kāf

## 88

fāʿilātün fāʿilātün fāʿilātün fāʿilün

- 1 Nūş idüp ʿışk cürʿasın sırrım ʿayān itsem gerek  
Mest olup ʿışk remzini andan beyān itsem gerek
- 2 Gitdi şabrum nūş idelden cām-ı ʿışkı ʿākıbet  
Kendümi ʿışkıla rüsvā-yı cihān itsem gerek

<sup>88</sup> Muhtemel bir varak kaybı nedeniyle gazel eksiktir.

<sup>89</sup> Muhtemel bir varak kaybı nedeniyle gazel eksiktir.



- 3 ‘Arşa-i ‘ışkda vücūdum pāyesin ‘ışk sehmine  
Bir nişān idüp anuñla bī-nişān itsem gerek
- 4 Meskenimdür bu cihān diyü gönül meyl iyleme  
Terk idüp anı mekānum nā-mekān itsem gerek
- 5 Fāş idüp sırrı Meḥemmed gel beni itme ‘āyan  
Ḥake şalup çün seni āḫir nihān itsem gerek

## 89

## Velehū Eyzān

fā‘ilātün fā‘ilātün fā‘ilātün fā‘ilün

- 1 Bilmege esrārını ‘ışkuñ yürekde derd gerek  
Baş koyan meydān-ı ‘ışk içre hüner-mend merd gerek
- 2 Gülşen-i ‘ışk içre nālān olmağa cān bülbüli  
Sine tağında açılmış taze taze verd gerek
- 3 ‘İşkuñ envārı düşüp dillerde pür-nūr olmağa  
Oğunur şām u seḫer dillerde dāyim vird gerek
- 4 Kimiyā-yı ‘ışkı ur ḫalb altunun ḫāş eylesün  
Ṭālib-i ḫaḫ olanuñ rüyı dimişler zerd gerek
- 5 Ḳayda düşdi dil hevā-yı zülfile pervāz idüp  
Kim ḫalāş iyles o miskīni Meḥemmed merd gerek

## Velehü Eyzân

fâ'ilâtün fâ'ilâtün fâ'ilâtün fâ'ilün

- 33a 1 Āh eliñden iy gönül kim cihāndan geçmedüñ  
 'Āşık-ı ser-mest olup 'ışk cür' asından içmedüñ
- 2 Her söziñ dünya kelāmı heb işüñ tül-i emel  
 Āhiret emrinde süst misin andan ağız açmaduñ
- 3 Korkaram uryān qalursın bu 'amellerle seni  
 Giymek için āhiretde bunda bir ton biçmedüñ
- 4 Dāyimā uyduñ hevā-yı nefsiñe haqqı koyup  
 İmtisāl-i emr idüp nehyinden anuñ kaçmaduñ
- 5 Sen hümā-yı 'ışksın ammā bilmedüñ esfeldesin  
 Kim bülend-pervāz idüp dost iklimine uçmaduñ
- 6 Gir bu 'ışk meyhānesinden nüş idüp 'ışk cür' asın  
 Çık riyānuñ mescidinden bādeye and içmedüñ
- 7 Pend idersin baña dutmazsın eliñden āh u vāh  
 Gerçi hū dirsın Mehemmed bu hevādan geçmedüñ

## 91

## Velehü Eyzân

fâ'ilâtün fâ'ilâtün fâ'ilâtün fâ'ilün

- 1 Derd-i 'ışka irmedür ancağ belâsı dervîşüñ  
Mübtelâ-yı derd-i 'ışk olmağ devâsı dervîşüñ
- 2 Ger yağa bārân-ı miḥnet tâğ-ı cismine anuñ  
Ağlamaz andan ki merşüşdur binâsı dervîşüñ
- 3 Şâh olup ḥükmi yürür fağr-ı fenâ kişverine  
Anuñiçün dâyima şâldür libâsı dervîşüñ
- 4 Ka' be-i kûyında yâruñ cânı ḳurbân itmege  
Merve ḥağğı sa' y ider budur Şafâsı dervîşüñ
- 5 'Āşıkân tuymaz cānibin zıkr-i tavşif itmeden  
Vuşlat-ı yârdur Meḥemmed bil ğidâsı dervîşüñ

## 92

## Velehü Eyzân

mefâ'ilün mefâ'ilün fe'ülün

- 1 Meni mest itdi göñlüm aldı 'ışkuñ  
Olup deryâ-yı 'ışka şaldı 'ışkuñ
- 33b 2 Meni âvâre idüp cümle işden  
' Aceb biçâre kıldı geldi 'ışkuñ

- 3 Meni kul iyledi sultān-ı ışka  
 ı Aceb ı izzetlere irgürdi ı ıŝkuñ
- 4 Meni Mecnūn diyü zencir-i zülfe  
 ı Aceb bend iyledi Leylā-yı ı ıŝkuñ
- 5 Düşürdi hicre la' lūñ ḥasretinden  
 Gözümden kan ağıtdı sildi ı ıŝkuñ
- 6 Eline aldı geldi tığ-ı ı ışkı  
 Yürekler yardı bağırm deldi ı ıŝkuñ
- 7 Meḥenmed cevriye senden efendüm  
 Cüdā düşmez alupdur dād-ı ı ıŝkuñ

## 93

**Velehū Eyzān**

mef'ülü fā'ilātü mefā'ilü fā'ilün

- 1 Her kim severse seni ı ışk içinde ferd gerek  
 Meydān-ı ı ışk içinde canlar virür merd gerek
- 2 Derdile ağlamakdan fāş oldu ı ıŝkumıla  
 Gözüm yaşını sile bir dest-i mürşid gerek
- 3 ı ışkı bilmez kişinüñ yoğ devleti başınüñ  
 ı Āŝık olan kişinüñ yüreginde derd gerek
- 4 Allāh diyenler bile cāndan sevgüsü bile  
 Hū dimege derdile demler çeküp med gerek

- 5 Cāndan sevdüm çün seni ağlatma luṭf it beni  
Dir Meḥemmed yağını ‘ışk sermāye sūd gerek

## 94

## Velehū Eyzān

mefā‘ilün mefā‘ilün fe‘ülün

- 1 Nedür yā Rab devāsı derd-i ‘ışkuñ  
Ki günden güne artdı derd-i ‘ışkuñ
- 2 Niçe nālān ider cān bülbülini  
Nihāyet yoḡ midur hic verd-i ‘ışkuñ
- 34a 3 Göñül iḡlimine āteş bırakdı  
Yaḡup nūr eyledi bu vird-i ‘ışkuñ
- 4 Başın ṭob eyledi çevgān-ı ‘ışka  
Bu meydān-ı belāda merd-i ‘ışkuñ
- 5 Şifā ister göñül ḡānūn-ı ‘ışkdan  
Beni aldı ṭabībūm derd-i ‘ışkuñ
- 6 Meḥemmed dūr belā-yı ‘ışka rāḡib  
Ki yoḡ hem-tāsı oldur ferd-i ‘ışkuñ

## Velehü Eyzân

fâ'ilâtün fâ'ilâtün fâ'ilâtün fâ'ilün

- 1 Kûh-ı miḥnetde beni Mecnûn iden Leylâ felek  
Derdimi her dem derûndan iyleyen peydâ felek
- 2 Câh ü ' izzetde niçe câhil yañında mu' teber  
Kâmile bir dem nazâr kılmazsın iy ' amyâ felek
- 3 Göñlimiz açılmadı sâyeñde bir dem şâd olup  
Derd-i miḥnetle beni sen eyledüñ şeydâ felek
- 4 Evc-i rif' atde maḳâmuñ dûn himmetsin velî  
Kim denî perversin ' âlemde neden a' lâ felek
- 5 Put-perestsin meyl idersin naḳş-i ḥûb-ı dil-keşlere  
Dir imkân içre sensin devr iden tersâ felek
- 6 Göstersin ' âşıḳa cevr ü cefâ ikrâr idüp  
Görinürsin münkire inkârdan iy simyâ felek
- 7 Bezm idersin niçe âhen dillere âteş misin  
Niçe maḡşûş ḳalbleri sâf iyledüñ kimyâ felek
- 8 Tûr-ı rif' atde vücuduñ nûra ğarḳ olmuş senüñ  
Sen ne Sînâsın eyâ sensin meger Mûsâ felek
- 9 Öldi dirildi gönül bildi senüñ mâhiyyetüñ  
Sensin ol iḫyâ-yı emvât eyleyen ' îsâ felek

- 10 Himmetüñ ‘ālī büleñd-pervāzum beñzer hey’etüñ  
 Ẓāf-ı rif’ atde hümā hem-tā olan ‘anķā felek<sup>90</sup>

## 96

## Velehū Eyzān

mef’ülü fā’ilātü mefā’ilü fā’ilün

- 34b 1 Fāş itdi beni sırrı beyān iyledi ‘ışķuñ  
 Derdimi gelüp ħalkā ‘ayān iyledi ‘ışķuñ
- 2 Șalsam yiridür derdile ħayret deñizine  
 Gözüm yaşını sil revān iyledi ‘ışķuñ
- 3 Hüsñüñ güline karşı n’ola nāleler itsem  
 Bülbül gibi sīnemde fiğān iyledi ‘ışķuñ
- 4 Söylendi çü dillerde ve illerde cünūnum  
 Cānum beni rüsvā-yı cihān iyledi ‘ışķuñ
- 5 Dil ħācesinüñ ‘aql idi sermāyesi elde  
 ‘İşķ aldı virüp ānı zīyān iyledi ‘ışķuñ
- 6 Cān virdüm alup ‘ışķuñı bāzārına ‘ışķuñ  
 Merd itdi beni cāna kıyan iyledi ‘ışķuñ
- 7 La’lün hevesin iyleyeli bu dil-i şeydā  
 Aķıtdı gözüm yaşını ķan iyledi ‘ışķuñ
- 8 Bilmezlikile gerçi ki fāş itdi Meĥammed  
 Biñ sırrımı bir demde nihān iyledi ‘ışķuñ

<sup>90</sup> Gazelin makta beyti eksiktir.

### Velehū Eyzān

mef'ülü fā'ilātü mefā'ilü fā'ilün

- 1 'Aqlımı alup 'ışka behā iyledi 'ışkuñ  
Zevk itdi gönül gerçi cefā iyledi 'ışkuñ
- 2 Yağdı odına cānı idüp gerçi cefāyı  
Şoñ demde şafā virdi fenā iyledi 'ışkuñ
- 3 Qalmışdı gönül haste olup miñnet evinde  
İrişdi gelüp derde devā iyledi 'ışkuñ
- 4 Ālūde-i hāk olmuş iken zillet içinde  
İrgürdi göge gönli semā iyledi 'ışkuñ
- 5 Cehd itdi gönül tıflıña 'ömri uzun olsun  
Bildürdi nedür sırrı imā iyledi 'ışkuñ
- 6 Perverde-yi verkinde idüp evc-i semāya  
Dil murgını uçurdu hümā iyledi 'ışkuñ
- 35a 7 'Işk zencirini gerdenine tağdı Mehemmed  
Çün gördi anı güldi şafā iyledi 'ışkuñ



## 98

## Velehū Eyzān

fā'ilātün fā'ilātün fā'ilātün fā'ilün

- 1 Hoş şafādur yār içün cānlar nişār eylemicek  
 'Āşığı yolda qor 'ışkıında bir 'ār iylemicek
- 2 Baña dost şatlu gelür derdile oldı devā  
 Giceler 'ışkıñıla nāle vü zār eylemicek
- 3 Māsivādan geçürür 'āşığı dīdāra irer  
 Terk idüp iki cihānı 'ışkı yār eylemicek
- 4 Qadrini 'ālī kıılır rif'atine dest iremez  
 Dil ene'l-ħağ söyleyüp dārını dār eylemicek
- 5 Vire cānıñı Meħemmed yūri yolında anuñ  
 Hoş şafādur yār içün cānlar nişār iylemicek

## 99

## Velehū Eyzān

mef'ülü fā'ilātü mefā'ilü fā'ilün

- 1 Şihhatde imiş zevk ü şafası bu cihānuñ  
 İy haste gönül qadrini luř iyle bil ānuñ
- 2 Şihhatde işüñ ħande idi 'ālemi göñlüm  
 Pür itdi şikeste olalı şimdi fiğanuñ

- 3 İtdüñ baña döne döne biñ dürlü cefâyı  
İy çarh-ı denî yok mıdur oranı cefānuñ
- 4 Tılsım-ı haţar-nāk itdi çün çarhı bozuldı  
Cismim umar ihsānıñı üstādı cihānuñ
- 5 Ditrer yüregim āteş olup yandı bu cismim  
Teğ tutdı harāretle gidüp zevķi dehānum
- 6 Dil levĥini pāk iyle Meĥemmed görine dost  
Fehm iyleyesin lezzetini dilde şafānuñ

## 100

35b

## Velehū Eyzān

fā'ilātün fā'ilātün fā'ilātün fā'ilün

- 1 İşigiñ reşkine yükseldi irüp cāha felek  
Ĥizmet iyeler döne döne ulı dergāha felek
- 2 Bilür eksükligi ayda diler 'özrini māh  
Sen yüzi ĥurşidile kerem olalı māha felek
- 3 Tavķ idüp gerdenine silsile-i tevĥidi  
Getürür gāh olur 'aşileri de rāha felek
- 4 'Āşikānuñ duyamaz nālesine raĥm iyeler  
Anuñiçün yüz açar āh-ı seĥer-gāha felek
- 5 Ber-ķarār olmaz anuñ ĥāli Meĥemmed yime ġam  
İndürür çāha seni ki çıkarur cāha felek

**Ḥarfü'l-lām**

101

fā'ilātün fā'ilātün fā'ilātün fā'ilün

- 1 Ger dilerseñ levḥ-i dilden ' aks ura nūr-ı cemāl  
Gel mücellā iyle anı göstere mir 'āt-miṣāl
- 2 Zerrece remzini ' ışkuñ bileli ḥaste gönül  
Kalmadı bilmege ' ışk sırlarını dāḥı mecāl
- 3 Düş ğarīḳ-ı baḥr-ı ' ışk ol kalmasun senden eṣer  
Tā zuhūr ide vücūduñdan vücūd andan kemāl
- 4 Neṣr ü nazmıla gönül levḥ-i muṣaffā ola mı  
Perdedür cān gözine ḳālūñ eger olmasa ḥāl
- 5 Ma' nī taḥtına geçüp ' ışk iline ṣād olana  
Āteşi āhı zer-efser ḥil' ati köhne-i ṣāl
- 6 Yüri var ḥāle yitiş ḳāle heves itme müdām  
Sırrını ' ışkuñ Meḥemmed ḳālile bilmek muḥāl

102

**Velehü Eyzān**

fā'ilātün fā'ilātün fā'ilātün fā'ilün

- 1 Āṣiyān-ı ḳudse bu ṣehbāz-ı dil  
Şayd-ı ' ışkuñçüñ ider pervāz-ı dil

- 2 Rağşa girmişdür felekler hā döner  
İşidelden nağme-i řehnāz-ı dil
- 3 Eylemişdür sırr-ı ışkı ben nihān  
Geldi ıřkuñ çün tıyıldı rāz-ı dil
- 36a 4 Levh-i hātırdā bu ıřkuñ āyetin  
Geldi hikmetle zerile yaz dil
- 5 Bāde-i ıřkı Mehemmed nūř idüp  
Na'ra-i mestānedür āvāz-ı dil

## 103

## Velehū Eyzān

mefā'ılün mefā'ılün mefā'ılün mefā'ılün

- 1 'Aceb řun'-ı bedi' insān vücūdu hağğa oldur dāl  
Beyān idüp ulü'l-elbāb anuñla iyler istidlāl
- 2 Celālinden cemāline cemālinden celāline  
Bu şun'ından kemāline iderler cümle istidlāl
- 3 Düşen ışka neçün dirler gelüp keş iylesün sırlar  
Tağayyürde çamu diller ki söyleşmez olupdur lāl
- 4 Cemālinüñ celālidür celālinüñ cemāliçün  
Niçe ğam-ğın olam yā řād çü böyledür mağarr-ı hāl
- 5 Hāyāl iyler hāyālinden Mehemmed kendü hālinden  
Geçüp māl-i menālinden seni ister olup pā-māl

## 104

## Velehū Eyzān

fā'ilātün fā'ilātün fā'ilātün fā'ilün

- 1 Saña bu cānum fedā olsun efendüm ten degil  
Yolña heb cümle 'ālem cān virürler ben degil
- 2 Görmeyen Ya' kûb gibi Mısr-ı vücūdun Yūsufın  
Sanmasın çişmini dāde belki ol revzen degil
- 3 Dāne-i eşk-i dīdeden düşdükce ter düşme baña  
Sırr-ı 'ışkı fāş iden dīvāne dildür ben degil
- 4 Sözin nālān ile bağrın delen 'āşıklarun  
Sözi dildür her sahrāda nağme-i neyzen degil
- 5 Yol bulunmaz yāre küy-ı yāri almış 'āşıqān  
Cümle halk 'Uşşākī olmuşlar Mehemmed sen degil

## 105

## Velehū Eyzān

fā'ilātün fā'ilātün fā'ilātün fā'ilün

- 1 Derdile bī-çāre kılduñ sen beni derdli gönül  
Gül-şeniñde bülbül-i cān inler iy verdli gönül
- 36b 2 'Arşa-i 'ışka girelden katl idüp nefis 'askerin  
Āferin cānumı taħlīs iyleduñ merdli gönül

- 3 Verd-i ma' nâlar açıldı bûstân-ı dilde sen  
Taḥm-ı 'irfânı añladan okuyup virdli gönül
- 4 Devr idüp dâyire-i imkânda ' ışk-âlüdesin  
Bulmadum deyyârı senden ğayrı iy ferdli gönül
- 5 Tüt Meḥemmed pendinî ayrılma andan bir nefes  
Derd-i ' ışkdur derdine ' ışkuñ devâ derdli gönül

## 106

## Velehü Eyzân

mef'ülü fâ'ilâtü mefâ'ilü fâ'ilün

- 1 Sensin beni azduran azkunlık senden gönül  
' Âlemlerden bizdüren bizgünlik senden gönül
- 2 Sermest olup gezersin sen de sen ne sızarsın  
Ḳalbur degil güzersin nesde yoḳ sende gönül
- 3 Pervâz olup uçarsın taḡlar taşlar geçersin  
Sen kesersin biçersin ḥikmet çok sende gönül
- 4 Geçdi ' ömrüñ toymaduñ neye geldüñ bilmedüñ  
Bir kez neyim dimedüñ idrâk yoḳ sende gönül
- 5 Balıḳsın düşdüñ şuya ğarḳ olsam dirsın şuya  
Gele körligi ḳoya aç gözüñ sen de gönül
- 6 Dost dost dirsın ağlarsın yürecigim taḡlarsın  
Şular gibi çaḡlarsın aḳarsın sen de gönül

- 7 Gāh dervīşsin gāh ‘ābid gāh bir fāsıksın ‘ānid  
Gāh söz tutmaz mu‘ānid olursın sen de gönül
- 8 Hic bir ipde tırmazsın cānbāz mısın yā nesin  
‘Işık odına yānasın ‘ışık yok mı sende gönül
- 9 Mehemmed i dinlegil pendinden bir hisşe al  
Luţf it hevālardan kal insāf yok sende gönül

### Harfū'l-mim

107

mefā‘ilün mefā‘ilün fe‘ülün

- 37a 1 Gel iy cān iklīminüñ hānı şeyhüm  
Gönüller Mısrınuñ sulţanı şeyhüm
- 2 Senüñ kalbüñ çü mir‘āt-ı Hüdādur  
Gören andan görür Sübhānı şeyhüm
- 3 Yüzüñ ve‘ş-şemsi alnuñ ve’d-đuhādur  
Çaşuñ kavseyn sözüñ Raḥmānı şeyhüm
- 4 Çaşuñ mihrāb yüzün kıblem olaldan  
Çodum yolında baş u cānı şeyhüm
- 5 Benüm derdüm dükenmez ağlamaçla  
Meger senden ola dermānı şeyhüm
- 6 Bağışla çoçdurur cürmüm günāhum  
‘Aţā kıl luţfi çoç ihsānı şeyhüm

7 Esirge bendeñi luṭf it şefi<sup>‘</sup> ol  
Ki ḥaḫdan umaram ğufrānı şeyḫüm

8 Elim al luṭf idüp ḳaldum ayaḫda  
Ki tefhīm it baña <sup>‘</sup>irfānı şeyḫüm

9 <sup>‘</sup>Atā ḳıl seyf-i esmāyı ḳıram ben  
Bu nefis <sup>‘</sup>askerlerini anı şeyḫüm

10 Meḥemmed ḫālī ḳalmaz dār-ı dilde  
Ki <sup>‘</sup>ıṣḳıñdur anuñ mihmānı şeyḫüm

## 108

## Velehū Eyzān

fā‘ilātün fā‘ilātün fā‘ilātün fā‘ilün

1 Nār-ı <sup>‘</sup>ıṣḳuñla yanup ser-tā-ḳadem nūr olmışam  
Ḳalbimüñ vīrānesi yapıldı ma<sup>‘</sup> mūr olmışam

2 Dār-ı <sup>‘</sup>ıṣḳa kimdurur ber-dār iden gelsün beni  
Kim ene’l-ḥaḫ söyleyüp <sup>‘</sup>ālemde meşhūr olmışam

3 Çün ḫāyālidle irişdüme bezm-i <sup>‘</sup>ıṣḳıñda senüñ  
Nüş idüp ḫayret şarābın mest-i mesrūr olmışam

4 Pür olup sevdā-yı <sup>‘</sup>ıṣḳuñla gönül ister seni  
<sup>‘</sup>Āṣıḳ-ı şūrīde kim <sup>‘</sup>ıṣḳuñla meşhūr olmışam

37b 5 Görmek ister dil seni <sup>‘</sup>ayne’l-yāḳın Sīnā olup  
Ġark-ı envār-ı cemāl oldum bugün Ṭūr olmışam



- 6 Nice sūzān olmasun dil merd-i merdānlık idüp  
Şimdi kūyından Mehemmed hicrile dūr olmışam

## 109

**Velehū Eyzān**

fā'ilātün fā'ilātün fā'ilātün fā'ilün

- 1 Gülşen-i 'ışkuñda gūyā verd-i ḥandān olmışam  
Gāhi bülbüller gibi şevkunla nālān olmışam
- 2 Yüregim ḳanıla rengīn la'l-i eşküm dūr-mişāl  
Ḥamdülillāh fūrḳatūñde cevhere kān olmışam
- 3 Bezm-i hicriñde firāḳuñ bādesin nūş iyleyüp  
Döne döne āteş-i 'ışkuñla biryān olmışam
- 4 Yād idüp la'lüñ ḥayālüñ dīdeler pūr-ḥūn olup  
Her gice tā şubḥa dek sūzān u giryān olmışam
- 5 Şevḳ-ı 'ışkıñla bu göñlüm ḥānesin pūr eyleyen  
Başdan ayağa Mehemmed ṭobṭolu cān olmışam

## 110

**Velehū Eyzān**

fā'ilātün fā'ilātün fā'ilātün fā'ilün

- 1 'İşkuñı cānum içinde cāna cānān bulmışam  
Derdiñi dil derdine bir özge dermān bulmışam

- 2 Nūr-ı ruḥsārı anuñ çün zülfinüñ mestürıdur  
 anısın terk ideyin küfrile imān bulmışam
- 3 Zülf-i zencirine dil dıvānesin bend eylemiş  
 oş mu' ammādur bu kim gülşende zindān bulmışam
- 4 Dil virüp sulṭān-ı dehre kimseye ul olmazam  
 Sa' y idüp milk-i cānānda özge sulṭān bulmışam
- 5 Sım-i eřkümle olu destüm ne ḥācet dūnyaya  
 Dil ğınāya irdi hic ğam çekme ben kān bulmışam
- 6 Zāhidā ma' mūr idersin zāhirüñ pürdür senüñ  
 Leyki albüñ ḥānesini cümle vırān bulmışam
- 38a 7 Cennet-i dıdāra arşu yanmışam ' ış odına  
 Özge sırdur ser virüp cennetde nırān bulmışam
- 8 Red idüp řeyṭānı atdum ḥāqladur kārım benüm  
 albi mir 'ātında řeyḫüñ vech-i Raḥmān bulmışam
- 9 Ḥasret-i la' lüñle gözden an aar bađrımnda ḫūn  
 Cevheri oldum bugün ben la' lü mercān bulmışam
- 10 Bülbül-i dil eglenür řaḫrā-yı sinem gülsitān  
 Anda her dāđı anuñçün verd-i ḫandān bulmışam
- 11 Gül yüzinden dūr olupdur bülbül-i cānuñ meger  
 Kim Meḫemmed her seḫerde seni nālān bulmışam

## 111

**Velehū Eyzān**

mef'ülü mefā'ilü mefā'ilü fe'ülün

- 1 Hāyretten dili tütüldi beste oldı qalem  
Derdim yazmadan 'aceb şikeste oldı qalem
- 2 Aḥvālimi taqdīr idemez ḥaşr oldı meger  
Kim kesdi dilin beñzer ki ḥaste oldı qalem
- 3 Terk itme cām-ı 'ışkı gönül hic yazmaza anı  
Hāyret meyin görelı dem-beste oldı qalem
- 4 Kesseñ de başın aqmaz qanı dehşetden  
Gerçi pārelendi deste deste oldı qalem
- 5 Tahrīr iderek 'ışk ḥālin Meḥemmed evrāqa  
Ḥikmet nedür ses virmez āheste oldı qalem

## 112

**Velehū Eyzān**

fā'ilātün fā'ilātün fā'ilātün fā'ilün

- 1 Aqıdup göz yaşını deryā-yı 'ummān eyledüm  
Eşkimi dūr yüregim qanını cān eyledüm
- 2 Men 'aref sırrın baña ta'līm idüp üstād-ı 'ışk  
Bildüm anı gerçi kim 'ālemde penhān eyledüm

- 3 İrmek için bu şafāya sa‘y iderdüm ‘āķıbet  
Ka‘be-i vuşlat görindi cānı ķurbān eyledüm
- 38b 4 Bildüm insānı nedür sırrın tamām fehm eyleyüp  
Devletüñde ķalbimi ıobıolu ‘irfān iyledüm
- 5 Şaklamışdum ĥāne-i sīnede ‘ışķuñ cevherin  
Çāk olup sīnem görindi ya‘ni penhān eyledüm
- 6 Ƙanlar ağlar dest-i cevrimden bu nefsum merdümü  
Ĥabs idüp zindān-ı dilde bağrını ķan eyledüm
- 7 Tekye-i ‘ışķuñda dil abdālına in‘ām idüp  
Yidirüp esrār-ı ‘ışķı mest ü ĥayrān eyledüm
- 8 Pāsübān olmışam beni bekler gözin yummaz nücüm  
Gördiler tā şubĥa dek her gice nālān eyledüm
- 9 Tır-i ‘ışķı ol ķaşı yānuñ Meĥemmed bağrımı  
Deldi derdile elinden āh u efgān eyledüm

### Velehü Eyzān

fā‘ilātün fā‘ilātün fā‘ilātün fā‘ilün

- 1 Nār-ı ‘ışķuñla yaķup ķalbimi pür-nür eyledüm  
İçürüp ‘ışķuñ şarābın göñli maĥmūr eyledüm
- 2 Söyleyüp ķalbe ene’l-ĥaķdan ĥaber dost zülfünüñ  
Dārına bir dār idüp bir özge Mansūr eyledüm

- 3 Dil berāt-ı ışkın alup ol ma‘arifet hānınıñ  
Şafha-i ƙalbi anuñ emriyle menşūr eyledüm
- 4 Bezm-i ıŝkuñda dile ıŝrāb idüp ışk bādesin  
Mest idüp ŝevkuñla anı hayli mesrūr eyledüm
- 5 Ol Süleymān-ı zamānuñ destine ŝāyed ire  
Meskenetle göñlimi kūyında bir mūr eyledüm
- 6 Dil hayālin pādişāh-ı ‘adl idüp Mışr-ı dile  
Kıŝverī ƙalbi Mehemmed ŝimdi ma‘mūr iyledüm

## 114

## Velehū Eyżān

fā‘ilātün fā‘ilātün fā‘ilātün fā‘ilün

- 1 Heb cihānı cümle ağıyār ıŝkıñı yār iyledüm  
Ĝaflet uyķusunda gördüm ƙalb-i bīdār iyledüm
- 39a 2 Dil ene’l-ħaķ sırrını fāŝ itmeden hic pāki yoķ  
Pend idüp çoķ söyledüm gerçi ki ıŝrār iyledüm
- 3 Urdı hicrūñ günü dil gördi vaŝla çāre yoķ  
Medħ ü evŝāfuñ yazup bir özge tomār iyledüm
- 4 Miyl idüp dil bülbüli dünyā güline gül dimez  
Gün yüzüñ güldür baña dünyā gülin ħār iyledüm
- 5 Egelenür sevdā-yı ışkile Mehemmed göñlimiz  
Anuñçün varımı terk anı dil-dār iyledüm

## 115

**Velehü Eyzân**

mefâ'ilün mefâ'ilün fe'ülün

- 1 Yolında cān virüp cānāna geldüm  
Alup şeyhüm elin raḥmāna geldüm
- 2 Şikeste beste bir dürlü ğaribem  
Ṭabībüm ḳapuña dermāna geldüm
- 3 Çü Ka'bem kūy-ı şeyhdür sa'y idüp ben  
Alup bu cānımı ḳurbāna geldüm
- 4 Vişālün isteyü geldüm giderem  
Ḳarārum yoḳdurur mihmāna geldüm
- 5 Zebün olsam bu nefis askerlerine  
Bu meydāna bugün merdāna geldüm
- 6 Meḥemmed geçmege çevgān-ı ışḳdan  
Başum ṭob eyleyüp meydāna geldüm

## 116

**Velehü Eyzân**

fā'ilātün fā'ilātün fā'ilātün fā'ilün

- 1 Cevher-i ışḳuñla ḳalbim ṭobṭolu kan baḳladum  
Ḳul olaldan ḳapuña sultān olup şān baḳladum

- 2 Çün zülâl-i vaşluñ añdum teşne-i dil buldı hayât  
Köhne cismüm tazelendi cânıla cân bağladum
- 3 Mîr-i ma' nîyem suţür-ı şî' irle şaflar tutup  
Hâne-i medhüñde şeyhüm özge divân bağladum
- 4 Şerh idüp dendân-ı la' lüñ vaşfını aldum ele  
Bârimız dürr ü güherdür deste mercân bağladum
- 5 Oқudum esrârı seyr itdüm Mehemmed sırların  
Bildüm esrârı nedür 'âlemde 'irfân bağladum

## 117

39b

**Velehü Eyzân**

fâ'ilâtün fâ'ilâtün fâ'ilâtün fâ'ilün

- 1 Derdine 'ışkuñ ciğhânda gerçi dermân bulmadum  
Andan özge cānumı ihyâ ider cān bulmadum
- 2 Der-be-der oldum gezüp kullıklar itdüm cānıla  
Rağm ider hālime şeyhden özge sultān bulmadum
- 3 Āteş olmuş 'ışkile inler bu gönlüm bülbüli  
Gülşen-i 'ışk içre andan gayrı nālān bulmadum
- 4 Geçmeyince cān u serden 'ışkı yolında anuñ  
Menzil-i maқsūda irüp anda cānān bulmadum
- 5 Nüş idüp 'ışk cür' asın sermest olur iyler 'ayān  
Bu göñül esrār-ı 'ışkı anda penhān bulmadum

- 6 Oğudum bunca fūnūnı ben Mehemmed gerçi kim  
Ders-i ʿışkı oğumazdan evvel ʿirfān bulmadum

## 118

## Velehū Eyzān

mefʿülü mefāʿilü mefāʿilü feʿülün

- 1 Şabr iyledüm sırrımı çün iyledüm iʿlām  
Kesdi dilini pāreledi cismini aqlām
- 2 Bağrını delüp sineyi çāk itdi varaqlar  
Levhinde anuñ derdimizi ideli erķām
- 3 Qalması kararı işidüp vaşfını yārūñ  
İrmege aña āb u revān iyledi iķdām
- 4 Gūş ideli kūhlar iñiler derdinī ʿışkuñ  
Ağlar ağıdup yāşını bārān bulamaz kām
- 5 Bir zerre haber şordı Mehemmed leb-i yārdan  
Nūş iyleyebilmek dileyen dir mi gül-fām

## 119

fāʿilātün fāʿilātün fāʿilātün fāʿilün

- 1 Çünkü gördüm fenn-i ʿışkı cümlesin zabt iyledüm  
Hatt-ı ʿışkı levh-i dilde ketb idüp rabt iyledüm
- 2 Yazduğumda levh-i dilde şuret-i emmāre  
Levm idüp ilhām irişdi cümlesin habt iyledüm



- 3 Levh-i dilde her ne nakş itdiyse emmārem benem  
 Ҳamdülillāh ҳанҷер telқin ile ҳabt iyledüm
- 40a 4 Қāl idelden pūte-i ʿ işķ içre bu қalbim zerin  
 Pāk idüp anı Meһemmed ʿ işķinı ҳabt iyledüm

## 120

## Velehū Eyzān

fāʿilātün fāʿilātün fāʿilātün fāʿilün

- 1 Geçdi ʿ ömrüm zāyiʿ oldı kıymetin fehm itmedüm  
 Ҳаққа lāyıķ bunca yıllarda ʿ ameller itmedüm
- 2 ʿ Allemeʼl-esmānuñ esrārını izʿ ān itmeyüp  
 Oқumadum sırr-ı māyūhā nedür fehm itmedüm
- 3 Şarf idüp dünyāya cüll-i һimmetüm һayflar baña  
 Āһiret emrinde hic bir һüsñ tedbīr itmedüm
- 4 Vaқtidür inşāf iderseñ irdi çün sinn-i vuқūf  
 Қıl günāh içün nedāmet dime kim ben itmedüm
- 5 Dāyimā yiller gibi yildüm hebā oldı қamu  
 Ҳāʼib u һāsir rücūʿ itdüm nedāmet itmedüm
- 6 Pek yapış pīr-i ʿ azīze kim odur şeyһüʼş-şüyūһ  
 Mürşid-i hādīdür aşla şübhe ve şek itmedüm
- 7 Gel reh-i һаққа Meһemmed тоғrıl inşāf oldı gel  
 Şuñ peşimān aşşı itmez dime itdüm itmedüm

## 121

## Velehū Eyzān

müstef' ilün müstef' ilün müstef' ilün müstef' ilün

- 1 Dāyim haqqı zıkr iyleyüp ben hū derim yā hū derim  
Evşāf-1 fenni fikr iyleyüp ben hū derim yā hū derim
- 2 Vaşfun yazup dīvānuma naqş eyledüm vicdānuma  
İrmek için sübhānuma ben hū derim yā hū derim
- 3 Qasd eyledüm çün yārımı terk eyledüm heb varımı  
Bulmaq için dīdārımı ben hū derim yā hū derim
- 4 Münkirleri kadḥ itmege ' aşıkları medḥ itmege  
Cān kuflımı feth itmege ben hū derim yā hū derim
- 5 Tāvūs-1 dil pervāz idüp Quds ilini seyrān ider  
Dost dost diyü cevlān idüp ben hū derim yā hū derim
- 40b 6 Hāyrān olup gönlüm gezer her gördiğin dostı sizer  
Dil derdine dermān için ben hū derim yā hū derim
- 7 Meḥemmed i idmān için ' ışık sırrını iz' ān için  
Dil levḥine tırmaz yazar ben hū derim yā hū derim

## 122

**Velehū Eyzān**

fā‘ilātün fā‘ilātün fā‘ilātün fā‘ilün

- 1 Haddi yokdur zulumün bir zālimem  
Kendüme şanma cefādan sālímem
- 2 İttibā‘ iyer gönül gāh nefsim  
Şerrine gerçi ki anuñ ‘ālimem
- 3 N’iyleyin çok iyledüm cenk ü cedel  
İhtiyārı nefis elinden alımam
- 4 İhtiyārum kebkini şayd itmege  
Fürce bulup nāz-ı ‘ışkı şalımam
- 5 Çāk idüp dil hāme ‘uryān olup  
Baħr-ı ‘ışka şanma kim ben talımam
- 6 Dergeh-i ikrāra geldüm kul olup  
Bāb-ı inkārda Meħemmed kalımam

## 123

**Velehū Eyzān**

mefā‘ilün mefā‘ilün mefā‘ilün mefā‘ilün

- 1 Açıldı perde-i ‘aynum haķāyık sırrını gördüm  
Gümānum def‘ olup ‘ışkuñla cānā bu deme irdüm

- 2 Benüm ol şāhbāz-ı ışk hidāyetile idüp pervāz  
İrişdüm kâf-ı kurbetde vücūd ı anķāsını aldum
- 3 Kārīn-i haķ olaldan ğurbete düşdüm ğarīb sırdur  
Egerçi kurbile bu ddan ğanīdür zāt-ı haķ bildüm
- 4 Fenā ciyşine şāh olup bugün iķlīm-i vaħdetde  
Yaşadum ı asker-i ı ŝk hidāyet raķşını sürdüm
- 5 Metīn bir hıŝn-ı a ı zamdur Meħemmed ğunki dār-ı ışk  
Beni hıfz itmege ceyš-i şeyāfīnden aña girdüm

## 124

## Velehū Eyzān

mef'ülü mefā'ilü mefā'ilü fe'ülün

- 1 Āh itdi gönül ı ŝkile mestāneye döndüm  
Nüş iyledi ı ŝk cāmını meyħāneye döndüm
- 41a 2 Sūzān-ı ğam-ı ı ŝkile baĝrum ğü delindi  
İñler yüregim derdile cānā neye döndüm
- 3 Tırmaz bu gönül devr idüp işrāb ider ı ŝk  
Mest oldu iĉen ŝevķile peymāneye döndüm
- 4 Dillerde bugün ı ŝkile söylenüp iy dost  
Rüsvāy olup ı ālemlere dīvāneye döndüm
- 5 Defn itdi gönül ħānesine kenzini ı ŝkuñ  
Sīm ü zerle tobtolu vīrāneye döndüm

- 6 Yapmağa bu dil milkine sultānī sarāyı  
 Ҳubbūñ temelin urdı gönül bāniye döndüm
- 7 Naqş itdi gönül levhine taşvīrini yārūñ  
 Üstād-ı bihān oldı bu dil māniye döndüm
- 8 Her çend ki tecellī ider envār-ı cemālūñ  
 Mir'at-i gönülden toğar āyīneye döndün
- 9 Yüzin çevirüp dünyeyi terk itdi Mehemmed  
 Cānānı görüp cān gözi cānāneye döndüm

### MÜSTEZAD

#### 1

mef'ülü mefā'ilü mefā'ilü fe'ülün  
 mef'ülü fe'ülün

- 1 Germ oldı gönül 'ışkıñıla iyledi sūzān  
 Bir diñle fiğānum  
 Yağdı beni bilmem n'ideyin āteş-i hicrān  
 Şabr itmedi cānum
- 2 Gülzār-ı ma'arifetde biten bir gül (ü) nesrīn  
 Bilmem mi seni ben  
 Cān bülbülü zār olmaya tefhīm ide 'irfān  
 İy gonca dehānum
- 3 Kāmil seni mürşid dimeyen rüşde irişmez  
 Şıbyāne berāber  
 Nāqısdur anuñ 'aqlı anı iylemez iz'ānı  
 Dimez ki yamanum

- 4 Küttâb-ı cihân dost seni tavşif idüp idemez  
İtmâmına anuñ  
41b Elvâh-ı ciḥâna yaza ger eyleye ‘unvân  
Budur iz‘ānum
- 5 Sulṭân-ı meşâyıḡ dir idi cümle ḡalâyıḡ  
Āşârıñı görse  
Bîdâr idüben çāk özini sırrıñı cüyân  
Olan göre ḡānum
- 6 Teslîm u rızâ gözlemeyen bulmaz emānı  
Emmāre elinde  
Ḳapuñda saña bende olan ‘āleme sulṭân  
Ḳalmadı gümānum
- 7 Her mürde dili ḡayy ider ‘İsâ nefesüñ  
İrişdi baña da  
Cân tıflını nuṡka getürüp iyledi güyân  
İy rûḡ-ı revānum
- 8 Sürer yüzini gözini pâyine Meḡemmed  
Bâṡında vü zâhir  
Hic itmeye mi ḡizmeti çün görine sulṭân  
Ḳuldur dil-i cānum

### Velehū Eyzān

mefā‘ilün mefā‘ilün fe‘ülün

- 1 Şarāb-ı ‘ıṡḡı içdüm ḡana düşdüm  
Ne çāre derdi bî-dermāne düşdüm

- 3 Ki her .....<sup>91</sup> devr idüp şem‘-i cemālũñ  
Yanup tã şubha dek pervâne düşdüm
- 4 Ruhuñ envârı ‘aksi düşdi kalbe  
Görüp nâr-ı furâqa yane düşdüm
- 5 Ezel bezminde ‘ışk cāmını idüp nüş  
O dem bu demdurur mestâne düşdüm
- 6 Visālũñ şevkına geldüm cihāna  
‘Acebdür vaşl için hicrâne düşdüm
- 7 Olup envâr-ı ‘ışk dosta dil ğark  
Meħemmed ğayrıdan bigâne düşdüm

## 126

fã‘ilātũn fã‘ilātũn fã‘ilātũn fã‘ilũn

- 42a 1 Cāme vü destāre baķmaz cānı gözler gözlerim  
Cān içinde buldı bir cānānı gözler gözlerim
- 2 Baķmazam sulţān-ı dehre ķalbũñ istiĝnāsı var  
Ķul olup bir pādişāha anı gözler gözlerim
- 3 Baķmazam mihr-i cihāna mihr-i dem tãb olup  
Dehr-i dilde ol meh-i raķşānı gözler gözlerim
- 4 Baķmazam her dũn-ı dehre servi-veş āzādeyin  
Gül ‘ışkda gül-i ħandānı gözler gözlerim

<sup>91</sup> Bu kısım eserdeki tahribat nedeniyle okunamamaktadır.

- 5 Dil virelden ol 'azīze mālīk-i Mışr-ı dile  
Bulmışam cān Yusufiñ Ken'ānı gözler gözlerim
- 6 Çün devādur derd-i 'ıřķ-ı yār gönüller derdine  
Derdi özler bu gönül dermānı gözler gözlerim
- 7 Gülşen-i dehrüñ kulı ĥārı görünmez 'aynıma  
Derdile bir bülbül-i nālānı gözler gözlerim
- 8 Hizmete bil bağlayup dost dir Meĥammed her zamān  
Her nedür emrüñ buyur fermānı gözler gözlerim

## 127

**Velehü Eyzān**

mef'ülü fā'ilātün mef'ülü fā'ilātün

- 1 Ğam-gīn-i bī-ķarāram tesbīĥigim yitürdüm  
Rüz u şeb anı araram tesbīĥigim yitürdüm
- 2 Ğurbetde yārum idi dünyāda varum idi  
Dār u diyārum idi tesbīĥigim yitürdüm
- 3 Tesbīĥ ü temcīdime bā'ışdi tehlīlime  
Me'nūs iden elime tesbīĥigim yitürdüm
- 4 Düşdüm firāķına ĥoř iñler yürek ider cüş  
Cānum tehī elim boş tesbīĥigim yitürdüm
- 5 Mūnısdı ĝam-gīn dile her dem gelürdi ele  
Şelle bulunup gele tesbīĥigim yitürdüm



- 6 Anuñ gamıyla gülmem tesbîhi n'oldı bilmem  
 'Aqlım tağıldı bilmem tesbîhcigim yitürdüm
- 42b 7 Çün bu firāķı gördüm Mehemmed artdı derdim  
 Bu oldı şimdi virdim tesbîhcigim yitürdüm

### Harfü'l-mīm

128

fā'ilātün fā'ilātün fā'ilātün fā'ilün

- 1 Cümle dünyāyı virürseñ 'ışķa bāzār itmezem  
 Hâce-i 'ışķ dükkānını terk eyleyüp ben gitmezem
- 2 Hey meded irgür ṭabībā āb-ı vaşluñdan devā  
 Yandı nār-ı hicrile dil gerçi kim ben tütmezem
- 3 Himmetüm 'ışķuñla 'ālī dūn-i dünyāyı görüp  
 Şu gibi meyl iyleyüp her cāyı görsem bakmazam
- 4 Baħr-ı 'ışķuñ üzre şevķ seccādesidür miskinem  
 Fülk-i sırla seyr idüp 'ummāna girdüm batmazam
- 5 Zerrece meyl itmezem 'arz itme dünyā dirhemini  
 Dād-ı rāh-ı haķķı ben dünyā pulına şatmazam
- 6 Er gibi depren Mehemmed dünyāda erlik budur  
 Niçe zīnetle zen-i dünyā bizense bakmazam

## 129

## Velehū Eyzān

fā'ilātün fā'ilātün fā'ilātün fā'ilün

- 1 Hakkı bilüp rüz u şeb hamd iyleyen şākir benem  
İsm-i hakkı dilde tekrār iyleyen zākir benem
- 2 Gāhi 'īsāyam gehī Mūsā gehī muḥyī mumīt  
Ḳabz u başt cümle elimde cābir ü ḳāhir benem
- 3 Gāhi tersāyam gehī mü'min gehī zāhid 'anīd  
Ehl-i taḳvāyam gehī rüsvāyī bir fācir benem
- 4 Ḥil'at-i hüsniñ geyindüm şūretin itdüm 'ayān  
Dürlü dürlü gösteren elvānı bir sāhir benem
- 5 Her ne varsa tobtoludur zātum olmuş kevn-i küll  
Kimi muzmar kimi müzhar bāḫın u zāhir benem
- 6 Gizlidür sırrum benim her demde bir yüz gösterür  
Muḫtefi vü zāhir iden muzhir ü sātir benem
- 43a 7 Devr idüp dāyire-i vaḫdetde benden ğayrı bir  
Bulmadum deyyārı bildüm evvel ü āḫir benem
- 8 Mālikü'l-mülküm şî'inden ḫālī olmam bir nefes  
Cāmi' em ben ḫubb-ı hüsniñ fūrḳate şābir benem
- 9 Kāfir ü mü'min dime luḫf iyelerem sırrın bilüp  
Hem laḫifem hem ḫabārem nazm iden şā'ir benem

- 10 Evvel āhîr cümle dillerde kıamu mezkûr olup  
Her nefesden dem urup zıkr iyleyen zâkir benem
- 11 Kıâdirem nazm-ı cihâna kıudretümden rûz u şeb  
Hıfz idüp anı Mehemmed gözleyen nâzır benem

## 130

## Velehü Eyzân

fâ'ilâtün fâ'ilâtün fâ'ilâtün fâ'ilün

- 1 Bu belâ-yı derd-i 'ışkile n'olur hâlüm benüm  
N'olıser āhîr bu sevdâyıla aıhvâlüm benüm
- 2 Hic hayâlün hâlî olmaz dîdeden iy dost senün  
Dilde fikrün zıkrün ile pürdür aıqvâlüm benüm
- 3 Düşti Leylî zülfünüñ sevdâsına Mecnün gibi  
Cân ü dil bilmem bulur anuñla aşâlüm benüm
- 4 Pâyimâl oldum reh-i 'ışk içre düşdüm hâkile  
Kıulıñam luıf it elim al iy şeh-i 'âlem benüm
- 5 Raıhm ider hâlimi bildüm sûre-i Raıhmân imiş  
Muşhaf-ı hüsnüñde yârün görinen fâlüm benüm
- 6 Mâl için dünyâya miyl itmez Mehemmed dir şehâ  
Sîm-i eşkümler rûy-ı zerdüm var yiter mâlum benüm

## 131

## Velehü Eyzân

fâ'ilâtün fâ'ilâtün fâ'ilâtün fâ'ilün

- 1 Dil giriftâr oldu çün 'ışkıdan ne derdüm var menüm  
Oğuruz ihvânıla 'Uşşâkî virdüm var menüm
- 2 Sînede hürşid ile germ olmasun gerdün-ı dñn  
Zerremñ her zerresinde niçe şemsüm var menüm
- 43b 3 Görse gülşen güllerin dil bülbüli reşk iylemez  
Sînede dâğ-ı gamuñla anca verdüm var menüm
- 4 Ketm idüp esrâr-ı 'ışkı itmezem gerçi 'ayân  
Gel derünıma nazâr kııl gör ne derdüm var benüm
- 5 Oğusam tâlân ider bir dem şeyâñin 'askerin  
Ïy Mehemmed bir 'aceb Raħmânî virdüm var benüm

## 132

## Velehü Eyzân

mefâ'ilün mefâ'ilün mefâ'ilün mefâ'ilün

- 1 Ne virdi ele.....<sup>92</sup> 'aceb bilsem benüm 'aqlum  
Ki terk itmez beni gitmez yanımdan bir nefes 'aqlum
- 2 .....<sup>93</sup> ħalvetde ħâlî olmaz iğvâdan  
Gelüp vuşlat zamânında perişanlığ ider 'aqlum

<sup>92</sup> Bu kısım eserdeki tahribat nedeniyle okunamamaktadır.

<sup>93</sup> Bu kısım eserdeki tahribat nedeniyle okunamamaktadır.

- 3 Dirüp ‘aqlını başına baña yār olmadı bir dem  
Beni sevdā-yı yārile görüp ağıyār olur ‘aqlum
- 4 Ayağdaş olamazsın sen baña sen vehme düşmişsen  
Bu yolda terk-i cān iden baña yoldaş olur ‘aqlum
- 5 Dimişler çok ziyāret kılllet-i hürmet ider irās  
Bir iki yılda bir kez geldüğün besdür yiter ‘aqlum
- 6 Mehemmed bizdi billāhi gerekmez gelme bir dağı  
Ya sen tır hāne-i dilde ya ben budur şavāb ‘aqlum

## 133

**Velehū Eyzān**

fā‘ilātün fā‘ilātün fā‘ilātün fā‘ilün

- 1 Himmetün dūn olmasun kim didi luḫf issi kerīm  
Veleḫad kerremnā benī-ādem şānında raḫīm
- 2 Sendedür heb hüsn ü ḫulḫı ğayra ḫacet yok çü güft  
Leḫad ḫalaḫnā’l-insāne fī aḫseni taḫvīm
- 3 Ḳorḫ Ḫudādan emrini tūt gör ne dir anlar için  
Febeşşirhu bi maḡfiretin ve ecrin kerīm
- 4 Yüzi gülmez münkir-i ḫaşrūñ aña budur sened  
Ḳale men yuḫyi’l ‘izāme vehiye ramīm
- 44a 5 Dir Mehemmed añılursa münkīr-i rāh-ı Ḫudā  
Esta‘iēzü billāhi mineşseytānirrācīm

## 134

**Velehū Eyzān**

müstef' ilün müstef' ilün müstef' ilün müstef' ilün

- 1 'İşkuñ aldı benden beni 'aqlum alan sensin benüm  
Medh iyelerem cāndan seni heb sözlerüm sensin benüm
- 2 Dīvānı taqđım bilime kalemı aldım elime  
Vaşfuñ gelür çün dilime heb yazdığım sensin benüm
- 3 Gireli 'ışkuñ yolına bakmam sağıma şoluma  
Çün geldüm bu 'ışk iline heb yazdığım sensin benüm
- 4 Sevgüñ gönüllerde kâyım 'ışkuñ yüreklerde dâyim  
Okım atdum yaşdum yayım büken bilim sensin benüm
- 5 'İşkuñ şahrasına düşdüm nic'ideyin bilmem şaşdum  
Anca der-bendleri aşdum istedüğim kim sensin benüm
- 6 Ağlar iñiler Meħrmmed hic bulmadı derdine had  
Efkārı anuñ bî-aded fikr itdüğim sensin benüm

**Ĥarfü'n-nün**

## 135

fā'ilātün fā'ilātün fā'ilātün fā'ilün

- 1 Dost tecellī iylemez dil pāk ü pür-nür olmadın  
Vaşl-ı yāre irişilmez ġayrıdan dūr olmadın

- 2 Ma'rifet nānı kalur nābuhte olunmaz intifā'  
Hāne-i dil āteş-i 'ışkile tennūr olmadın
- 3 Ğarķ olup deryā-yı 'ışķa dir rumūzı 'āşıkān  
Kim ene'l-haķ söyledi 'ālemde Maşūr olmadın
- 4 İremezler dest-i buse iy Süleymān-ı zamān  
Kim yoluñda zā' file 'āşıkıların mūr olmadın
- 5 Āteş-i 'ışķuñla yanup ķalbimiz pür nūr idi  
Halk olunmazdan dü 'ālem nārile nūr olmadın
- 6 İç şarāb-ı 'ışķı mest ol 'āķlıñı dir başıña  
Sen Mehemmed bāde-i ğafletle maħmūr olmadın

## 136

44b

**Velehū Eyzān**

mefā'ilün mefā'ilün mefā'ilün mefā'ilün

- 1 Oķunsun cümle eş'ārım ķamu sırrım 'āyān olsun  
Bilinsün 'ışķile hālim cihānda dāsitān olsun
- 2 Görünsün revzen açduķķa ğoñül dārından 'ışķ sırrı  
Ma'ārif tır atılsun ğirībānum nişān olsun
- 3 Açılsun verd-i ra'nālar her eş'ārım oķındıķķa  
Fezā-yı 'ışķda dīvānum müzeyyen ğülistān olsun
- 4 Çekilsün vaħdete varsun bilen eş'ārımuñ remzin  
Bulup cānında cānānı hālāyıķdan nihān olsun

- 5 Sürünsün rāh-ı ʿışk içre o kim irmek diler yāre  
Tīg-ı ʿışk bağrını yara gözinden ıan revān olsun
- 6 Süzülsün şāhbāz-ı ʿışk şikār idüp göñül murđını  
İletsün āşiyān-ı ıudse elde armağan olsun
- 7 Međemmed germ olup medđ itme kendüñ bir bedīʿ şanʿat  
Beyān iyle kemālüñ fehm olunsun bī-gümān olsun

137

### Velehū Eyzān

mefāʿilün mefāʿilün mefāʿilün mefāʿilün

- 1 Şakla ʿışkın cān içinde kimse āgāh olmasun  
Fāş olup sırr-ı derūnum arada āh olmasun
- 2 Çün tarīk-i ʿışka girdüñ Şevkıle git olma zāl  
Ėaflet itme ki şaşın kim bir dağı rāh olmasun
- 3 Derdinī dermān bilüp ʿışkıñı cān bil cāñıña  
Mihrini mihr-i cihān bil bir dağı māh olmasun
- 4 ıul olup bābında gel ʿilm-ii ledün sulıanınıñ  
Bağma hāķān-ı cihāna bir dağı şāh olmasun
- 5 ʿİşkile şeydā olup şūrīde-hāl itdüñ beni  
Şakla ʿışk sırrın Meğemmed kimse āgāh olmasun



## 138

**Velehū Eyzān**

fe‘ilātūn fe‘ilātūn fe‘ilātūn fe‘ilūn

- 1 Tek baña cevr ü cefā iyleyen ol yār olsun  
 1 Turmasun olsun hemān arada bāzār olsun
- 45a 2 Niçe bir ğafletile uyqudadur dīdelerüm  
 İy gönül āh idelim derdile bīdār olsun
- 3 Dil ene'l-ħaḡ dimeden dönmedi Maşūr gibi ol  
 Göreyin anı ki ‘ışḡ dārına ber-dār olsun
- 4 Dime zāhid baña esrāra düşüp oldı ħarāb  
 Beni ħayrān iden ‘ālemde bu esrār olsun
- 5 1 Korḡaram siyl-i sirişkim ire sabrım gemisin  
 Ğarḡ ide anı Meḡammed hele enhār olsun

## 139

**Velehū Eyzān**

mef‘ülü fā‘ilātūn mef‘ülü fā‘ilātūn

- 1 Mecnūn u tḡ-ı ‘ışḡ ol ayrılma ḡac ḡāneden  
 Leylā-yı ‘ışḡı fehm it ayrılma cānāneden
- 2 Lezzetidür bādesi nūş iyle ‘ışḡ cāmını  
 Mest ü ħarāb ol iy dil ayrılma mey-ḡāneden

- 3 Mesken saña ħarābat mey-ĥāne mescid yiter  
Zünnārı kesme bilden ayrılma put-ĥāneden
- 4 Yan bezm-i ʿışkda tırma şemʿ-i cemāl-i yāre  
Tā şubha dek her gice ayrılma pervāneden
- 5 Tersā-şifat dem-ā-dem olsañ n'ola put-perest  
Mü ʾmin degilmisin sen ayrılma put-ĥāneden
- 6 ʿĪsā-şifat Meĥemmed ger göklere ağarsañ  
Terk itme cām-ı ʿışkı ayrılma peymāneden

## 140

## Velehū Eyzān

fāʿilātün fāʿilātün fāʿilātün fāʿilün

- 1 Miyl idelden yāre bil kim ġayrıya meyl eylemen  
Sırrı ʿışkdan ġayrı ʿalemde daĥı söz söylemen
- 2 Güft ü gūyı vāʿ izā terk it baña andan ne söz  
Gel ĥadīs-i ʿışkı söyle baña ġayrı dinlemen
- 3 Kesmezin zünnārı bilden iy put pür-nūr men  
Bend-i zūlfüñ terk idüp hic ġayrı dil bağlaman
- 45b 4 Nüş idüp mest oldı dil mey-ĥāne-i ʿışkdan bugün  
Ķanda baĥsam görinen dil-dār ġayrın añlaman
- 5 Ol ħaşı yānuñ Meĥemmed sīnemi her rüz u şeb  
Deldügince ĩr-i ʿışkı şād olur dil ağlaman

## 141

## Velehü Eyzân

fâ'ilâtün fâ'ilâtün fâ'ilâtün fâ'ilün

- 1 Kûy-1 ' ışğa irişür mi dünyada ' ar isteyen  
Hâk-i râh-1 ' ışğ olandur vuşlat-1 yâr isteyen
- 2 Rağş-1 ' ışğ altımda esmâ seyfi elde hil' atüm  
Cevşen-i tevhîddür gel ' ışğa serdâr isteyen
- 3 ' Işkile şeydâ olup dâyim ene'l-ħağ sırların  
Keşf ider kendüyi ' ışğ dârına ber-dâr isteyen
- 4 Terk idüp cân u cihânı âhîret kılmaz kabûl  
Cennet ü ğılmâna bakmaz şûfi dîdâr isteyen
- 5 Denk olup diñle Mehemmed den nedür esrâr-1 ' ışğ  
Bilmek için tekye-i vahdetde esrâr isteyen

## 142

## Velehü Eyzân

fâ'ilâtün fâ'ilâtün fâ'ilâtün fâ'ilün

- 1 Açılır ' ışkile güller ' ışkile olur nihân  
' Işkile feryâd ider gül-şende dâyim bülbülân
- 2 Devr ider ' ışkile gerdün ' ışkile mâ oldı dün  
Cümle enhâr ser-nigün ' ışkile olmışdur revân

- 3 †Iřķile Cibril-i Emīn †iřķile bilindi sinīn  
†Iřķile tırdı zemīn †iřķile döner zamān
- 4 Cūř ider †iřķile deryā †iřķile pür-mevc olur  
Gökde seyr iyeler řüreyyā †iřķilee tırmaz †ayān
- 5 †Iřķile var oldı †ālem †iřķile yār oldı yār  
Bilmedi bu sırrı aġyār †iřķa iyeler ol ġümān
- 6 †Iřķa dirler nār u nūr u †iřķdurur ġılmān-ı ġūr  
†Iřķdurur cennet cehennem †iřķa diler āsumān
- 46a 7 †Iřķdan aldı nūrı ġāver bulmaġa anı iver  
Anıñcün dāyim ol tırmaz iyeler deverān
- 8 †Iřķa dirler dāyim ābād anı bulan oldı řād  
Bu řirīne oldı Ferhād derdile heb †āřıķān
- 9 †Iřķdurur Ĥurřid ü Ĥāver †iřķdurur māh u münevver  
Yazdı bir tuġrā-yı ġarrā yirde itdi zer niřān
- 10 †Iřķa dirler bād bārān †iřķdurur bir merd-i ferd  
†Āřıķuñ baġrında bir derd oldı āřıķ dermiyān
- 11 †Iřķdurur ġuld dānesini ādeme it†ām iden  
Kim nüzül iden zemīne †iřķdurur ez āsumān
- 12 †Iřķdurur Ya†kübı ġiryān Yūsufı sultūn iden  
†Iřķdurur Eyyübı sūzān iyleyüp iden ziyān
- 13 †Iřķ didüġüm yaz kışdur kışlar insanda müdām  
Yaķma nāra cismiñi toñdurma perde iyle cān

- 14 İki yüzlü bir kılıcdur ' ışkı bilmez bilmeyen  
Bir yüzini taşā çalsañ bir yüzi qalur hemān
- 15 İki başı var bu ' ışkuñ biri dīv biri melek  
Qankısı dönerse birinüñ olur issile cān
- 16 Sırr-ı ' ışkı ketm idersin sen Mehemmed kim ne sūd  
Fāş olup sırr-ı derūnum olmadı ' ışkum nihān

## 143

## Velehū Eyzān

fā'ilātün fā'ilātün fā'ilātün fā'ilün

- 1 Sa'y ider derdiñe Ka'bem derde dermān isteyen  
Cānını virüp şafāyla saña cān isteyen
- 2 Cān virendür rāh-ı ' ışkıında iren dildārına  
Rāyigān olmaz ne dirsın vaşl-ı canān isteyen
- 3 Kişver-i ' irfānda bulmadum bir şeh-i ' ālī cenāb  
Qul olup gelsün beri ' ālemde sulţān isteyen
- 4 Terk idüp inkārını gelsün yüz ursun başına  
Hazret-i ' Uşşāqinüñ cānıla ' irfān isteyen
- 46b 5 Gūş idüp kūy-ı Mehemmed den nedür ' ışk remzini  
Fehm idüp bilsün gelüp ' ālemde iz' ān isteyen

## 144

## Velehū Eyzān

fā'ilātün fā'ilātün fā'ilātün fā'ilün

- 1 Dest-i hayretle beden cāmesini çāk ideyin  
Yağayın āteş-i 'ışkile anı hāk ideyin
- 2 Taht-gāh-ı sīnede tek sen cülūs it 'ışk-ı dost  
Māsivādan bu gönül hānesini pāk ideyin
- 3 Nice gaflet ide dil şād ola hā dünye diyü  
Derd-i 'ışkı diyeyin derdile gam-nāk ideyin
- 4 Niçe bir şaklayayın sine ben 'ışkıñı dost  
Vahtidür fāş ola 'ışk sīneyi ben çāk ideyin
- 5 Kūy-ı yāre çü Mehemmed idemez turmağıla  
Yıldurup gönülümü yiller gibi çālāk ideyin

1<sup>94</sup>

- 1 'Uşşākī haste dile  
Cānsın dost cānānsın  
Bu gönüller Mısrına  
Sulṭānsın dost sen hānsın
- 2 Ğark-ı 'ummān-ı vaḥdet  
Dürr-i baḥr-ı hüviyyet  
Dirsem Raḥmānī şüret  
Bürhānsın dost sen cānsın

<sup>94</sup> Şiir gazleliyāt bölümünde olmasına karşın halk edebiyatı geleneğine uygun şekilde 7'li hece ölçüsü ile yazılmıştır.

- 3 ‘Işkuñla dil şādımān  
Derdüñ gönülde penhān  
İy rehber-i ‘āşıkān  
‘İrfānsın dost sen cānsın
- 4 Nūruñ cihāna şıgmaz  
Nürunsuz ‘ālem olmaz  
Gerçi ki müñkir görmez  
Raḥşānısın dost penhānsın
- 5 ‘Işkuñla geldüm şevke  
Sırr-ı fāş itdüm ḥalkā  
Bīmār-ı derd-i ‘ışka  
Dermānsın dost sen cānsın
- 6 ‘Işkunuñ odına yandum  
‘Işk bādesinden kandum  
Kimi görsem dostum şandum  
Ḥayrānsın dil-i mestānsın
- 7 Meḥemmed dūr müştākı  
Cānlara anuñ ‘Uşşākī  
İy ḥazret-i ‘Uşşākī  
Cānsın dost sen canānsın

145<sup>95</sup>

mefā‘ilün mefā‘ilün mefā‘ilün mefā‘ilün

- 47a 1 Bu insān bir ‘aceb güldür egerçi bir cūzi gildür  
Velī ol maẓhar-ı güldür ḫamu sır andadur penhān

<sup>95</sup> Gazelin makta beyiti eksiktir.

- 2      Ḳamuya cümle maḏharsın ḳamuya cümle manḏarsın  
Ḳamudan cümle eḏharsın ki senden bilinür bürhān
- 3      Bilem dirseñ vārişinden anı sanma cüdā sinden  
Ki ḥaḳḳa yol vara senden gözüñ aç def' iden keslān
- 4      Bu esrārı bilen diller Meḥemmed söylemez dirler  
Anuñçün fehm ider diller ne bilsün ḳālile gūyān

146

### Velehū Eyzān

mefā'īlün mefā'īlün fe'ūlün

- 1      Göñül yār olaki 'ışḳuñla ḥayrān  
Gözümdeñ gitmedi nem oldı giryān
- 2      Diler Mecnūn olup ruḥsār-ı Leylā  
Göñül sevdā-yı zülfüñden perişān
- 3      Ben 'ışḳı ketm iderdüm dīdem ağlar  
Elinden dād kim itdi sırrı i' lān
- 4      Göñül bülbülleri zār olduḡunca  
Bu 'ışḳ gül-zār-ı verdi oldı ḥandān
- 5      Gözüm ḳan ağlar iyler 'ışḳı inşā  
Niçe derdüm iderdüm anı penhān
- 6      Ne derdler çekdi hicrāndan Meḥemmed  
Vişālünle ṭabībüm iyle dermān



## 147

## Velehū Eyzān

mef'ülü mefā'ilü mefā'ilü fe'ülün

- 1 İy t̄ālib-i ḥaḳāyık gel diñle benden 'irfān  
İy ḡonca-gül şaḳāyık gör kim ne imiş insān
- 2 Bildüm ne imiş aşlın hicretde buldı vaşlın  
Dir isem egerçi ḥaşrın cümlesi ola yeksān
- 3 Birdür egerçi aşlı fark itdi faşlı aşlı  
Bilindi fer' u aşlı baḳ gör görindi mizān
- 4 İy bī-ḥaber özünden işit bu sözi benden  
'İşḳıla cān u serden kim geḫse buldı cānān
- 5 'Ummān-ı 'ışḳa ḫalsañ dürr-i mezādı bulsañ  
Sende Meḫammed olsañ ḫatre görine 'ummān

## 148

47b

## Velehū Eyzān

fe'ilātün fe'ilātün fe'ilātün fe'ilün

- 1 İ i iy t̄āze-nihāl sīm-beden ḡonca-dehen  
Bu bu bülbül gibi nālān oluram saña neden
- 2 Ti ti ḫaḫtında bugün Mışr-ı cemālīñ şehisin  
Şi şī şāni bilürem Yūsufa şāhā seni ben

- 3 Ce ce cevr iyleme hicrũñle beni vaşla yitür  
Ha ha hasret odına yaqma baña itme miñen
- 4 Hu hu hor baqma de derviş ‘ abā pūşe begüm  
Z z zātına nazar kııl n’ider ol şāl-i kühen
- 5 Ra ra rāhat ola mı ze ze zebün oldı gönül  
Se se sen serv-i sehī sevdā çü dāl oldı beden
- 6 Şu şu şol kāmetsi bālā şa şa şalınsa eger  
Za za đarbile odur başa kıyāmet koparan
- 7 Ta ta tarh iyle raqıbi qoma yanında meded  
Za za zāhir mi degil gerçi güli aldı diken
- 8 ‘ ‘ ‘ Ahd iyle benümle beñe cevr itme meñe  
Ga ga gayrı gözile sevmeyeyin bir dağı ben
- 9 Fe fe fermāniña rām olmaya mı cān u gönül  
Qu qu kul oldı bu halkile seni cümle gören
- 10 Kü kü gördüm şeh olup milketine āşūbuñ  
Le le leşker çeküp ol gamzelerũñ itdi fiten
- 11 Me me merdümlük idüp bendeñi raqm iyle didüm  
Ne ne nāzınla güler iki gözüm açdı dehen
- 12 Ve ve vaşşice gazālum seni ben şayd idemem  
He he hey señ raqıb alur seni āhir ne gümen
- 13 La la lāli dişini goncedeki jāle gibi  
Yu yu yok oldı Mehemmed göreli dürr-i ‘ Adem

2<sup>96</sup>

- 48a 1 İy nefsi bed-ḥāhımız  
Yanduk senüñ eliñden  
Sen şaqla Allāhımız  
Yanduk senüñ elinden
- 2 İy nefsi elinden emān  
Bulmadum saña dermān  
Cümle işlerüñ yaman  
Yanduk senüñ elinden
- 3 Hile vü ḥud‘a işüñ  
Dāyim dünyā teşvīşüñ  
Pekdür yiñilmez başuñ  
Yanduk senüñ elinden
- 4 Haq görünür evvelā  
Bilinmez oldur belā  
Vāveylā vü vāveylā  
Yanduk senüñ elinden
- 5 Hic hevādan geçmedüñ  
Haqqı ḥāzır şanmaduñ  
Kocalduñ uslanmaduñ  
Yanduk senüñ elinden
- 6 Baña iylerisin kini  
Allāha şaldum seni  
Başdan çıkarduñ beni  
Yanduk senüñ elinden

<sup>96</sup> Şiir gazleliyāt bölümünde olmasına karşın halk edebiyatı geleneğine uygun şekilde 7’li hece ölçüsü ile yazılmıştır.

- 7      Çalbimi benüm yıķduñ  
           Güyāki ‘arşı yıķdun  
           Geldüñ başıma çıķdun  
           Yanduk senüñ elinden
- 8      Bilmem n’eyledüm saña  
           Yaramaz kaçduñ baña  
           Gele Allahı aña  
           Yanduk senüñ elinden
- 9      ‘Ahdiñi berk itmedüñ  
           Toğrı yola gitmedüñ  
           Allāhdan utanmaduñ  
           Yanduk senüñ elinden
- 10     Uyma nefse iyle ceħd  
           Çekdüñ cefāsın bī-‘ad  
           Uslanmaduñ Meħemmed  
           Yanduk senüñ elinden

## 149

## Velehū Eyzān

mefā‘ilün mefā‘ilün mefā‘ilün mefā‘ilün

- 1      Dinlise kim nedür insān cevābın iylegil tbyān  
           Bu sırda niçeler el’ān olupdur zār-ı ser-gerdān
- 2      Nedür esrārı insanuñ nedür eṭvārı insanuñ  
           Nedür bāzārı insanuñ di cānım itmesün efgān
- 3      Neden geldi bize gider ya bundan neyleyüp n’ider  
           Çanı māder çanı peder bular n’oldı nedür el’ān

- 4 Di evvel sırr-ı insānı idersin baña ihsānı  
Nedür bildür gele cānı yoluñda olayın qurbān
- 48b 5 Didiler maẓhar-ı gülsin daḥı bülbül daḥı gülsin  
Bu ğam-gān cānımız gülsin beyān kıl iyleme kitmān
- 6 Neden cem<sup>ç</sup> oldu bu azdād neçün insān dinildi ad  
Baña bildür meded feryād gönülden iylemez iz<sup>ç</sup> ān
- 7 Olupdur şüretā aşğar velī esrārı key ekber  
Bulanlar bu yola rehber alup menzil olur şādān
- 8 Niçe niçe ölür erler yir ü gök sende dur dirler  
Niçe bunuñ gibi sözler dimişler idelim iz<sup>ç</sup> ān
- 9 Nedendür bende bu cünbiş giderse cān olur ḥāmūş  
<sup>ç</sup> Aceb efkāra oldum tuş beyān itsün bilen iḥvān
- 10 Cihānuñ çün beķāsı yoķ elem çekdüm şafāsı yoķ  
Ölümden hic rehāsı yoķ müķerrer herkese hicrān
- 11 Neçündür dünyāya gelmek gerekmez anı bilmek  
Revā mıdur müdām gülmek niçün olmaz gözün giryān
- 12 Ne gün için gülilem bir n'olur aḥvālimiz diyin siz  
Bu yolda daḥı çoķdur söz dinildi niçesi penhān
- 13 Ne iylerse kişi bulur yazuğı kendüye qalır  
Muķarrar āḥiri olur neçün mağrūr olur insān
- 14 Saña vā<sup>ç</sup> iz olam yiter saña nāşih olam yiter  
Meḥemmed dir bunuñ ḥüb-ter elem çekmez iden iz<sup>ç</sup> ān

## 150

mefā' ilün mefā' ilün mefā' ilün mefā' ilün

- 1 Bu insān şüret-i ma' nī olupdur şüretā ya' ni  
Ḥafīdür ya' ni kim ma' nī anı izhār ider imkān
- 2 Baña hoş fetḥ-i bāb oldu ki ' ilmim bī-ḥicāb oldu  
Ki sözüm bir kitāb oldu görenlerden diñle penhān
- 3 Vücūdı zāhir insānuñ degildür zātı insānuñ  
Veli mazḥardur insānuñ vücūdı cümleye iy cān
- 4 Yir ü gök cümle heb anda ki ṭayy olmuş kamu anda  
Mu' ammādur bilen ḳanda gelüp keşf iylesün der-ān<sup>97</sup>

## Ḥarf-i vāv

## 151

fā' ilātün fā' ilātün fā' ilātün fā' ilün

- 1 Zāhidüñ ḳalbinde cennet ' aşıḳıñ didārı hū  
Açılır dil gülşeninde dembedem gülzārı hū<sup>98</sup>
- 49a 2 Mest olup çün bezm-i ' ışḳ içre ene'l-ḥaḳ söylemiş  
Sa' y idüp Manşūr ḳalbi iyledüm ber-dār-ı hū
- 3 Müşteri oldum vişāli cevherine ser-te-ser  
Cümle eşyā cān virüp gördüm ider bāzār-ı hū

<sup>97</sup> Muhtemel bir varak kaybı nedeniyle gazel eksiktir.

<sup>98</sup> Eserde 152 nolu gazel olarak yer alan bu beyit uygunluğu gereği buraya alındı.

- 4 Açmağa gencini   ışkun ęatlı idüp nefis ejderin  
 ıflı-i ęalbi fetħ iden müftāhi buldum kār-ı hū
- 5 İsteyü dildārımı oldum Meħemmed der-be-der  
 Gör ne sevdāya bir ęomıřdur beni efkār-ı hū

## 152

## Velehū Eyzān

fā'ilatün fā'ilatün fā'ilatün fā'ilün

- 1 Yandı nār-ı   ışka cān-ı dil olup müřtāk-ı hū  
 Anıñuün řuffe-i řadrum ęolu eřvāk-ı hū
- 2 Zāhidüñ beñzer şarartmış mār-ı inkār zehrile  
 äre olmaz hic aña illā meger tiryāk-ı hū
- 3 Püte-i   ışık içre yak ęālden geür ęalbüñ zerin  
 řāf ola ęalb tā ęaleb iyleye istiħķāk-ı hū
- 4 Görmeyen münkir degil mi aña zühdinden ne sūd  
 Ref' idüp inkārını dimez ęolu afāk-ı hū
- 5 ākir nefsi Meħemmed maħbes-i taķvāda sen  
 Bend-i tevhid ile bend it olmaya tā   aķ-ı hū

## 153

## Velehū Eyzān

fā'ilatün fā'ilatün fā'ilatün fā'ilün

- 1 Hū di āřık tā bilesin kim nedür esrār-ı hū  
   Āřıkuñ sermāyesi hūdur dimez aęyār-ı hū

- 2 Olmasa sermāye elde kim ider bey' u şirā  
Sūḳ-ı ' ışḳda cān virenlerdür iden bāzār-ı hū
- 3 Hū didükçe çişm-i cānı açılır ' aşıklarūñ  
Görinür ruḥsārı yārūñ keşf ider envār-ı hū
- 4 ' Āşıḳūñ hūdur devāsuz derdine dermān olan  
Anuñiçün oldı ' aşıklar ḳamu bīmār-ı hū
- 49b 5 Peyk-i esmādur dimişler hūya rāci' zātına  
Ḥāb-ı ḡafletden ider ḡāfiller bīdār-ı hū
- 6 Ḥizmet it dergāhına el baḡla ṭur ḳulları gibi  
Ciyş-i esmāya Meḥemmed oldı çün serdār-ı hū

## 154

**Velehū Eyzān**

mefāilün mefāilün mefāilün mefāilün

- 1 Eyā iy ṭālib-i raḥmān ḡöñülden iste anı sev  
Ki tārik olmaya dil ḡānesine irgüreler zav
- 2 Anuñ mir 'āt-ı dilden çü görindi pertev-i hüsni  
Beni heb külli maḡv itdi vücūdum zerre der pertev
- 3 Münevverdür ḳamu ' ālem anuñ ḡüsni ziyāsından  
Ki ya' ni ' aks-i nūrıdur olursa niçe ' ālem nev
- 4 Götür ḡaflet ḡicābını olup rāst bīn rāst söyleme  
Anuñla ṭolidur ' ālem veli görmez baḳan kec-rev



- 5 Muhibb olan o mahbūba Mehemmed terk idüp varın  
Yürür ‘ışkı hevāsından şafālar kesb ider nev nev

## 155

## Velehū Eyzān

fā‘ilātün fā‘ilātün fā‘ilātün fā‘ilün

- 1 ‘Işka kendinī kul idüp sulṭān iden gelsün berü  
‘Işkile ğam-gīn dili şādān iden gelsün berü
- 2 Saṭrı her eş‘ārımıñ müşkil-i mu‘ammādur benüm  
‘Uğdesin ḫal iyleyüp şīybān iden gelsün berü
- 3 Biz Süleymān-ı zamānuz özge dildür kālımız  
Mantıku’t-tayr okuyup iz‘ān iden gelsün berü
- 4 Nār-ı nūr fehm itmeyen nādān ile yoğ baḫşimiz  
‘Işkile pür ḫalbi ‘irfān iden gelsün berü
- 5 Meclis-i ‘ışkda çeker biryān idüp ‘āşıklara  
İçirüp ‘ışk bādesin mestān iden gelsün berü
- 6 Yoğ icāzet bu rumūzuñ bundan artuğ keşfine  
Sırr-ı ‘ışkı fehm idüp penhān iden gelsün berü
- 50a 7 Gülşen-i esrār-ı ‘ışkda dem-be-dem nālān olup  
Bülbül-i şūrīde-veş efġān iden gelsün berü
- 8 Ben Mehemmeden sözüüm heb sırr-ı furkāniledür  
Ṭoṭtolu dil ḫānesin Ḳur‘ān iden gelsün berü

3<sup>99</sup>

- 1 Cümle derdlere dermān  
Allāh Muḥammed ḥaḫ hū  
Bī-cān u cism olana cān  
Allāh Muḥammed ḥaḫ hū
- 2 Bildüm çün ‘irfānile  
Fehm itdüm vicdānile  
Sevdüm anı cānile  
Allāh Muḥammed ḥaḫ hū
- 3 Açdı gönlüm gözini  
Görmedüm anuñ yüzini  
Gūş iyleyüp sözini  
Allāh Muḥammed ḥaḫ hū
- 4 Sırrı nedür añladum  
Zārı zārı iñledüm  
Can-i dilden dinledüm  
Allāh Muḥammed ḥaḫ hū
- 5 Var mı idrākuñ ḫanı  
Kim bilesin sen anı  
Meḥemmedüñ imānı  
Allāh Muḥammed ḥaḫ hū

---

<sup>99</sup> Şiir gazleliyāt bölümünde olmasına karşın halk edebiyatı geleneğine uygun şekilde 7’li hece ölçüsü ile yazılmıştır.

## 156

## Velehū Eyzān

fā‘ilātün fā‘ilātün fā‘ilātün fā‘ilün

- 1 Rāh-ı ışk içre bize bir yār olan gelsün berü  
Fehm idüp ol vāķıf-ı esrār olan gelsün berü
- 2 Biz ene’l-ħaķ sırların keŝf iyerüz Manŝūrlaruz  
Dār-ı ıŝķa ıŝķile ber-dār olan gelsün berü
- 3 Nūr olunca nār-ı ıŝķa yanalım pervāne-veŝ  
Giceler tā ŝubħa-dek bīdār olan gelsün berü
- 4 Biz Süleymānuz dem-ā-dem gūy-ı murĝān söylerüz  
Ancaķ añlar ħāce-i Aṭṭār olan gelsün berü
- 5 atreyüz maħv iyerüz deryāları mevc ursa yüz  
Fehm idüp bu remzimi ebħār olan gelsün berü
- 6 Pūte-i ıŝk içre alb altunını āl iyleyüp  
Kim ħaķīķatle aña mi yār olan gelsün berü
- 50b 7 Bezm-i vaħdetde mi ĝaflet ħumārın def içün  
Bāde-i ıŝk nūŝ idüp hoŝ-yār olan gelsün berü
- 8 ıAzm idüp bu nefsimiz derdinī vīrān idelim  
Ciyş-i ıŝķa kimdurur serdār olan gelsün berü
- 9 uralım ūrda tecellī nūrına ĝarķ olalım  
Di Meħemmed āŝıķ-ı dīdār olan gelsün berü

## Velehü Eyzân

mef'ülü fâ'ilâtün mef'ülü fâ'ilâtün

- 1 Ağlar gözüm yuñilmez ruhsâr-ı yâre karşı  
Peyveste oldı bārân evvel bahâra karşı
- 2 Ruhsârı üzre zülfi şankim sehâb-ı zulmet  
Men' iylemiş şu' â' in şemsüñ nehâra karşı
- 3 Zülfüñ hevâsına dost tekrâr idüp uşanmaz  
Sırr-ı ene'l-ħaķķ-ı dil baķduķca dâra karşı
- 4 Ağlar gülerse âşık itme anı ta' ccüb  
'İşķiñla gerçi pür-şevķ derdüñle zâra karşı
- 5 Nür-ı cemâl-i yâre irmek için uzad el  
Zulmet degil mi zülfi ref' iyle kara karşı
- 6 'İşķ gülşeninde gördüm cân bülbülünü tırmaz  
Efgân u nâle iyles ol külğırâra karşı
- 7 Sîm-i sireşki çişmüm vuşlat için Meħemmed  
Harc itdi bir dânesi ķalmadı yâra karşı

## 158

## Velehü Eyzân

fâ'ilâtün fâ'ilâtün fâ'ilâtün fâ'ilün

- 1 Giceler tâ şubha-dek Allâh diyen gelsün berü  
Her seher mu' tād olur Allâh diyen gelsün berü
- 2 Râh-ı ʿ ışığında anuñ serden geçüp leyl ü nehâr  
Âteş-i ʿ ışka yanup Allâh diyen gelsün berü
- 3 Töbtoludur qalbimiz haqqıla dâyim dilde hû  
Bu şâfâya irişür Allâh diyen gelsün berü
- 51a 4 Her biri biñ perdenüñ müftâhıdur ism-i haqquñ  
Çok hicâblar keşf ider Allâh diyen gelsün berü
- 5 Zâhir bâtın Mehemmed haqla heb hû töbtolu  
Cân u gözün açan görür Allâh diyen gelsün berü

4<sup>100</sup>

- 1 ʿ Āşık oldum sevdüm seni  
Haq hû diyü haq hû diyü  
Mest oldı dil bilmem beni  
Haq hû diyü haq hû diyü
- 2 İcün tolu peymâneler  
ʿ İşkuñ meyinden qanalar  
Meclisdeki dīvâneler  
Haq hû diyü haq hû diyü

<sup>100</sup> Şiir gazleliyât bölümünde olmasına karşın halk edebiyatı geleneğine uygun şekilde hece ölçüsü ile yazılmıştır.

- 3 Dostlar gelüñ bu tevḥīde  
Derdiñize dermān ide  
İnkārıñız cümle gide  
Ḥaḵ hū diyü ḥaḵ hū diyü
- 4 Bu derde ben buldum dermān  
Bildüm neyimiş cānda cān  
İsterseñ ‘ışḵ odına yan  
Ḥaḵ hū diyü ḥaḵ hū diyü
- 5 ‘Işḵını cānumda buldum  
Dost neyimiş anı bildüm  
Ağlar gözüm yaşın sildüm  
Ḥaḵ hū diyü ḥaḵ hū diyü
- 6 Ağlar gözüm cānum ister  
Seni sevdi gördi meger  
Meḥemmed āh iyler düter  
Ḥaḵ hū diyü ḥaḵ hū diyü

159

**Velehū Eyzān**

fā‘ilātün fā‘ilātün fā‘ilātün fā‘ilün

- 1 Rah-ı ‘ışḵa ‘azm idenler ḥaḵ diyüp gelsün berü  
Ḥaḵḵı bāṭıldan seçenler ḥaḵ diyüp gelsün berü
- 2 Nūş idüp vaḥdet şarābın mest olanlar dīdeden  
Ref‘ ider ğaflet hicābın ḥaḵ diyüp gelsün berü

- 3 Hakkı çün her mü 'minüñ haqla hakkı haq görmedür  
Ol ki mü 'mindür bugün yâ haq diyüp gelsün berü
- 4 Sırr-ı esrâ seyr idüp bîdâr idenler can gözin  
Hâb-ı gafletden hemânâ haq diyüp gelsün berü
- 5 Baħsimiz yoħ ol ki münkirdür tarîkin Aħmedüñ  
Her ki haħdur dir Meħemmed haħ diyüp gelsün berü

51b

## Harfû'l-hâ

5<sup>101</sup>

- 1 Di cismiñi Tûr ider  
Lâilâheillâllâh  
Seni ğarķ-ı nûr ider  
Lâilâheillâllâh
- 2 Gülşen-i dil gülidür  
Dil anuñ bülbülidür  
Cân kuflınuñ dilidür  
Lâilâheillâllâh
- 3 Yaħşul lenâl-eşvâķ  
İn ĳara-ul-<sup>c</sup>Uşşâķ  
Çün ğüftem yevmel-mişâķ  
Lâilâheillâllâh
- 4 Bulmaķ isterseñ necât  
Dünyâyı ardıña at  
Di olsun dilde kerrât  
Lâilâheillâllâh

<sup>101</sup> Şiir gazleliyât bölümünde olmasına karşın halk edebiyatı geleneğine uygun şekilde 7'li hece ölçüsü ile yazılmıştır.

5      albũnden iyle tekrr  
 Fehm iylesũn ayr  
 ul fi'l-leyli ve'n-nehr  
 Lilheillllh

6      İy Meemmed iy aciz  
 Olmadan nefsi hciz  
 Can levhine urma ciz  
 Lilheillllh

## 160

## Velehũ Eyzn

f'iltũn f'iltũn f'iltũn f'ilũn

- 1      Mur-1 dil pervz ider her demde senden cnibe  
 Gũndũr alsun bz-1  iı sende benden cnibe
- 2      Dilde dery-y1 maarif mevc urur mesdũd imi  
 Yıdılar seddin adı geldi benden cnibe
- 3      Dũrr-i man derc olunmi setr-i earum benũm  
 Mevc-i dery-y1 maarifdũr aar her cnibe
- 4      Ba olunduda ezelde havfı  iu zahid  
 Hicri senden yaa dũmi zevi benden cnibe
- 5      anda basa anda gr kim ũmme vechullh budur  
 Sen Meemmed sicdei hsretme hic bir cnibe



## 161

## Velehü Eyzân

müstem' ilätün müstem' ilätün

- 1 Diyelim her dem elḥamdülillāh  
Dem budur bil dem elḥamdülillāh
- 2 Allāhuñ zikri 'āşıkuñ fikri  
İdelim şükri elḥamdülillāh
- 52a 3 Geldüñ bu ile şükriñ bile  
Gösterdi dile elḥamdülillāh
- 4 Çün bizi insān iyledi sulṭān  
Bir ulu iḥsān elḥamdülillāh
- 5 Allah diyenler ḥaqqı sevenler  
Diñiz erenler elḥamdülillāh
- 6 Çün biri raḥīm aḥsen-i taqvim  
İyledi kerim elḥamdülillāh
- 7 Gir yola dönme gerü andan ḳalma  
Di maḥrüm kalma elḥamdülillāh
- 8 Ḥaḳ yolın şuyla cānımı toyla  
Meḥemmed söyle elḥamdülillāh

## 162

## Velehū Eyzān

mefā'ılün mefā'ılün mefā'ılün mefā'ılün

- 1 Serîr-i sîned e 'ıŝkuñ karar itdi emîr-âne  
Bu gönlüm Mıŝrını târâc idüp kaşd iyledi câne
- 2 Yitirdüm kendümi bilmem 'aceb 'ıŝkuñla bu gönlüm  
Pür oldı şâd u ğamdan bulunmaz anda bir dâne
- 3 Baña pend-ü naŝâyıñdan nedür vâ' iz ğaraž bilsen  
Ki hirgiz kendümi bilmem düşelden işbu 'ummâne
- 4 Baña Leylî yiter zülfüñ 'aceb Mecnûndur göñlim  
Bulunmaz 'arşa-i 'ıŝkuñda benden özge dîvâne
- 5 Döner bu bezmi hüsñünde hevâ-yı 'ışkıla tırmaz  
Göñül pervâne-veş ister cemâlün şem' ine yane
- 6 Süvâr ol raŝ-ı esmâya alup hağ sefîni deste  
Gele kaşd iyleyüp nefse Meħmed gir bu meydâne

## 163

## Velehū Eyzān

fâ'ilâtün fâ'ilâtün fâ'ilâtün fâ'ilün

- 1 Nice ma' mur olmayup dil hânesi virân ola  
Çünkü 'ıŝkuñ dâyimâ ol hânede mihmân ola

- 2 Ka'be-i kūyuñda sa'y iyer anuñiçün 'āşıkān  
Biñ şafāyıla yoluñda her biri qurbān ola
- 52b 3 Anuñiçün bu kafesde şaklaram cān bülbülin  
Gülşen-i kūyuñda tā kim dem-be-dem nālān ola
- 4 Derd-i 'ışk yārimiş bildüm bu derdüñ çāresi  
İstemem dermānı ger 'ālem tolu dermān ola
- 5 İc yūri meyḥāne-i 'ışkdan tolu peymāneler  
Düş ḥarābata Meḥammed sende gel mestān ola

## 164

## Velehū Eyzān

müstef' ilātün müstef' ilātün

- 1 Diyelim cāndan estağfirullāh  
Gitmesün qālden estağfirullāh
- 2 Tā gide 'iṣyān iyleyüp idmān  
Diyelim her ān estağfirullāh
- 3 Tevbe eyleyelim cāna kıyalım  
Dāyim diyelim estağfirullāh
- 4 İdelim ḥamdi Allāha şükri  
'Āşıkuñ zikri estağfirullāh
- 5 Tevbe şuyına talıp şoyuna  
Diyüp kuyına estağfirullāh

- 6 Hâliş Mehemmed derdile bî-ḥad  
Di iyleyüp cehd estağfirullāh

## 165

**Velehū Eyzān**

mef'ülü mefā'ilü mefā'ilü fe'ülün

- 1 Yanduçca gönül tazelener âteş-i 'ışka  
Zerdür ki yanup ḥâliş olur âteş-i 'ışka
- 2 İremez mi ola cān gönül nūr-ı cemālün  
Yandım n'ideyin çāre nedür âteş-i 'ışka
- 3 Teb tutdı yazınca bu gönül levhine 'ışkı  
Ditrer yüregim doymadı çün âteş-i 'ışka
- 4 Ğarķ olmağa 'ışk Tūrına gel nūrına yārün  
Yan lâyıķ-ı didār olasın âteş-i 'ışka
- 5 Dil ḥanesi pāk ola Mehemmed gele tā dost  
Gel nūr ola gör sende yanup âteş-i 'ışka

## 166

**Velehū Eyzān**

mefā'ilün mefā'ilün fe'ülün

- 1 N'iderler 'ālemi yār olmayınca  
Anuñ 'ışkıyla dil yār olmayınca

- 53a 2 Ene'l-ḥaḳ sırrını fehm itmez insān  
Ki 'ıṣḳ dārına ber-dār olmayınca
- 3 Ḥaḳıḳat vechini görmek muḥaldür  
Göñüller çişmi bīdār olmayınca
- 4 Göñül bağında bitmez verd-i ma' nī  
Ki cān bülbülleri zār olmayınca
- 5 Eger cennetde olursa mekānum  
Göñül eglenmez ol yār olmayınca
- 6 İrişüp vuşlata nūr olmaz 'āşık  
Yanup 'ıṣḳ odına nār olmayınca
- 7 İrilmez vaşluna yārüñ belāsuz  
Gül olmaz şāḥda pür-hār olmayınca
- 8 İrilmez menzile cümle cihānı  
Ki terk idüp sebük-bār olmayınca
- 9 Bilinmez sırr-ı 'ıṣḳun çāre yoḳdur  
Yoğ olup 'ıṣḳıyla var olamayınca
- 10 Meḥemmed cennete miyl itmez 'Uşşāk  
N'iderler anı dīdār olmayınca

## 167

**Velehū Eyzān**

mefā'ılün mefā'ılün fe'ülün

- 1 Gerekmez cānı cānān olmayınca  
Yıkılıp kişveri hān olmayınca
- 2 Göñül Ya' kûbı iremez Yūsufına  
Ki 'ışk Mısrında sulţān olmayınca
- 3 Ne cevherdür bu 'ışkuñ kimse bulmaz  
Aña bu küh-ı dil kıan olmayınca
- 4 Derūnum nūr göñül pür-şevk olur mı  
Ki 'ışkuñ anda mihmān olmayınca
- 5 Mehemmed 'ışkıyla bī-çāre düşdi  
Ne çāre bildi nādān olmayınca

## 168

53b

**Velehū Eyzān**

fā'ılātün fā'ılātün fā'ılātün fā'ılün

- 1 Nev-bahār oldı çü güftār cümle ezhār üstine  
Oldağı cānlar virüp dıtrer düşer yār üstine
- 2 Hāymeler kırmış bisāt-ı arza yir yir lāleler  
Her dıraht bir sāyibān kırmış çemen-zār üstine

- 3 Zāhidüñ cennet temennâsı ‘ibâdet ‘âbidüñ  
‘Āşıkuñ havf ü recâsı cümle dîdâr üstine
- 4 Dil ene’l-ḥaḫ ḥānesinden çıkmaga hic çäre yoḫ  
Şalınur zülfüñ hevâsıyla meger dâr üstine
- 5 Ğarḫ olup gıtdüm Meḥemmed baḫr-ı ‘ıṣṣa ‘âkıbet  
Yine şaldı cān-ı dil fülkini ebḫār üstine

6<sup>102</sup>

### Velehū Eyzān

- 1 ‘İşkuñ bezminde ḥüsnüñ şem‘ine  
Pervāne oldum döneyin yine  
Teşnedür cānum ‘ışkuñ meyine  
Derdile içüp ḫanayın yine
- 2 Derdiñe düşdüm bulmağa dermān  
İylerem dün ü gün nāle vü efgān  
Olmışam cānā ve ālihī ḫayrān  
Gördüğim seni şanayın yine
- 3 ‘İşkıña düşmiş döner felekler  
Ḫaş ider ‘arşda ṭurur melekler  
Çün düşer göñlüm çekmez  
Diyeñler āteşi yanayın yine
- 4 ‘İşḫ odı yakdı irişdi cāna  
N’eyleyin bilmem oldum dīvāne  
Gözlerüm ağlar Ğarḫ olup kana  
Gözüm yaşına ṭalayın yine

<sup>102</sup> Şiir gazleliyāt bölümünde olmasına karşın halk edebiyatı geleneğine uygun şekilde 11’li hece ölçüsü ile yazılmıştır.

- 5 Mehemmed gele giryān olmaya  
 Āteş-i ğamıla biryān olmaya  
 Derdime böyle dermān olmaya  
 Derd-i ʿ işkile qalayın yine

## 169

## Velehū Eyzān

fāʿilātün fāʿilātün fāʿilātün fāʿilün

- 1 Güft ü gūyı bülbülān heb verd-i ḥandān üstüne  
 ʿ Āşık-ı bî-çāredür heb vaşfi cānān üstüne
- 2 ʿ Aşkıñıla tazelendi Mısr-ı dil vīrān iken  
 Tāze bünyād urdılar güyāki vīrān üstüne
- 3 Dāğ olup ser-tā-ḳadem bu cism-i zerdüm gūyiyā  
 Giydi bir altun beneklü cāme ʿ uryān üstüne
- 54a 4 Nār-ı ʿ işkuñla derūnum dem-be-dem tābān iken  
 Nūr-ı ʿ işkuñ geldi tābān oldu tābān üstüne
- 5 İy kemān-ebrū cefāsın tīr-i müjgānuñ meded  
 Çekeyin tek gündür anı sīneye cān üstüne
- 6 Gördi ḥayrān oldu ʿ Uşşāk ḳāmet-i bālāsını  
 Budur esrārı hem indi geldi yārān üstüne
- 7 Ḳahr ider nefsin Mehemmed peñçe-i esmāyıla  
 Ğalib olur mı cihānda körbe arslān üstüne



7<sup>103</sup>

- 1 İy sulţānū'l-meşāyih  
Beni maħrūm eyleme  
İy haq yolında rāsih  
Beni maħrūm eyleme
- 2 Düşdüm pāyīña geldüm  
Ben seni cānum bildüm  
Budur dilimde virdüm  
Beni maħrūm eyleme
- 3 Bildür sırrı aç gözüm  
A' mā qalmasıñ gözüm  
Hey cānum iki gözüm  
Beni maħrūm eyleme
- 4 Feth iyle dil bābını  
Vir baña miftāhını  
İçür vuşlat ābını  
Beni maħrūm eyleme
- 5 Sende bu derde dermān  
N' içün itmezsın ihsān  
İy Mışr-ı dilde sulţān  
Beni maħrūm eyleme
- 6 Bitmez bağrım yarası  
Tīg-ı 'ışkuñ yarası  
Luţf iyle can pāresi  
Beni maħrūm eyleme

<sup>103</sup> Şiir gazleliyāt bölümünde olmasına karşın halk edebiyatı geleneğine uygun şekilde 7'li hece ölçüsü ile yazılmıştır.

7 Kırtar beni bu ğamdan  
Gözümdeñ ağan nemden  
Tek eksile keremden  
Beni maħrūm eyleme

8 Ağlatma beni güldür  
Haqqun yolını bildür  
Meħemmed saña kıldur  
Beni maħrūm eyleme

## 170

## Velehū Eyzān

fā‘ilātün fā‘ilātün fā‘ilātün fā‘ilün

- 1 Nār-ı ‘ışkuñ taze tağlar yaqdı her tağ üstüne  
Hoş dil-āverdür bu ‘ışkuñ tağı kor tağ üstine
- 54b 2 Māh u ruhsārında hāle dām u zülf-i dāne-ħāl  
Murğ-ı dil ol şevka düşdi geldi ol ağ üstine
- 3 Bende geçmiş zülf-i tīmār-ħānesinde göñlimiz  
Kim meger bīmār-ı ‘ışkdur geçdi ol bāğ üstine
- 4 Ol iki mestāne gözler ħāl-i ruhsārın görüp  
Bāz-ı vaħşidür şanasın söz bilür zāğ üstine
- 5 Rāh-ı yem ‘ışk olaldan cūy-bār-ı eşkümüz  
Ğarğ idüp dil zevrağını aqdı ırmağ üstine
- 6 Derd-i ‘ışkile Meħemmed der-be-derdür dem çeker  
Hic bu cünbişler düşer mi dünyāda sağ üstine

171

**Velehū Eyzān**

fā'ilātün fā'ilātün fā'ilātün fā'ilün

- 1 Ders-i 'ışkı hāce-i 'ışkdan virüp serserine  
Oğruyanlardan irişdi fehm ideñ serserine
- 2 Hāğ kapusından cüdā görmek meŝāyih bābını  
Kim hāğikāte bir ancağ giriŝüp derderine
- 3 Sırr-ı Hāğla sırr-ı Aħmed sırr-ı 'Uŝŝāğ-ı ŝaħih  
Cümlesi yiksān 'aceb sırdur girüp birbirine
- 4 Būsitān dilde āħir naħl-i ħaddüm yıķıur  
Duyamaz āħimuñ anı bilürem ŝarŝarına
- 5 Derd-i 'ışkile Meħemmed ger olursa dostlar  
Bezeler derdimizi meŝhedimüñ mermerine

172

**Velehū Eyzān**

fā'ilātün fā'ilātün fā'ilātün fā'ilün

- 1 Düş yüri deryāyı 'ışğa hānumānum var dime  
Tıfl-ı nefse miyl idüp bir nev-cüvānum var dime
- 2 Ejder-i emmāreyi ħatl iyle aç 'ışğ yolların  
Gir yola bulmağ için cānānı cānum var dime

- 3 Lev m idüp nefsi yüri var gülşeni levvâmeden  
Tâze güller dir açılma būsītānum var dime
- 55a 4 Mülheme bağında gül açıl gül-i ḥandān olup  
Tıfl-ı ḳalbūñ nuṭṭa gelsün bülbulānum var dime
- 5 Gec serîr-i ma‘ rifetde muṭma‘in ol dāyım  
Ketm it esrâr-ı dehānum var lisānum var dime
- 6 Rāzı ola ḥaḳ Meḥemmed sa‘ y idüp marziyyeden  
Ḥaşlet al gir cennet-i dīdāra cānum var dime

## 173

**Velehū Eyzān**

mefā‘ilün mefā‘ilün mefā‘ilün mefā‘ilün

- 1 Beni mest iyledüm ben gösterüp kendü cemālümle  
Ḳul itdüm çākir nefsi mücerred bu kemālümle
- 2 Nice dermān deyü ‘ ışkuñ belāsından geçem ben dost  
Bu derdi cān virüp aldum çü kendüm kendü mālumla
- 3 Girüp çün pūte-i ‘ ışka yunup bu āteş-i ‘ ışka  
Göñül altını mağşüş girdi andan çııdı sālümle
- 4 Hümā-yı ‘ ışkla dil murğı hem pervāz olup ‘ ışkile  
Geçüp Akşā-yı Kudsdan irdi ‘ arşa kendü bālümle
- 5 Göz aldurdı göñül murğına bāz-ı ‘ ışk Meḥemmed ben  
Nice taḥlīş idem cānı elinden kendü kālümle

174

## Velehū Eyzān

fā'ilātün fā'ilātün fā'ilātün fā'ilün

- 1 Salınur ol serv ü kıaddüñ ' ışkı çünkim cānıma  
Baş şalar şimşād u ' ar' ar n'eylesün efgānuma
- 2 Perde olmış zülf-i envār-ı ruḥın setr iylemiş  
Hey ne kāfirdür gelüp kaçd iylemiş imānuma
- 3 Arz-ı mevtīdür vücūdum tāze ihyā ider  
Derd-i ' ışkuñ mā gibi irse dil-i vīrānuma
- 4 Āteş-i dilden ḥaber bilmez semender olmayan  
Kim yanar āteşlere her kim gelürse yanuma
- 5 Varlığı birlikde ben heb cümle ' ışk fehm iyledüm  
' Işk ola dirler Meḥemmed cümle ḥalk iz' ānuma

8<sup>104</sup>

- 55b 1 Cennet ḡilmān isterseñ  
Tevḥīde gel tevḥīde  
Ḥūr u rıdvān istersen  
Tevḥīde gel tevḥīde
- 2 Tevḥīd cānum cānıdur  
Milk-i diliñ ḥānıdur  
Derdlerüñ dermānıdur  
Tevḥīde gel tevḥīde

<sup>104</sup> Şiir gazleliyāt bölümünde olmasına karşın halk edebiyatı geleneğine uygun şekilde 7'li hece ölçüsü ile yazılmıştır.

- 3 Cān virdüm anı buldum  
Tevhîd neyidügin bildüm  
Bu deme ‘ışķile irdüm  
Tevhîde gel tevhîde
- 4 Tevhîdi münkir bilmez  
Ağlar yüzi hic gülmez  
Halka-i zikre girmez  
Tevhîde gel tevhîde
- 6 Tevhîd cāndur cānıma  
Hem dinim imānıma  
Ben direm ihvānuma  
Tevhîde gel tevhîde
- 7 Tevhîdle oldı vücūd  
Tevhîdilendür heb mevcūd  
Varlıķdan tevhîddür sūd  
Tevhîde gel tevhîde
- 8 Derdile ağla gülme  
Aķsın yaşıñı silme  
Gel tevhîde gir dönme  
Tevhîde gel tevhîde
- 9 Dünyāya gelmiş iken  
Cān dostı bilmiş iken  
Furşat el virmiş iken  
Tevhîde gel tevhîde
- 10 ‘Işķile cān virenler  
Dosta ķurbān olanlar  
Merd-i merdān olanlar  
Tevhîde gel tevhîde

- 11 Allah di çek urma dem  
 Hū diyūp çekme hic am  
 Hāḫḫa Meḫemmed her dem  
 Tevḫīde gel tevḫīde

175

**Velehū Eyzān**

fā‘ilātūn fā‘ilātūn fā‘ilātūn fā‘ilūn

- 1 Yıkılır dil kişveri kim anda sultān olmaya  
 Ya‘ ni şeyḫūñ ‘ ışkı dāyim anda miḫmān olmaya
- 2 N’iylerem ol cānı kim şeyḫūm yolında sa‘ y idüp  
 İrişüp şol Ka‘ be-i kūyında ḫurbān olmaya
- 3 Derd-i ‘ ışkı sa‘ y idüp buldum şafā kesb iyledüm  
 Yüregimde niçe biñ derdime dermān olmaya
- 4 Bağbān-ı ‘ ışka ḫarşu iñlerüm bülbül gibi  
 Açılup ‘ ışḫ gülleri göñlümde ḫandān olmaya
- 56a 5 Cennete girsem eger bir dem ḫarār itmem göñül  
 ‘ Işkı çün bende Meḫemmed anda cānān olmaya

## 176

**Velehū Eyzān**

mefā'ılün mefā'ılün fe'ülün

- 1 Dile gelmez bu dil lāl olmayınca  
O dilden bu dile kāl olmayınca
- 2 Cihān ħubbın göñülde itme pinhān  
Ki şu' bān beklemez māl olmayınca
- 3 Göñül altunı şāf olmaz şafādan  
Yanup ' ışk odına kāl olmayınca
- 4 Bilinmez vā' izā' ' ışkuñ rumūzı  
Mücerred kālile ħāl olmayınca
- 5 Diyār-ı ' ışka şāh olmaz ki ' āşıķ  
Ser-ā-ser cāmesi şāl olmayınca
- 6 Rah-ı ' ışka gelüp toğrılmaz insān  
Meĥemmed kāmēt-i dāl olmayınca

## 177

**Velehū Eyzān**

mefā'ılün mefā'ılün fe'ülün

- 1 Bulınmaz çāre derd-nāk olmayınca  
Ki ' ışk yolında ğam-nāk olmayınca



- 2 O kim yolında yārūñ cān esirger  
İrişmez yāre bī-bāk olmayınca
- 3 Tecellī iylese haq kendü biñ kez  
Görür mi gözler idrāk olmayınca
- 4 İrişmez hāk-i pāy-ı yāre ‘ aşık  
Vücūdı maḥv olup hāk olmayınca
- 5 Görinmez ‘ aşıka dostuñ cemāli  
Bu gözler perdesi çāk olmayınca
- 6 Tecellī nūrı ‘ aks urmaz Meḥemmed  
Göñül āyīnesi pāk olmayınca

178

**Velehū Eyzān**

fā‘ilātün fā‘ilātün fā‘ilātün fā‘ilün

- 1 Çünkü düşdi nār-ı ‘ ışkuñ cāna nālān iyleme  
Yanayın bir pāre iy dil şabr it efgān iyleme
- 56b 2 ‘ İyd-ı ‘ ışkuñla göñül buldı vişālūñ Ka‘ besin  
Yoluña bu kebşi cān kūyiñda qurbān iyleme
- 3 İy taḥīb-i cān-ı dil bir özge zevkim var benüm  
Derdiñilen qalayın ‘ ālemde dermān iyleme
- 4 Āteş-i āhuñla dem dem odlara yaqduñ beni  
İy göñül luḫ iyle gel bağrımı biryān iyleme

- 5 Düşdi albe nr-ı ışkuñ yadı ün nr iyledi  
Ketm idüp sırr-ı Meemmed sen de i ln iyleme

179

### Veleh Eyzn

filtn filtn filtn filn

- 1 Aldanup naşına dehrn yrime ybne  
Cn ilinden giderimiş yolımız cnne
- 2 Nr-ı ışkile pr it albn alb olma şaın  
Bu kdrt cihndan ekp al rindne
- 3 Terk-i cnile olur menzil-i maşda vuşl  
Kimse irmez bu gzer-ghda an dvne
- 4 Aldanup pr-i zen-i dehre dşibsin hbe  
A gzn gfleti terk iyle yri merdne
- 5 Der-i ışk ire Meemmed ul olup leyl  nihr  
Cnile ullı iderseñ iresin sultne

180

### Veleh Eyzn

mefiln mefiln mefiln mefiln

- 1 Biamdillah irişdm sırrına ışkuñ haylmle  
Bulup bildm anı fehm iyledm heb kend hlimle

- 2 Çeküp kayda ‘acüz-ı nefs zebün itmişdi dil merdin  
Bihamdillah halâş oldum ben andan yine sâlimle
- 3 Çü ol terk itdi da‘vâsın bedel virdüm aña zühdi  
Qabül idüp nizâ‘ın kesdi şulh oldum o zâlimle
- 4 Gelüp hükmi iyledi ‘ışk kâdısı bu şıhhati şulha  
Derūnum şakkını imzâladı dost kendü nāmumla
- 57a 5 Çü hatm oldı gözüm yaşıla āhum şahid-i maḥzar  
Yazılıp sâbit olmışdur Meḥemmed işbu şahidle

9<sup>105</sup>

- 1 ‘Āşıklaruz derūndan  
‘Uşşākîler dirler bize  
Sādıklaruz derūndan  
‘Uşşākîler dirler bize
- 2 ‘Işk bahırına ṭalanlaruz  
Ḥāş dūrleri bulanlaruz  
Sırr-ı ḥaqqı bilenlerüz  
‘Uşşākîler dirler bize
- 3 ‘Işk cāmını nūş iylerüz  
Deryā gibi cūş iylerüz  
Ḥaḥ sözleri gūş iylerüz  
‘Uşşākîler dirler bize

<sup>105</sup> Şiir gazleliyât bölümünde olmasına karşın halk edebiyatı geleneğine uygun şekilde 7’li hece ölçüsü ile yazılmıştır.

- 4 Her dem haqqı yād iylerüz  
 Ğam-gīn dili şād iylerüz  
 ‘Işkile feryād iylerüz  
 ‘Uşşākīler dirler bize
- 5 Derd ehlinüñ dermānyuz  
 ‘Işk ehlinüñ mihmānyuz  
 Şeyhün kulu kurbānyuz  
 ‘Uşşākīler dirler bize
- 6 ‘Işkile pür-nār olmışuz  
 Derd ehline yār olmışuz  
 Biz gül-i bī-hār olmışuz  
 ‘Uşşākīler dirler bize
- 7 ‘Işkında virüp baş u cān  
 Bulmağ diler cānānı cān  
 Dirsın Mehemmed şādımān  
 ‘Uşşākīler dirler bize

## 181

## Velehū Eyzān

mef‘ūlü mefā‘ilü mefā‘ilü fe‘ūlün

- 1 Luţf iyle şabā şeyh iline gel sefer iyle  
 Hālimi benüm bildür aña bir haber iyle
- 2 Sırrile hemān derd-i dili şeyhe haber vir  
 Fāş iyleme āh-ı seherimden hāzer iyle
- 3 Düş ayağına öp anı benden yüziñi sür  
 Bu hizmetimi luţf idüp iyle hūner iyle

- 4 Di ki yanup ʿışk odına bir ʿāşıkun iy dost  
İster seni vaşl iyle aña bir nażar iyle
- 5 Dün bŷy-ı hayātını getür baña hayat vir  
Mest iyle beni şimdi yiñiden gel biter iyle
- 57b 6 Virsün saña bu müjde için cānı Mehemmed  
Tek cānına cānāndan anuñ bir haber iyle

## 182

## Velehŷ Eyzān

fāʿilātŷn fāʿilātŷn fāʿilātŷn fāʿilŷn

- 1 Niçe sırdan okuyan eşʿārumı āgāh ola  
İre cānān iklīmine aña fetḥ-i rāh ola
- 2 Bir ṭolu piymānedür ʿışkile dīvānum benüm  
Bezm-i ʿışkda mest olur nŷş iyleyen āgāh ola
- 3 Çāh-ı dilde ḥabs idüp nefş merdŷmin cevriyleyen  
Mışr-ı dil taḥtında Yŷsuf gibi āḥir şāh ola
- 4 Tāze güldür bāġ-ı ʿışkda açılur eşʿārumuz  
Bāġıbān-ı ʿışk olanlar fehmi idüp āgāh ola
- 5 Koma elden anı sen oldur sırāṭ-ı müstaḥīm  
Rāh-ı ʿışka gitmeyenler ʿāqıbet gŷmrāh ola
- 6 Her ki ḥaḳḳa irmek ister rāh-ı ʿışkdan dŷnmeyŷp  
Terk idüp varın Mehemmedle bugŷn hem-rāh ola

## 183

**Velehū Eyzān**

mefā'ılün mefā'ılün mefā'ılün mefā'ılün

- 1 Taşannu' şanma iy zāhid ki nazmum cümle hālidle  
Dinılmışdür anı şanma mücerred qurı kālidle
- 2 Murādum şanma tertib ma' ānī qaşd-ı elfāzdur  
Ne gelse ālem-i dilden anı yazdum hayālimle
- 3 Göñül gavvāş olup baħr-ı hayālimden dūr alduqca  
Pür itdüm rişte-i nazmı ne hācet ğayra lālimle
- 4 Anuñiçün mīr-i ma' nīyem kul oldum ben şeh-i ' ışka  
Efendüm başı cānile kamu māl-ı menālimle
- 5 Niçe müddet durur hayrān idüm esrār-ı ' ışkile  
Meħemmed sırrına irdüm bu dem kendi me' ālimle

58a

**Ĥarfū'l-lām ve'l-elif**

## 184

mefā'ılün mefā'ılün mefā'ılün mefā'ılün

- 1 Eyā sultān-ı maħlūqāt saña kimdür diyen lā lā  
Saña kul cümle mevcūdāt yüzüñ gül ruħlaruñ lā lā
- 2 Senüñ ' ışkuñ gelüp yitdi alup ' aqlımı tağıtdı  
Beni Mecnūn-ı ' ışk itdi bulunmaz hic baña Leylā

- 3 Bu ‘ālem cümle nūruñdan velī nūruñ kamu andan  
Sen andansın velī oldur dinilmez hic saña kellā
- 4 Oğudum bir sebağ ‘ışkuñ kitābın hāce-i ‘ışkdan  
Beni ğarğ itdi envārı yitürdüm ‘ağlı vāveylā
- 5 Senüñ ‘ışkuñ hāyalinden Meħemmed pür-ħayāl oldı  
Ĥayālinden bulup kendin ĥayāl itmez meni illā

### Ĥarfü’l-yā

185

fā‘ilātün fā‘ilātün fā‘ilātün fā‘ilün

- 1 Gel nesin bil sen seni ger ne iken a‘ mā gibi  
Baħr-ı cehle ħalma şanma anı teşne-i mā gibi
- 2 Baş semāvat ü zemīn aqđām bu cismüñ senüñ  
Her ne varsa heb bulunur eşme çişme mā gibi
- 3 Şafha-i ħalb levħ-i maħfūzdur ħalem barmağlarum  
‘Arş-ı kürs sırrum ħadem ferş eşk-i çeşmüm mā gibi
- 4 Kūh-ı ħafdur bu vücūdum cānum ‘anķā andadur  
Zħarimiz şaħrā-yı ‘ālem zātımız dünyā gibi
- 5 Dem iħātā eylemiş baħr-ı muħiđdür cismimi  
Her ‘urūğ bir nehr-i cārī ma‘ de ĥavz deryā gibi
- 6 Mağrib ü meşriğdur ellerdür sözüm eşme gözüm  
Başımız fevķa’l-‘ulādur yaşımız deryā gibi

- 7 Gözlerüm şems vü kamer nūriyla cismüm pür-ziyā  
Femde dendānum Şüreyyā hāl-i ruḥ Zehrā gibi
- 8 Қаşımız қавs-i қадеһдүр алнımız дүnyā göği  
Kellemüzdür җоб-1 гerdүн гerdānum bālā gibi
- 58b 9 Sīnemüz şahn-1 gülistān anda şevķile bu dil  
Rūz u şeb medḥüm oқur şol bülbül-i şeydā gibi
- 10 Gülşen-i cennet yüzimiz selsebīl eşk-i revān  
Ḥulq-i aḥsen anda rıdvān қaddimiz Ṭübā gibi
- 11 Sebze-zār olmuş dü ḥaddüm çişmesi dīdem revān  
Tende mūlar kimi naḥl ü kimi būsān-hā gibi
- 12 Vechimizdür Ka‘ be Kuds қalb zātımızdur қıblemüz  
Pür şafāyile vücūdum Yeşrib vü Baḥḥā gibi
- 13 Қаşларum miḥrāb mescid қalbim olmuş rūḥ imām  
Her nefesde bir mü ’ezzīn dīde şem‘ zehrā gibi
- 14 Қаşларum rāki‘ degil ḥālī dü çeşmim secdeden  
Қā’im ü қā’id bu қaddüm muқtedī a‘ zā gibi
- 15 İşbu vechile namāzdan ḥālī olmaz bir nefes  
Añlayan ḥaққı Meḥemmed җurmaz ebsem lā gibi



## 186

## Velehū Eyzān

mefā‘ilün mefā‘ilün mefā‘ilün mefā‘ilün

- 1 Al ‘ışkın cān virüp iy hāce-i dehr iyle bāzārı  
Senüñde bir metā‘ görsün cihān içre gözün bārı
- 2 Bulanlar dürr-i ma‘ nāyı ğarīķ-i baħr-ı ‘ışķ oldı  
Bilmezem kandadur rāhı dinlemiz budur esrārı
- 3 Beni meydān-ı ‘ışķ içre görüp mestāne ta‘ n itme  
Yürünmez ‘aķlile dāyim budur ‘Uşşāķuñ eṭvārı
- 4 Niçe bir şaķlasunlar sīnede sevdāsını ‘ışķuñ  
Derūndan ‘ışķuñ envārı zuhūr idüp yanar nārı
- 5 ‘Aceb Mecnūn olup irdüm bu dem Leylāsına ‘ışķuñ  
Akar ķanlu yaşum ṭurmaz zuhūr itdi çü āsārı
- 6 Dil-i dīvāneye bir kaç merāhil rāh-ı ‘ışķ içre  
Refīķ oldum eşer itdi Meħemmed bu cünün sārı

## 187

mefā‘ilün mefā‘ilün fe‘ülün

- 59a 1 Nedür bu derdimüñ yā Rab devāsı  
Ki günden güne artar yoķ devāsı
- 2 Düşüp esrār-ı ‘ışķa dil perişān  
Gezer hayrān cihāndan yoķ şafāsı

- 3 İñen mağrur olup dil virme ‘ aşık  
Bu dehr-i pür-cefānuñ yok vefāsı
- 4 Bu derd-i ‘ ışkı cān bil cāna dervīř  
Dil-ārānuñ vefāsıdur cefāsı
- 5 Vefāsın şanma velī kim ğaflet itdi  
Cefā-yı dehri şann itdi vefāsı
- 6 Meħemmed mübtelā-yı dehre dünyā  
İçürür bil anuñ semdür devāsı

188

**Velehū Eyzān**

fāilātün mefāilün fā‘ ilün

- 1 Va‘ de-i vaşla ğāyet olmaz mı  
Ki ferdāya nihāyet olmaz mı
- 2 Rūz u řeb dost diyen ‘ aşıklara  
Zerre kader ‘ ināyet olmaz mı
- 3 Seni sevdüm dimeden ħavfüm vār  
Leyki sözüde kināyet olmaz mı
- 4 Derd-i ‘ ışkı dirsem itme kile  
Kışşa-ħānda hikāyet olmaz mı
- 5 N’ola kūyiñda idersem efġān  
Der-i şehde řikāyet olmaz mı

- 6 Ehl-i kemāl olana ‘ālemde  
Hic Meḥemmed ri‘āyet olmaz mı

189

**Velehū Eyzān**

mefā‘ilün mefā‘ilün mefā‘ilün mefā‘ilün

- 1 Nefahtü fihi min rühî nidāsın çünki gūş itdi  
Dil-i divāne ol demden berü ṭurmaz ḥurūş itdi
- 2 Eselden emr-i künden çün şabā vaqt-i seḥer irdi  
Vücūdum baḥrini taḥrik idüp ol daḥı cūş itdi
- 59b 3 Ğark-i baḥr-ı ‘ışk oldum mekānum ‘ālemi ḥayret  
Beni sevdāsı bu ‘ışkuñ ‘aceb deryāya ṭuş itdi
- 4 Virelden sāķī-i vaḥdet elest cāmın ezel iy dost  
O dem bu demdurur bilmem beni zevķi bī-hūş itdi
- 5 Muḥib oldım o maḥbūba ezel bezminde mest oldı  
Meḥemmed cān-ı dil andan şarāb-ı ‘ışkı nūş itdi

190

**Velehū Eyzān**

mefā‘ilün mefā‘ilün mefā‘ilün mefā‘ilün

- 1 ‘İşkuñ bezmini ‘āşıklar açarlar hū diye diye  
Ṭoldur ‘ışkuñ cür‘āsını iḥerler hū diye diye

- 2 İrmek için dīdārına yārūñ cān virüp ‘āşıklar  
Terk idüp iki cihāndan geđerler hū diye diye
- 3 Bugün ‘āşıklar ‘ışk toħmın ekerler cān kazāsında  
Yarın maħşerde maħsūlin biçerler hū diye diye
- 4 ‘Āşıklar i‘tibār idüp şanmaki işriñce gider  
Riyā vü süm‘ādan zāhid kaçarlar hū diye diye
- 5 Kanda baķsalar dost vechin görürler cānile ‘āşıklar  
Meħemmed haķķı bātıldan seđerler hū diye diye

## 191

## Velehū Eyzān

fā‘ilātün fā‘ilātün fā‘ilātün fā‘ilün

- 1 Hāmdülillāh kudretinden haķ bizi var iyledi  
Menzil idüp ‘ālem-i süknāmızı var iyledi
- 2 ‘Alleme’l-insān ile teclil idüp tekrīm idüp  
Kodı ‘ilmini tıynet-i aşliyyede cār iyledi
- 3 Zūlmet-i inkārı ref‘itsün irüp ‘ışk envārı  
‘Işka gel münkir çü inkār kalbiñi tār iyledi
- 4 Haķķa toğrıl gel di dāyim mā ħalaķte bātılā  
Fehm iden esrārını bir demde biñ zār iyledi
- 5 Gel Meħemmed da‘vet it imāna nefsi haķ di kim  
Meskenin nūr mü‘minüñ kāfirlerüñ nār iyledi

## 192

fā‘ilātün fā‘ilātün fā‘ilātün fā‘ilün

- 60a 1 ‘Āşıkānuñ bezm-i ‘ışkda hānımış peymānesi  
 Āb- hayvān bādesi ‘arşdan yüce meyhānesi
- 2 Şem‘-i hüsne karşı bezm-i ‘ışka tırmaz hā döner  
 Yanmak için cān-i dil olmuş anuñ pervānesi
- 3 İrmek için ‘ıyd-ı vuşlata bu gözüm merdümleri  
 Hırc idüp sım-i serişkin kalmadı bir dānesi
- 4 Kūh-ı ‘ışk içre gezer Mecnūn olup cān u gönül  
 Ülfet itmiş āhūlarla cümle halk bīgānesi
- 5 Karduğunca dest-i meşāt zūlf-i ‘anber bārını  
 Tağılur ‘aqlım Mehemmed cem‘ iderse şānesi

## 193

## Velehū Eyzān

fā‘ilātün fā‘ilātün fā‘ilātün fā‘ilün

- 1 ‘Āşıkānuñ sırr-ı ‘ışkı bilmedür heb guşşası  
 Aldılar ‘ışkdur ne ğam var anlaruñ çün hişşesi
- 2 Ğam çeker mi nize-i a‘ dā-yı nefsdan ‘āşıkān  
 Çün süvār-ı rahşı esmā oldu elde cünnesi
- 3 Küfr-i zūlfı setr idüp imān-ı ruhsārın meded  
 Gitmez ayrılmaz yanından ol anuñ bilmem nesi

- 4 Baħr-i tevhīdi ihāta iyleyen insāndurur  
Cümle eşyā anda mevcūd gerçi asġar-ı cünnesi
- 5 Sen ta' accüb iyleme anı Meħemmed çāre ne  
Münkiriñ inkārı imiş rüz-ı ezelden ħissesi

### Baħr-i müstezād

#### 2

mefā' ilün mefā' ilün mefā' ilün mefā' ilün  
mefā' ilün mefā' ilün

- 1 İrişmiş ħazrete sırrı anuñ bellü edāsından  
Bilinmişdür kerāmeti  
Me' allah remz idüp dāyim beyān iyler Ĥudāsından  
Görinmişdür ' alāmātı
- 2 Bilür remzini ednānuñ irişmiş kâbe kavseyne  
Ki sırrı ' alidür anuñ  
60b Ki ānı sidreye irmiş geçüp ol müntehāsından  
Aña nāṭıkdur ayātı
- 3 Sen ol şebbāz-ı ħazretsin dilerseñ bir dem içinde  
İdersin niçe biñ pervāzı  
Ki tayy-ı imkân ider sırrıñ geçüp ' arşa semāsından  
Ki seyr iyler semāvātı
- 4 Yüzüñdür sūre-i Rahmān ki māzāġa'l-başar ' aynuñ  
İki kaşuñ senüñ cānā  
Ki ve'ş-şemsi cebiniñdür bilindi ve'ḍ-ḍuhāsından  
Diyüp iyler şehādātı

- 5 Vişālũñ ʿıydına Kaʿbem nice saʿy itmesün göñlüm  
Saña ıurbān idüp cānı  
Ne cānlar virdi ʿāşık lar irişmege şafāsından  
Ki yaʿni bula hālātı
- 6 Geçüp çevgān-ı maʿniden senũñ ʿışkuñla ʿāşıklar  
Atılmış oı gibi dönmez  
Bāşın ıob eyledi miydān-ı ʿışkuñda fidāsından  
Vire cānın nihāyātı
- 7 Saña her kim baıar keırev başından gitmesün nikmet  
Ki dāyım ol muʿazzabdur  
Yaıup ııkd odına cānını inkāruñ belāsından  
ıo ıeksünler ğarāmātı
- 8 ıabīb ü cān-ı dil sensin bu ben bīmāra raıım iyle  
Devā luıf iyle ıānūndan  
İrişüp ıasta cānuma şıfā virsün şafāsından  
Ki fāş ola mahāratı
- 9 Göñül ıırından ol dil-ber tecelliden degil ğālī  
Anuñıçün şevıile dāyım  
Şenā iyle aña ıurmaz nişān virür Sınāsından  
Göñül buldı saʿadātı
- 61a 10 Saña her kim baıar geırev ıalur ʿālemde ol geırev  
Gözi görmez bir aʿmādur  
ııaber-dār olmaz elvāndan ne fehm itsün bahāsından  
Ki māniʿdür cihālātı
- 11 İrişdüm ʿālem-i maʿnide gördüm yüzini çün kim  
Baña keşf-i hicāb itdi  
Vücūdum ıırı ğarı oldu anuñ nūrına ıāsından  
Ki yāsin düşdi ğayātı

- 12 Şefi' im çünki dost sensin esirge cürmimi 'afv it  
Nihāyet yokdur ihsāna  
Kimüñ çapısına varam ki luḡf ide vefāsından  
Girü sen it 'ināyātı
- 13 Ki ben meydān-ı 'ışkuñdan alınmış bir evc-i ḥākem  
Muḥabbetle sirişt olmuş  
Ki bişmiş āteş-i 'ışkıyla nūr olmuş ziyāsından  
Nice idem rivāyātı
- 14 Kapuñda bir za'if kemter ḡuluñven baña raḥm iyle  
Ki redd itseñ revā mıdur  
Ki şāh olan dirig itmez 'aḡāsını gedāsından  
Ki 'arz itmem maḥālātı
- 15 Elim baḡlu gelüp dergāhiña yüz urmuşam şimdi  
Rızāñı isterem yā Rab  
Cihān cānı terk itdi seni ister fenāsından  
Göñül düşdi ḡarābātı
- 16 İdüp cürmüme istiḡfār iderdüm şümme istiḡfār  
Didi sev cānile anı  
Görinüp sırrıle cānum dir aḡlama belāsından  
Bulasın tā fütūḡātı
- 17 Sevinüp cān gözi bīdār olup çün sırrı fehm itdi  
Teveccüh eyledüm ḡaḡḡa  
61b Ki çıkman nefis emrinden āh itmem cefāsından  
Ki redd itdüm fişārātı
- 18 İçüp ḡayret şarābını göñül ser-mest olup inler  
Senüñ sevdāña düşmişdür  
Yitürmiş kendüyi ki bellüdür semāsından  
Olup mest ü ḡarābātı



- 19 H̄abib ü h̄azret-i Raḥmān ki sensin derdlere dermān  
 Seni āṣār idüp ḥalkā  
 Diler kim bileler ṣun'ın göreler Muṣṭāfasından  
 İdüp dāyim ziyārātı
- 20 Zihī ṣun'ı issi Ḳādir kim seni mir'āt idinmişdür  
 Bilür ol kim gözin açdı  
 Görüp senden kemālını seḥāsın murtaẓāsından  
 Niçe dürlü kerāmātı
- 21 Aña oldur dime zinhār ki ya'ni ṣanma ol insān  
 Didi sırrını 'ārifler  
 Ne cevherdür ḥaḳīḳatde bilinmişdür imāsından  
 Delil oldı emārātı
- 22 Ḥusūṣā kim semā vü arz anuñ 'ıṣḳıla ḥalkı oldı  
 Ki anlardan murād oldur  
 Anı bildürmek isterdi zūhūr itdi 'amāsından  
 Görindi ṣām u ṣāmātı
- 23 Nice ḳurdı bu eflākı yaşadı nüh ṭabaḳ üzre  
 Zemīn aña firāṣ oldı  
 Görinen cümle āṣārı münezzehdür ḳıyāsından  
 Ḳıyās idenlerüñ zātı
- 24 Ḳurup bu çetr-i a'lāyı bināsın estüvār itmiş  
 Ki ḳudret ḥikmetin ister  
 Ṭanāb ü bī-sütün ṭurmuş beyān iyler beḳāsından  
 Bilinmişdür kemālātı
- 62a 25 Ne 'ālī-ṣān vardur kim iriṣemez künhine idrāk  
 Ki medḥinden anuñ ḳāṣır  
 Ḳamu diller beyān iyler egerçi kim ṣafātından  
 Münezzehdür velī zātı

- 26 Ki bilmez dāyir-i merkez hemān şahında bir haṭdur  
 Muḥīṭ olmaz muḥāṭ çünkim  
 Oḡur amma bilür kāmīl ‘ale’l-‘arş istivāsından  
 Beyān iyler mu‘ammātı
- 27 Niçe yüz biñ lisān ola anı medḡ iylesem dāyīm  
 Nihāyet olmasa ‘ömre  
 Şıfātın vaşf idüp ancaḡ bilen dimez verāsından  
 Bilinmez çünki ḡāyātı
- 28 Girü zātın bilen oldur bilürseñ ger anı oldur  
 Dimem ben künhini bildüm  
 Bilür ‘aḡıl olan ammā anı kendü şenāsından  
 Ki ‘ālīdür maḡāmātı
- 29 Baḡan kendin görür mir’āte mer’i bī- ḡaber andan  
 Görinür gerçi şüretdür  
 Vücūduñ in‘ikāsıdur düşer aña cilāsından  
 Mücellā iyle mir’ātı
- 30 Bu tefhīme mişāldür bil münezzeḡdür Ḥudā bundan  
 Ki vācib ola mı mümkün  
 Velī şun‘ın beyān itdi gelüp bu mümkünātından  
 Zuhūr itdi irādātı
- 31 Ḥayālindür vücūduñ şanki yā zıldur vücudundan  
 Bilinmez zıllıle mevcūd  
 Bilendür zıllini mevcūd vücūduñ zıllı zātından  
 Evkāt fehm it işārātı
- 32 Velī cebr añlama bundan mükellefdür ḡamu insān  
 Ki fi‘li iḡtiyārıdur
- 62b Ki ḡādir mi degildür kim idüp cebr izṡrārından  
 İrişdürmeye āfātı

- 33 Ki belki heb kamu eşyā mükellefdür degil insān  
Tefekkür iyleseñ bir bir  
Ki terk olmaz bular kat‘a bulur bil cümle kārından  
Ne işlerse mücāzātı
- 34 Muqarrerdür cezāsı çün ne kesb iylerseñ iy gāfil  
Ger olsa zerre miqtarda  
Gözün aç gāfletten hāzer iyle cezāsından  
Eliñden qoma hayrātı
- 35 O kim a‘mā gelüp ‘ālemde bilmez sırr-ı mā yūhā  
Anuñ ‘ömri geçer hayfā  
Qader qadrini fehm itmez anı bilmez qazāsından  
Neden bilsün hasārātı
- 36 Mehemmed ağla a‘mālūñ añup āh iyle zārile  
N’olur hālim benüm bilmem  
Ġarq-ı baqr-ı ‘isyānem ger irmezse ‘atāsından  
Gülisersin melālātı
- 37 Ki luḡf olmazsa sulḡāndan senūñ hāliñ n’olur bilmem  
Taḡayyürde dil-i cānum  
Dilim lāl oldı dehşetden ne vaşf idem semā tenden  
Bilmezem remzile zātı
- 38 Yıqarsa seng-i ta‘n-ı a‘dā gönül kāsānesin dāyım  
Ki aşık olmağıçün ben  
Ne ġam ta‘mir idüp bennā-yı ‘ışkuñ çaq esāsından  
Gelüp iyler meremmātı
- 39 Gel iy ‘ışk odına yanmış gönül gel sen tevekkül qıl  
Cenāb-ı hāzrete cāndan  
Dilersen mazhar-ı luḡf olasın fehm it kefā  
Uzatma gel hikāyātı

## 194

fā‘ilātün fā‘ilātün fā‘ilātün fā‘ilün

- 63a 1 Gülşen-i ‘ālemde mişlüñ vardı ra‘ nā gelmedi  
Bir baña mānend ruḥuñ vaşfinda gūyā gelmedi
- 2 ‘Ālemi devr iyleyen bir ğayr-ı ‘ummān şanmañuz  
Eşk-i çeşmimdür ki böyle başludur yā gelmedi
- 3 Dost Muḥammed ümmetiñin bilmezem aşlı nedür  
Her nefesde mürde iḥyā iyeler ‘īsā gelmedi
- 4 Tūr-ı çeşmim nūra ğarḫ olup benüm sırrım ‘aceb  
Hoş tekellüm iylemiş ḫaḫkıyla Musā gelmedi
- 5 Zerre her ḳalbe irse sāf ider cevherdurur  
Şeyhimiñ enfāsı bil kim böyle kimyā gelmedi
- 6 Dürlü dürlü gösterür kendüyi çarḫ-ı pir-ī zen  
Bir buña beñzer cihānda ehl-i simyā gelmedi
- 7 Sen Meḫemmed ümmetiyken Aḫmedüñ aşlı nedür  
Put-perestsin sen gibi bu deyre tersā gelmedi

10<sup>106</sup>

- 1 ‘İşḳuñ odı yaḫdı beni kül itdi  
Dergehiñde boynı baḒlu ḳul itdi
- 2 Zār iderek ‘ışḳıñla bülbül-i cān  
Dil gülşenini toḫtolu gül itdi

<sup>106</sup> Şiir gazleliyāt bölümünde olmasına karşın halk edebiyatı geleneğine uygun şekilde 11’li hece ölçüsü ile yazılmıştır.

- 3 Seni seven ‘āşık meydān-ı ‘ışkda  
Başın açup kaftānını çul itdi
- 4 Dil kūhına yağup bārān-ı ‘ışkuñ  
Ağıtdı çişmim çişmesin sil itdi
- 5 La‘ lūñ hevāsına düşeli göñlüm  
Gözi kapağını tolu mül itdi
- 6 Mehemmed mest oldum ‘ışk cür‘ asından  
Nitdi ise itdi baña ol itdi

## 195

mefā‘ilün mefā‘ilün mefā‘ilün mefā‘ilün

- 1 Şikār olmaz şu göñlümün n’idem bilmem ki şehbāzı  
Ki düşmez dāma bakmaz dāneye gey ‘ālī pervāzı
- 2 Uçar dāyim hevālarda geçer ‘ömri cefālarda  
Dimez bir dem şafālarda gelüp tevḥīd idem sāzı
- 63b 3 Gehī nefsile cenk eyler güler gāh anı denk iyer  
Gehī kalbini seng iyer ki geçmez kimsenün nāzı
- 4 Düşüp deşt-i cihāletde yürür dāyim hacāletde  
Gezer bir özge hāletde ki gūş itmez bir āvāzı
- 5 Gehī cenk ü huşümetde ki nefsile melāmetde  
Gehī hükü ü hükümetde ki bilmem kādı mı gāzı
- 6 Gehī şūrīde bir āşık gehī meyhānede fāsık  
Mehemmed olmadın ‘āşık ki keşf iyer gelüp zārı

## 196

mefā‘ilün mefā‘ilün fe‘ülün

- 1 Göñül ‘ışkuñla taşdı cūşa geldi  
Bir ‘ummāndur ki taşdı cūşa geldi
- 2 Göñül mest olmağ ister bezm-i ‘ışqdan  
Firākuñ bādesi nūşa geldi
- 3 Göñül bī-‘aql iken sevdā-yı ğamda  
İçüp ‘ışk şerbetini hūşa geldi
- 4 Göñül bīmār iken derdini ‘ışkuñ  
Devā fehm itdi şimdi hoşā geldi
- 5 Göñül dāyim belāğat ‘arzasında  
Semendin esip nazma қоşa geldi
- 6 Göñül Mansūrını dūr iyle dārdan  
Sağın ketm iyle sırrı fāşa geldi
- 7 Göñül yār isteyü şahrā-yı ‘ışqdan  
Niçe der-bendlerini aşa geldi
- 8 Göñül sermestine ‘ışkuñ gülerdi  
Meḥemmed ağla şimdi başā geldi

## 197

fā‘ilātün fā‘ilātün fā‘ilātün fā‘ilün

- 1 Aқıdup ‘ışkuñ gözüm yaşımı deryā iyledi  
Cismimi keştı қılıp dost ‘ışkıña cā iyledi

- 2      Ḳabr-i cismimde yaturken meyyit-āsā tıfl-ı cān  
 Bir dem ʿ Īsā-nefes büt geldi ihyā iyledi
- 3      .....<sup>107</sup> ḳalbüm söyleşür haḳḳıyla cismüm Ṭur olup  
 ʿ Işḳuñuñ envārı geldi anı Mūsā iyledi
- 64a   4      Ḳalbini şāf iyleyen gelsün berü üstād-ı ʿ ışḳ  
 Maʿ den-i ḳalbime cevher ḳatdı kimyā iyledi
- 5      Sen putuñ naḳşına düşdi deyr-i ʿ ışḳuñda gönül  
 Bağlayup zünnārı bilde cānı tersā iyledi
- 6      Kim baña üstād-ı ʿ ışḳ tāze ḥayāt virmek için  
 Şelc-i cism-i şems-i ʿ ışḳuñ şızırup mā iyledi
- 7      Leblerüñ al mı didüm yāre Meḥemmed diyüp āl  
 Bir ʿ aceb rengin edā iyledi raʿ nā iyledi

## 198

**Velehū Eyzān Lüknetiyye**

feʿilātün feʿilātün feʿilātün feʿilün

- 1      Se se sevdüm şu şu şol gözleri ser-mest güzeli  
 Me me mest itdi beni ʿ ışḳı baña virmez eli
- 2      De de dāl oldı bu ḳaddüm tu tu tostoğrı iken  
 Ce ce cevrin çekeli bir ḳaşı yānuñ ezeli
- 3      Ge ge gönülüm me me mest olduğınuñ aşlı bu kim  
 Nu nu nüş itdi lebüñ yādına bir cürʿ a müli

<sup>107</sup> Bu kısım eserdeki tahribat nedeniyle okunamamaktadır.

- 4 Ce ce cānum ŧe ŧe ŧevkden ŧıgamaz cübbeye sīne  
Di di dīvānına medhūñle ğazeller yazalı
- 5 Me me medh itse Mehemmed ‘ ‘ ‘ ar ‘ ar boyıñı  
ŧu ŧu ŧu gibi aķar ŧaf lebūñde ğazeli

### Baħr-i müstezād

#### 3

mef‘ülü mefā‘ilü mefā‘ilü fe‘ülün  
mef‘ülü mefā‘ilü

- 1 Cān virdi irem diyü dil meclis-i cānāne  
Fehm iyilemedi anı  
Pür-āteŧ imiŧ yaķdı nūr-ı ruħ-ı cānāne  
Āh kim dil-i sūzānı
- 2 Gül-zār-ı ħaķıķatde bir gülden alup būyı  
Cānum idüp istiŧmām  
İrgürdi dimāğıma itdi beni dīvāne  
Ol ŧemme-i rūhānı
- 64b 3 İçdüm ŧolu bir cür‘ a dīl-dāruñ elinden çün  
Mest oldı dil-i cānum  
‘ Iŧķ aldı beni benden ister içüpen ķane  
Ol bāde-i ħayvānı
- 4 Sicde itmege puta ‘ iŧķ diyirine meyl itdüm  
Zünnārı görüp bilde  
Kesmek diledi zāhid men‘ iyledi merdāne  
Kūyındaki ruhbānı



- 5 Miftāh-ı dili buldum feth iyledi ‘ ışk dārına  
Gördüm niçe şeydāyı  
Ber-dār olayın dirler Manşūr gibi merdāne  
Yolında virüp cānı
- 6 Hāyetde gönül bilmem ‘ ışk baırına ğark oldum  
Farq iylemem āfākı  
Heb cümle enfüsde buldum irüp ol āna  
Zāhirde vü penhānı
- 7 Çün bezm-i elest içre ‘ ışkuñla Mehemmed dost  
Miyl iyledi gör n’itdi  
Ol sāķi-i bāķiden nūş iyledi peymāne  
Mest oldu dil-i cānı

## 199

fā‘ilātün fā‘ilātün fā‘ilātün fā‘ilün

- 1 İşbu meydān-ı belāda ‘ ışkuñuñ āvāresi  
Ben gedādür dergeh-i ‘ ışkuñda bir bī-çāresi
- 2 Cūş ider dil ‘ ışkım artar gözlerim giryān olur  
Artduğınca dem-be-dem bu yüregimüñ yāresi
- 3 Gel devā itme benüm derdüm beni zār iylesün  
Nāleme raħm ide şāyed gele ol cān pāresi
- 4 Ağladuğca māhitāb-ı ħüsñüñe karşı gözüm  
Pāyimāl olsun dökülsün eşkimüñ seyyāresi
- 5 Çek belā-yı ‘ ışka ħaķ di sen Mehemmed kim seni  
Terk idüp bīzār ola bu nefsimüñ emmāresi

## 200

fā'ilatün fā'ilatün fā'ilatün fā'ilün

- 65a 1 Diyr-i nefsi nār-ı ' ışkuñ yaqdı vīrān iyledi  
Bir ' aceb serkeşce ruhbān oldurup qāl iyledi
- 2 Müştegil oldı çü ' ışkuñ nārı qalbimden irüp  
Yaqdı bu cümle vücūdı bağırı biryān iyledi
- 3 Nār-ı ' ışkuñ yaqdı ref' oldı keşāfetler qamu  
Nur idüp ser-tā-ğadem heb cismimi cān iyledi
- 4 Çün rücū' ide keşāfetler girü eyler rücū'  
Niçelerden ref' olındı hāke yiksān iyledi
- 5 Ketm it esrārı ' ayān itme Mehemmed kıl hāzer  
Tūtalım kim ceyš-i ' ışkı sabrıñı tālān iyledi

## 201

## Velehū Eyzān

mefā'ilün mefā'ilün fe'ülün

- 1 Benüm gönüm ' aceb bir yāre düşdi  
Yıqılmaz hā yiler āvāre düşdi
- 2 Meded feryād elinden derdli gönüm  
Ki bir ' ālī -cenāb dil-dāra düşdi
- 3 Bu rezm-i fūrkat içre tīg-ı hierüñ  
Yüregim şerha şerha yara düşdi

- 4 Bülend-pervāz idüp ŧebbāz-ı ʿıŧkuñ  
Alub dil kebkini tiz yāre düŧdi
- 5 Neden küyuñ dönüpdür lāle-zāra  
Meger ħün-ı cigerden pāre düŧdi
- 6 Yiler sevdā-yı ʿıŧkıñda yıkılmaz  
Meħemmed gönlimiz bir yāre düŧdi

## 202

## Velehü Eyzān

mefāʿilün mefāʿilün feʿülün

- 1 Göñül ʿıŧkuñla coŧdı āha geldi  
Yüz urdı pākine dergāha geldi
- 2 Yilerdi gönlimiz rāh-ı hevāda  
Uyup sen piŧüvāya rāha geldi
- 65b 3 Seni gördi çü sulṭānül-meŧāyıħ  
Ḳul oldı cānile sen ŧāha geldi
- 4 Bu ʿıŧħ dersini sensen tıfl-ı ħalbim  
Oħuyaldan berü agāha geldi
- 5 Bu gönlüm Yūsuf-ı çāh-ı hevādan  
Çıħup ʿıŧħ iħlīminden cāha geldi
- 6 Meħemmed ħayf görüp nefis zālīminden  
ŧikāyet itmege sen ŧāha geldi

## 203

## Velehū Eyzān

fā'ilātün fā'ilātün fā'ilātün fā'ilün

- 1 H̄asret-i la' lüñledür bu gözlerim kıan olduğı  
Eşk-i çişmim la'l bağrum kıanı mercān olduğı
- 2 ' Ālem-i ıtlākdadur küyunda ' ışka bend olan  
Anuñiçündür gedā ' ālemde sulţān olduğı
- 3 Her biri virmez cihāna kuyıñı bekler müdām  
Aşlı budur ' aşıkānuñ ehl-i ' irfān olduğı
- 4 Sen şehi cāndan sevüp vicdāndan añlar añlayan  
' Işkınuñ āşāridur dillerde tábān olduğı
- 5 Gülşen-i kuyından ayıridur giçündür müdām  
Bülbül-i cānuñ Mehemmed şimdi nālān olduğı

## 204

## Velehū Eyzān

mef'ülü fā'ilātün mef'ülü fā'ilātün

- 1 Tır-i ğamıla sīnem iy kıaşı yā delindi  
Fāş oldu ğalkā-i ' ışkıum sırrım meded bilindi
- 2 Yokdur hediye elde kim ola ğakka lāyık  
İy dest-i ğālī gel sen ağlar gözüm sil indi

- 3      Korqum budur ider kayd-ı dil kebkini idüp şayd  
Kim rāğ-ı ma' rifetde şebbāz-ı ' ışk şal indi
- 4      Esrār-ı ' ışkı söyler tırmaz dilim nedendür  
Bir çäre iyle yāhūd öldür beni gel indi
- 66a   5      Bildür bu hāne-dāna ' ışk halini Mehemmed  
Seng-i nedāmet iyle gel sineñi çal indi

## 205

## Velehū Eyzān

fā'ilātün fā'ilātün fā'ilātün fā'ilün

- 1      Gül-sitān-ı dehre miyl itmez şehā cān bülbüli  
Gül-şen-i ' irfānda gördi çünki sevdi sen güli
- 2      Ref' idüp bī-cān iken virdüñ hayāt-ı sermedi  
Luṭf u ihsān iyledüñ sağ ol efendüm ben güli
- 3      Çün mu' aṭṭar iyledi āfākı büy-ı misk-bār  
Anuñiçün haṭṭıña teşbih iderler sünbüli
- 4      Çıkmadı hum-hāne-i ' ışkuñdan ayrılmaz gönül  
Mest olup dāyim anuñiçün nüş ider tırmaz müli
- 5      Hāline teşbih idüp kimse Mehemmed söylemez  
Yağdı her kim ağzına alsa anuñiçün fülfüli

## 206

## Velehū Eyzān

mefā'ılün mefā'ılün mefā'ılün mefā'ılün

- 1 Gel iy hāce elem çekme bilinmez 'ıŝkuñ esrārı  
Niçe yüz biñ kitāb olsa bilinmez 'ıŝkuñ esrārı
- 2 Eger levh-i havātırdan rumūzın 'ıŝkuñ añlarsañ  
Bilürsin ğayrıdan aŝlā bilinmez 'ıŝkuñ esrārı
- 3 Göñül mir 'ātına baq cān gözin ac görmek isterseñ  
Görinmez ğayrı mir 'atdan bilinmez 'ıŝkuñ esrārı
- 4 Göñül āyinesin ŝāf it ŝafā-yı 'ışkı inŝāf it  
Gerekse sırlar evŝāf it bilinmez 'ıŝkuñ esrārı
- 5 Düşüp göñlüm hāline diler ire me 'āline  
Meḥemmed irdi hāline bilinmez 'ıŝkuñ esrārı

## 207

66b

## Velehū Eyzān

fā'ılātün fā'ılātün fā'ılātün fā'ılün

- 1 Zerrece dünyā görünmez gözime gördüm seni  
Nār-ı 'ıŝkuñ yaqdı pür-nür iyledi cānā beni
- 2 Bildüm esrāruñ hüvallah zātuñ olmışdur ḥabīb  
Ref' olup gözden ḥicābum böyle gördüm ben seni

- 3 Hāk-i pāyüñ Sidrede a' layiken hū dost diyüp  
Ben ne hākem pāyine yüzler sürem bildür beni
- 4 Pīşvār-ı ehl-i hikmet reh-nümā-yı ' aşıkān  
Budurur bu ' aşır içinde didiler cümle seni
- 5 Pes yiter derd-i ğam-ı ' ışkile zār oldı gönül  
Merhametle iyle şāhum luḫ idüp güldür beni
- 6 Gördi vechiñde Meḫemmed nūrı var iy sırr-ı ḫaḫ  
' Āşık oldum cān-ı dilden cānımız sevdi seni

## 208

## Velehū Eyzān

mef'ülü mefā'ilü mefā'ilü fe'ülün

- 1 Cehd iyle tīg-ı ' ışkile men' iyleme ḫayrı  
Kes başını nefis ejderinüñ def' ola şerri
- 2 Her kim oḫur eş' ārımı iz' ānile baksun  
Görsün nedür eṭvārını ' ışkuñ bile sırrı
- 3 ' Işḫ dāyiresinde baña hem-pā bulamazsın  
Ger tolaşasın dünyāda sen baḫrıla yeri
- 4 Sīnemde çeküp şerḫa döküp dāne-i eşki  
Ziyn itdi ruḫuñ şevḫına dil la' lile dūrri
- 5 ' Işḫ baḫrına şaldı çü Meḫemmed seni ol dost  
Taḫliş ide mi hic seni sen iyleme fikri

## 209

## Velehū Eyzān

fā'ilātün fā'ilātün fā'ilātün fā'ilün

- 1 Ciyş-i 'ıŝkuñ irdi dil milkini aldı çapdı  
Yıkdı vîrân iyledi gerçi ki anı yapdı
- 2 Kūh-ı ğafletde hevā tayrına hem-pervāz iken  
Şāhibāz-ı 'ışk irişdi kebk-i gönli kapdı
- 67a 3 Terk idüp mey-ĥāneyi zāhid yöneldi mescide  
Bilmedi ĥayflar aña ol toĝrı yoldan çapdı
- 4 Deyr-i vahdetde çü gördi sen putuñ dil naŝımını  
Ĥayretinden anı şandı gördüğine tapdı
- 5 Seyr ider put-ĥānelerde ol büti bulmaĝ için  
Fehm idüp remzini Meĥammed dime puta tapdı

## 210

## Velehū Eyzān

fā'ilātün fā'ilātün fā'ilātün fā'ilün

- 1 Nāzil oldı çün semā-yı dilden 'ıŝkuñ āyeti  
Oĝudum ma' nāsınuñ bildüm ki 'ışkdur ĝāyeti
- 2 Dil tecellî tābına şabr itmedi dört ŝaĝ olup  
Ol sebebden çār-ı 'unŝur oldı cismim āleti



- 3 Dil huzūr itdi düşüp sevdā-yı ‘ışķa zār olup  
Gerçi ‘ışķile yiler yılleri gibi yok rāhatı
- 4 Kōparur başa kıyāmetler mided ol serv-i ķad  
Bāg-ı ‘ışķ içre şalınsa bir belādur kāmēti
- 5 Sen büte vaşl olmağičün secdeyi faşl iyemez  
Şanma kim Allah için iyler Meħemmed tã‘ati

## 211

## Velehū Eyzān

fā‘ilātün fā‘ilātün fā‘ilātün fā‘ilün

- 1 Derdile ķaldum cihānda derde dermān olmadı  
Maħbes-i ‘ışķdan ħalāşa daħı fermān olmadı
- 2 Nefsimiz bārı şimdi cenk ü cedelden ‘aķlıle  
Bilmezem aşlı nedür kim arada ķan olmadı
- 3 Hey neden yār olmaz ‘aķlım nefsum ‘āşī olmasa  
Baş çeker ser-‘asker olmuş bir ħabīş ħān olmadı
- 4 Hic oķur mı terkīni ħarfin nedür fehm itmeyen  
Añlamaz cānānı ol kim cānile cān olmadı
- 5 Ger Meħemmed keşf idüp esrārı sen ķılşañ ‘ayān  
Añlamaz ķalbinde ol kim zerre ‘irfān olmadı

## 212

67b

**Velehū Eyzān**

fā'ilātün fā'ilātün fā'ilātün fā'ilün

- 1 Derd-i 'ışka bir devā var mı ölmekden ğayrı  
Ağladukca göz yaşın şeyhüm silmekden ğayrı
- 2 Bul derdinī cānānuñ rāhat ola tā cānuñ  
Dervīş var mı dermānuñ derde düşmekden ğayrı
- 3 Derdüm nedür bilmezem gözüm yaşı silinmez  
Hāḡkun yolu bulunmaz şeyhe gelmekden ğayrı
- 4 Münkir görmez kim baḡa gele meyl ide hāḡḡa  
Yoḡdur işi 'āşıḡa dāyım gülmekden ğayrı
- 5 'Işḡ cür'ası içilsün 'āşıḡ gönlüñ açılsun  
Māsivādan geçilsün hāḡḡı görmekden ğayrı
- 6 Meḡemmed niye irdüñ çok ağla yiter güldüñ  
Ya bunda niye geldüñ hāḡḡı bilmekden ğayrı

## 213

**Velehū Eyzān**

fā'ilātün fā'ilātün fā'ilātün fā'ilün

- 1 Ḳalbüñ muḡarrrik olması heb luḡf-ı hāḡdur cümlesi  
Fikri firāvān ḡılması heb luḡf-ı hāḡdur cümlesi

- 2 Heb nūr-ı zāta cümle ğarķ imkān idüpdür leyki fark  
Ġarbdan ne varsa tā-be-şark heb luţf-ı haķdur cümlesi
- 3 Sen cevheri sultān iden ħandān kimin nālān iden  
‘ Āşıkları ħayrān iden heb luţf-ı haķdur cümlesi
- 4 Oldur lisānı söyleden oldur göze nūrın viren  
İnsānı pür-cünbiş kılan heb luţf-ı haķdur cümlesi
- 5 Mā-i menīden gelmeler insān-ı kāmil olmalar  
Her fenne şāmil olmalar heb luţf-ı haķdur cümlesi
- 6 Şıbyān ü hem şāb olmalar kehl ü şüyūĥat bulmalar  
Biller bükülüp ħalmalar heb luţf-ı haķdur cümlesi
- 7 Devr itdüren ayı ğünü var iyleyen anı bunı  
Ta‘ yīn iden seni beni heb luţf-ı haķdur cümlesi
- 8 Kevn ü mekānuñ varlığı vüs‘ at daĥı el tarlığı  
Bir dem vücūdun saĥlığı heb luţf-ı haķdur cümlesi
- 68a 9 Tābı mehüñ rūzuñ bişi leyliñ ğünü şemsiñ ħabı  
Evlād u ensābuñ ebī heb luţf-ı haķdur cümlesi
- 10 Her şiyde kim var rüy-ı ĥüb māyil aña cümle ħulüb  
Zulmü iyleme nefse uyup heb luţf-ı haķdur cümlesi
- 11 Vācib olan haķdur ebed mümkinini imkān itdi sedd  
Ma‘ ħüle teklif oldı ĥadd heb luţf-ı haķdur cümlesi
- 12 Şemsüñ ziyā vü rif‘ ati necmüñ fer ü keşreti  
Dehrüñ ‘ uluvv-i himmeti heb luţf-ı haķdur cümlesi

- 13 Kiminde çāh ile celāl kimi ḥazīn ü pūr-melāl  
Kimi faṣīḥ ü kimi lāl heb luṭf-1 ḥaḳdur cümlesi
- 14 Bu cümlede bu ʿūs ü niḳam envāʿ -1 aṣnāf-1 seḳam  
Bī-ḥadd-i bī-ḥaṣr-1 bī-naʿ am heb luṭf-1 ḥaḳdur cümlesi
- 15 Dönmem çü cāndan sen didüñ sevdüm ṭarīḳin Aḥmedüñ  
Derdi budur Meḥemmedüñ heb luṭf-1 ḥaḳdur cümlesi

## 214

## Velehū Eyzān

mefʿülü mefāʿilün feʿülün

- 1 Derdime benüm çāre nedür hey  
Bağrumdaki bu yāre nedür hey
- 2 Gel ğamzeñ ile dildeki derdi  
Bil bağrımı dost yāre nedür hey
- 3 Ketm iyleme ʿ ışkı dil-i şeydā  
ʿ Arz iyle anı yāre nedür hey
- 4 ʿ Işık sırrını bil bulmaḳ için gel  
Dil-dārına gir ara nedür hey
- 5 Ālüftesin ʿ ışkile Meḥemmed  
Ḥayretdesin āvāre nedür hey

## 215

## Velehü Eyzân

fe‘ilâtün fe‘ilâtün fe‘ilâtün fe‘ilün

- 1 Yanup ‘ ışk odına kalbüm zeri çün kâl oldı  
Şararup derdile beñzüm baña bir hâl oldı
- 2 Beni Mecnün görelî sırrımı fâş itme diyü  
Gelüp ‘ ışk silsilesi boynıma halhal oldı
- 3 Ne ‘ aceb turfe hayâldür göre ‘ ışk sırlarını  
Bilmeyen keşf iderem şandı bilen lâl oldı
- 68b 4 Oña irmek diledi zühdile ‘ ışk illerine  
İrmedi yolda kalup kâmeti dâl dâl oldı
- 5 Görüp ‘ ışk baırına garķ olduğımı münkirler  
Yanup inkâr odına cümlesi şalşâl oldı
- 6 Bu fenâdan çü Mehemmed niçeler itdi güzer  
Haberî gelmedi gitdi niçe biñ sâl oldı

## MÜSEDDES

## 1

## Der-Medh-i Hazret-i Şeyh Hüsameddin Uşşākī

fā'ilātün fā'ilātün fā'ilātün fā'ilün

- 1 Hamdülillāh kuṭb-ı 'ālem ḥaḳ velīdür şeyḫimiz  
Niçe āsārı belürmesin ḥaḳ velīdür şeyḫimiz  
Bil ḥaḳıḳat her sözini ḥaḳ velīdür şeyḫimiz  
Sırr-ı ḥakdur sırrın aña ḥaḳ velīdür şeyḫimiz  
Aḫmed ü Maḫmūd şıfatlu ḥaḳ velīdür şeyḫimiz  
Hazret-i 'Uşşākī dirler ḥaḳ velīdür şeyḫimiz
- 2 Hāli olmaz meclisi her demde zıkrullahdan  
Çapusunda niçeler ḳul oldı geçdi cāhdan  
Halka-i zıkrinde sengin diller aḡlar āhdan  
Çapusunda niçeler ḳul oldı geçdi cāhdan  
Şıdḳile Şiddik-i şāni ḥaḳ velīdür şeyḫimiz  
Bābıdur 'ilm-i ledünnüñ yā 'Alīdür şeyḫimiz
- 3 Hikmetile 'aşra Loḳmān 'ilmile Nu' māndurur  
Dillerüñ dermānıma anuñ her sözi dermāndurur  
Her ne müşkıl varısa ḥalli aña āsāndurur  
Kişver-i 'irfān seririnde olur sulṫāndurur  
'Adlile Fārūḳ-ı şāni Ḥaḳ velīdür şeyḫimiz  
Kimde kim bir zerre ḥaḳ görse belīdir şeyḫimiz

- 69a 4 İttifāk idüp didiler ol veliye etķıyā  
 Budurur bu ʿaşr içinde şimdi ķutb-ı evliyā  
 Oķuyan şıdkile ʿışkı dersini bilmez riyā  
 Bir günin biñ eylesün haķ şeyhimizdür hāliyā  
 Kim hayā-yı hilm-i Oşmān āyetidür şeyhimiz  
 Cāmiʿ -i esrār-ı Kurʿān gāyetidür şeyhimiz
- 5 Kaʿ be haķķı tā ezelden aña iķrār itmişem  
 Saʿ y idüp mirʿāt-i dilde siyr-i didār itmişem  
 Biñ şafayile yolında cānum işār itmişem  
 Ŗanberiyem ķapunda hıdmetin kār itmişem  
 Bir seḫāvet maʿ deni gūyā ʿ Alidür şeyhimiz  
 Hıulķ-i aḫsen bir ḫasen-şüret velidür şeyhimiz
- 6 Adı Maḫmūd bir maķām virmiş aña olsun mezid  
 Sırrile gördüm Hudā didüm ki Allāhümme zid  
 Ŗulı olmışdur anuñ bābında anca Bāyezid  
 Kim ki andan dönderürse yüzüni olsun Yezid  
 Bir Hüseyin hiyʿetlü iḫsān maʿ denidür şeyhimiz  
 ʿ İlmine ḫadd yoķdur ʿ irfān maʿ denidir şeyhimiz
- 7 İşi dāyim ḫalka iḫsān şanʿ atı irşāddurur  
 Sāyesinde hūş geķer dervişleri heb şāddurur  
 Giceler Ŗadr u Berāt günleri aʿ yāddurur  
 Ol Şirīn sözlü ḫabibe niķeler Ferhāddurur  
 Kūh-ı ʿ işķda ʿ āşıkānuñ rehberidür şeyhimiz  
 Tañrı haķķı evliyānuñ mihteridür şeyhimiz
- 69b 8 Niķeler irdi ķapusında yüce devletlere  
 Ŗatʿ idüp niķe menāzil irdiler rifʿ atine  
 Hoş şafālar kesb idüp hoş iderler himmetlere  
 Aldılar āḫir ḫilāfet irdiler ʿ izzetlere  
 Cān gözin aç añla bu gözde ḫafidür şeyhimiz  
 Sırrını fehm iyle kim ādem şafidür şeyhimiz

- 9 Āsitānında niçe dervīş ider siyr ü sülük  
Tā şüreyyādan şürāya her ne varsa bī-şükük  
Gāhi dehr-i gül olup gāhi olup anlar melül  
Āhîret ‘ izzetleriçün aldılar āhîr sükûñ  
Tobtoludur kalbi haqqile ganîdür şeyhîmiz  
Tıfl-ı kalbe terbiyet iyler velîdür şeyhîmiz
- 10 Muttaşîfdur şeyhîmiz dāyim bi-evşāf-ı Hüdā  
Bulına ol pāk dīnūñ cānımız olsun fidā  
Bülbül-i dil gülşen-i kūyunda dir idüp şadā  
‘ Āleme sultān olur kūyına olanlar gedā  
Heb şifātı cümle tekmîl iylemişdür şeyhîmiz  
Şimdi deryā-yı hüviyyet māhîsidür şeyhîmiz
- 11 Hāzret-i Haḡdan ‘ ināyet olıcaḡ kullarına  
Bi‘ at idüp ol velîden irişür dīdārına  
Ḳapusunda ḡul olurlar yügrüşürler dārına  
Yolına cānın nişār iden irer dil-dārına  
Gir tarîḡine sülük it Halvetîdür şeyhîmiz  
Gülşen-i ‘ irfanda görseñ Gülşenîdür şeyhîmiz
- 70a 12 Aña bed-ḡvāh olan erbāb-ı ḡased şāhib-sürür  
İtdügin buldı ḡamusı menzilden oldı dūr  
Ġālîb olmaz kimse ‘ ilmilen aña itme ḡurūr  
Kim ‘ adū olsa aña gülmez yüzi itmez sürür  
Kim haḡiḡat şehrinūñ ‘ ādil şehidür şeyhîmiz  
‘ İlm-i ‘ irfān dehrinūñ rüşen mehidür şeyhîmiz
- 13 Her nefesde mürdeler iḡyā ider ‘ İsā gibi  
Tūr-ı Sīnāda haḡḡile söyleşür Mūsā gibi  
Niçe āyātı var anuñ ol yedi beyzā gibi  
Bugz idenler ol ‘ azîze iy gönül tersā gibi  
Lī-me‘ allāh ḡāverinūñ envārıdur şeyhîmiz



Küntü kenz envârınıñ bil pervâsıdur şeyhimiz

14 Ol ki şeyhüm dir gelür taqrîr-i evşâf itmesün  
Bize göstersin ‘âlâyım medh-i eslâf itmesün  
Görüp evşâfınız anuñ nice inşâf itmesün  
Cümlesi gelsün belî disün bugün lâf itmesün  
Cümleyi cem‘ iylemiş cem‘ ü’l-cem‘ idür şeyhimiz  
Meclis-i ‘ışk içre nūrānî şem‘ idür şeyhimiz

15 Bir mürüvvet ma‘ deni kân-ı kerem sultāndurur  
Bendesine dāyım işi luṭfile ihsāndurur  
Severem cāndan anı ben cānlara cānāndurur  
Sevgüsi dil hānesinde bir güzel mihmāndurur  
Mürşid-i kāmil mükemmel haḫ velīdür şeyhimiz  
‘Arşa-i haḫkānî ser-bāz-ı ‘Alīdür şeyhimiz

70b 15 Bil Hüsām elindendür ism-i şöhreti ‘Uşşākīdür  
Anuñiçün yüz sürenler pāyine ‘Uşşākīdür  
İçilür meclisde Kevşer Hızır sākīdür  
Şu gibi ‘Uşşākī ṭurmaz ayağına aḫıdur  
Gülşen-i ma‘ nevīnūñ bir gülidür şeyhimiz  
Cevher-i lāhūtīdür bundan degildür şeyhimiz

16 Hātm olunsun iy Meḫammed bu du‘ ayile kelām  
Bizden olsun ol ‘azīze niçe yüz biñ kez selām  
‘Āşık iseñ cān-ı dilden diñle budur haḫ kelām  
Kūyını virmez cihāna isteyen dārü’s-selām  
Yolına cānlar fidā bir haḫ velīdür şeyhimiz  
Hāzret-i ‘Uşşākī dirler haḫ velīdür şeyhimiz

**Ḳıṭ‘ a be-ṭarīḳi’l-‘özü**

1

fā‘ilātün fā‘ilātün fā‘ilātün fā‘ilün

- 1 Didüm evvelde velī āḫirde yazdum vaşfuñı  
 Bu sebebden ‘özü idersem luṭf idüp iyleme redd  
 Ḥün-ı ma‘nāyı yidüñ çün naḳl-i medḫüñ ba‘de  
 Bu meşel meşhürdurur ḫelvāyı āḫir ḫüred

**Ḳıṭ‘ a kezā**

2

mefā‘ilün mefā‘ilün fe‘ülün

- 2 Uli’l-elbāba ‘arz itmek ma‘ānī  
 Ki atmaḳ gibidür ‘ummāneye dürri  
 Egerçi dürrile pürdür derūnı  
 Hele incinmez ilḳādan o dürri

**Murabba‘**

1

fā‘ilātün fā‘ilātün fā‘ilātün fā‘ilün

- 71a 1 İrmege vuşlata benden baña dil itdi seher  
 Bulmak ister kendü kendin n’eylesün kendin sever  
 Ben ki mīrem bu vücūd iḳlīmüne ferdem meger  
 Limeni’l-mülk çalınur nevbetimiz şām u seher

- 2 Miy-i ʿışk ıçmek ıçün bir ʿtolı peymāne benem  
 Şemʿ-i vaḥdetle yanan her gice pervāne benem  
 Ğarḳ olan baḫr-ı hüviyyetdeki dūr-dāne benem  
 Limeniʼl-mülk çalınur nevbetimiz şām u seher
- 3 Maḫv olup ʿışkile dil kendümi gördüm çü adem  
 Yoklık ıçre varlığı buldum baḳup gördüm o dem  
 Cümle māhiyyāt-ı eşyā ʿışkile dir dem-be-dem  
 Limeniʼl-mülk çalınur nevbetimiz şām u seher
- 4 Kaʿbe-i vuşlata dil irmege saʿy itse nʼola  
 Cānını zevḳ-i şafāyla fidā itse nʼola  
 Gördi mirʼāt-ı gönülde seni dil dirse nʼola  
 Limeniʼl-mülk çalınur nevbetimiz şām u seher
- 5 Bu rumūz-ı ʿışkı bildüm buldum andan kendümi  
 Cān şafā-yı ʿışkınile zevḳ idüp iyler demi  
 Ol ki insān oldu tañ mı dirse dāyim bu demi  
 Limeniʼl-mülk çalınur nevbetimiz şām u seher
- 6 Aşlımı bildüm Hūdā ḫaḳḳı dimem yād iylemem  
 Āteş-i ğafletle yaḳup kendümi bād iylemem  
 Düşdi çün cānum Meḫemmed ʿışka feryād iylemem  
 Limeniʼl-mülk çalınur nevbetimiz şām u seher

**Ḥarfü'l-yā**

3

mefā'ilün mefā'ilün fe'ülün

- 1 İderseñ niçe rengin ḥüb-edāyı  
 Bilemezsın bu vechile Ḥüdāyı  
 Odur elfāz u elķābdan mu' arrā  
 Bilen vicdānile bildi Ḥüdāyı

71b

**Ḳıṭ'a**

4

fe'ilātün fe'ilātün fe'ilātün fe'ilün

- 1 Ḥayalüñ dīdede zıkrüñ dilimde  
 Bu ḥaḳḳun fażlıdur herkesde olmaz  
 Virür ḥaḳ fażlını kime dilerse  
 Velī 'Uşşākī için ğayra olmaz

**Ḳıṭ'a**

5

fā'ilātün fā'ilātün fā'ilātün fā'ilün

- 1 Lī me'allāhuñ rumūzın ḳasd idüp fehm itmege  
 Mekteb-i 'irfāna gel sen ḥāce 'ıṣṣḳ dersin oḳu  
 'İlm-i vicdānla yönel gel ḳāl-i ḳīli terk idüp  
 Ḥıfz idesın tā ki nefsuñ ḥaḳ te'alā didi ḳo

**Ꞑıt' a****6**

fā'ilātün fā'ilātün fā'ilātün fā'ilün

- 1 Pür-ziyādur nūr-ı 'ıŝkile gönül güyā ki ŝems  
 Ŝa' ŝa' a ŝaldı tülū' iyledi deryā üstine  
 Biñ gören bir demde 'ışk envārını vehm itmesün  
 Birdür aşlı pertevin ŝalınmışdur eŝyā üstine

**Ꞑıt' a****7**

mefā'ilün mefā'ilün mefā'ilün mefā'ilün

- 1 Bu bir dīvān-ı a'lādur rumūz-ı 'ıŝkı ŝerḥ iyeler  
 Bilür 'ākıl çü eclādur velī nādānı tarḥ iyeler  
 Bu bir bürhān-ı 'ādildür ŝakāsına çü 'Uŝŝākuñ  
 Aña çün vüçerā kim dir gelüp yā anı cerḥ iyeler

**Bismillahirrahmānirrahim**

Bu ḥaḳīr-i keŝirü't-taḳŝirüñ dīvānında 'ışka müte'alliḳ ḳasidelerüñ birinci mıŝra'ınıñ ma'nası aḳzinde şu'übet vardır ŝerḥ olunması me'mümımızdur deyü yārān-ı ŝafādan ba'zi'l-ḥāḳ iyledükleri ecilden bu faḳīr daḳı ḳaŝd iyledüm ki Allah te'āla ve tebārek ḥazretinüñ 'ināyeti ve serv-i enbiyānuñ mu'cizātı ve ḥazret-i 'azizüñ himmeti ḳuvveti ile beytleri ŝerḥ idüp 'ışka müte'alliḳ vāridātdan beyān olına

72a

Ꞑıt' a li-münşi'ihī:

mefā' ilün mefā' ilün fe' ülün

Bu ' ışkuñ baħrına yoħdur nihāyet

' Aceb mi niçedürler nazm idersem

' İnān-i ihtiyārım ' ışk elinde

' Aceb mi ' ışk iline ' azm idersem

### beyti ol budur.

Evvel ' ışk āħir ' ışk zāhir ' ışk bāħın ' ışk fehm idenler küntü kenzden iyledi iz' ān-ı ' ışk. İmdi iy ihvān-ı şafā ve hullān-ı vefā bu ' ışkı bir niçe vechile ta' bir iylemek mümkindür evvelā ' ışkı fehm idenler küntü kenziñ mefhūmından bildiler ve tefhīme müdār iylediler ħavlıle daħı nev' ā bilinmesi mümkün olmaħ için ammā ' ışkuñ ħaħıķatin bilenler yolından varup seyr iylediler bu ' ilm-i cinānıdūr ħavlıle çoħlıķ fehm olunmaz olunduğı taħrīrce zevħ alınmaz. **Meşelā** bu ' ışk bir çār dīvār-ı gülistān olduğı taħrīrce neçeler varup fetħ-i bāb müyesser olmamaħla mā yeliħu'l-cemülü fi semmi'l-ħiyād diyüp dāħil-i būsitān olamayup lākin ' azīmeti veyā ezeli kesbi sebebi iyle gülüñ rāyiħasın verā-yı ħicābdan istişmām iylemekle mest ve ħayrān ve nālān ser-gerdān olup bu ħayretle neçe ħicāblar keşf iderler lākin ħicāb-ı gülistān-ı ref' ü keşf idemezler imdi bu vechile siyr idenlere Ĥüdāyiler dirler irşād tarīķi ile kimseye fāyideleri olmaz ' ışkı küntü kenzüñ lafzı vāşıtasıyla ma' nāsından aħz ve fehm iden bunlardur verāsından pervāz idemezler ammā niçeler vāşıta sebebi ile ħapısından dāħil-i gülistān olup rāyiħa-i gül kendülerin mest idüp vallāhi ħayrān gezüp güli müşāhede idemezler şol deme degin ki rāyiħa-i gül kendüye taħi' at ola bu ħāle muṭma'in ola rāyiħa ke'ennehū kendüsi olup ħarba ve şarħa giderse daħı ħīn-i meserretde kendü ile bile olup bir ān

72b

.....<sup>108</sup> münfek olmayup ve kendüye dehşet daħı vāķi' olmaya bu demde bir miķdār ħüşyār olup .....<sup>109</sup> açup ke'ennehū gülistānda bir tāze verd müşāhede idüp yüregi pür-derd olup evvelkinden eşedd .....<sup>110</sup> velāya' kıl olup güli zīyāde ba' id fehm itmekile vuşlata şitĀb idüp el uzatduħda ħatı ħarīb olduğı bā' işden göremeyüp ve bulamayup ħayālī dīdeden ve rāyiħası dimāğdan ħālī olmaħla dīdesi pür-ħayāl ve dimāğı muṭtelli olup sevdā-yı ' ışkı müstevlī olup gāħ gülüp gāħ ağlayup ser-gerdān ola şu deme degin ki güli gāħi kendüde bulup

<sup>108</sup> Bu kısım eserdeki tahribat nedeniyle okunamamaktadır.

<sup>109</sup> Bu kısım eserdeki tahribat nedeniyle okunamamaktadır.

<sup>110</sup> Bu kısım eserdeki tahribat nedeniyle okunamamaktadır.

ve gāhī vehm ve gāhī fehm iyleye her çend ki güli taleb iyleye rāyihāsından gayrı nesne bulamayup rāyihāyı gülden ve güli rāyihādan fark idemeyüp bu hāle muṭma'in olup bu iṭmi'anāna nefsi-rāziye olup cem'inde merziyye olup ve cem'a'l-cem'ine şāfiye olup şafā kesb iyleyüp rāyihaya münkalib olup ke'ennehū gül ola bunlar mürşid-i kāmillerdür ve 'ışkı bulup bilüp küntü kenziñ ma'nāsına verāsından berü vāşıl olanlardır. Geldük imdi meşela 'ışk bir çār dīvār-ı gülistān olduğu taqdırce dīvārları gāyet yüksekdür aşılmaga mecāl yokdur ve gāyet ile metīndür ref'i muḥāldür çapısından girmedühce bir ferd dāhil-i gülistān olmağa mecāl muḥaldür geldük imdi çapusu daḥı ikidür birisi gāyet ile vāsi'dür birisi gāyet ile zıyyıkdur ikisinin daḥı yolu birdür çapu yanından ayrılır anlar ki vardılar çapusun bulamayup veyā zıyyıķ görüp duḥūlın muḥāl fehm idüp yelicü'l-cemelü fi semmi'l-ḥıyāt diyüp büyük çapuya toḡrıldılar gülistān-ı 'ışka dāhil olamadılar ve anlar ki

73a

mā yeḥşülü'l-murād ḥattā yelice'l-cemelü fi semmi'l-ḥıyāt diyüp ma'nī yüzinden dāhil olup kendüyi būsitān-ı 'ışk buldı bunlar daḥı bir niçe kısımıdır. **Ƙısm-ı evvel** oldur ki hemān ki gülistān-ı 'ışka dāhil oldı gāyet bir bülbül oldu ki hic bir bülbül aña hem-tā olamaz belki cemī' bülbüllerüñ müstekrehi olur şeydālığı sebebi şu deme degin ki cemī' bülbüller anı gül olmuş görüp aña feryāda başlayalar bu kısım-ı mürşid-i kāmillerdür niçeler daḥı yolında dāhil-i gülistān idüp kendü gibi gül itmege kādirdür. **Ƙısm-ı şāni** anlardır ki dāhil-i gülistān olduğdan soñra güle çarşu müddet-i medīde nālān ide ide ḥayret galebe idüp gül gözinden .....<sup>111</sup> gā'ib olup kendü daḥı 'ālem-i kümūna ve sükūna varur sāyir bülbüllere babalanur niçe bülbüller daḥı bu .....<sup>112</sup> iderler bu kısım ne kendüsi gül olabilür ne gayrıları gül idebilür hemān kendü gibi ba'de'l-ḥayret 'ālem-i kümūna ve sükūna iledür bu kısım ḥālā görinen meşāyihūñ güzīdeleridür. **Ƙısm-ı şālis** anlardır ki dāhil-i gülistān olup lākin daḥı güli görmedin rāyihası ile mest ü ḥayrān ve dem-best ü ser-gerdān olup derūnından 'ışk peydā ve derdile şūrīde ve şıydā ve niçe sırlar andan hüveydā olup ālüftelik iderek gülistāndan çıkup 'ālem-i nāsūta irüp lākin vaḫtiḥā rāyihā-yı güli istişmām iylemek ile cem' iyyetden ve şevkden ḥālī olmazlar mertebesince bunlardan daḥı intifā' kābildür. **Ƙısm-ı rābi'** anlardır ki çapudan ḥayāl gibi gülistānı müşāhede ider ammā dāhil olamaz ammā gāh olur ki bu kısım dāhil olanlardan artuķ şevk gösterür taḥassüriniñ ziyādeligi çalbinde kemīn olduğu sebebden kendü daḥı

<sup>111</sup> Bu kısım eserdeki tahribat nedeniyle okunamamaktadır.

<sup>112</sup> Bu kısım eserdeki tahribat nedeniyle okunamamaktadır.

73b

bilmez bu kısımın şevki ve hareketi cümleden artıktır İsrâfil şifati ile müteşif olduğün ammâ mürşid-i kâmil olanlar ‘Azrâ’il şifati ile kabz iderler ve İsrâfil şifati ile cünbüşlendirirler ve Cebrâ’il ve Mikâ’il şifati ile sırdan kudretten hikmetden agâh iderler anuñ için mürşid-i kâmilün şevki ve ‘ışkı kümündadır sırrı ile olur hevâ degildir tekâmil şifati itdikleriçün ammâ ikinci kısımın ‘ışkı ve şevki celîdür hilâf-ı şer‘ nesne göstermek olur kabız-ı tām olmaduğün ammâ üçüncü ve dördüncü kısımın ‘ışk ve şevki eclâdur hevâ-yı şifati karîbdür şifati kabızdan hâlilerdür ol ecilden dervişlerinün çokça güşiş idenleri divâne olup ifâkat bulamazlar. **Kısm-1 hâmis** ‘Azâzil şifati ile muttaşif olanlardır fâsidlerdür şaşınmak gerektür. Geldük imdi bu zıkr olınan esnâfdan gayrı cümle halk büyük kapuya dâhil olanlardır anlar dağı hayâtdadır olmayınca küçük kapuya dâhil olamazlar eger bu tafşilâtdan ‘ışktan murâd hayât fehm olunursa evvel hayât zâhir hayât bâtın hayât demek mümkündür zîrâ herkes hayatıçün çalışur fehm iderse eger fehm itmezlerse memâtlariçün çalışmış olurlar ‘ışk anlara memât olmuş olur.

### Beyt-i şânî budur

fâ‘ilâtün fâ‘ilâtün fâ‘ilâtün fâ‘ilün

İki yüzlü bir kılıcdur ‘ışkı bilmez bilmeyen  
Bir yüzini taşta çalsañ bir yüzü kalur hemân

İmdi ir ‘arsa-i ‘ışkıñ serbâzları  
V’ey âşiyân-ı şevkıñ şehbâzları

Ma‘lûm ola ki meşelâ ‘ışk iki yüzlü bir kılıcdur ammâ bu kılıclar gibi degildir seyf-i ‘ışk doğrudur egilmez bu kılıcuñ egri olduğına hikmet budur ki bir yüzü yokdur öbir yüzü aña irhâ-yı ‘inân itmişdür arşasın aña virmişdür ayagusı yire degmişdür huzûr itmişdür meşelâ bir yüz söz kişi kılıc gibi kendü ‘âleminde egri yatup huzûr itmek

74a

mimküdür gel gör bu hâleti naz‘a gelen bî-çâre ki toştogrı olup yaturalar bir tarafa miyle kâdir olamazlar zîrâ her taraftan çekicileri vardır anlamaga komazlar bu dağı anuñ glbidür. Geldük imdi bu seyf-i ‘ışkıñ iki yüzü bile keskindür ammâ her yüzü için hazret-i haq bir taş



halk itmişdür ol taş a çalıcak kesmez olur taşın birisi küçük kapunun ışığı taşıdır birisi büyük kapunun ışığı taşıdır meşelâ küçük kapuya girerken öbir yüzi işige tokunup kesmez olsa gerekdür imdi anuñ çâresi budur ki dâhil-i bûsitân olduqdan soñra ol taş a tokunup kesmez olan yüzini gülistân-ı ‘ışkda cârî olur bir ş u vardır anuñla tevhidde âb-ı esmâyile muhkem ş uları görmek gerekdür tâ ki kûsûreye tutmaqla bir dağı yüzi çıkmaya bunuñ kûsûresi büyük kapunun ışığı taşıdır öbir yüzünün kûsûresi küccük kapunun ışığı taşıdır imdi benüm qardaşum eñ soñ bir gün kınından aqa ol bir yüzün kör idüp ş u verdi gör ki dost kapusına toğrı aqup düşmânları ol bir yüzi kırıp geçüre imdi ‘ışkdan hiddet ‘ale’l-istikâmet murâd olunursa evvel istikâmet âhîr istikâmet demekde haţâ yokdur.

### Beyt-i şâliş budur:

fâ‘ilâtün fâ‘ilâtün fâ‘ilâtün fâ‘ilün

İki başı var bu ‘ışkuñ bir dîv biri melek  
Qanqısı dönerse birinün olur insile cân

Gel imdi iy cüyân-ı ‘ışk-ı Hudâ  
Gör nedir ‘arifân-ı sırr-ı Hudâ

Bu ‘ışkuñ gerçi aşlı birdür lâkin münşe‘ib olup iki başı olmuşdur biri dîvdür biri melekdür her biri bir tarafa müteveccihdür meşelâ birisi şarqa birisi garba müteveccihdür şarqa müteveccih olan şarqa çeker garba müteveccih olan garba çeker ‘ışk-ı vâhid arada mütehayyir qalmışdur şarqa müteveccih olan ‘âlem-i hayreddür garba müteveccih olan ile teqayyüdi yoqdur ammâ garba müteveccih olan şarqa müteveccih olanı kendüye cezb

74b

itmekle muqayyeddür bunların her birinün bir ‘âlemi vardır her birisi kendü ‘âlemin seyr ider birinün ‘âleminde birinün haberi ve agâhı yoqdur meşela şarqa müteveccih olanuñ nazarı bûsitân-ı ‘ışkda gül-zâredür ‘âlemi ‘âlem-i ‘ışkdur anuñla mütelezziz olup hayrete düşmişdür gözi bir birdedür gayrını gözlemez

**Beyt-i Li-münşi 'ihî**

mefâ'ilün mefâ'ilün fe'ülün

- 1 Gözi her dem anuñ raḥmānı gözler  
Dilinde heb sözi raḥmānı sözler
- 2 Gözin maḥbūbdan irmez mest ü ḥayrān  
Olur esrār-ı 'ışkı likî gizler
- 3 Taḥayyürden yitürmiş kendü kendin  
Görür dost vechini baḫduḫca gözler
- 4 Bu 'ışk elvāḫınıñ vechi dü olmaz  
Görinür 'āşıka andan ne yüzler
- 5 Görür zātında ḫudret olduḫınca  
Neçe biñ yüzini bakduḫca gözler

Geldük imdi bu vechile zār u ser-gerdān ve sermest ve ḥayrān olmuş iken gāh gāh ol mekkārenün ḫīlesine aldanup gūşe-i çişmile baḫup miyl ider calanur sebebi beyān olınsa gerekdür miyl ider ammā nazar-ı maḥbūbdan ḫālî olmaz andan her ne feyz olursa anı fi'le getürmege ḫaşd iyer geldük imdi öbirinüñ 'ālemi 'ālem-i kevn-i fesāddur meyli 'ālem-i berāzıḫadur nazarı şeytānadur.

**Beyt-i Li-münşi 'ihî**

mefâ'ilün mefâ'ilün fe'ülün

- 1 Anuñ şeytānadur heb miyli iy yār  
Sözi efsānedür aldanma zinhār
- 2 Şaḫın mekrinden anuñ iy bürāder  
Ki düşmāndur saña ol geçinür yār

- 3 Saña nefsiñ murādın iyler ilkā  
 abūl itme Őaın aldanma zinhār
- 4 İmdi iy ıŐk ilinūñ Őehriyārı  
 V'ey kiŐver-i ma' nīnūñ tācīdārı

75a

Őöyle ma' lūm ola ki bunuñ ikisi oŐuya oŐulmıŐ esb ü tāzı gibidür gāh biri geer gāh biri zīrā kemālde bundadır ammā öbirisiniñ ğalebesi vardur zīrā anuñ ālemi ālem-i zāhirdür öbirinūñ ālemi ālem-i hayret ve maāmı maām-ı hayāl olmala bunu göricek miyl idüp mağlūb gibi dūŐer zīrā ol tenezzelūlātıda olan ālemleri müŐāhede ve müzākere itmekle mest olmuŐdur ke'ennehū andan ğalāŐ için ālem-i melekūta tālībdür cümle tenezzulātuñ intihāsı olduğiçün her baduca bir ğicāb vāı' olur meŐelā ikinci miylini Őığır-ğānede osa yüz on ğicāb olur üçüncü meylin Őığır-ğānede osa yüz yüz ğicāb olur bu ğisāb üzre on tenezzulātuñ tamāmına varınca nee yüz biñ ğicāb olur miyl-i tām olduğdan soñra keŐf-i ğicāb asir olur didiklerine ğikmet budur. Geldük imdi bu ikisinūñ birbirine münalib olmasın beyān idelim ekser Őarısın miyl idüp aña münalib olursa ikisi olup altunı baıra atılmıŐ gibi olur ğükmi baıruñ olup altunı ğāŐ itmelü olıca ālden geürmege muğtāc olur eger ğarbisi miyl idüp ğalebe Őarınuñ olursa tedric iyle ğarbını mağv idüp gide dūr ğükmi-i Őarınuñ olur meŐelā āl olurken gümüŐe atılan urŐun gibi mağv olup ğükmi anuñ olur ve āyinesi mücellā olup cümle tenezzulātı fehm ide baŐlar dem olur ki āyineden görür gibi görür bu ğalde kendü āleminde olan insile cān kendü taŐarrufunda olur zīrā her birine nāzırdur kāmīl olıca ābz olur bundan soñra tenezzulātıda apanan apuları amağa say' ider zīrā ālem-i aŐluñ bir vechile dīvārlarından aŐılma mūmkīn degildür apu aılmaduca eger apu aılmaz ise tāapu aılınca dönüp gezmek lāzım gelür bu adar mevıf vardur her mevıfde bu adar zamān eglenilür didüklerinūñ aŐlı budur

75b

çünkü sırrı benī Ādem bu mertebeye gele sırr-ı insānī zāhir olup yap yap rūğ-ı Őarı nefsi-i ğarbi āteŐ-i ıŐkıla tağğ idüp cevher iylemege sa'y ider bu demde arūs-ı ğarbi ile Őehzāde-i Őarınuñ izdivācından bir veled ğāŐıl ola ki aña veled-i alb ve veled-i rūğ ve veled-i sır dirler bu bir cevherdür ki meŐelā bir ır atı nie ve ıyye nuğāsı zeheb-i ğālīŐ iyler bu cevherden masūd sırr-ı Muğammedī ve ğaıat-i Muğammedıyyedür ki mürŐid-i kāmilde bulunur zāhirdür egerçi herkesde vardur kümüindedür fi'le gelmiŐ degildür ğattā **MirŐādū'l- ībād** adlu

kitabda kefere ‘ulemâsı dağı hağıkat-i Muđammediyyeye uğramadın ‘ilmüñ ğavrına vâşıl olamaz diyü işâret iylemişdür hattâ ğazret-i ‘azîze ibtidâ ulaşduğımız zamanda ya‘ni a‘mâlüñ zamânında bu ma‘nîyi ğazret-i ‘azîzden işitdügümde şer‘a muđġalif fehm idüp tamâm meretebe inkâr-ı ğalbî ğâşıl olup iki ğün bir ma‘nâyı mülâġaza iyledüm fetih müyesser olmadı üçüncü ğün **Mirşâdü’l-‘İbâduñ** bu ta‘bîri ğâtırırma ğelüp ma‘nî yüzünden kelâm-ı şeyġ ile tađbîġ ve tevfiġ iyledüm iki ucı berâber ğeldi hic birinüñ birinden artuğı ve eksügi yok vararak fetġ-i bâb müyesser oldı ğördüm ki ħâl ayruġsı imiş ve şer‘a dağı muđġalifet lâzım ğelmez imiş innallâhe yehdî men yeşâü ileyye sebîli’r-reşâd hattâ ‘ârifinden ba‘zı kimiyâyı bundan aġz iylemişlerdür diyü rivâyet olunur vechi dağı vardır ğörmemesi rûġ ġayyârdur latîfdür bir nesne ile mükellef degildür nefis keşîfdür a‘mâlile mükellefdür ammâ ‘âşîdür şaġıldür zabtı müşġıldür küşâfîti ‘isyânından lâzım ğelür hemân ki mutî‘ oldı lağîf olur bu lağîf keşîfe ħalt olunmaġla lağîfi keşîf alıġoyup nâr-ı ‘ışġdaki kimyâ-girlerüñ nâr-ı ħızâneti’l- ġayr didükleri meşâbededür

76a

müddet-i medîde ġabġ olunup yanmamaġ için âb-ı telġîn ve mâ’-i esmâile kânün-ı tevġidde tesġiye olını olını keşîfüñ keşâfeti lağîf olup ve lađîfüñ letâfeti keşîf gibi olup ikisinden bir mu‘tedil cevher ğâşıl olur ki her ġankı cesed-i saġime ġoġunsa selîm iyer imdi bu tafşîlâtdan ‘ışġdan murâd sırr-ı Muđammedî ve hağıkat-i Muđammediyye olıcaġ ol sırr-ı Muđammedî âġir sırr-ı Muđammedî ol hağıkat-i Muđammediye âġir hağıkat-i Muđammediye dimekte şaġîhdür ve biri dîv biri melek olduğı aşlı bu şıfatlar inşî‘ Âbından lâzım ğelür. **Su‘âl idüp** kefere ‘allâmesi dağı hağıkat-i Muđammediyyeye ve sırr-ı Muđammediye uğramadın ‘ilme vuşül mümkün olmayacaġ kâfir iyle müsülmânlaruñ farkı ne olur ve bizüm ğüşîş ve i‘tiġâdımızuñ fâyide nedür kefere üzerine fazîletimiz ne olmuş olur dinülürse bunuñ **cevâbı** budur ki belî öyledür ammâ ğülistân-ı ‘ışġa dâġil olamazlar lâkin ‘ilme ve zâyi‘a mümârestleri ile dâyire-i ğülistânda cevelân idüp büy-ı ğülzâr-ı ġaşradan istişmâm iylemekle ‘ilmüñ rûġına ve zâyi‘uñ ğavrına vâşıl olurlar ammâ kendüler bilmezler sırları istişmâm idüp büy-ı hağıkat-i Muđammediyyeden bunlaruñ sırlarına fiyż alıvirüp sırları rûġları ġalblerine ġalbleri nefslerine ilġâ idüp ‘aġl-ı ma‘âşdan zuhûra ğelüp bunlar kendümüz bildük ve bulduġ diyü oġurlar ve işlerler imdi ma‘lüm olduğı kefere ‘ulemâsı dağı ‘avâm-ı müsîmîn gibi büyük ġapudan dâġil olup ħayâtda olurlar.

## Beyt-i Rābi' Budur

fā'ilātün fā'ilātün fā'ilātün fā'ilün

- 1 'Işık didüğüm yaz u kışıdır kışlar insānda müdām  
Yağma nāra cismiñi toñdurma berde iyle cān
- 76b 2 İmdi iy tarīk-i haqquñ tālibleri  
İy sırr-ı Muḥammedinüñ cālibleri
- 3 İy miydān-ı 'ışık içre merd olanlar  
İy 'ışıkile yüregi pür-derd olanlar
- 4 Sipehr-i 'ışıkda siyr ider sitāreler  
Ġarīk-i baħr-ı 'ışık olan āvāreler

Şöyle ma'lum oldu ki insāna 'ālem-i kübrā dirler ammā niçe şuğrālara uğramıdan kübrā olamaz meşelā insān 'ālem-i kübrā olduğı taqdirce anda dehr-i gül mevcūd olmuş olup yaz ve kış ne vechile bulunduğı ma'lumdur bu taqdirce 'ışıktan murād muḥlaq vücūd olmuş olur ki bu da ya mü'essir ya müte'essirdür bu ma'lum kışşadır bu taqdirce 'ışıkuñ niçe kış yaz olduğına tafşile ihtiyāc olmaz ammā 'ışıktan murād ḥubb-ı aşlī ve meyl-i aşlī olduğı taqdirce raḥmāna meyli yazdur ḥārdur āteşdür yaqar nitekim dinlimişdür: "İlāhī inne ferertü minke le' azzebenī ve in qarrabtü ileyke lā ḥarḳatnī" şeyḫāna meyli kışdır bāriddür ādemler toñdurur helāk ider toñmağdan murād cehlile cāmid olmağdur çünki birine miyl iḥrāḳ ider birine miyl toñdurur helāk ider pes bu ikisini barışdurur bir vāsıḫadan lābūd oldı ol vāsıḫā bir cevherdür sırr-ı Muḥammedden sürilüp gelür mürşid-i kāmillerde bulunur barışdurmağdan murād bu ma'nāyadır ki qurşun ile altun bir yire gelse qāl olsa qurşun fenā bulup altun bāḳī qalur ammā altuna qılup barışmayınca fenā bulmaz fefhem **eger yazdan** murād nūr-ı ruḥsār ve kışdan murād zülf-i ruḥsār olacağ olursa nūr-ı ruḥsārdan imān ve zülf-i ruḥsārdan küfür murād olup miqrāz taşdıḳ ile zülfi qat' idicek vechi qalur "külli şey'in ḥālikü illā vecheḫūdan"

77a

bu da bir numūnedür ammā mādemki zülfin bulup bilüp ref' iylemesin nūr-ı ruḥsāra vusüle mecāl muḥāldür ikisi daḫı tev'amāndur nitekim ḥadiş-i nebevide buyurulmuşdur – el ilḫād vet-

tevhîdî tu'mānu – imdi bu taqdirce 'ışkıdan murād imān olıcağ evvel imān āhîr imān dimekte hatā yokdur. **Su'āl** 'ışkı gāh hayāt gāh memāt gāh sırr-ı Muḥammedi gāh gülistān gāh būsītān gāh küfür gāh imān iyledün ve bil-cümle 'ışkı şerḥ iyledün ammā daḥı ketm iyledün diyü suāl olunursa **el-cevāb beytü-l münşe'ihî** yok icāzet bu rumūzuñ bundan artuğ keşfine sırr-ı 'ışkı fehm idüp penhān iden gelsün berü. Geldük imdi ma'lüm ola ki bu 'ışk ber-ḳarār gülidür egerçi 'ışk ikidür dinildi ammā ḥaḳıḳatde birdür her ḳanda baḳarsañ andan görünür şems gibi meselā daḥı tafşılı budur ki 'ışk her ḳişinün mertebesine göre bir nesne ile tesmiye olunmağ mümkündür meselā insāna dünyāya geldüğü zamanda şıbi dirler ve daḥı büyüse şāb dirler daḥı büyüse mertebe-i ühūline vardı dirler daḥı büyüse mertebe-i şüyūḥatae vardı dirler daḥı büyüse erzel-i 'ömre vardı dirler imdi bu mümkündür ki 'ışk ba'zı kimselerde nār ve ba'zılara nūr ve ba'zılarda hevā ve ba'zılarda imān ve ba'zılarda küfür ve ba'zılarda 'ışk ola imdi bu 'ışkı envā'ı dürlü nesne ile ta'bir iyledüğümüzden vehme düşölmesün her birinün aşlı vardur “men lem yezuğ lem ya'rif” ve daḥı ma'lüm olaki bu 'ışkuñ giriz-gāhı gāyet ile tengdür ḥayāl görünür yā buña duḥūl niçe mümkündür dinilürse “mā yaḥşulu'l-murād ḥattā yelicü'l-cemelü fi semmi'l-ḥıyāl” diyüp cevāb virürüz murād idenler ne ḳadar 'ālî-cenāb ise daḥı ḥattā

77b

deve ise daḥı kibr ü kîni terk idüp küçölsünler incelsünler semm-i ḥıyātdan geçüp ba' de nice dilerlerse iyle buyursunlar muḥaşşal-ı kelām budur ki hemān ki 'ışkuñ giriz-gāhından dāḥil olasın bir vāsı' vilāyete vāşıl olursınki şemsinün her zerresinde niçe böyle cihān kemündür ol mertebede vüs'ati vardur ki ta'bir mümkün degildir ol ecilden evvel dāḥil olan kimseye ḥayret gālebe idüp kendüyi zābt idemeyüp mest ü ḥayrān ve medhüş-ı ser-gerdān olup gülistān bağrın ḥün ider bu firāk ile ser-mest olup büyüñ şāḥibi olan gülüñ tefişine düşüp anı sū-be-sū mū-be-suvāreyüp gezer her ḳanda varursa ol böyle mest olan güli bölemeyüp büyda gülden ḥāşıl olur diyüp bir niçe müddet anuñla eglenüp ve bi'l-cümle ol ḥāle muḫma'in olup ba' de ol büy-ı 'ayn-ı gül olup buña nefis rāziyye olup cem'inde marziyye olup cem'i'l-cem'inde şāfiye olup bu cümle ḥaslet nefsinde keminden zühürdan kümūna varduğdan soñra girü bu 'āleme tenezzel idüp ḳābız ve maḳbüz olup andan soñra ricāl-i ḡaybden olup ya'ni anı hic kimse göremeyüp ve deryā olup çalḳanup ḫurup degme bir bādile mevc urmayup anı görenler sāyir kimesneden fark idemeyüp belki ba'zı ḥuşuşuna şıyḫdür şöyle ider böyle ider diyü dāḥil iyleyeler bu maḳūle kimse cem' dāyireyi devr itmişlerdendür mürşid-i kāmildür ve her ḳişinün bir cihānı vardur ve bu dāyire-i sülükda bir mertebe vardur aña varduğda ol cihānda taşarrufa ḳādir olur ammā āḫar kimsenün cihānında taşarrufa ḳādir olmaz ammā mürşid-i kāmil olan cümle anuñ cihānında taşarrufa kādirdür ḳābız ve maḳbüz olduğıçün

78a

**Meşnevi Li-münşe'ihî**

fâ'ilâtün fâ'ilâtün fâ'ilün

- 1 Sırr-ı ışkı bilmek isterseñ eger  
Nâr-ı ışka albüñi ya miŝl-i zer
- 2 Nür ola berrâ ola âyine-var  
Görine andan saña  aks ura yâr
- 3 Çünki alb âyînesin şâf idesin  
Görüp evŝâfını inşâf idesin
- 4 Dâyim elde utasın mir'atıñı  
Bilesin aşlı nedendür zâtıñı
- 5 ob-ı gerdün elde mir'atıñ ola  
Göyinenler hem gören zâtıñ ola
- 6 Bile devrân idesin gerdünile  
Hem-celis olmaz iseñ gerdünile
- 7 Senliğıñ mav ola pür-bâd olasın  
Âb olup  ummânile şâd olasın
- 8 Âteş-i ışka yanasın  âıbet  
Meskenetle hâk olasın  âıbet
- 9 alasıñ abriñde tenhâ bir zamân  
El amân ıŝkuñ elinden el amân
- 10 Olasın hâmûŝ kümüne iresin  
Añlayup sırrını ışkı bilesin

- 11    K̄alasin anda hezāran māh u sāl  
      Olasın hākile anda pāyimāl
- 12    İresin ka‘ r-ı zemīne āb olup  
      Bilesin ‘ ilm-i ledün dānā olup
- 13    Anda māhī olasin mādan geçüp  
      Mest olasin bāde-i ‘ ışğdan içüp
- 14    Şevr-i a‘ zam gibi sen leyl ü nehār  
      Arķana alasin eflākı iy yār
- 15    Bu ‘ aẓīm yükdür anı mişli’l-giyāh  
      Başda tutup dimeyesin āh u vāh
- 16    K̄uvvetüñ şabruñ kemāliñ bula çün  
      ‘ Ālemi gez ne gelesin gün-be-gün
- 17    Ola taḥmīrūñ yaza anda kalem  
      Ger kazā taḫdīr ide şādīye ğam
- 18    K̄atrede baḥr-ı cihānı zerrede  
      Bulasın aşlın bilesin iy dede
- 19    K̄alkasın sen sīneden açup gözi  
      Ölmeden öñ öl budur aç gözi
- 20    Bu ḥayāta irmeyen mürde kalur  
      İşbu vechile ölen ölmez kalur
- 21    Ḥaḫ yolında her ki öldi zindedür  
      Liki münkīr anı bilmez kandadur



- 22 Her ki añlarsa añã besdür bu söz  
Bilmeyen bilmez görürse yüz-be-yüz
- 23 Ol ki ‘ışkı bilmez ol insân degil  
Arada qalmışdur ol hayvân degil
- 24 Esb-i ‘ışkile Mehemmed seyr ider  
Menzil olup ‘âlem-i ‘ışka gider
- 25 Sen de fehmüñ var ise agâh ola  
Kışver-i ma‘nide var bir şâh ola
- 26 Niçe bir a‘mâ gezersin dünyâda  
Cân gözin aç gör ne varmış dünyâda
- 27 Bÿy-ı gülzârile mest olduñ yiter  
Cehd idüp bul qandadur ol verd-i ter

**Temmetü’l-kitâb**

**Bi-‘avnillâhi’l-melikü’l-vehhâb**

**KAYNAKÇA:**

- Abdulkerim, Kuşeyrî, **Kuşeyrî Risâlesi**, (hzl.: Süleyman Uludağ), Dergâh Yayınları, 4. Baskı, İstanbul 2003.
- Abdurrezzak, Kâşânî, **Tasavvuf Sözlüğü**, (çev.: Erken Demirli), İz Yayınları, İstanbul 2004.
- Altıntaş, Hayrani, **Tasavvuf Tarihi**, Akçağ Yayınları, Ankara.
- Aydemir, Yaşar, **Ravzî Dîvânı**,  
<http://ekitap.kulturturizm.gov.tr/dosya/1-213617/h/giris.pdf> -
- Bayak, Cemal, **Şehâbî Dîvânı**, <http://ekitap.kulturturizm.gov.tr/belge/1-83437/sehabi-divani.html>
- Bilgin, Azmi, **Ümmî Sinan Dîvânı(İnceleme-Metin)**,  
<http://ekitap.kulturturizm.gov.tr/belge/1-83601/ummi-sinan-divani.html>
- Bilgin, Azmi, **Ümmî Sinan Dîvânı (İnceleme-Metin)**, Millî Eğitim Bakanlığı Yayınları, İstanbul 2000.
- Cebecioğlu, Ethem, **Tasavvuf Terimleri ve Deyimleri Sözlüğü**, Anka Yayınları, 3. Basım, İstanbul 2005.
- Ceylan, Ömür, **Tasavvufî Şiir Şerhleri**, Kitabevi Yayınları, 2. Baskı, İstanbul 2000.
- Çavuşoğlu Mehmed, **Necati Bey Dîvânı'nın Tahlili**, Kitabevi Yayınları, İstanbul 2001.
- Devellioğlu, Ferit, **Osmanlıca-Türkçe Ansiklopedik Lûgat**, Aydın Kitabevi Yayınları, 16. Baskı, Ankara 1999.
- Dilçin, Cem, **Yeni Tarama Sözlüğü**, Türk Dil Kurumu Yayınları, Ankara 1983.
- Dalbulak, Duygu, **Kadı Burhanettin ile Şeyhî'nin Gazellerinin Din ve Tasavvuf Açısından Karşılaştırılması(Yüksek Lisans Tezi)**,  
<http://193.255.140.18/Tez/0059245/METIN.pdf>
- El-Aclûnî İsmail b. Muhammed, **Keşfü'l Hafâ**, C.II, Beyrut 1351.
- Eraydın, Selçuk, **Tasavvuf ve Tarikatlar**, Marmara Üniversitesi İlahiyat Fakültesi Yayınları, 8. Baskı, İstanbul 2008.
- Eren, Abdullah, **Mehmed Sıdkî Dîvânı (İnceleme-Metin)**, Etüt Yayınları, İstanbul 2010.
- Er-Rûdânî, **Büyük Hadis Külliyyatı –Cem'u'l-Fevâid-**, (çev.: Naim Erdoğan), İz Yayıncılık, 4. Baskı, İstanbul 2011.
- Esrar Dede, **Tezkire-i Şu'arâ-yı Mevleviyye**, (hzl.: İlhan Genç), Atatürk Kültür Merkezi Başkanlığı Yayınları, Ankara 2000.

Güleç, İsmail, **İsmail Hakkı Bursevî'nin Rûhü'l-Mesnevî'sinde Geçen Hadisler Üzerine Bir Değerlendirme**, Mevlana Araştırmaları Dergisi: The Journal of Rumi Studies. I/1, s.121-142, Mayıs 2007.

Hamami, Erdal, **Râmî Dîvânı**, T.C Kültür Bakanlığı Yayınları, Ankara 2001.

İpekten, Halûk, **Eski Türk Edebiyatı Nazım Şekilleri ve Aruz**, Dergah Yayınları, İstanbul Eylül 2010.

Kılıç, Filiz, **Âşık Çelebi Dîvânı**, <http://ekitap.kulturturizm.gov.tr/belge/1-83422/asik-celebi-divani.html>

Komisyon, **İmla Kılavuzu**, Türk Dil Kurumu Yayınları, Ankara 2000.

Kurnaz, Cemâl, **Hayâlî Bey Dîvânı'nın Tahlîli**, Millî Eğitim Bakanlığı Yayınları, İstanbul 1996.

Kuzubaş, Muhammet, **Dîvân Şiirinde Saltanat Anlayışı**, Türk Kültürü Dergisi, s. 433., Aralık 2003.

Kuzubaş, Muhammet, **Atâî'nin Âlemnümâ(Sâkinâme) Mesnevisinin Karşılaştırılmalı Metni ve Konu Bakımından İncelenmesi(Doktora Tezi)**, <http://www.belgeler.com/blg/186q/atai-nin-alemma-sakiname-mesnevisinin-karsilastirmali-metni-ve-konu-bakimindan-incelenmesi-comparative-text-of-atai-s-alemma-sakiname-masnavi-and-an-examination-of-topics>

Mengi, Mine, **Eski Türk Edebiyatı Tarihi**, Akçağ Yayınları, 2. Baskı, Ankara 1995.

**Metinlerle Tasavvuf Terimleri Sözlüğü**, (çev.: Zafer Erginli, İlyas Karslı vd.), Kalem Yayınları, İstanbul 2006.

Okçu, Naci, **Şeyh Galib Dîvânı**, <http://ekitap.kulturturizm.gov.tr/belge/1-75682/seyh-galib-divani.html>

Onay, Ahmet Talat, **Eski Türk Edebiyatında Mazmunlar**, Türkiye Diyanet Vakfı Yayınları, Ankara 1992.

Özdamar, Mustafa, **Hüsamettin Uşşâki ve Uşşâkiler**, Kıkkandil Yayınları, İstanbul 2001.

Özyıldırım, Ali Emre, **Hamdullah Hamdi ve Dîvânı**, Kültür Bakanlığı, Ankara 1999.

Pala, İskender, **Ansiklopedik Dîvân Şiiri Sözlüğü**, Akçağ Yayınları, Ankara 1995.

Sarı, Mehmet, **Askerî Muhammed-Gülaboğlu- Dîvânı'nda Geçen Âyetler**, A.Ü. Türkiyat Araştırmaları Dergisi, Sayı 39, s.631, Erzurum 2009.

Sefercioğlu, Mustafa Nejat, **Nev'î Dîvânı'nın Tahlîli**, Kültür Bakanlığı Yay, Ankara 1990.

Şemseddin, Sâmî, **Kâmûs-ı Türkî**, Enderun Kitabevi Yayınları, İstanbul 1989.

Schimmel, Annemarie, **İslamın Mistik Boyutları**, (çev.: Ergun Kocabıyık), 2. Baskı, s. 136., İstanbul 2004

Şentürk, Ahmet Atillâ; Kartal, Ahmet, **Üniversiteler için Eski Türk Edebiyatı Tarihi**, Dergâh Yayınları, İstanbul 2004.

Sühreverdî, Şihâbüddîn, **Gerçek Tasavvuf [Avârifü'l-Meârif ]**, (terc. ve tahrir: Dilâver Selvi), Semerkand Yayınları, 6. Baskı, İstanbul 2008.

Tanpınar, Ahmet Hamdi, **19uncu Asır Türk Edebiyatı Tarihi**, Çağlayan Kitabevi Yayınları, 7. Baskı, İstanbul 1988.

Tatçı, Mustafa, **Yunus Emre Dîvânı-İnceleme**, C. I, Kültür Bakanlığı Yay, Ankara 1990.

Tolasa, Harun, **Ahmet Paşa'nın Şiir Dünyası**, Akçağ Yayınları, 2. Baskı, Ankara 2001.

Uludağ, Süleyman, **Tasavvuf Terimleri Sözlüğü**, Kabalcı Yayınları, İstanbul 2002.

Yeğîn, Abdullah, Badıllı, Abdulkadir, **Osmanlıca Türkçe Büyük Lûgat**, Türdav Yayınları, İstanbul 1990

**Yeni Tarama Sözlüğü**, (Düzenleyen: Cem Dilçin), Türk Dil Kurumu Yayınları, Ankara 1983.

Yenikale, Ahmet, **Ahmet Nâmi Dîvânı ve İncelemesi**,

<http://ekitap.kulturturizm.gov.tr/belge/1-83436/nami-divani.html>

Yıldırım, Halil Eren, **Âşık Yoksul Derviş'in Şiirlerinde Dinî-Tasavvûfi Unsurlar(Yüksek Lisans Tezi)**, <http://www.belgeler.com/blg/144n/asik-yoksul-dervis-inde-dini-tasavvufi-unsurlar-religions-mystical-components-in-the-poems-of-asik-waddering-minstrel-poor-dervish>

Yıldırım, Suat, **Kur'an-ı Hakîm ve Açıklamalı Meali**, Define Yayınları, İzmir Haziran 2008.

Zülfe, Ömer, **Nâşid Dîvânı**, <http://ekitap.kulturturizm.gov.tr/belge/1-83600/nasid-divani.html>